叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第359期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第359期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第359期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第359期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 97 }
{ - }

{97}

[vɒl] . [eɪtθ] . — [nəʊ] .
Vol . VIII . — No .
沃尔 . 八 . — 不 .

第八卷—第

- . [nəʊˈvembə(r)] - , - .
359 . NOVEMBER 13 , 1886 .
- . 十一月 - , - .

359. 1886 年 11 月 13 日。

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[ə; eɪ] ['deɪzi] .
A DAISY .
一个 雏菊 .

雏菊。

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[griːk] [ænd; ənd] ['rəʊmən] [ɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
GREEK AND ROMAN ART AT THE BRITISH MUSEUM .
希腊语 和 罗马 艺术 在 这 英国的 博物馆 .

大英博物馆的希腊罗马艺术。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tɜːmz] [juːst] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['kʊkəri] .
EXPLANATION OF FRENCH AND OTHER TERMS USED IN MODERN COOKERY .
解释 的 法语 和 其他 条款 用过的 在 现代的 烹饪 .

现代烹饪中使用的法语及其他术语的解释。

[ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
THE BUILDERS OF THE BRIDGE .
这 建筑商 的 这 桥 .

桥梁的建造者们。

['wɪntə(r)] .
WINTER .
冬天 .

冬天。

[æn; ən][əʊld] [mænz] ['vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .
AN OLD MAN'S VISIONS IN THE FLAMES .
一个 老的 男人的 愿景 在 这 火焰 .

一位老人在烈焰中的幻象。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['feəri] .
THE SHEPHERD'S FAIRY .
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ə; eɪ] ['deɪzi] .
A DAISY .
一个 雏菊 .

雏菊。

[baɪ] ['klara] [θweɪts] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [sɔ:ŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] .
By CLARA THWAITES , Author of " Songs for Labour and Leisure .
经过 克拉拉 斯韦茨 , 作者 的 " 歌曲 为了 劳动 和 闲暇 .

作者：克拉拉·斯韦茨，《劳动与休闲之歌》的作者。

" [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['deɪzi] ,
" Be like the Daisy ,
" 是 喜欢 这 雏菊 ,

要像雏菊一样，

[swi:t] [meɪd] .
Sweet maid .
甜的 女佣 .

甜美的女仆。

[bɪ'həʊld]
Behold
看哪

看哪

[haʊ] ['glɔ:riəs] [wɪ'ðɪn]
How glorious within
如何 辉煌 之内

多么辉煌的内心

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɒv; əv][gəʊld] !
Her heart of gold !
她 心 的 金子 !

她心地善良！

[bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['deɪzi] ,
Be like the Daisy ,
是 喜欢 这 雏菊 ,

像雏菊一样，

[ɪn] [ʃaɪn] [ɔ:(r)] [ʃeɪd] ,
In shine or shade ,
在 闪耀 或者 阴影 ,

无论在阳光下还是阴影下，

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ɔ:(r)]['wɪntə(r)] ,
In summer or winter ,
在 夏天 或者 冬天 ,

无论夏季还是冬季，

[kə'reɪdʒəs] [meɪd] !
Courageous maid !
勇敢 女佣 !

勇敢的女仆!

[biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['deɪzi] ,
Be like the Daisy ,
是 喜欢 这 雏菊 ,

像雏菊一样，

['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,
Simple and true ,
简单的 和 真的 ,

简单而真实，

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ʌpwəd] ,
Looking straight upward ,
寻找 直的 向上 ,

抬头直视上方，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] .
Up to the blue .
向上 到 这 蓝色的 .

向上，直至蔚蓝。

[lɪft] [ðaɪ] [hed] ['bɔiəntli]
Lift thy head buoyantly
举起 你的 头 轻快地

昂首挺胸

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪn] ,
After the rain ,
后 这 雨 ,

雨后，

['ɑːftə(r)] [əd'vɜːsəti]
After adversity
后 逆境

逆境之后

[sprɪŋ] [ʌp] [ə'gen] !
Spring up again !
春天 向上 再次 !

再次萌芽!

[siːk] [nɒt] ['priː] - ['emɪnəns] ,
Seek not pre - eminence ,
寻找 不是 预 - 卓越 ,

不要追求卓越，

[lʊk] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] ;
Look not for praise ;
看 不是 为了 称赞 ;

不要寻求赞扬;

[seɪf] [ænd; ənd] [məʊst]
Safe and most blessèd
安全的 和 最多 受祝福的

安全且蒙福

[ɑː(r); ə(r)] ['hʌmblə] [weɪz] .
Are humbler ways .
是 谦逊 方式 .

更谦逊的方式。

[frɒm; frəm] ['ləʊli] ['sɪstəz]
From **lowly** **sisters**
从 卑微的 姐妹

来自卑微的姐妹们

[dwel] [nɒt] [ə'pɑ:t] ,
Dwell **not** **apart** **,**
住 不是 除 ,

不要与世隔绝，

[ki:p] [θru:] [ɔ:l] ['splendə(r)]
Keep **through** **all** **splendour**
保持 通过 全部 辉煌

保持所有辉煌

[ðaɪ] ['deɪzi] [hɑ:t] .
Thy **Daisy** **heart** **.**
你的 雏菊 心 .

你那颗雏菊般的心。

[wen] [ɪn] ['hɛvənz] ['gɑ:d(ə)n]
When **in** **heaven's** **garden**
什么时候 在 天 花园

在天堂花园里

[ðaɪ] [li:vz] [ʌn'fəʊld] ,
Thy **leaves** **unfold** **,**
你的 树叶 展开 ,

你的叶子舒展开来，

[ðaɪn] [bi:; bi] [waɪt] ['reɪmənt] —
Thine **be** **white** **raiment** **—**
瘦 是 白色的 服饰 —

你要穿白衣——

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] !
A **crown** **of** **gold** **!**
一个 王冠 的 金子 !

一顶金冠！

" [lɪft] [ðaɪ] [hed] ['bɔiəntli]
" **LIFT** **THY** **HEAD** **BUOYANTLY**
" 举起 你的 头 轻快地

“昂首挺胸，昂首阔步”

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [reɪn] . " { - }
AFTER **THE** **RAIN** **.** **"** **{** **98** **}**
后 这 雨 . " { - }

雨后。“{98}

[mɜ:rlz] [kru:'seɪd] .
MERLE'S **CRUSADE** **.**
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ]['rəʊzə] - ['keəri] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ɑ:nt] [daɪ'ænə] , "
By **ROSA** **NOUCHETTE** **CAREY** **,** **Author** **of** **"** **Aunt** **Diana** **,** **"**
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 " 阿姨 戴安娜 , "

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

" [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪliəs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **For** **Lilias** **,** **"** **etc** **.**
" 为了 莉莉娅 , " ETC .

“为了莉莉娅们”，等等。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['wi:lərz] [fɑ:m] .

WHEELER'S	FARM	.
惠勒的	农场	.

惠勒农场。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] ['bʌnjənz] [tʃeɪnd] ['laɪənz] — [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:]

After	all	,	the	difficulties	were	like	Bunyan's	chained	lions	—	they	did	not	touch	me
后	全部	,	这	困难	是	喜欢	班扬的	连锁	狮子	—	他们	做过	不是	触碰	我

.

:

.

毕竟，这些困难就像班扬笔下被锁链束缚的狮子——它们伤不了我。

[haʊ] [tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] " [wʌn] - [hɑ:f]['aʊə(r)] [k'eəz] [ænd; ənd] [wəu] [ɪg'zɪst][bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [θɔ:ts] .

How	true	it	is	that	"	one	-	half	our	cares	and	woes	exist	but	in	our	thoughts	.
如何	真的	它	是	那	"	一	-	一半	我们的	关心	和	烦恼	存在	但	在	我们的	想法	.

“我们一半的烦恼和忧愁都存在于我们的思想中”这句话说得多么正确啊。

" [aɪ][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] ,

"	I	had	predicted	for	myself	all	manner	of	obstacles	and	troubles	,
"	我	有	预测	为了	我	全部	方式	的	障碍	和	麻烦	,

我曾预料到自己会遇到各种各样的障碍和困难，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ðə; ði] [deɪz] [glaidid][baɪ] .

and	was	astonished	to	find	how	smoothly	and	easily	the	days	glided	by	.
和	曾是	惊讶	到	寻找	如何	顺利	和	容易地	这	天	滑翔	经过	.

令我惊讶的是，时间竟如此轻松愉快地流逝。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai][hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [aɪz] ,

From	the	beginning	I	had	found	favour	in	my	mistress's	eyes	,
从	这	开始	我	有	成立	偏爱	在	我的	情妇的	眼睛	,

从一开始我就得到了女主人的宠爱。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑ:nɪt] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ɪk'sprest] [hɜ:'self] [ɪn] [wɔ:m] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

and	Mrs	.	Garnett	had	also	expressed	herself	in	warm	terms	of	approbation	.
和	太太	.	石榴石	有	还	表达	她自己	在	温暖的	条款	的	赞许	.

加内特夫人也表达了热烈的赞同。

" [mɪs] ['fɛntən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , ['prɒpə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [geɪv] [hɜ:'self] [nəʊ][eəz] ,

"	Miss	Fenton	was	a	nice	,	proper	young	lady	who	gave	herself	no	airs	,
"	错过	芬顿	曾是	一个	好的	,	恰当的	年轻的	女士	WHO	给予	她自己	不	播出	,

芬顿小姐是一位和蔼可亲、举止得体的年轻女士，她一点也不摆架子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)]['dju:tiz] ; [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ['rɛdʒi] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æz; əz]

and	was	not	above	her	duties	;	and	Master	Reggie	was	already	as
和	曾是	不是	多于	她	职责	;	和	掌握	雷吉	曾是	已经	作为

[gʊd] [æz; əz][gəʊld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

good	as	gold	with	her	.
好的	作为	金子	和	她	.

她尽职尽责，丝毫不傲慢；而且雷吉少爷对她也十分友好。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['gɑ:rnɪts] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn]

"	This	was	Mrs	.	Garnett's	opinion	;	and	as	she	was	a	great	authority	in
"	这	曾是	太太	.	石榴石的	观点	;	和	作为	她	曾是	一个	伟大的	权威	在

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

the	household	,
这	家庭	,

“这是加内特太太的看法；而她在家里很有权威，

[ai] [suːn] [ɪkˈspɪərɪənst] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌgʊdˈwɪl] .

I	soon	experienced	the	benefit	of	her	goodwill	.
我	很快	经验丰富的	这	益处	的	她	善意	.

我很快就感受到了她善意带来的好处。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhænə] , [huː] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ˌem ˈiː] " [nɜːs] " [ɔː(r)] " [mɪs] ,

With	the	exception	of	Hannah	,	who	generally	called	me	"	nurse	"	or	"	miss	,
和	这	例外	的	汉娜	,	WHO	一般来说	称为	我	"	护士	"	或者	"	错过	,

除了汉娜之外，她通常叫我“护士”或“小姐”，

" [ai][wɒz; wəz] " [mɪs] [ˈfɛntən] " [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tɔːl] [ˈhaʊsmeɪd]

"	I	was	"	Miss	Fenton	"	with	the	rest	of	the	household	;	even	the	tall	housemaid
"	我	曾是	"	错过	芬顿	"	和	这	休息	的	这	家庭	;	甚至	这	高的	保姆

,

,

,

“在家里，其他人都叫我‘芬顿小姐’；就连个子高的女佣也这么叫我。”

[ˈroʊdə] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ɪnˈveərɪəbli] [əˈdrest] [ˌem ˈiː][baɪ] [ðæt] [neɪm]

Rhoda	,	who	had	charge	of	our	rooms	,	invariably	addressed	me	by	that	name
罗达	,	WHO	有	收费	的	我们的	房间	,	总是	已解决	我	经过	那	姓名

.

:

.

负责我们房间的罗达总是叫我这个名字。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːnɪt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈprefəst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːrks] [wɪð] " [maɪ][dɪə(r)] .

Mrs	.	Garnett	generally	prefaced	her	remarks	with	"	My	dear	.
太太	.	石榴石	一般来说	序言	她	评论	和	"	我的	亲爱的	.

加内特夫人通常会在发言前加上一句“亲爱的”。

" [ai] [faʊnd] [aʊt] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ˈkæptɪn] ,

"	I	found	out	afterwards	that	she	was	the	widow	of	a	merchant	captain	,
"	我	成立	出去	然后	那	她	曾是	这	寡妇	的	一个	商人	队长	,

“后来我才知道，她是一位商船船长的遗孀。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈændəsn] , [ðə; ði][ˈbʌtlə(r)] , [ænd; ənd][ˈsaɪmən]

and	a	little	above	her	position	;	but	Anderson	,	the	butler	,	and	Simon
和	一个	小的	多于	她	位置	;	但	安德森	,	这	管家	,	和	西蒙

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] , [ðə; ði] [ˈfʊtˌmen] ,

and	Charles	,	the	footmen	,
和	查尔斯	,	这	侍从	,

地位略高于她；但管家安德森，以及男仆西蒙和查尔斯，

[ænd; ənd] [ˈtrævəz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtənz] [meɪd] , [ˈɔːlweɪz] [əˈkɒstɪd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪs]

and	Travers	,	Mrs	.	Morton's	maid	,	always	accosted	me	by	the	name	of	Miss
和	特拉弗斯	,	太太	.	莫顿	女佣	,	总是	被骚扰	我	经过	这	姓名	的	错过

[ˈfɛntən] ;

Fenton	;
芬顿	;

而莫顿太太的女仆特拉弗斯总是称呼我为芬顿小姐；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [gʊd] -

but	I	had	very	little	to	do	with	any	of	them	—	just	a	civil	good	-
但	我	有	非常	小的	到	做	和	任何	的	他们	—	只是	一个	民用	好的	-

[ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

morning	as	I	passed	through	the	hall	with	the	children	.
早晨	作为	我	通过了	通过	这	大厅	和	这	孩子们	.

但我跟他们几乎没什么交集——只是带着孩子们经过走廊时，礼貌地道了声早安。

[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [baɪ] ['roʊdə] ;

The	messages	to	the	nursery	were	always	brought	by	Rhoda	;
这	消息	到	这	苗圃	是	总是	带来	经过	罗达	;

送到育婴室的信总是由罗达送来的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['gɑːnɪt] [ænd; ənd] ['trævəz] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

and	though	Mrs	.	Garnett	and	Travers	sometimes	came	in	for	a	few
和	尽管	太太	.	石榴石	和	特拉弗斯	有时	来了	在	为了	一个	很少

['mɪnɪts] - ['gɒsɪp] ,

minutes	'	gossip	,
分钟	-	闲话	,

虽然加内特太太和特拉弗斯有时会进来闲聊几分钟，

[aɪ]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [liːst] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒn] [trævɝs] [pɑːt] ,

I	never	permitted	the	least	familiarity	on	Travers's	part	,
我	绝不	允许	这	至少	熟悉	在	特拉弗斯	部分	,

我从未允许特拉弗斯对我表现出丝毫亲昵。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fens] .

and	to	do	her	justice	she	never	gave	me	any	cause	for	offence	.
和	到	做	她	正义	她	绝不	给予	我	任何	原因	为了	罪行	.

公平地说，她从未让我有任何不快。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['pɜːs(ə)n] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

She	was	a	superior	person	,	devoted	to	her	mistress	,
她	曾是	一个	优越的	人	,	奉献	到	她	情妇	,

她品格高尚，对她的女主人忠心耿耿。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ændəsn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

and	as	she	and	Anderson	had	been	engaged	for	years	,
和	作为	她	和	安德森	有	到过	已订婚的	为了	年	,

由于她和安德森已经订婚多年，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [steɪd] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

she	had	almost	the	staid	manners	of	a	married	woman	.
她	有	几乎	这	稳重	礼仪	的	一个	已婚	女士	.

她举止端庄，几乎和已婚妇女一样。

[aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][maɪ] [njuː] ['djuːtiz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['deɪli] [ruː'tiːn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

I	soon	became	used	to	my	new	duties	,	and	our	daily	routine	was	perfectly
我	很快	成为	用过的	到	我的	新的	职责	,	和	我们的	日常的	常规	曾是	完美

['sɪmp(ə)l] ;

simple	;
简单的	;

我很快就适应了新的工作职责，我们的日常作息也十分简单；

['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi]

early	rising	was	never	a	hardship	to	me	—	I	was	too	strong	and	healthy
早期的	上升	曾是	绝不	一个	困境	到	我	—	我	曾是	也	强的	和	健康

[tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

to	mind	it	in	the	least	.
到	头脑	它	在	这	至少	.

早起对我来说从来都不是难事——我身体强壮，一点也不觉得难熬。

['hænə] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Hannah	lighted	the	fire	,	that	the	room	should	be	warm	for	the	children	,
汉娜	照明	这	火	,	那	这	房间	应该	是	温暖的	为了	这	孩子们	,

汉娜点燃了火，好让房间里暖和些，好让孩子们暖和些。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

and	brought	me	a	cup	of	tea	.
和	带来	我	一个	杯子	的	茶	.

他给我端来一杯茶。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn'dʌldʒəns] ,

At	first	I	protested	against	such	an	unusual	indulgence	,
在	第一的	我	抗议	反对	这样的	一个	异常	放纵	,

起初我反对这种不同寻常的恩赐，

[bʌt; bət] [æz; əz] ['hænə] [pə'sistid] [ðæt] [nɜːs] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ai]

but	as	Hannah	persisted	that	nurse	always	had	her	cup	of	tea	,	I
但	作为	汉娜	持续	那	护士	总是	有	她	杯子	的	茶	,	我

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

submitted	to	the	innovation	.
提交	到	这	创新	.

但汉娜坚持说那位护士总是要喝茶，所以我接受了这项创新。

['dresɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [pleɪ] - [wɜːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Dressing	the	children	was	merely	play	-	work	to	me	,
敷料	这	孩子们	曾是	仅仅	玩	-	工作	到	我	,

对我来说，给孩子们穿衣服只不过是玩耍而已。

[wɪð] ['hænə] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['emptɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɑːθs] .

with	Hannah	to	assist	in	emptying	and	filling	the	baths	.
和	汉娜	到	协助	在	清空	和	填充	这	浴室	.

和汉娜一起帮忙清空和注满浴缸的水。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [kliːnd] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði]

When	breakfast	was	over	,	and	Joyce	and	I	had	cleaned	and	fed	the
什么时候	早餐	曾是	超过	,	和	乔伊斯	和	我	有	已清洗	和	美联储	这

[kə'neri] ,

canaries	,
金丝雀	,

早餐结束后，我和乔伊斯把金丝雀清理干净并喂饱了它们。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊəz] , ['hænə] [gɒt] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] ['redi] ,

and	attended	to	the	flowers	,	Hannah	got	the	perambulator	ready	,
和	参加	到	这	花朵	,	汉娜	得到	这	婴儿车	准备好	,

汉娜照料完鲜花后，便准备好了婴儿车。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːk] [ɔː(r)] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .

and	we	went	into	the	Park	or	Kensington	Gardens	.
和	我们	去	进入	这	公园	或者	肯辛顿	花园	.

然后我们就去了公园或者肯辛顿花园。

[dʒɔɪs] ['dʒen(ə)rəli] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,

Joyce	generally	paid	a	visit	to	her	mother's	dressing	-	room	before	this	,
乔伊斯	一般来说	有薪酬的	一个	访问	到	她	母亲的	敷料	-	房间	前	这	,

在此之前，乔伊斯通常会先去她母亲的更衣室看看。

[ænd; ənd] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

and	on	our	way	out	baby	was	taken	in	for	a	few	minutes	in	his	little
和	在	我们的	方式	出去	婴儿	曾是	已采取	在	为了	一个	很少	分钟	在	他的	小的

['velvɪt] [pɪ'liːs] [ænd; ənd] [hæt] .

velvet	pelisse	and	hat	.
天鹅绒	皮衣	和	帽子	.

我们离开的时候，宝宝被抱进去待了几分钟，穿上了他的小天鹅绒披风和帽子。

[wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [waɪl] ['trævəz] [brʌʃt] [aʊt]

We	generally	found	Mrs	.	Morton	reading	her	letters	while	Travers	brushed	out
我们	一般来说	成立	太太	.	莫顿	阅读	她	信件	尽管	特拉弗斯	刷过	出去

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

her	hair	and	arranged	it	for	the	day	.
她	头发	和	安排	它	为了	这	天	.

我们经常看到莫顿太太在读信，而特拉弗斯则在梳理头发，为一天的发型做准备。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [səʊ] ['braɪtli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,

She	used	to	look	up	so	brightly	when	she	saw	us	,
她	用过的	到	看	向上	所以	明亮地	什么时候	她	锯	我们	,

她以前每次看到我们都会抬起头，眼神明亮动人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

and	such	a	lovely	colour	would	come	into	her	face	at	the	sight	of
和	这样的	一个	迷人的	颜色	会	来	进入	她	脸	在	这	视线	的

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

her	boy	,
她	男生	,

每当看到儿子，她的脸上就会泛起美丽的红晕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kept] [hɪm] [lɒŋ] .

but	she	never	kept	him	long	.
但	她	绝不	保留	他	长的	.

但她从未让他久留。

" [biː; bi] [kwɪk] , ['trævəz] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][maɪ][ɑːmz] .

"	Be	quick	,	Travers	,	"	she	would	say	,	putting	the	child	in	my	arms	.
"	是	快的	,	特拉弗斯	,	"	她	会	说	,	推杆	这	孩子	在	我的	武器	.

“快点，特拉弗斯，”她说着，把孩子放在我怀里。

" [ai][kæn; kən][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ]

"	I	can	hear	your	master's	footsteps	on	the	stairs	,	and	he	will	be	waiting
"	我	能	听到	你的	硕士学位	脚步声	在	这	楼梯	,	和	他	将要	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“我能听到你主人在楼梯上的脚步声，他会在那里等我。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

"	And	then	she	kissed	her	hand	to	the	children	,	and	took	up	her
"	和	然后	她	亲吻	她	手	到	这	孩子们	,	和	采取	向上	她

['lɛtəz] [ə'gen] ;

letters	again	;
信件	再次	;

然后她亲吻了孩子们的手，又拿起信继续写信；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [saɪ] [æz; əz][wiː; wi] [went] [aʊt] ,

but	sometimes	I	caught	a	stifled	sigh	as	we	went	out	,
但	有时	我	捕捉	一个	窒息	叹	作为	我们	去	出去	,

但有时我们外出时，我会听到一声压抑的叹息。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

as	though	the	day's	work	was	distasteful	to	her	,
作为	尽管	这	天	工作	曾是	令人厌恶的	到	她	,

仿佛她对当天的工作感到厌恶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	she	would	willingly	have	changed	places	with	me	.
和	她	会	心甘情愿	有	已更改	地方	和	我	.

她很乐意和我交换位置。

[ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðeə(r)] ['nuːndeɪ] [sliːp] ,

On	our	return	the	children	had	their	noonday	sleep	,
在	我们的	返回	这	孩子们	有	他们的	午	睡觉	,

我们回来的时候，孩子们已经睡过午觉了。

[ænd; ənd] ['hænə] [ænd; ənd][aɪ] ['bizi] [ɑː'selvz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['səʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] ,

and	Hannah	and	I	busied	ourselves	with	our	sewing	until	they	woke	up	,
和	汉娜	和	我	忙碌	我们自己	和	我们的	缝纫	直到	他们	觉醒	向上	,

于是，我和汉娜忙着缝纫，直到他们醒来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] ['roʊdə] .

and	then	the	nursery	dinner	was	brought	up	by	Rhoda	.
和	然后	这	苗圃	晚餐	曾是	带来	向上	经过	罗达	.

然后罗达提出了托儿所的晚餐。

['hænə] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

Hannah	always	waited	upon	us	before	she	would	consent	to	take	her	place	.
汉娜	总是	等待	之上	我们	前	她	会	同意	到	拿	她	地方	.

汉娜总是要等我们等了一会儿才会同意顶替她的位置。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [sæt] [æt; ət] [maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðeə(r)] [pleɪ] ,

In	the	afternoon	I	sat	at	my	work	and	watched	the	children	at	their	play	,
在	这	下午	我	卫星	在	我的	工作	和	观看	这	孩子们	在	他们的	玩	,

下午，我坐在工作场所，看着孩子们玩耍。

[ɔː(r)] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

or	played	with	them	.
或者	玩	和	他们	.

或者和它们一起玩耍。

[wen] ['rɛdʒi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ai] [nəːs] [hɪm] ,

When	Reggie	was	tired	I	nursed	him	,
什么时候	雷吉	曾是	疲劳的	我	护理	他	,

雷吉累了的时候，我就喂他奶。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ai] [sæŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

and	in	the	twilight	I	sang	to	them	or	told	them	stories	.
和	在	这	暮	我	唱	到	他们	或者	讲述	他们	故事	.

在黄昏时分，我会唱歌给他们听，或者给他们讲故事。

[ai] ['nevə(r)] [gɒt] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrtənz] ['vɪzɪts] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ɪm'bærəsmənt] .

I	never	got	quite	used	to	Mr	.	Morton's	visits	—	they	always	caused	me	embarrassment	.
我	绝不	得到	相当	用过的	到	先生	.	莫顿	访问	—	他们	总是	导致	我	尴尬	.

我始终无法习惯莫顿先生的来访——这总是让我感到尴尬。

[hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['reəli] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

His	duties	at	the	House	occupied	him	so	much	that	he	had	rarely	time	to	do	more	than	kiss	his	children	.
他的	职责	在	这	房子	占领	他	所以	很多	那	他	有	很少	时间	到	做	更多的	比	吻	他的	孩子们	.

他在议会的职责非常繁重，以至于他很少有时间做除了亲吻孩子以外的事情。

['sʌmtaɪmz] ['rɛdʒi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [hænd] ,

Sometimes	Reggie	refused	to	be	friendly	,	and	struck	at	his	father	with	his	baby	hand	,
有时	雷吉	拒绝	到	是	友好的	,	和	击	在	他的	父亲	和	他的	婴儿	手	,

有时雷吉会拒绝友好相处，用他稚嫩的小手打他的父亲。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] ['əʊnli] [lɑːft] .

but	Mr	.	Morton	only	laughed	.
但	先生	.	莫顿	仅有的	笑了	.

但莫顿先生只是笑了笑。

" ['beɪbi] [θɪŋks] - [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] , " [dʒɔɪs] [əb'zɜːvd] [wʌns] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz]

"	**Baby**	**thinks**	**fardie**	**is**	**only**	**a**	**man**	**,**	"	**Joyce**	**observed**	**once**	**,**	**on**	**one**	**of**	**these**	**occasions**
"	婴儿	思考	-	是	仅有的	一个	男人	,	"	乔伊斯	观察到	一次	,	在	一	的	这些	场合

,

,

,

“宝贝以为法迪只是个男人，”乔伊斯曾在这样的场合中这样说道。

" [bʌt; bət][hɪm][ɪz] - .

"	**but**	**him**	**is**	**fardie**	**.**
"	但	他	是	-	.

但他是个混蛋。

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	**Mr**	**.**	**Morton**	**looked**	**a**	**little**	**grave**	**over**	**this**	**speech**	**.**
"	先生	.	莫顿	看起来	一个	小的	严重	超过	这	演讲	.

莫顿先生听完这篇演讲后神情有些严肃。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; ['rɛdʒi] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

"	**Never**	**mind**	**,**	**my**	**little**	**girl**	**;**	**Reggie**	**is**	**only**	**a**	**baby**	**,**	**and**	**will**	**know**	**his**	**father**
"	绝不	头脑	,	我的	小的	女孩	;	雷吉	是	仅有的	一个	婴儿	,	和	将要	知道	他的	父亲

[suːn] .

soon **.**

很快 .

“没关系，我的小女儿；雷吉还只是个婴儿，很快就会认识他的父亲了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [griːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['beɪbi][hɪd][hɪz; ɪz] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɒn]

"	**But**	**I**	**think**	**he**	**was**	**grieved**	**a**	**little**	**when**	**baby**	**hid**	**his**	**naughty**	**little**	**face**	**on**
"	但	我	思考	他	曾是	伤心	一个	小的	什么时候	婴儿	隐藏	他的	淘气	小的	脸	在

[maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

my	**shoulder**	**,**
我的	肩膀	,

“但我觉得当宝宝把调皮的小脸埋在我肩膀上时，他有点难过。”

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

and	**refused**	**to**	**make**	**friends**	**.**
和	拒绝	到	制作	朋友们	.

并且拒绝交朋友。

" [gəʊ] , [gəʊ] , " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

"	**Go**	**,**	**go**	**,**	"	**was**	**all**	**he**	**condescended**	**to**	**observe**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**father's**
"	去	,	去	,	"	曾是	全部	他	居高临下的	到	观察	,	在	回答	到	他的	父亲的

['blændɪʃmənts] .

blandishments	**.**
奉承	.

“走吧，走吧，”面对父亲的哄劝，他只是屈尊回应道。

['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] ['seldəm] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Mrs	**.**	**Morton**	**seldom**	**came**	**up**	**into**	**the**	**nursery**	**until**	**I**	**was**	**putting**	**the**	**children**
太太	.	莫顿	很少	来了	向上	进入	这	苗圃	直到	我	曾是	推杆	这	孩子们

[tuː; tə][bed] ,

to	**bed**	**,**
到	床	,

莫顿太太很少来育婴室，直到我哄孩子们睡觉的时候才会来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .

but	**even**	**then**	**she**	**never**	**stayed**	**for**	**more**	**than**	**ten**	**minutes**	**.**
但	甚至	然后	她	绝不	入住	为了	更多的	比	十	分钟	.

但即使如此，她也从未停留超过十分钟。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtəz] [bɪ'ləʊ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

There	were	always	visitors	below	,	or	it	was	time	to	dress	for	dinner	,
那里	是	总是	访客	以下	,	或者	它	曾是	时间	到	裙子	为了	晚餐	,

楼下总是有访客，或者到了该换衣服吃晚饭的时候。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] .

or	there	were	letters	to	write	.
或者	那里	是	信件	到	写	.

或者还有信要写。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrtənz] [waɪf] [hæd; həd][nəʊ] - [pəʊst] .

It	was	evident	that	Mr	.	Morton's	wife	had	no	sinecure's	post	.
它	曾是	明显	那	先生	.	莫顿	妻子	有	不	-	邮政	.

很明显，莫顿先生的妻子并没有闲职。

[ai] [θɪŋk] [nəʊ] [hɑːd] - [wɜːkt] ['sem(p)strɪs] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

I	think	no	hard	-	worked	sempstress	worked	harder	than	Mrs	.	Morton	in	those	days	.
我	思考	不	难的	-	工作	女裁缝	工作	更难	比	太太	.	莫顿	在	那些	天	.

我认为在那个年代，没有哪个勤劳的女裁缝比莫顿太太更努力了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['swiːtli] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [kɒts] ,

Now	and	then	,	when	the	children	were	sleeping	sweetly	in	their	little	cots	,
现在	和	然后	,	什么时候	这	孩子们	是	睡眠	甜蜜地	在	他们的	小的	婴儿床	,

偶尔，当孩子们在小床上睡得香甜时，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['ægəθə] ,

and	I	was	reading	by	the	fire	,	or	writing	to	Aunt	Agatha	,
和	我	曾是	阅读	经过	这	火	,	或者	写作	到	阿姨	阿加莎	,

我当时正在火炉旁看书，或者给阿加莎姑妈写信。

[ɔː(r)] ['bɪzi] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

or	busy	about	some	work	of	my	own	,
或者	忙碌的	关于	一些	工作	的	我的	自己的	,

或者忙于自己的工作，

[ai] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [spft] [swɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,

I	would	hear	the	soft	swish	of	a	silk	dress	in	the	corridor	outside	,
我	会	听到	这	柔软的	嗖嗖	的	一个	丝绸	裙子	在	这	走廊	外部	,

我会听到走廊外传来丝绸裙摆轻柔的沙沙声。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvlɪe] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .

and	there	would	be	Mrs	.	Morton	,	looking	lovelier	than	ever	,	in	evening	dress	.
和	那里	会	是	太太	.	莫顿	,	寻找	更可爱	比	曾经	,	在	晚上	裙子	.

莫顿夫人也会出现，她身着晚礼服，比以往任何时候都更加美丽动人。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ] ['dɑːlɪŋz] , [mɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	I	have	just	come	to	kiss	my	darlings	,	Merle	,	"	she	would	say	.
"	我	有	只是	来	到	吻	我的	亲爱的们	,	默尔	,	"	她	会	说	.

“我只是来亲吻我的宝贝们，梅尔，”她会这样说。

" ['dɪnə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] ;

"	Dinner	is	over	,	and	I	am	going	to	the	theatre	with	some	friends	;
"	晚餐	是	超过	,	和	我	是	去	到	这	剧院	和	一些	朋友们	;

“晚餐结束了，我要和一些朋友去看戏；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ,

they	are	waiting	for	me	now	,
他们	是	等待	为了	我	现在	,

他们现在正在等我。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	had	such	a	longing	to	see	them	that	I	could	not	resist	it	.	"
但	我	有	这样的	一个	渴望	到	看	他们	那	我	可以	不是	抵抗	它	.	"

但我太想见到他们了，以至于无法抗拒。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][aʊt] , " [ai] [əbˈzɜːvd] [wʌns] .

"	It	is	a	bad	night	for	you	to	go	out	,	"	I	observed	once	.
"	它	是	一个	坏的	夜晚	为了	你	到	去	出去	,	"	我	观察到	一次	.

“今晚你不宜外出，”我曾这样说过。

" [ˈroʊdə] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [snəʊɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɒf] , [ˈtrævəz] [tel] [ˌem ˈiː] —

"	Rhoda	says	it	is	snowing	,	and	you	have	a	little	cough	,	Travers	tell	me	—
"	罗达	说道	它	是	下雪了	,	和	你	有	一个	小的	咳嗽	,	特拉弗斯	告诉	我	—

— "

—	"
—	"

“罗达说外面在下雪，特拉弗斯，你有点咳嗽，告诉我——”

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkwɪkli] ; " [ai] [teɪk] [kəʊld] [ˈveri] [ˈiːzəli] .

"	Oh	,	it	is	nothing	,	"	she	replied	,	quickly	;	"	I	take	cold	very	easily	.
"	哦	,	它	是	没有什么	,	"	她	回复	,	迅速地	;	"	我	拿	寒冷的	非常	容易地	.

“哦，没什么，”她很快回答道；“我很容易着凉。”

" [bʌt; bət][ai] [ˈnəʊtɪst] [ʃiː; ʃi] [ˈʃivə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːd] [ˈmænt(ə)l][ˈkləuzə(r)]

"	But	I	noticed	she	shivered	a	little	,	and	drew	her	furred	mantle	closer
"	但	我	注意到	她	瑟瑟发抖	一个	小的	,	和	画	她	毛茸茸的	地幔	更近

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

round	her	.
圆形的	她	.

但我注意到她微微颤抖了一下，便把毛皮披风裹得更紧了些。

" [haʊ] [wɔːm] [ænd; ənd][ˈkəʊzi][juː; jʊ] [lʊk] [hɪə(r)] !

"	How	warm	and	cosy	you	look	here	!
"	如何	温暖的	和	舒适	你	看	这里	!

“你在这里看起来好温暖好舒服啊！”

" [ˈglɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [ˈsɜːt(ə)nli] [lʊkt] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈkʌmfət] , [wɪð] [ðə; ði]

"	glancing	round	the	room	,	which	certainly	looked	the	picture	of	comfort	,	with	the
"	瞥了一眼	圆形的	这	房间	,	哪个	当然	看起来	这	图片	的	舒适	,	和	这

[læmp][ɒn][ðə; ði][bɪg] ,

lamp	on	the	big	,
灯	在	这	大的	,

环顾四周，房间看起来确实很舒适，大灯亮着，

[raʊnd] [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈhænə] [ˈwɜːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

round	table	,	and	Hannah	working	beside	it	;
圆形的	桌子	,	和	汉娜	在职的	旁	它	;

圆桌旁，汉娜在旁边工作；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

and	then	she	took	up	my	book	and	looked	at	it	.
和	然后	她	采取	向上	我的	书	和	看起来	在	它	.

然后她拿起我的书看了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ˈtɛnəsənz] [ˈpoʊəmz] [ðæt] [ɑːnt] [ˈægəθə] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ɒn][maɪ]

It	was	a	copy	of	Tennyson's	poems	that	Aunt	Agatha	had	given	me	on	my
它	曾是	一个	复制	的	丁尼生的	诗歌	那	阿姨	阿加莎	有	给定	我	在	我的

[lɑːst] [ˈbɜːθdeɪ] .

last	birthday	.
最后的	生日	.

那是阿加莎姨妈在我上一个生日时送给我的一本丁尼生的诗集。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [bʊks] , [mɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] , " ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

"	If	you	want	books	,	Merle	,	"	she	said	,	kindly	,	"	Mr	.	Morton	has	a	large
"	如果	你	想	图书	,	默尔	,	"	她	说	,	亲切地	,	"	先生	.	莫顿	有	一个	大的

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

“如果你想要书，默尔，”她和蔼地说，“莫顿先生有一个藏书丰富的图书馆。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [juː; jʊ] ['eni] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	know	he	would	lend	you	any	if	you	will	only	be	careful	of	them	.
和	我	知道	他	会	借	你	任何	如果	你	将要	仅有的	是	小心	的	他们	.

我知道只要你小心保管，他什么都愿意借给你。

[tʃɑːlz] , [ðə; ði][ˈʌndə(r)] ['fʊtmən] , [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Charles	,	the	under	footman	,	has	charge	of	the	room	.
查尔斯	,	这	在下面	男仆	,	有	收费	的	这	房间	.

侍从查尔斯负责管理这个房间。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

If	you	go	in	early	in	the	morning	,	and	write	out	a	list	of	what	you	wish	,
如果	你	去	在	早期的	在	这	早晨	,	和	写	出去	一个	列表	的	什么	你	希望	,

如果你一大早就去，把你的愿望列成清单，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['trævəz] , [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] . "

and	give	it	to	Travers	,	I	will	see	you	are	supplied	.	"
和	给	它	到	特拉弗斯	,	我	将要	看	你	是	供应	.	"

把它交给特拉弗斯，我会确保你得到供应。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] !

"	Thank	you	;	oh	,	thank	you	,	Mrs	.	Morton	!
"	感谢	你	;	哦	,	感谢	你	,	太太	.	莫顿	!

“谢谢您；哦，谢谢您，莫顿夫人！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['greɪtfəli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)]

"	I	exclaimed	,	gratefully	,	for	I	was	fond	of	reading	,	and	the	winter
"	我	惊呼	,	感激不尽	,	为了	我	曾是	喜爱	的	阅读	,	和	这	冬天

['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ,

evenings	were	long	,
晚上	是	长的	,

“我感激地惊呼道，因为我喜欢读书，而冬夜漫长难熬。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz]['betə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] ['hænə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]

and	a	book	was	better	company	than	Hannah	,	though	she	was	a	nice
和	一个	书	曾是	更好的	公司	比	汉娜	,	尽管	她	曾是	一个	好的

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

虽然汉娜是个好女孩，但一本书比她更适合陪伴我。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [weɪ] .

and	I	never	found	her	in	my	way	.
和	我	绝不	成立	她	在	我的	方式	.

我从未发现她阻碍了我的道路。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .

I	used	to	talk	to	her	as	we	sat	at	work	together	.
我	用过的	到	讲话	到	她	作为	我们	卫星	在	工作	一起	.

我以前经常和她一起坐在办公室里聊天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɜːv]

She	was	a	little	shy	with	me	at	first	,	but	after	a	time	her	reserve
她	曾是	一个	小的	害羞的	和	我	在	第一的	,	但	后	一个	时间	她	预订

[θɔːd] .

thawed	.
解冻	.

她起初对我有点害羞，但过了一段时间后，她的矜持就消融了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [twelv] ['tʃɪldrən] ,

She	was	a	farmer's	daughter	,	the	youngest	but	one	of	twelve	children	,
她	曾是	一个	农民的	女儿	,	这	最小的	但	一	的	十二	孩子们	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .

and	her	mother	was	dead	.
和	她	母亲	曾是	死的	.

她是农家女，家中十二个孩子中最小的一个，她的母亲已经去世了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faɪv] ['sɪstəz] [ɪn] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] ['duːɪŋ] [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

She	told	me	she	had	five	sisters	in	service	,	and	all	doing	well	;	but	the
她	讲述	我	她	有	五	姐妹	在	服务	,	和	全部	正在做	出色地	;	但	这

['eldɪst] ,

eldest	,
长子	,

她告诉我她有五个姐妹都在做佣人，而且都做得很好；但是大姐，

['mɒli] , [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] .

Molly	,	stayed	at	home	to	take	care	of	her	father	and	brothers	.
莫莉	,	入住	在	家	到	拿	关心	的	她	父亲	和	兄弟	.

莫莉留在家里照顾她的父亲和兄弟。

[aɪ] [gruː] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][lɑːst][ɪn] ['hænəz] ['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] .

I	grew	interested	at	last	in	Hannah's	simple	narrative	.
我	生长	感兴趣的	在	最后的	在	汉娜的	简单的	叙述	.

我最终对汉娜朴实的叙述产生了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

It	was	a	new	experience	of	life	for	me	,
它	曾是	一个	新的	经验	的	生活	为了	我	,

这对我来说是一次全新的人生体验。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]['eni] ['sɜːvənt] [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] .

for	I	had	never	taken	much	notice	of	any	servant	but	Patience	before	.
为了	我	有	绝不	已采取	很多	注意	的	任何	仆人	但	耐心	前	.

因为在此之前，我除了佩兴斯之外，从未真正注意过其他任何仆人。

[aɪ] [laɪkt] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['wiːlərz] [fɑːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [blæk] -

I	liked	hearing	about	Wheeler's	Farm	,	as	it	was	called	,	and	the	old	black	-
我	喜欢	听力	关于	惠勒的	农场	,	作为	它	曾是	称为	,	和	这	老的	黑色的	-

['tɪmbəd] [haʊs] ,

timbered	house	,
木材	房子	,

我很喜欢听人提起惠勒农场（当时人们是这么称呼它的）和那座古老的黑色木屋。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] [peə(r)] - [triː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɒsi] [trɒf] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ]

with	the	great	pear	-	tree	in	the	courtyard	and	the	mossy	trough	out	of	which
和	这	伟大的	梨	-	树	在	这	庭院	和	这	苔藓	槽	出去	的	哪个

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪgz] [dræŋk] ,

the	little	black	pigs	drank	,
这	小的	黑色的	猪	喝	,

院子里有一棵大梨树，还有一个长满青苔的水槽，小黑猪们就在里面喝水。

[ænd; ənd] [raʊnd] [wɪtʃ] ['strʌtɪd] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['tɜːki] - [kɒk] ['gɒblə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [waɪvz] .

and	round	which	strutted	the	big	turkey	-	cock	Gobbler	,	with	his	train	of	wives	.
和	圆形的	哪个	昂首阔步	这	大的	火鸡	-	公鸡	火鸡	,	和	他的	火车	的	妻子们	.

而那只大火鸡公鸡，带着它的一众妻子，昂首阔步地绕着它走来走去。

" [ðə; ðɪ] ['kɔːtjɑːd] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] , " ['hænə] [sed] [wʌns] ,

"	The	courtyard	is	a	pretty	sight	of	a	summer's	morning	,	"	Hannah	said	once	,
"	这	庭院	是	一个	漂亮的	视线	的	一个	夏季	早晨	,	"	汉娜	说	一次	,

“夏日清晨，庭院的景色非常美丽，”汉娜曾这样说道。

['grəʊɪŋ] [kwaɪt] ['rəʊzi] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

growing	quite	rosy	with	animation	,
生长	相当	红润	和	动画片	,

动画效果越来越好，

" [wen] ['mɒli] ['kɒmz] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɪks] .

"	when	Molly	comes	out	with	her	apron	full	of	corn	for	the	chicks	.
"	什么时候	莫莉	来	出去	和	她	围裙	满的	的	玉米	为了	这	小鸡	.

“当莫莉提着装满玉米的围裙出来喂小鸡的时候。”

[aɪ][duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] [giːs] ,

I	do	love	to	see	them	,	all	coming	round	her	,	turkeys	,	and	geese	,
我	做	爱	到	看	他们	,	全部	未来	圆形的	她	,	火鸡	,	和	鹅	,

[ænd; ənd] [tʃɪks] ,

and	chicks	,
和	小鸡	,

我很喜欢看到它们围着她转来转去，火鸡、鹅和小鸡。

[ænd; ənd] [faul] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['bæntəm] [kɒk] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] .

and	fowls	,	and	the	little	bantam	cock	always	in	the	middle	.
和	家禽	,	和	这	小的	矮脚鸡	公鸡	总是	在	这	中间	.

还有家禽，以及总是站在中间的小矮脚公鸡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪns] , [tuː] , [mɪs] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [flaɪ][ɒn] ['mɑːliz]

And	there	are	the	pigeons	,	too	,	miss	;	some	of	them	will	fly	on	Molly's
和	那里	是	这	鸽子	,	也	,	错过	;	一些	的	他们	将要	飞	在	莫莉的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

还有鸽子呢，小姐；有些会飞到莫莉的肩膀上。

[ænd; ənd] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	eat	out	of	her	hand	.
和	吃	出去	的	她	手	.

并吃她手里的东西。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [luːk] [θrəʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['tʌmbləz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

You	should	see	Luke	throw	up	the	tumblers	high	in	the	air	,
你	应该	看	卢克	扔	向上	这	玻璃杯	高的	在	这	空气	,

你应该看看卢克把水杯高高抛向空中的样子，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['flʌtə(r)] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz] ,

and	watch	them	flutter	down	again	on	his	arms	and	hands	,
和	手表	他们	扑	向下	再次	在	他的	武器	和	双手	,

然后看着它们再次飘落到他的手臂和手上，

[nɒt] ['maɪndɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][peə(r)] - [triː] [ɪt'self] .

not	minding	him	more	than	if	he	were	a	branch	of	the	pear	-	tree	itself	.
不是	介意	他	更多的	比	如果	他	是	一个	分支	的	这	梨	-	树	本身	.

对他毫不在意，就像对他只是梨树上的一根树枝一样。

" [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [luːk] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['hænəz] [tɔːk] ?

"	Who	was	this	Luke	who	was	always	coming	into	Hannah's	talk	?
"	WHO	曾是	这	卢克	WHO	曾是	总是	未来	进入	汉娜的	讲话	?

“这个总是插话汉娜谈话的卢克是谁？”

[ai] [njuː] [hiː; hi] { - }

I	knew	he	{	99	}
我	知道	他	{	-	}

我知道他{99}

[wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['brʌðəz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [nems] .

was	not	one	of	the	five	brothers	,	for	I	was	acquainted	with	all	their	names	.
曾是	不是	一	的	这	五	兄弟	,	为了	我	曾是	熟人	和	全部	他们的	姓名	.

不是那五兄弟之一，因为我认识他们所有人的名字。

[aɪ] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['mæθjuː] [ænd; ənd] ['tɒməs] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] ,

I	knew	quite	well	that	Matthew	and	Thomas	worked	on	the	farm	,
我	知道	相当	出色地	那	马修	和	托马斯	工作	在	这	农场	,

我很清楚马修和托马斯在农场工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɑːk] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['smɪði] ; [ðə; ði] [twɪnz] , [dæn] [ænd; ənd] [bɒb] ,

and	that	Mark	had	gone	to	the	village	smithy	;	the	twins	,	Dan	and	Bob	,
和	那	标记	有	已消失	到	这	村庄	铁匠铺	;	这	双胞胎	,	担	和	鲍勃	,

马克去了村里的铁匠铺；双胞胎丹和鲍勃，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [dæn] [wɒz; wəz] [leɪm] .

were	still	at	school	,	and	Dan	was	lame	.
是	仍然	在	学校	,	和	担	曾是	瘸	.

他们还在上学，丹腿瘸了。

[pə'hæps] [luːk] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mɒli] .

Perhaps	Luke	was	engaged	to	Molly	.
也许	卢克	曾是	已订婚的	到	莫莉	.

或许卢克已经和莫莉订婚了。

[aɪ] ['hæzəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns] .

I	hazarded	the	question	once	.
我	危险的	这	问题	一次	.

我曾经试探性地问过这个问题。

[haʊ] ['hænə] [blʌʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] !

How	Hannah	blushed	as	she	answered	me	!
如何	汉娜	脸红了	作为	她	回答	我	!

汉娜回答我的时候脸都红了！

" [luːk] [ɪz] [luːk] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [ə; eɪ] ['neɪbərz] [sʌn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] ,

"	Luke	is	Luke	Armstrong	,	a	neighbour's	son	,	but	his	father	is	a	hard	,
"	卢克	是	卢克	阿姆斯特朗	,	一个	邻居	儿子	,	但	他的	父亲	是	一个	难的	,

“卢克是卢克·阿姆斯特朗，邻居的儿子，但他父亲是个严厉的人，

['maɪzəli] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['skrɒgɪnz] - [mɪl] ,

miserly	sort	of	a	man	;	for	all	he	has	Scroggins	'	Mill	,
吝啬鬼	种类	的	一个	男人	;	为了	全部	他	有	斯克罗金斯	-	磨	,

他是个吝啬鬼；尽管他拥有斯克罗金斯磨坊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [hæz; həz] ['meni] [stɒkɪŋz] [fʊl] [ɒv; əv] ['gini] .

and	they	do	say	has	many	stockings	full	of	guineas	.
和	他们	做	说	有	许多	长筒袜	满的	的	几内亚	.

他们说她有很多装满金币的长袜。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['mɑːtɪn] [bɪdz] [feə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

His	wife	is	no	better	than	himself	,	and	his	brother	Martin	bids	fair	to	be
他的	妻子	是	不	更好的	比	他自己	,	和	他的	兄弟	马丁	出价	公平的	到	是

[ðə; ðiː] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

他的妻子和他一样糟糕，他的兄弟马丁也很有可能如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [luːk] ,

It	is	a	wretched	home	for	Luke	,
它	是	一个	可怜	家	为了	卢克	,

对卢克来说，那是一个糟糕的家。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] ['kaɪndli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pleɪs] .

and	ever	since	he	was	a	lad	he	has	taken	kindly	to	our	place	.
和	曾经	自从	他	曾是	一个	小伙子	他	有	已采取	亲切地	到	我们的	地方	.

他从小就很喜欢我们家。

[juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['hɑːti] , [mɪs] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] ['mɒli] ;

You	see	,	father	is	hearty	,	miss	,	and	so	is	Molly	;
你	看	,	父亲	是	爽朗	,	错过	,	和	所以	是	莫莉	;

你看，小姐，父亲身体很硬朗，莫莉也是。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðə; ðiː] [bɪt] [ænd; ənd] [sʌp] [tuː; tə] [ðəʊz] [æz; əz] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	like	to	offer	the	bit	and	sup	to	those	as	need	it	,
他们	喜欢	到	提供	这	少量	和	上	到	那些	作为	需要	它	,

他们乐于为有需要的人提供指导和支持。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] .

though	it	is	only	a	bit	of	bread	and	cheese	or	a	drop	of	porridge	.
尽管	它	是	仅有的	一个	少量	的	面包	和	奶酪	或者	一个	降低	的	稀饭	.

虽然只是一小块面包和奶酪，或者一滴粥。

['fɑːðə(r)] [heɪts] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [heɪts] [əʊld] ['ɑːmˌstrɒŋ] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] . "

Father	hates	a	near	man	,	and	he	hates	old	Armstrong	like	poison	.	"
父亲	讨厌	一个	靠近	男人	,	和	他	讨厌	老的	阿姆斯特朗	喜欢	毒	.	"

父亲恨透了身边的人，他对老阿姆斯特朗恨之入骨。

" [ɪz] [luːk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ['mɑːliz] ['swiːthɑːt] ?

"	Is	Luke	your	sister	Molly's	sweetheart	?
"	是	卢克	你的	姐姐	莫莉的	亲爱的	?

“卢克是你妹妹莫莉的男朋友吗？”

" [ai] ['hæzəd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

"	I	hazarded	after	this	.
"	我	危险的	后	这	.

“之后我冒险尝试了一下。”

['hænə] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

Hannah	covered	her	face	and	began	to	laugh	.
汉娜	涵盖	她	脸	和	开始	到	笑	.

汉娜捂住脸，开始大笑起来。

" [pliːz] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	Please	excuse	me	,	"	she	said	at	last	,	when	her	amusement	had	a	little
"	请	原谅	我	,	"	她	说	在	最后的	,	什么时候	她	娱乐	有	一个	小的

[səb'said] ,

subsided	,
平静下来	,

“请原谅，”她终于说道，此时她的笑意已经稍稍消退。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [səʊ][drəʊl] , ['mɒli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] !

"	but	it	does	sound	so	droll	,	Molly	having	a	sweetheart	!
"	但	它	做	声音	所以	滑稽	,	莫莉	拥有	一个	亲爱的	!

“但是，莫莉有个心上人，这听起来真是滑稽可笑！”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	am	sure	she	would	never	think	of	such	a	thing	.
我	是	当然	她	会	绝不	思考	的	这样的	一个	事物	.

我相信她绝不会想到这种事。

[wɒt] [wʊd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? "

What	would	father	and	the	boys	do	without	her	?	"
什么	会	父亲	和	这	男孩们	做	没有	她	?	"

如果没有她，父亲和孩子们该怎么办?

" [bles] [ˌem 'iː] , ['hænə] , " [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [faɪv] ['ʌðə(r)]

"	Bless	me	,	Hannah	,	"	I	returned	,	a	little	impatiently	,	"	you	have	five	other
"	保佑	我	,	汉娜	,	"	我	返回	,	一个	小的	不耐烦地	,	"	你	有	五	其他

['sɪstəz] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ;

sisters	,	you	tell	me	;
姐妹	,	你	告诉	我	;

“汉娜，请你保佑我，”我有些不耐烦地回答道，“你告诉我，你还有五个姐妹呢；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][help] ['mɒli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [gəʊ]

surely	one	of	them	could	help	Molly	,	if	she	needed	it	;	why	,	you	might	go
一定	一	的	他们	可以	帮助	莫莉	,	如果	她	需要	它	;	为什么	,	你	可能	去

[həʊm] [jɔː'self] ! "

home	yourself	!	"
家	你自己	!	"

他们之中肯定有人能帮到莫莉，如果她需要的话；说不定你也能回家呢！”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊltri] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Oh	,	but	none	of	us	understand	the	cows	and	the	poultry	and	the
"	哦	,	但	没有任何	的	我们	理解	这	牛	和	这	家禽	和	这

['biːz] [laɪk] ['mɒli] ,

bees	like	Molly	,
蜜蜂	喜欢	莫莉	,

“哦，但是我们当中没有人像莫莉那样了解牛、家禽和蜜蜂。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪdiə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['deərimeɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [red] [fɑːm] .

unless	it	is	Lydia	,	and	she	is	dairymaid	up	at	the	Red	Farm	.
除非	它	是	莉迪亚	,	和	她	是	挤奶女工	向上	在	这	红色的	农场	.

除非是莉迪亚，她是红农场的挤奶女工。

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] ['mɑːtɪn] ['ɑːmˌstrɒŋ] ['wɒnts] [lɪdi] ; [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

They	do	say	Martin	Armstrong	wants	Lyddy	;	but	I	hope	,	in	spite	of	his
他们	做	说	马丁	阿姆斯特朗	想要	莉迪	;	但	我	希望	,	在	尽管如此	的	他的

['fɑːˌðərz] [ˈgini] ,

father's	guineas	,
父亲的	几内亚	,

他们确实说马丁·阿姆斯特朗想要莉迪；但我希望，尽管他父亲已经付出了代价，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['skrɒgɪnz] - [mɪl] [ɔː(r)] ['mɑːtɪn] .

she	will	have	nothing	to	say	to	Scroggins	'	Mill	or	Martin	.
她	将要	有	没有什么	到	说	到	斯克罗金斯	-	磨	或者	马丁	.

她不会和斯克罗金斯磨坊或马丁说任何话。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , " [went] [ɒn] ['hænə] , ['wæksɪŋ] [mɔː(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [æz; əz][maɪ] ['ɪntrəst] [bɪ'keɪm]

You	see	,	miss	,	"	went	on	Hannah	,	waxing	more	confidential	as	my	interest	became
你	看	,	错过	,	"	去	在	汉娜	,	打蜡	更多的	机密的	作为	我的	兴趣	成为

[ə'pærənt] ,

apparent	,
明显	,

“你看，小姐，”汉娜继续说道，随着我的兴趣明显流露出来，她的语气也变得越来越神秘。

" ['wiːlərz] [fɑːm] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [suːn] ['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Wheeler's	Farm	is	not	a	big	place	,	and	a	lot	of	children	soon	crowded	it
"	惠勒的	农场	是	不是	一个	大的	地方	,	和	一个	很多	的	孩子们	很快	挤	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

“惠勒农场地方不大，很快就挤满了孩子。”

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːt] ['mɒli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,

Mother	was	a	fine	manager	,	and	taught	Molly	all	her	ways	,
母亲	曾是	一个	美好的	经理	,	和	教授	莫莉	全部	她	方式	,

母亲是一位优秀的管理者，她把所有的方法都传授给了莫莉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['ætik] [bɪgə(r)] ,

but	they	could	not	make	the	attics	bigger	,
但	他们	可以	不是	制作	这	阁楼	大	,

但他们无法扩大阁楼面积。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][eə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][g'ɜːlz] ,

and	there	was	not	air	enough	to	be	healthy	for	four	girls	,
和	那里	曾是	不是	空气	足够的	到	是	健康	为了	四	女孩们	,

空气质量不足以保证四个女孩的健康。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz] .

with	a	sloping	roof	and	a	window	not	much	bigger	than	your	two	hands	.
和	一个	倾斜的	屋顶	和	一个	窗户	不是	很多	大	比	你的	二	双手	.

屋顶倾斜，窗户比你的双手大不了多少。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kriːpə(r)] [gruː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmniz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [fəʊk] , [ænd; ənd]

And	then	the	creeper	grew	right	to	the	chimneys	;	and	though	folk	,	and
和	然后	这	苦力怕	生长	正确的	到	这	烟囱	;	和	尽管	民间	,	和

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

especially	the	squire	,
尤其	这	乡绅	,

然后，藤蔓一直长到了烟囱边；虽然人们，特别是乡绅，

- ['mɑːstə(r)] , [sed] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['wiːlərz] [fɑːm] [æn; ən]

Lyddy's	master	,	said	how	pretty	it	was	,	and	called	Wheeler's	Farm	an
-	掌握	,	说	如何	漂亮的	它	曾是	,	和	称为	惠勒的	农场	一个

['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] ,

ornament	to	the	whole	parish	,
装饰品	到	这	所有的	教区	,

莉迪的主人说那里真漂亮，称惠勒农场是整个教区的瑰宝。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊkt] [ʌp][ðə; ði][eə(r)] ['sʌmhaʊ] ; [ænd; ənd] [wen] ['æni] [tʊk] [ə; eɪ] [ləʊ] ['fiːvə(r)] ,

it	choked	up	the	air	somehow	;	and	when	Annie	took	a	low	fever	,
它	窒息	向上	这	空气	不知何故	;	和	什么时候	安妮	采取	一个	低的	发烧	,

空气仿佛被堵住了；安妮发低烧的时候，

['dɑːktər; draɪv] . [praɪs] ['lektʃəd] ['mʌðə(r)] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Dr	.	Price	lectured	mother	dreadfully	about	it	.
博士	.	价格	讲课	母亲	极其糟糕	关于	它	.

普莱斯医生就此事狠狠地训斥了母亲。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['kriːpə(r)]['teɪkən] [daʊn] ,

But	father	would	not	have	the	creeper	taken	down	,
但	父亲	会	不是	有	这	苦力怕	已采取	向下	,

但父亲不肯把那株藤蔓植物除掉。

[səʊ]['mʌðə(r)] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] [həʊm] ,

so	mother	said	there	were	too	many	of	us	at	home	,
所以	母亲	说	那里	是	也	许多	的	我们	在	家	,

所以妈妈说家里人太多了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gˈɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sɜːvɪs] .

and	some	of	us	girls	ought	to	go	to	service	.
和	一些	的	我们	女孩们	应该	到	去	到	服务	.

我们有些女孩应该去当义工。

['skwaɪə(r)] - ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] ['lɪdiə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] , [tʊk]

Squire	Hawtry	always	wanted	Lydia	,	and	Mrs	.	Morrison	,	the	vicar's	wife	,	took
乡绅	-	总是	通缉	莉迪亚	,	和	太太	.	莫里森	,	这	牧师的	妻子	,	采取

['emə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] ;

Emma	into	the	nursery	;
艾玛	进入	这	苗圃	;

霍特里乡绅一直想要莉迪亚，而牧师的妻子莫里森太太则把艾玛带进了育婴室；

[ænd; ənd] ['dɔːkəs] , [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz][meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] [tuː; tə][əʊld] [mɪs] ['paʊəl] ;

and	Dorcas	,	she	went	as	maid	-	of	-	all	-	work	to	old	Miss	Powell	;
和	多卡斯	,	她	去	作为	女佣	-	的	-	全部	-	工作	到	老的	错过	鲍威尔	;

多卡斯则去老鲍威尔小姐家做杂役；

[ænd; ənd] ['dʒeni] [ænd; ənd] ['lɪzi] [faʊnd] ['pleɪsɪz] [daʊn] - [weɪ] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gɑːnɪt] , [huː]

and	Jennie	and	Lizzie	found	places	down	Dorcote	way	;	but	Mrs	.	Garnett	,	who
和	珍妮	和	莉齐	成立	地方	向下	-	方式	;	但	太太	.	石榴石	,	WHO

[njuː] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

knew	my	father	,
知道	我的	父亲	,

珍妮和莉齐在多尔科特附近找到了住处；但是加内特太太认识我父亲，

[kəuks] [hɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] . "

coaxed	him	to	let	me	come	to	London	.	"
哄骗	他	到	让	我	来	到	伦敦	.	"

我苦口婆心地劝他让我来伦敦。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [hɪə(r)] ?

"	And	you	are	happy	here	?
"	和	你	是	快乐的	这里	?

你在这里过得开心吗?

" [aɪ] ['hæzəd] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæmbrɪk] [frɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['hemɪŋ] ,

"	I	hazarded	;	but	as	I	looked	up	from	the	cambric	frill	I	was	hemming	,
"	我	危险的	;	但	作为	我	看起来	向上	从	这	麻纱	褶边	我	曾是	缝边	,

“我冒险尝试了一下；但当我从我正在缝边的细棉布褶边上抬起头时，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][gɜːrlz] [hed] [druːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	noticed	the	girl's	head	droop	a	little	.
我	注意到	这	女孩们	头	下垂	一个	小的	.

我注意到女孩的头微微低了下来。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	Oh	,	yes	,	I	am	happy	and	comfortable	here	,	miss	,	"	she	returned	,	after	a
"	哦	,	是的	,	我	是	快乐的	和	舒服的	这里	,	错过	,	"	她	返回	,	后	一个

['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

moment's	hesitation	,
瞬间	犹豫	,

“哦，是的，小姐，我在这里很开心也很舒服。”她犹豫片刻后回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

"	for	I	am	fond	of	children	,
"	为了	我	是	喜爱	的	孩子们	,

因为我喜欢孩子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] ['fɑːðə(r)][maɪ] [kiːp] ,

and	it	is	a	pleasant	thought	that	I	am	saving	father	my	keep	,
和	它	是	一个	令人愉快的	想法	那	我	是	保存	父亲	我的	保持	,

想到我能帮父亲省钱，我就觉得很欣慰。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ;

and	putting	aside	a	bit	of	money	for	a	rainy	day	;
和	推杆	旁边	一个	少量	的	钱	为了	一个	下雨	天	;

并且留点钱以备不时之需；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ai] [mɪs] [ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] ['mɒli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dʌm]

but	there's	no	denying	that	I	miss	the	farm	,	and	Molly	,	and	all	the	dumb
但	有	不	否认	那	我	错过	这	农场	,	和	莫莉	,	和	全部	这	哑的

['kriːtʃəz] .

creatures	.
生物	.

但不可否认，我很想念农场、莫莉，以及所有那些愚蠢的小动物。

[waɪ] , [dʒes] , [ðə; ði]['brɪnd(ə)ld] [kaʊ] , [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] ,

Why	,	Jess	,	the	brindled	cow	,	would	follow	me	all	down	the	field	,
为什么	,	杰西	,	这	斑纹	奶牛	,	会	跟随	我	全部	向下	这	场地	,

为什么呢，杰西，那头花斑母牛，会一直跟着我走过田野。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [maʊθ] ['ɪntuː][maɪ][hænd] [ɪf] [ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz]

and	thrust	her	wet	mouth	into	my	hand	if	I	called	her	;	and	as
和	推力	她	湿的	嘴	进入	我的	手	如果	我	称为	她	;	和	作为

[tuː; tə]['rəʊvə(r)] ,

to	Rover	,
到	路虎	,

如果我叫她，她就会把湿漉漉的嘴凑到我的手上；至于罗孚，

[luːks] [dɒg] — —

Luke's	dog	—	—
路加的	狗	—	—

卢克的狗——

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	But	here	I	interrupted	her	.
"	但	这里	我	中断	她	.

但我打断了她。

" [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

"	Ah	,	to	be	sure	!
"	啊	,	到	是	当然	!

“啊，当然！”

[haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['pleɪfeləʊ] , [luːk] !

How	about	your	old	playfellow	,	Luke	!
如何	关于	你的	老的	玩伴	,	卢克	!

你的老搭档卢克怎么样了？

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mɪs] [hɪm] , [tuː] .

I	suppose	you	miss	him	,	too	.
我	认为	你	错过	他	,	也	.

我想你也很想念他吧。

" ['hænə] ['kʌləd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [maɪ] ['kwestʃən] ,

"	Hannah	coloured	,	but	somehow	managed	to	evade	my	question	,
"	汉娜	有色	,	但	不知何故	管理	到	逃避	我的	问题	,

汉娜面露笑容，但不知何故设法回避了我的问题。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɜ:v] [θɔ:d] ,

but	after	a	week	or	two	her	reserve	thawed	,
但	后	一个	星期	或者	二	她	预订	解冻	,

但一两周后，她的戒备心就消融了。

[ænd; ənd][ai] [su:n] [lɜ:nt] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [lu:k] ['ɑ:mˌstrɒŋ] .

and	I	soon	learnt	how	matters	stood	between	her	and	Luke	Armstrong	.
和	我	很快	学会了	如何	事情	站立	之间	她	和	卢克	阿姆斯特朗	.

我很快就了解到她和卢克·阿姆斯特朗之间的关系。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

They	were	not	engaged	—	she	would	not	allow	that	for	a	moment	.
他们	是	不是	已订婚的	—	她	会	不是	允许	那	为了	一个	片刻	.

他们并没有订婚——她一刻也不允许他们订婚。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wɒt] [wʊd] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mɒli] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['prɒmɪs] [hɜ:'self] [tu:; tə][ə; eɪ]

what	would	father	and	Molly	say	if	she	were	to	promise	herself	to	a
什么	会	父亲	和	莫莉	说	如果	她	是	到	承诺	她自己	到	一个

[jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] ['əʊnli] [ɜ:nd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ki:p] ?

young	fellow	who	only	earned	enough	for	his	own	keep	?
年轻的	同伴	WHO	仅有的	获得	足够的	为了	他的	自己的	保持	?

如果莫莉把自己许配给一个只能勉强糊口的年轻人，她的父亲和莫莉会怎么说?

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪlə(r)] ['ɑ:mˌstrɒŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [kləʊz] [ðæt] [hi:; hi]['əʊnli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn]

for	Miller	Armstrong	was	that	close	that	he	only	allowed	his	youngest	son
为了	磨坊主	阿姆斯特朗	曾是	那	关闭	那	他	仅有的	允许	他的	最小的	儿子

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

enough	to	buy	his	clothes	,
足够的	到	买	他的	衣服	,

米勒与阿姆斯特朗的关系非常亲密，以至于他只允许小儿子买他的衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz][hɑ:d] [wɜ:k] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] ;

and	took	all	his	hard	work	in	exchange	for	food	and	shelter	;
和	采取	全部	他的	难的	工作	在	交换	为了	食物	和	庇护所	;

他辛勤劳动所得的报酬，只换来了食物和住所；

[waɪl] ['mɑ:tɪn] [kʊd; kəd] [help] [hɪm'self] [tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hi:; hi] [tʃəʊz] ,

while	Martin	could	help	himself	to	as	much	money	as	he	chose	,
尽管	马丁	可以	帮助	他自己	到	作为	很多	钱	作为	他	选择	,

而马丁可以随意支配自己的钱财，

['əʊnli][hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['nɪəli] [æz; əz] ['maɪzəli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

only	he	was	pretty	nearly	as	miserly	as	his	father	.
仅有的	他	曾是	漂亮的	几乎	作为	吝啬鬼	作为	他的	父亲	.

但他几乎和他父亲一样吝啬。

['mɒli] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] [lu:k] [tu:; tə] [li:v] ['skrɒgɪnz] - [mɪl] [ænd; ənd]['betə(r)] [hɪm'self]

Molly	was	always	going	on	at	Luke	to	leave	Scroggins	-	Mill	and	better	himself
莫莉	曾是	总是	去	在	在	卢克	到	离开	斯克罗金斯	-	磨	和	更好的	他自己

[ə'mʌŋ] ['strendʒər] ,

among	strangers	,
之中	陌生人	,

莫莉总是劝卢克离开斯克罗金斯磨坊，到陌生人中去闯荡一番。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ['lʌndən] ,

and	there	was	some	talk	of	his	coming	nearer	London	,
和	那里	曾是	一些	讲话	的	他的	未来	更近	伦敦	,

有传言说他会靠近伦敦。

['əʊnli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

only	he	was	so	loath	to	leave	the	place	where	he	was	born	.
仅有的	他	曾是	所以	厌恶	到	离开	这	地方	在哪里	他	曾是	出生	.

只是他实在不愿离开自己的出生地。

[wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [luːk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [bɪ'twiːn]

Well	,	if	she	must	own	it	,	Luke	and	she	had	broken	a	sixpence	between
出色地	,	如果	她	必须	自己的	它	,	卢克	和	她	有	破碎的	一个	六便士	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果非要她承认的话，卢克和她确实丢过一个六便士硬币。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [luːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] ;

and	she	had	promised	Luke	that	she	would	not	listen	to	any	other	young	man	;
和	她	有	承诺	卢克	那	她	会	不是	听	到	任何	其他	年轻的	男人	;

她曾向卢克承诺，她不会听从其他任何年轻男子的话；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

and	she	had	kept	her	word	,	and	she	was	saving	her	money	,
和	她	有	保留	她	单词	,	和	她	曾是	保存	她	钱	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

她信守诺言，一直在存钱，因为：

[ɪf] [luːk] ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

if	Luke	ever	made	a	little	home	for	her	,
如果	卢克	曾经	制成	一个	小的	家	为了	她	,

如果卢克真的为她建了个小家，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] - ['hændɪd] .

she	would	not	like	to	go	to	it	empty	-	handed	.
她	会	不是	喜欢	到	去	到	它	空的	-	递交	.

她不想空手而去。

[ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] .

All	the	girls	were	saving	money	.
全部	这	女孩们	是	保存	钱	.

所有女孩都在存钱。

['lɪdiə] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['taɪdi] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

Lydia	had	quite	a	tidy	little	sum	in	the	savings	bank	,
莉迪亚	有	相当	一个	整齐的	小的	和	在	这	节省	银行	,

莉迪亚在储蓄银行里有一笔可观的存款。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪd] ['mɑːtɪn] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['lɪdiə]

and	that	is	what	made	Martin	want	her	for	a	wife	;	for	though	Lydia
和	那	是	什么	制成	马丁	想	她	为了	一个	妻子	;	为了	尽管	莉迪亚

[hæd; həd] ['seɪvɪŋ] ['kwɒlətiz] ,

had	saving	qualities	,
有	保存	品质	,

而这正是马丁想要娶她为妻的原因；因为尽管莉迪亚有一些可取之处，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] ['mɒli] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

she	was	even	plainer	than	Molly	,	and	no	one	expected	her	to	have
她	曾是	甚至	更朴素	比	莫莉	,	和	不	一	预期的	她	到	有

[ə; eɪ] ['swiːthɑːt] .

a	sweetheart	.
一个	亲爱的	.

她比莫莉还要相貌平平，谁也没想到她会有个男朋友。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['hænəz] ['ɑːtləs] [tɔːk] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

I	am	not	ashamed	to	confess	that	Hannah's	artless	talk	interested	me	greatly	.
我	是	不是	羞愧	到	承认	那	汉娜的	不矫揉造作	讲话	感兴趣的	我	非常	.

我毫不羞愧地承认，汉娜朴实无华的谈话深深吸引了我。

[truː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

True	,	she	was	only	a	servant	,
真的	,	她	曾是	仅有的	一个	仆人	,

没错，她只是个佣人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] [ə'piːld] [tuː; tə][maɪ] ['sɪmpəθi] ;

but	the	simplicity	and	reality	of	her	narrative	appealed	to	my	sympathy	;
但	这	简单	和	现实	的	她	叙述	上诉	到	我的	同情	;

但她叙述的简洁和真实引起了我的同情；

[ðə; ði] ['veri] ['həʊmlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][stæmp][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ɒn][maɪ]

the	very	homeliness	of	her	speech	seemed	to	stamp	it	more	forcibly	on	my
这	非常	家的感觉	的	她	演讲	似乎	到	邮票	它	更多的	强制	在	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她言语中流露出的亲切感，反而让我对这件事有了更深刻的印象。

[ai] [siːmd] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ðə; ði] [ləʊ] - [siːld] ['ætɪk] ['kraʊdɪd] [wɪð] [g'ɜːlz] ;

I	seemed	to	picture	it	all	;	the	low	-	ceiled	attic	crowded	with	girls	;
我	似乎	到	图片	它	全部	;	这	低的	-	天花板	阁楼	挤	和	女孩们	;

我仿佛看到了那一幕：低矮的阁楼里挤满了女孩；

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stræpɪŋ] [sʌnz] ; [hɑːd] - ['fiːtʃəd] ['mɒli] ['mɪlkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

the	honest	farmer	and	his	strapping	sons	;	hard	-	featured	Molly	milking	her
这	诚实的	农民	和	他的	捆绑	儿子们	;	难的	-	特色	莫莉	挤奶	她

[kaʊz] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊltri] ;

cows	and	feeding	her	poultry	;
牛	和	喂养	她	家禽	;

诚实的农夫和他身强力壮的儿子们；面容坚毅的莫莉正在挤牛奶、喂家禽；

[jʌŋ] [luːk] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg]['rəʊvə(r)] ,

young	Luke	Armstrong	and	his	dog	Rover	,
年轻的	卢克	阿姆斯特朗	和	他的	狗	路虎	,

年轻的卢克·阿姆斯特朗和他的狗罗孚

['strəʊlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['wiːlərz] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['rəʊzi] - [feɪst] ['swiːthɑːt] .

strolling	down	to	Wheeler's	Farm	for	a	peep	at	his	rosy	-	faced	sweetheart	.
漫步	向下	到	惠勒的	农场	为了	一个	窥视	在	他的	红润	-	面对	亲爱的	.

他漫步到惠勒农场，想看看他那红扑扑的甜心。

['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ai] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Many	an	evening	I	banished	the	insidious	advances	of	homesickness	by	talking	to
许多	一个	晚上	我	被放逐	这	阴险	进展	的	思乡之情	经过	说	到

['hænə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

Hannah	of	her	home	,
汉娜	的	她	家	,

许多个夜晚，我通过和汉娜谈论她的家乡来驱散那挥之不去的乡愁。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] ['ɔːlməʊst] ['envid] [ðə; ði] [gɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ɒv; əv] [həʊm]

and	there	were	times	when	I	almost	envied	the	girl	her	wealth	of	home
和	那里	是	时代	什么时候	我	几乎	令人羡慕	这	女孩	她	财富	的	家

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

有时我几乎羡慕那个女孩，羡慕她拥有如此丰富的家庭关爱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [laɪf] [baɪ] ['kləʊzɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd]

It	seems	to	me	that	we	lose	a	great	deal	in	life	by	closing	our	ears	and
它	似乎	到	我	那	我们	失去	一个	伟大的	交易	在	生活	经过	结束	我们的	耳朵	和

[hɑːts] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['ɪntrəsts] ;

hearts	to	other	people's	interests	;
心	到	其他	人们的	兴趣	;

在我看来，如果我们对别人的兴趣爱好充耳不闻、充耳不闻，就会在生活中失去很多东西；

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] ['waɪd(ə)n] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [foʊks] [laɪvz; lɪvz] ,

the	more	we	widen	our	sympathies	,	and	live	in	folk's	lives	,
这	更多的	我们	扩大	我们的	同情	,	和	居住	在	民众的	生活	,

我们越是拓宽同情心，越是融入人们的生活，

[ðə; ði] [diːpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] [əʊn] [grəʊθ] .

the	deeper	will	be	our	own	growth	.
这	更深	将要	是	我们的	自己的	生长	.

越深，我们的成长就越大。

[sʌm; səm] [g'ɜːlz] ['sɪmpli] [ɪg'zɪst] : [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

Some	girls	simply	exist	:	they	never	appear	to	be	otherwise	than	poor	,
一些	女孩们	简单地	存在	:	他们	绝不	出现	到	是	否则	比	贫穷的	,

['sɪkli] [plɑːnts] ,

sickly	plants	,
病弱的	植物	,

有些女孩只是存在着：她们看起来永远都像可怜的、病恹恹的植物。

[ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] [θrʌst] [aʊt] [njuː] ['fiːlərz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	fail	to	thrust	out	new	feelers	in	the	sunshine	.
和	失败	到	推力	出去	新的	触角	在	这	阳光	.

并且未能向阳光下伸出新的触角。

[ɪn] [ðəʊz] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] [wen] [ai] [hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

In	those	quiet	evening	hours	when	I	had	work	to	do	for	my	children	,
在	那些	安静的	晚上	小时	什么时候	我	有	工作	到	做	为了	我的	孩子们	,

在那些安静的夜晚，当我需要为孩子们做些事情的时候，

[ænd; ənd] [deə(r)] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['ægəθə] ,

and	dare	not	indulge	myself	in	writing	to	Aunt	Agatha	,
和	敢	不是	放纵	我	在	写作	到	阿姨	阿加莎	,

我不敢给阿加莎姑妈写信，

[ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ðæt] ['trævəz] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]

or	reading	some	deeply	interesting	book	that	Travers	had	procured	for	me
或者	阅读	一些	深	有趣的	书	那	特拉弗斯	有	采购	为了	我

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

that	morning	,
那	早晨	,

或者读读特拉弗斯那天早上给我找的那本非常有趣的书，

['hænəz] ['ɪnəs(ə)nt] ['rʌstɪk] [tɔːk] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [njuː] [dɔː(r)][tuː; tə][maɪ]['ɪnə(r)]

Hannah's	innocent	rustic	talk	seemed	to	open	a	new	door	to	my	inner
汉娜的	清白的	乡村	讲话	似乎	到	打开	一个	新的	门	到	我的	内

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

汉娜天真质朴的谈话似乎为我的内心世界打开了一扇新的大门。

[tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [feɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

to	admit	me	into	a	fresh	phase	of	existence	.
到	承认	我	进入	一个	新鲜的	阶段	的	存在	.

让我进入人生的新阶段。

[ə; eɪ] ['sentəns] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə] [ɑːnt] ['ægəθə] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɒf(ə)n] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː]

A	sentence	I	had	read	to	Aunt	Agatha	that	Sunday	afternoon	often	haunted	me
一个	句子	我	有	读	到	阿姨	阿加莎	那	星期日	下午	经常	闹鬼的	我

[æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] .

as	I	listened	.
作为	我	听着	.

那个星期天下午，我读给阿加莎阿姨听的一句话，在我聆听时常常萦绕在我的脑海中。

" [bɪ'həʊld] , [haʊ] [griːn] [ðɪs] ['væli] [ɪz] , ['ɔːlsəʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] ['lɪliz] .

"	Behold	,	how	green	this	valley	is	,	also	how	beautiful	with	lilies	.
"	看哪	,	如何	绿色的	这	谷	是	,	还	如何	美丽的	和	百合花	.

“看哪，这山谷多么翠绿，百合花多么美丽。”

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] ['leɪbərɪŋ] [men] [ðæt] [hæv; həv] [gɒt] [gʊd] [ɪst'eɪts] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv]

I	have	known	many	labouring	men	that	have	got	good	estates	in	this	Valley	of
我	有	已知	许多	劳动	男人	那	有	得到	好的	庄园	在	这	谷	的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

Humiliation	,
屈辱	,

我认识很多在这片屈辱谷中拥有丰厚地产的劳动者。

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlməʊst] [held] [maɪ] [breθ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

"	and	I	almost	held	my	breath	as	I	remembered	that	our	Lord	had	been	a
"	和	我	几乎	握住	我的	气息	作为	我	记得	那	我们的	主	有	到过	一个

['leɪbərɪŋ] [mæn] .

labouring	man	.
劳动	男人	.

“我几乎屏住了呼吸，因为我想起了我们的主曾是一位辛勤劳作的人。”

['hænə] ['nevə(r)] [ɪn'krəʊtʃ] [ɪn] ['eni] [wei] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['tæsɪtli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

Hannah	never	encroached	in	any	way	;	she	always	tacitly	acknowledged	the	difference	in
汉娜	绝不	侵占	在	任何	方式	;	她	总是	默许地	已确认	这	不同之处	在

['aʊə(r)] ['steɪʃnz] ,

our	stations	,
我们的	车站	,

汉娜从未以任何方式越界；她总是默默地承认我们地位的差异。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [prɪ'zjuːmd] [ɒn] [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

and	never	presumed	on	these	conversations	,
和	绝不	假定	在	这些	对话	,

而且从未在这些谈话中妄下断言。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]

but	she	let	me	see	that	she	was	fond	of	me	by	rendering	me	all	sorts	of
但	她	让	我	看	那	她	曾是	喜爱	的	我	经过	渲染	我	全部	排序	的

['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,

little	services	,
小的	服务	,

但她通过提供各种各样的小服务，让我感受到她对我的喜爱。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ][saɪd][aɪ][traɪd][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	on	my	side	I	tried	to	be	useful	to	her	.
和	在	我的	边	我	尝试	到	是	有用	到	她	.

而我这边，则尽力帮助她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri]['klevə(r)][æt; ət][wɜːk] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .

She	was	very	clever	at	work	,	and	I	taught	her	embroidery	.
她	曾是	非常	聪明的	在	工作	,	和	我	教授	她	刺绣	.

她工作非常聪明，我教她刺绣。

[hɜː(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fektɪv] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

Her	handwriting	and	reading	were	defective	—	she	had	been	rather	a
她	手写	和	阅读	是	有缺陷的	—	她	有	到过	相当	一个

[dʌns] [æt; ət] [skuːl] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ;

dunce	at	school	,	she	told	me	;
笨蛋	在	学校	,	她	讲述	我	;

她告诉我，她的书写和阅读能力都有缺陷——她在学校里一直是个笨蛋；

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜː'self] [ɒn][bəuθ] [ðiːz] [pɔɪnts] ;

and	I	helped	her	to	improve	herself	on	both	these	points	;
和	我	帮助	她	到	提升	她自己	在	两个都	这些	积分	;

我帮助她在这两方面都取得了进步；

['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðɪs][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] .

farther	than	this	I	could	not	go	.
更远	比	这	我	可以	不是	去	.

我无法再往前走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [maɪ] [ʃeɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd]

I	shall	never	forget	my	shame	one	evening	when	she	came	into	the	nursery	and
我	将	绝不	忘记	我的	耻辱	一	晚上	什么时候	她	来了	进入	这	苗圃	和

[faʊnd] [ˌem 'iː] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] ['ægəθə] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

found	me	writing	a	letter	to	Aunt	Agatha	with	a	dictionary	beside	me	,
成立	我	写作	一个	信	到	阿姨	阿加莎	和	一个	字典	旁	我	,

我永远不会忘记那天晚上她走进育儿室，发现我正拿着字典给阿加莎姨妈写信时，我有多么羞愧。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli]

for	there	was	no	trouble	to	which	I	would	not	put	myself	if	I	could	only
为了	那里	曾是	不	麻烦	到	哪个	我	会	不是	放	我	如果	我	可以	仅有的

[ə'vɔɪd] [pein] [ðəʊz] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

avoid	paining	those	loving	eyes	.
避免	绘画	那些	爱	眼睛	.

只要能避免伤害那双充满爱意的眼睛，我什么麻烦都愿意尝试。

" [waɪ] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [vɔɪs] ,

"	Why	,	miss	,	"	she	exclaimed	in	an	astonished	voice	,
"	为什么	,	错过	,	"	她	惊呼	在	一个	惊讶	嗓音	,

“为什么，小姐？”她惊讶地喊道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] [wen] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mɒli] !

"	that	is	what	I	am	obliged	to	do	when	I	write	to	father	or	Molly	!
"	那	是	什么	我	是	有义务	到	做	什么时候	我	写	到	父亲	或者	莫莉	!

“这就是我写信给父亲或莫莉时必须做的事情！”

['mɒli] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['lɪdiə] ; [ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːdz] ['nevə(r)]['pʌz(ə)l][ðem; ðəm] .

Molly	is	a	fine	scholar	,	and	so	is	Lydia	;	the	hardest	words	never	puzzle	them	.
莫莉	是	一个	美好的	学者	,	和	所以	是	莉迪亚	;	这	最难	字	绝不	谜	他们	.

莫莉是个优秀的学者，莉迪亚也是；最难懂的词语也难不倒她们。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [gruː] [hɒt] [æz; əz] [ai] ['stæmə] [aʊt] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	I	must	confess	that	my	face	grew	hot	as	I	stammered	out	my	explanation	to
"	我	必须	承认	那	我的	脸	生长	热的	作为	我	结结巴巴	出去	我的	解释	到

['hænə] .

Hannah	.
汉娜	.

“我必须承认，当我结结巴巴地向汉娜解释时，我的脸都红了。”

[ai] [felt] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [kɑːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

I	felt	that	from	that	night	I	should	lose	caste	in	her	eyes	,
我	毛毡	那	从	那	夜晚	我	应该	失去	种姓	在	她	眼睛	,

我感觉从那天晚上起，我在她眼中的地位就荡然无存了。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] [kʊd; kəd] [sɒlv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] ; [bʌt; bət] [ai] [niːd] [nɒt]

for	only	an	enlightened	mind	could	solve	such	an	enigma	;	but	I	need	not
为了	仅有的	一个	开明	头脑	可以	解决	这样的	一个	谜	;	但	我	需要	不是

[hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] ,

have	been	afraid	,
有	到过	害怕的	,

只有开明的头脑才能解开这样的谜题；但我其实不必害怕。

[truːθ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] ['beib] .

truth	is	sometimes	revealed	to	babes	.
真相	是	有时	揭晓	到	宝贝们	.

真相有时会向婴儿揭示。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [əb'zɜːvd] ['hænə] , ['plezntli] ;

"	I	would	not	fret	about	it	if	I	were	you	,	miss	,	"	observed	Hannah	,	pleasantly	;
"	我	会	不是	烦恼	关于	它	如果	我	是	你	,	错过	,	"	观察到	汉娜	,	愉快	;

“如果我是你，我就不会为此烦恼，小姐，”汉娜愉快地说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [laɪk] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [θɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .

"	it	seems	to	me	it	is	only	like	St	.	Paul's	thorn	in	the	flesh	.
"	它	似乎	到	我	它	是	仅有的	喜欢	英石	.	保罗的	刺	在	这	肉	.

在我看来，这就好比圣保罗肉体上的一根刺。

['mɒli] [sez] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['fɑːðə(r)] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bæd] ['hɑːvɪst] ,

Molly	says	sometimes	,	when	father	worries	about	the	cattle	or	the	bad	harvest	,
莫莉	说道	有时	,	什么时候	父亲	担忧	关于	这	牛	或者	这	坏的	收成	,

莫莉说，有时候，当父亲担心牛群或收成不好时，

- [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [ðem; ðəm] ;

-	that	most	people	have	a	messenger	of	Satan	to	buffet	them	;
-	那	最多	人们	有	一个	信使	的	撒但	到	自助餐	他们	;

“大多数人都有撒旦的使者来攻击他们；

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['mɑːliz] .

-	that	is	a	favourite	speech	of	Molly's	.
-	那	是	一个	最喜欢的	演讲	的	莫莉的	.

这是莫莉最喜欢的演讲之一。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] ['krʊkɪd] [ɔː(r)] [leɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es] ,

We	should	not	like	to	be	born	crooked	or	lame	,	as	she	often	tells	us	,
我们	应该	不是	喜欢	到	是	出生	歪	或者	瘸	,	作为	她	经常	讲述	我们	,

她常告诉我们，我们不应该喜欢生来畸形或跛足。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['aʊə(r)] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,

but	it	might	be	our	lot	for	all	that	,
但	它	可能	是	我们的	很多	为了	全部	那	,

但或许这就是我们最终的命运。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst] .

and	we	should	get	into	heaven	just	as	fast	.
和	我们	应该	得到	进入	天堂	只是	作为	快速地	.

我们也应该尽快进入天堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [haʊ] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [wen] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ['mɑːliz]

It	is	not	how	we	do	it	,	but	how	we	feel	when	doing	it	—	that	is	Molly's
它	是	不是	如何	我们	做	它	,	但	如何	我们	感觉	什么时候	正在做	它	—	那	是	莫莉的

['prɒvɜːb] ,

proverb	,
谚语	,

重要的不是我们如何去做，而是我们在做这件事时的感受——这是莫莉的一句谚语。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv]['aʊə(r)] ['bɜːðən] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	most	of	us	have	our	burthen	to	carry	some	part	of	the
和	这	最多	的	我们	有	我们的	负担	到	携带	一些	部分	的	这

[weɪ] . "

way	.	"
方式	.	"

我们大多数人都要承担一部分自己的责任。

" [truː] , ['hænə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [maɪn] ;

"	True	,	Hannah	,	and	I	will	carry	mine	;
"	真的	,	汉娜	,	和	我	将要	携带	矿	;

“没错，汉娜，我会带着我的；

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]

"	but	as	I	spoke	the	tears	were	in	my	eyes	,	for	though	her	words
"	但	作为	我	辐	这	眼泪	是	在	我的	眼睛	,	为了	尽管	她	字

[wɜː(r); wə(r)] [truː] ,

were	true	,
是	真的	,

但是当我说话时，我的眼里噙满了泪水，因为尽管她说的是真的，

[ðə; ði] [θɔːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɪəsɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [smɑːt] .

the	thorn	was	very	piercing	,	and	one	had	to	get	used	to	the	smart	.
这	刺	曾是	非常	冲孔	,	和	一	有	到	得到	用过的	到	这	聪明的	.

那根刺非常扎人，人们不得不习惯它的锋利。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	100	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{100}

[ðə; ði] ['pɑːθənən] .

THE	PARTHENON	.
这	帕特农神庙	.

帕特农神庙。

[griːk] [ænd; ənd] ['rəʊmən] [ɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

GREEK	AND	ROMAN	ART	AT	THE	BRITISH	MUSEUM	.
希腊语	和	罗马	艺术	在	这	英国的	博物馆	.

大英博物馆的希腊罗马艺术。

[baɪ][iː] . [ef] . - - [fɒks] .

By	E	.	F	.	BRIDELL	-	FOX	.
经过	E	.	F	.	-	-	狐狸	.

作者：EF BRIDELL-FOX。

[pɑːt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ðə; ði] ['elgɪn] ['mɑːb(ə)lz] .

THE	ELGIN	MARBLES	.
这	埃尔金	弹珠	.

埃尔金大理石。

" ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['wɪzdəm] !

"	Goddess	of	wisdom	!
"	女神	的	智慧	!

智慧女神!

[hɪə(r)] [ðaɪ] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] ,

here	thy	temple	was	,
这里	你的	寺庙	曾是	,

这里曾是你的神庙，

[ænd; ənd][ɪz] , [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] ['faɪə(r)] ,

And	is	,	despite	of	war	and	wasting	fire	,
和	是	,	尽管	的	战争	和	浪费	火	,

尽管经历了战争和烈火的洗礼，它依然存在。

[ænd; ənd] [j'iəz] [ðæt] [beɪd] [ðaɪ] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)] .

And	years	that	bade	thy	worship	to	expire	.
和	年	那	巴德	你的	崇拜	到	到期	.

以及那些注定让你的崇拜消逝的岁月。

" [ðə; ði]['elgɪn]['mɑːb(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [wɪtʃ] [wʌns] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði]

"	The	Elgin	Marbles	are	the	remains	of	the	sculptures	which	once	adorned	the
"	这	埃尔金	弹珠	是	这	遗迹	的	这	雕塑	哪个	一次	装饰	这

['temp(ə)l][ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] [æt; ət] ['æθənz] ,

Temple	of	Minerva	at	Athens	,
寺庙	的	米涅瓦	在	雅典	,

“埃尔金大理石雕塑是曾经装饰雅典密涅瓦神庙的雕塑遗迹。”

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːθənən] , [ɒv; əv] [wɜːld] - [waɪd] [feɪm] .

known	as	the	Parthenon	,	of	world	-	wide	fame	.
已知	作为	这	帕特农神庙	,	的	世界	-	宽的	名声	.

它就是举世闻名的帕特农神庙。

[brɔːt] [frɒm; frəm] ['æθənz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

Brought	from	Athens	to	England	at	the	beginning	of	the	present	century	,
带来	从	雅典	到	英格兰	在	这	开始	的	这	展示	世纪	,

本世纪初从雅典带到英国，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pleɪst] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl] ['sait,siːə] ,

they	are	now	placed	where	they	can	be	seen	of	all	sightseers	,
他们	是	现在	放置	在哪里	他们	能	是	已见	的	全部	观光客	,

现在它们被放置在所有游客都能看到的地方。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [baɪ][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [wel] - ['laɪtɪd] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	studied	by	all	lovers	of	art	,	in	a	long	,	well	-	lighted	room	at	the	British
和	研究	经过	全部	恋人	的	艺术	,	在	一个	长的	,	出色地	-	照明	房间	在	这	英国

[mjuˈziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

所有艺术爱好者都在大英博物馆一间光线充足的长房间里仔细研究过它。

['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['elgɪn] [ruːm] .

popularly	known	as	the	Elgin	Room	.
广为人知	已知	作为	这	埃尔金	房间	.

俗称埃尔金厅。

[æz; əz][wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)][stænd][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [geɪz] [raʊnd] [juː 'es][æt; ət] [ðiːz] [grænd]

As	we	take	our	stand	in	this	room	,	and	gaze	round	us	at	these	grand
作为	我们	拿	我们的	站立	在	这	房间	,	和	目光	圆形的	我们	在	这些	盛大

['frægmənts] — [fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !

fragments	—	for	,	alas	!
片段	—	为了	,	唉	!

当我们站在这个房间里，环顾四周这些宏伟的碎片时——唉！

['frægmənts] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] — ['aʊə(r)][maɪnd] [straɪvz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] [fɔːmz]

fragments	only	are	they	now	—	our	mind	strives	to	restore	the	mutilated	forms
片段	仅有的	是	他们	现在	—	我们的	头脑	努力	到	恢复	这	残缺	表格

[ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːb(ə)l] " [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] [məʊld] ,

of	these	marble	"	men	and	women	of	more	than	mortal	mould	,
的	这些	大理石	"	男人	和	女性	的	更多的	比	凡人	模具	,

如今它们只剩下残片了——我们的心灵努力想要恢复这些大理石雕像残缺的"超越凡人躯壳的男男女女"的形象。

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɔː(r)] [muːv] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es][ɪn][ðeə(r)][grænd] [ˌstætʃu'esk] ['dɪgnəti] .

"	that	seem	to	repose	or	move	before	us	in	their	grand	statuesque	dignity	.
"	那	似乎	到	休息	或者	移动	前	我们	在	他们的	盛大	雕像般的	尊严	.

"它们仿佛以庄严的雕像姿态在我们面前静静地伫立或移动。"

[ænd; ənd] , ['brəʊkən][ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [baɪ][taɪm][ænd; ənd]

And	,	broken	and	damaged	as	they	indeed	have	become	by	time	and
和	,	破碎的	和	损坏的	作为	他们	的确	有	变得	经过	时间	和

[ɪk'spəʊʒə(r)] , ['meni] [wɪ'ðaʊt] [hedz] ,

exposure	,	many	without	heads	,
接触	,	许多	没有	头部	,

而且，它们确实已经因时间和风吹雨打而变得残破不堪，许多甚至没有了头部。

[ɔː(r)][hændz] , [ɔː(r)] [fiːt] ,

or	hands	,	or	feet	,
或者	双手	,	或者	脚	,

或者手，或者脚，

[jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [geɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

yet	we	cannot	gaze	upon	them	and	consider	them	attentively	without	feeling
然而	我们	不能	目光	之上	他们	和	考虑	他们	认真地	没有	感觉

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ][ðeə(r)][hə'rəʊɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['ætətjʊd] .

more	and	more	impressed	by	their	heroic	proportions	and	stately	attitudes	.
更多的	和	更多的	印象深刻	经过	他们的	英勇	比例	和	庄严	态度	.

然而，当我们凝视它们、仔细观察它们时，总会被它们雄伟的身姿和庄严的姿态所深深震撼。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

We	may	well	feel	that	we	are	justified	in	this	impression	,
我们	可能	出色地	感觉	那	我们	是	合理的	在	这	印象	,

我们或许会觉得我们的这种印象是有道理的，

[wen] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðiːz] ['skʌlptʃəd] ['frægmənts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]

when	we	learn	that	these	sculptured	fragments	are	the	remains	of	what	is
什么时候	我们	学习	那	这些	雕塑	片段	是	这	遗迹	的	什么	是

[juːnɪ'vɜːsəli] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,

universally	considered	to	have	been	,
普遍地	经过考虑的	到	有	到过	,

当我们得知这些雕塑碎片是普遍认为曾经存在过的事物的遗迹时，

[wen] ['pɜːfɪkt] ,

when	perfect	,
什么时候	完美的	,

完美时，

[ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['mɑːstəz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt]

the	finest	work	of	the	best	masters	at	the	time	of	the	highest	development
这	最好的	工作	的	这	最好的	大师	在	这	时间	的	这	最高	发展

[ɒv; əv] [griːk] [ɑːt] .

of	Greek	art	.
的	希腊语	艺术	.

这是希腊艺术鼎盛时期最杰出大师们的杰作。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fɪgəz] [ðæt] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['sentə(r)]

Let	us	turn	for	a	moment	from	the	large	figures	that	occupy	the	centre
让	我们	转动	为了	一个	片刻	从	这	大的	数据	那	占据	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði]['elgɪn] [ruːm] ,

of	the	Elgin	Room	,
的	这	埃尔金	房间	,

让我们暂时把目光从占据埃尔金厅中央的大型雕像上移开，

[tuː; tə][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'liːf] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] ['fɪgəz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['lɪvɪŋ]

to	the	bas	-	relief	of	smaller	figures	that	seem	to	follow	each	other	with	living
到	这	基础	-	宽慰	的	较小的	数据	那	似乎	到	跟随	每个	其他	和	活的

[ænd; ənd]['ræpɪd] ['muːvmənt] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

and	rapid	movement	round	the	whole	length	of	the	walls	of	the	room	;
和	迅速的	移动	圆形的	这	所有的	长度	的	这	墙壁	的	这	房间	;

房间墙壁上饰有小人物浅浮雕，这些小人物仿佛栩栩如生、快速移动着，环绕着整个房间；

['hɔːsmən] [ɒn] ['prɑːnsɪŋ] [sti:d] , [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃæriːəts] , ['ænɪmlz] ['drɪvn] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ,

horsemen	on	prancing	steeds	,	charioteers	in	their	chariots	,	animals	driven	to	sacrifice	,
骑兵	在	轻快地跳跃	马匹	,	战车御者	在	他们的	战车	,	动物	驱动	到	牺牲	,

['meɪdnz] ['beərɪŋ] [vɑːzɪs] ,

maidens	bearing	vases	,
少女们	轴承	花瓶	,

骑着骏马的骑手，驾着战车的车夫，被驱赶去献祭的牲畜，手捧花瓶的少女，

[sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ;

succeed	each	other	in	quick	succession	;
成功	每个	其他	在	快的	演替	;

接连不断地发生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [dɔːn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd]

and	the	conclusion	dawns	upon	us	that	this	must	surely	have	been	intended
和	这	结论	黎明	之上	我们	那	这	必须	一定	有	到过	故意的

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] ['steɪtli] [prə'seʃ(ə)n] ,

to	represent	some	stately	procession	,
到	代表	一些	庄严	游行	,

我们这才恍然大悟，这必定是想表现某种庄严的游行队伍。

[held] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sentrəl] [hə'rəʊɪk] ['fɪgəz] .

held	in	honour	of	those	central	heroic	figures	.
握住	在	荣誉	的	那些	中央	英勇	数据	.

为纪念这些核心英雄人物而举办。

[wiː; wi][ɑːsk] , [wens] [kʌm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [stəʊn] ?

We	ask	,	Whence	come	these	people	of	stone	?
我们	问	,	何处	来	这些	人们	的	石头	?

我们不禁要问，这些石头人从何而来?

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ?

Who	were	they	meant	for	?
WHO	是	他们	意思是	为了	?

这些是给谁准备的?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɔː(r)] [ˈselɪbreɪtɪŋ] ?

What	are	they	supposed	to	be	doing	or	celebrating	?
什么	是	他们	据称	到	是	正在做	或者	庆祝	?

他们应该做什么或庆祝什么?

[let] [ˌjuː ˈes][fɜːst] [dɪˈvəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

Let	us	first	devote	a	few	words	as	to	the	place	whence	they	came	.
让	我们	第一的	奉献	一个	很少	字	作为	到	这	地方	何处	他们	来了	.

让我们先简要介绍一下他们的来处。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈæθənz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː ˈes] ,

They	must	carry	us	to	Athens	,	and	,	with	them	to	lead	us	,
他们	必须	携带	我们	到	雅典	,	和	,	和	他们	到	带领	我们	,

他们必须把我们带到雅典，并带领我们，

[wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l] [bæk] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['gəʊldən] [juːθ] [ɪn]

we	must	travel	back	through	the	long	ages	to	the	world's	golden	youth	in
我们	必须	旅行	后退	通过	这	长的	年龄	到	这	世界的	金的	青年	在

[griːs] — [griːs] ,

Greece	—	Greece	,
希腊	—	希腊	,

我们必须穿越漫长的岁月，回到希腊——那个世界黄金时代的青年时代。

[huːz] ['pəʊətri] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [wʊd] , [ænd; ənd] [keɪv] ,

whose	poetry	speaks	to	us	from	wood	,	and	cave	,
谁	诗	说话	到	我们	从	木头	,	和	洞穴	,

他的诗歌从木头和洞穴中向我们诉说，

[ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] — [huːz] ['mɪθɪk] ['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɑːz]

and	ocean	—	whose	mythic	heroes	are	associated	with	the	stars
和	海洋	—	谁	神话	英雄	是	联系	和	这	明星

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

还有海洋——其神话英雄与星辰本身息息相关。

[tɜːn] ['aʊə(r)] [θɔːts] , [ðen] , [tuː; tə] [griːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['æθənz] , [ɪts] [pɜːl] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,

Turn	our	thoughts	,	then	,	to	Greece	,	and	to	Athens	,	its	pearl	of	cities	,
转动	我们的	想法	,	然后	,	到	希腊	,	和	到	雅典	,	它是	珍珠	的	城市	,

那么，让我们把目光转向希腊，转向希腊的明珠——雅典。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mɪlt(ə)n] [raɪts] [səʊ] ['lʌvɪŋli] —

of	which	our	own	Milton	writes	so	lovingly	—
的	哪个	我们的	自己的	米尔顿	写	所以	深情地	—

我们自己的弥尔顿曾深情地描写过——

" [bɪˈhəʊld]

"	Behold
"	看哪

“看哪

[weə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [ə; eɪ] ['sɪti] [stændz] ,

Where	,	on	the	Ægean	shore	,	a	city	stands	,
在哪里	,	在	这	爱琴海	支撑	,	一个	城市	站立	,

在爱琴海沿岸，矗立着一座城市，

[bɪlt] ['nəʊbli] ; [pjʊə(r)][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] —

Built	nobly	;	pure	the	air	and	light	the	soil	—
建造	高贵地	;	纯的	这	空气	和	光	这	土壤	—

建筑高贵典雅；净化空气，肥沃土壤——

['æθənz] , [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [griːs] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [aːts]

Athens	,	the	eye	of	Greece	,	mother	of	arts
雅典	,	这	眼睛	的	希腊	,	母亲	的	艺术

雅典，希腊之眼，艺术之母

[ænd; ənd] ['eləkwəns] . "

And	eloquence	.	"
和	口才	.	"

还有口才。

" [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

"	What	time	the	nightingale
"	什么	时间	这	夜莺

夜莺何时歌唱

[trɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['wɔːb(ə)ld] [nəʊts] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lɒŋ]

Trills	her	thick	warbled	notes	the	summer	long
颤音	她	厚的	鸣啭	笔记	这	夏天	长的

整个夏天，她那浑厚婉转的歌声都颤抖着。

" [tuː; tə]['pleɪtəʊ][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækə,diːm] ,

"	to	Plato	in	the	gardens	of	the	Academe	,
"	到	柏拉图	在	这	花园	的	这	学术界	,

“在学院花园里对柏拉图说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [m'ɜːməd] [ɒn][ðə; ði]['freɪgrənt] [sləʊps] [ɒv; əv] [maʊnt] [haɪ'mɛtəs] ,

and	the	bees	murmured	on	the	fragrant	slopes	of	Mount	Hymettus	,
和	这	蜜蜂	低声说道	在	这	香	连续下坡	的	山	希梅托斯	,

蜜蜂在希梅托斯山芬芳的山坡上嗡嗡飞舞。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ðeə(r)] [swiːt] ['hʌni] [frɒm; frəm][ɪts] ['sentɪd] ['flaʊəz] , [ɪn] [taɪmz] [lɒŋ] [pɑːst]

as	they	gathered	their	sweet	honey	from	its	scented	flowers	,	in	times	long	past
作为	他们	聚集	他们的	甜的	蜂蜜	从	它是	香味	花朵	,	在	时代	长的	过去的

[ænd; ənd] [gɒn] .

and	gone	.
和	已消失	.

很久以前，他们从芬芳的花朵中采集甜美的蜂蜜。

[wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['plɛɪtəʊ][ænd; ənd] ['skɒkrətiːz] , [wen] , ['ʌndə(r)] ['perikliːz] , " ['waɪzɪst]

We	refer	to	the	time	of	Plato	and	Socrates	,	when	,	under	Pericles	,	"	wisest
我们	参考	到	这	时间	的	柏拉图	和	苏格拉底	,	什么时候	,	在下面	伯里克利	,	"	最明智的

[ɒv; əv]['ruːlə(r)z] ,

of	rulers	,
的	统治者	,

我们指的是柏拉图和苏格拉底的时代，当时在伯里克利——“最睿智的统治者”——的统治下，

" [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] [spræŋ] ['ɪntuː] ['glɔːriəs] [pə'fekʃ(ə)n] ,

"	the	arts	of	poetry	and	sculpture	sprang	into	glorious	perfection	,
"	这	艺术	的	诗	和	雕塑	弹簧	进入	辉煌	完美	,

诗歌和雕塑艺术达到了辉煌的完美境界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ɒv; əv] [faɪdiːəz] [rəʊz] .

and	the	great	name	of	Pheidias	rose	.
和	这	伟大的	姓名	的	菲迪亚斯	玫瑰	.

于是，菲狄亚斯的伟大名号扬名立万。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [wɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [griːks] , [wɪð] ['æθənz] [æt; ət][ðeə(r)]

This	was	the	time	of	that	great	war	when	the	Greeks	,	with	Athens	at	their
这	曾是	这	时间	的	那	伟大的	战争	什么时候	这	希腊人	,	和	雅典	在	他们的

[hed] ,

head	,
头	,

那是希腊以雅典为首的那场大战的时期，

[biːt] [bæk] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈpəːʃənz] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈjʊərəp]

beat	back	the	invading	army	of	Persians	,	and	preserved	civilisation	for	Europe
打	后退	这	入侵	军队	的	波斯人	,	和	保存完好	文明	为了	欧洲

.

:

.

击退了波斯入侵军队，为欧洲保住了文明。

[ɪn] [ðæt] [wɔː(r)] , [ˈæθənz] [ɪtˈself] ([wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] , [ɪts][ˈθiətə, ˈθiːə-] , [ɪts] [ˈtemplz] ,

In	that	war	,	Athens	itself	(	with	all	its	beautiful	buildings	,	its	theatres	,	its	temples	,
在	那	战争	,	雅典	本身	(	和	全部它是		美丽的	建筑物	,	它是	剧院	,	它是	寺庙	,

在那场战争中，雅典本身（及其所有美丽的建筑、剧院、神庙）

[ˈiːv(ə)n][ɪts] [ˈveri] [wɔːlz]) [wɒz; wəz] [ˈlev(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈvedər] ;

even	its	very	walls	)	was	levelled	to	the	ground	by	the	invaders	;
甚至	它是	非常	墙壁	)	曾是	平整	到	这	地面	经过	这	入侵者	;

甚至连它的城墙都被入侵者夷为平地；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈglɔːriəs] [səkˈses] ,

and	it	was	immediately	after	their	glorious	success	,
和	它	曾是	立即地	后	他们的	辉煌	成功	,

就在他们取得辉煌成功之后，

[wen] [ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l][ˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [stemd] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk][ˈʌndə(r)][ˈzɜːksiːz]

when	the	brave	little	nation	had	stemmed	the	tide	of	Asiatics	under	Xerxes
什么时候	这	勇敢的	小的	国家	有	茎	这	潮	的	亚洲人	在下面	薛西斯

[wɪð] [hɪz; ɪz]

with	his
和	他的

当这个勇敢的小国凭借他的

" [ʃɪps] [baɪ] [θˈaʊzəndz] ,

"	ships	by	thousands	,
"	船舶	经过	数千	,

成千上万艘船

[ænd; ənd][men][ɪn] [ˈneɪʃnz] ,

And	men	in	nations	,
和	男人	在	国家	,

以及各国人民，

" [ðæt] [faɪdiːəz] , [ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [ænd; ənd]['skʌlptə(r)] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈpɒn] , [ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn]

"	that	Pheidias	,	the	architect	and	sculptor	,	was	called	upon	,	in	commemoration
"	那	菲迪亚斯	,	这	建筑师	和	雕塑家	,	曾是	称为	之上	,	在	纪念

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] , { - }

of	the	victory	,	{	101	}
的	这	胜利	,	{	-	}

“为了纪念这场胜利，建筑师兼雕塑家菲狄亚斯受邀前来。”{101}

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrən]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['æθənz] ,

to	build	a	temple	to	the	patron	goddess	of	Athens	,
到	建造	一个	寺庙	到	这	赞助人	女神	的	雅典	,

为雅典的守护女神建造一座神庙，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈdɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['skʌlptʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [əˈlaɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n]

and	to	adorn	it	with	sculpture	which	should	be	worthy	alike	of	the	occasion
和	到	装饰	它	和	雕塑	哪个	应该	是	值得	同样	的	这	场合

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] .

and	the	divinity	.
和	这	神	.

并用与场合和神性相匹配的雕塑来装饰它。

[ðə; ði]['temp(ə)l] . — [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['æθənz] ['raɪzɪz][ðə; ði][bəʊld] ['rɒki]

The	Temple	.	—	In	the	centre	of	the	city	of	Athens	rises	the	bold	rocky
这	寺庙	.	—	在	这	中心	的	这	城市	的	雅典	上升	这	大胆的	岩石

['emɪnəns] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] ,

eminence	known	as	the	Acropolis	,
卓越	已知	作为	这	卫城	,

神庙——在雅典城中心，耸立着一座雄伟的岩石高地，被称为卫城。

[ɪn] ['ɜːliɪst] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [deɪz] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ænd; ənd] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋz] ,

in	earliest	prehistoric	days	the	citadel	and	stronghold	of	her	kings	,
在	最早	史前	天	这	堡垒	和	据点	的	她	国王	,

在史前早期，这是她国王的城堡和要塞。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['templz] .

but	long	since	given	up	exclusively	to	her	temples	.
但	长的	自从	给定	向上	只	到	她	寺庙	.

但很久以前，她就完全将自己献给了寺庙。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'mɑːndɪŋ] [haɪt] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['sɪti] [stretʃt] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['fɜːtaɪl]

From	this	commanding	height	might	be	seen	the	city	stretched	below	,	the	fertile
从	这	指挥	高度	可能	是	已见	这	城市	拉伸	以下	,	这	沃

[pleɪn] [bɪ'jɒnd] ,

plain	beyond	,
清楚的	超过	,

从这个制高点可以俯瞰下方绵延的城市，以及更远处肥沃的平原。

[ɪn'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['waɪndɪŋ] [striːmz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

enclosed	by	the	two	winding	streams	,	the	Illissus	and	the	Cyphissus	,
内	经过	这	二	绕线	溪流	,	这	-	和	这	-	,

被两条蜿蜒的溪流——伊利索斯河和库菲索斯河——环绕着

[wɪtʃ] [spred] ['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [æz; əz] [ðeɪ] [fləʊd] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [siː] .

which	spread	verdure	and	abundance	as	they	flowed	on	into	the	blue	Ægean	sea	.
哪个	传播	绿意盎然	和	丰富	作为	他们	流动	在	进入	这	蓝色的	爱琴海	海	.

它们流入蔚蓝的爱琴海，沿途播撒着绿色和丰饶。

[ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðæt] [siː] ,

The	view	was	bounded	on	the	south	by	the	dark	waters	of	that	sea	,
这	看法	曾是	有界	在	这	南	经过	这	黑暗的	水	的	那	海	,

南面的视野被那片深邃的海水所环绕。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] ['veərid] [ðə; ði] ['bjuːti]

while	the	distant	mountains	skirted	the	plain	on	the	north	,	and	varied	the	beauty
尽管	这	遥远	山脉	裙摆	这	清楚的	在	这	北	,	和	多种多样	这	美丽

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

of	the	scene	.
的	这	场景	.

远处群山环绕着北部的平原，为景色增添了变化之美。

[ɒn] [ðɪs] ['rɒki] [haɪt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [njuː] ['temp(ə)l] ,

On	this	rocky	height	,	and	on	the	highest	part	thereof	,	was	erected	the	new	temple	,
在	这	岩石	高度	,	和	在	这	最高	部分	其中	,	曾是	竖立	这	新的	寺庙	,

在这片岩石高地上，在其最高处，建造了新的圣殿。

[bɪlt] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .

built	entirely	of	white	marble	.
建造	完全	的	白色的	大理石	.

完全由白色大理石建造。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpɑːθənən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈpæləs] - - , [ðə; ði]

It	was	called	the	Parthenon	,	and	was	dedicated	to	Pallas	-	Athéné	,	the
它	曾是	称为	这	帕特农神庙	,	和	曾是	投入的	到	帕拉斯	-	-	,	这

[ˈpeɪtrən][ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ɒv; əv] [ˈæθənz] .

patron	goddess	of	Athens	.
赞助人	女神	的	雅典	.

它被称为帕特农神庙，是献给雅典的守护女神帕拉斯-雅典娜的。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪˈvɪnəti] [wɒz; wəz] [ˈwəːʃɪp] [baɪ][ðə; ði][ˈrəʊmənz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪˈnɜːvə] .

The	same	divinity	was	worshipped	by	the	Romans	under	the	name	of	Minerva	.
这	相同的	神	曾是	崇拜	经过	这	罗马书	在下面	这	姓名	的	米涅瓦	.

罗马人也以密涅瓦之名崇拜同一位神祇。

[fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈefɪsəs] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [greɪt]

For	,	just	as	Ephesus	is	known	to	have	worshipped	especially	the	great
为了	,	只是	作为	以弗所	是	已知	到	有	崇拜	尤其	这	伟大的

[ˈgɒdes; ˈgɒdəs][daɪˈænə] ,

goddess	Diana	,
女神	戴安娜	,

因为众所周知，以弗所尤其崇拜伟大的女神狄安娜，

[səʊ] [ˈæθənz] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ˈpæləs] - - , [ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ɒv; əv]

so	Athens	devoted	herself	to	the	worship	of	Pallas	-	Athéné	,	the	goddess	of
所以	雅典	奉献	她自己	到	这	崇拜	的	帕拉斯	-	-	,	这	女神	的

[ˈwɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

因此，雅典致力于崇拜智慧女神帕拉斯-雅典娜。

[ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒəʊv] .

the	virgin	daughter	of	Jove	.
这	处女	女儿	的	朱庇特	.

朱庇特的处女女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [twelv] [tʃiːf] [gɒdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwəːʃɪp] [θruːˈaʊt] [griːs] ,

She	was	one	of	twelve	chief	gods	who	were	worshipped	throughout	Greece	,
她	曾是	一	的	十二	首席	神	WHO	是	崇拜	自始至终	希腊	,

她是希腊十二位主要神祇之一，在希腊各地都受到崇拜。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][held][æz; əz][mɔː(r)] [pɪˈkjuːliəli] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈæθənz] .

but	was	held	as	more	peculiarly	the	protecting	deity	of	ancient	Athens	.
但	曾是	握住	作为	更多的	奇特地	这	保护	神	的	古老的	雅典	.

但它更特别地被视为古雅典的守护神。

[ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs][hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][self] - [seɪm] [spɒt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)]

A	temple	to	this	goddess	had	stood	on	the	self	-	same	spot	before	the	war
一个	寺庙	到	这	女神	有	站立	在	这	自己	-	相同的	点	前	这	战争

,

,

,

战前，同一地点曾矗立着一座供奉这位女神的神庙。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpəːʃənz] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] .

which	the	Persians	had	destroyed	.
哪个	这	波斯人	有	损毁	.

被波斯人摧毁的。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌhɛkəˌtɑmpə'dɑn] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [saɪz] . [[wʌn]] [ðə; ði]

The	former	one	was	called	the	Hecatompedon	,	referring	to	its	size	.	[	1	]	The
这	以前的	一	曾是	称为	这	百足虫	,	指	到	它是	尺寸	.	[	1	]	这

[njuː] [wʌn] , [ðə; ði] ['pɑːθənən] ,

new	one	,	the	Parthenon	,
新的	一	,	这	帕特农神庙	,

前一座被称为百足神庙（Hecatompedon），指的是它的规模。[1] 新的帕特农神庙，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] ([ɔː(r)]['tʃeɪmbə(r)]) [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] . [[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

was	the	house	(	or	chamber	)	of	the	virgin	.	[	2	]	It	was	to	be
曾是	这	房子	(	或者	房间	)	的	这	处女	.	[	2	]	它	曾是	到	是

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] [fes'tiviti] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

used	for	festivities	and	ceremonies	in	honour	of	the	goddess	,
用过的	为了	庆祝活动	和	仪式	在	荣誉	的	这	女神	,

是处女的住所（或房间）。[2] 它用于举行庆祝和祭祀女神的仪式，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] .

rather	than	for	worship	.
相当	比	为了	崇拜	.

而不是为了崇拜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ɪts] ['priːdəsesə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

It	was	of	the	same	size	as	its	predecessor	,	and	was	for	that
它	曾是	的	这	相同的	尺寸	作为	它是	前任	,	和	曾是	为了	那

['riːz(ə)n] [ə'keɪʒnəli] ,

reason	occasionally	,
原因	偶尔	,

它与前身大小相同，因此偶尔会……

[bʌt; bət] ['veri] ['reəli] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['əʊldə] [neɪm] .

but	very	rarely	,	called	by	the	older	name	.
但	非常	很少	,	称为	经过	这	老	姓名	.

但极少情况下，人们会用旧名称称呼它。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] [kə'menst] - [biː] . [siː] . ,

The	building	of	this	temple	was	commenced	445	b	.	c	.	,
这	建筑	的	这	寺庙	曾是	开始	-	b	.	c	.	,

这座神庙始建于公元前445年。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [wɔː(r)] , [waɪl] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti]

soon	after	the	happy	termination	of	the	Persian	war	,	while	peace	and	prosperity
很快	后	这	快乐的	终止	的	这	波斯语	战争	,	尽管	和平	和	繁荣

[ruːld] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

ruled	in	the	land	.
裁决	在	这	土地	.

波斯战争圆满结束后不久，国家迎来了和平与繁荣。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] [j'iəz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

It	took	ten	years	to	complete	,	and	was	accordingly	finished	in	435	before	the
它	采取	十	年	到	完全的	,	和	曾是	因此	完成的	在	-	前	这

['krɪstʃən] ['ɪərə] .

Christian	era	.
基督教	时代	.

该工程历时十年完成，因此于公元前 435 年竣工。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['peɪgən] [taɪmz] ;

The	times	were	therefore	pagan	times	;
这	时代	是	所以	异教徒	时代	;

因此，那是异教时代；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feɪvəd] [lænd][ɒv; əv] [griːs] ,

but	a	great	wave	of	civilisation	passed	over	the	favoured	land	of	Greece	,
但	一个	伟大的	海浪	的	文明	通过了	超过	这	受青睐	土地	的	希腊	,

但是，一股强大的文明浪潮席卷了希腊这片富饶的土地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['mɒd(ə)n] [ɑːt][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [əʊz] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪp]

to	which	all	modern	art	and	literature	owes	so	much	;	and	the	worship
到	哪个	全部	现代的	艺术	和	文学	欠款	所以	很多	;	和	这	崇拜

[ɒv; əv] - ,

of	Athéné	,
的	-	,

现代艺术和文学都深受其影响；而对雅典娜的崇拜，

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ,

the	goddess	of	wisdom	and	activity	,
这	女神	的	智慧	和	活动	,

智慧与行动女神

[teɪks] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][məʊst] ['elɪveɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [rɪ'lɪdʒən] .

takes	its	place	amongst	the	purest	and	most	elevating	of	the	heathen	religions	.
需要	它是	地方	在	这	最纯净的	和	最多	提升	的	这	异教徒	宗教	.

它跻身于最纯粹、最崇高的异教宗教之列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , [wɪð] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][duː; də] .

It	is	,	then	,	with	Athéné	and	her	worship	that	we	have	now	to	do	.
它	是	,	然后	,	和	-	和	她	崇拜	那	我们	有	现在	到	做	.

那么，接下来我们要做的就是和阿特内以及她的崇拜活动一起进行。

- . — [wiː; wi][mʌst; məst] [pɔːz] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

Athéné	.	—	We	must	pause	to	devote	a	few	words	to	the	description	of
-	.	—	我们	必须	暂停	到	奉献	一个	很少	字	到	这	描述	的

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] [ɪn'spaɪəd] [ðiːz] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] ,

the	qualities	and	attributes	of	this	goddess	who	inspired	these	works	of	art	,
这	品质	和	属性	的	这	女神	WHO	灵感	这些	作品	的	艺术	,

雅典娜——我们必须停下来，花几句话来描述一下这位女神的品质和特质，正是她激发了这些艺术作品的创作灵感。

[wʌns] [səʊ] ['pɜːfɪkt] .

once	so	perfect	.
一次	所以	完美的	.

曾经如此完美。

- ([ɔː(r)] ['pæləs] - - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːld]) [wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)] ['dɔːtə(r)]

Athéné	(	or	Pallas	-	Athéné	,	as	she	is	frequently	called	)	was	the	fair	daughter
-	(	或者	帕拉斯	-	-	,	作为	她	是	频繁地	称为	)	曾是	这	公平的	女儿

[ɒv; əv] [zjuːs] [ɔː(r)]['dʒuːpɪtə(r)] . [[θriː]]

of	Zeus	or	Jupiter	.	[	3	]
的	宙斯	或者	木星	.	[	3	]

雅典娜（或帕拉斯-雅典娜，她常被称为）是宙斯或朱庇特的美丽女儿。[3]

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] , " ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɜː(r); wə(r)] [hɑː'məʊniəsli] ['blendɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [æz; əz]

In	her	,	"	power	and	wisdom	were	harmoniously	blended	;	she	appears	as
在	她	,	"	力量	和	智慧	是	和谐地	混合	;	她	出现	作为

[ðə; ði] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

the	preserver	of	the	State	,
这	保护者	的	这	状态	,

在她身上，“权力和智慧和谐地融合在一起；她被视为国家的守护者”，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

and	of	everything	which	gives	to	the	State	strength	and	prosperity	.
和	的	一切	哪个	给予	到	这	状态	力量	和	繁荣	.

以及一切能增强国家实力和繁荣的事物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'tektrəs] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

She	was	the	protectress	of	agriculture	.
她	曾是	这	保护者	的	农业	.

她是农业的守护神。

" [wɪð] [ðə; ði] [griːks] , [ðəʊz] [məʊst] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] ,

"	With	the	Greeks	,	those	most	superstitious	people	,
"	和	这	希腊人	,	那些	最多	迷信的	人们	,

“对于希腊人，那些最迷信的民族来说，

['evri] [freʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [led][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət]

every	fresh	invention	that	led	the	way	for	the	arts	of	civilisation	was	at
每一个	新鲜的	发明	那	引领	这	方式	为了	这	艺术	的	文明	曾是	在

[wʌns] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ,

once	attributed	to	the	inspiration	of	a	god	,
一次	归因于	到	这	灵感	的	一个	上帝	,

每一项引领文明艺术发展的新发明，都立即被归功于神的启示。

[ðʌs] " - [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪk] ,

thus	"	Athéné	was	said	to	have	invented	the	plough	and	the	rake	,
因此	"	-	曾是	说	到	有	发明	这	犁	和	这	耙	,

因此，“据说阿特内发明了犁和耙子”，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triː] " — [ðæt] [triː] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ɔːl]

and	to	have	created	the	olive	tree	"	—	that	tree	of	so	much	importance	in	all
和	到	有	创建	这	橄榄	树	"	—	那	树	的	所以	很多	重要性	在	全部

['iːstən] ['kʌntriz] ,

Eastern	countries	,
东	国家	,

并创造了“橄榄树”——这种在所有东方国家都非常重要的树，

[weə(r)] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz]['ɒf(ə)n][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['deɪli] [fuːd] ,

where	the	fruit	is	often	an	article	of	daily	food	,
在哪里	这	水果	是	经常	一个	文章	的	日常的	食物	,

在这些地方，水果通常是日常食品之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒlɪvz] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk]

and	the	oil	extracted	from	the	olives	is	also	serviceable	for	domestic
和	这	油	提取	从	这	橄榄	是	还	可用	为了	国内的

[p'ɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

从橄榄中提取的油也适用于家庭用途。

[æz; əz][ə'pɒləʊ][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [səʊ] - [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

As	Apollo	is	associated	with	the	sun	,	so	Athéné	is	associated	with
作为	阿波罗	是	联系	和	这	太阳	,	所以	-	是	联系	和

[ðə; ði] [dɔːn] ,

the	dawn	,
这	黎明	,

正如阿波罗与太阳有关一样，雅典娜也与黎明有关。

[wɪtʃ] [weiks] [men] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['slʌmbə] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

which	wakes	men	from	their	slumbers	when	there	is	work	to	be	done	.
哪个	醒来	男人	从	他们的	睡眠	什么时候	那里	是	工作	到	是	完毕	.

当有工作要做时，它会把男人们从睡梦中唤醒。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [wɜːk] , [wɪtʃ] ['deɪlaɪt] [brɪŋz] [tuː; tə]

She	is	therefore	the	goddess	of	industry	and	work	,	which	daylight	brings	to
她	是	所以	这	女神	的	行业	和	工作	,	哪个	日光	带来	到

[ɔːl] ['mɔːtəlz] .

all	mortals	.
全部	凡人	.

因此，她是勤劳和工作的女神，日光为所有凡人带来了勤劳和工作。

- [wɒz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn] ['evri] [fɔːm] .

Athéné	was	thus	the	goddess	of	industry	in	every	form	.
-	曾是	因此	这	女神	的	行业	在	每一个	形式	.

因此，阿特内是各种形式的工业女神。

[bɪ'saɪdz] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] [ɑː'tifisə] , [ɒv; əv]

Besides	agriculture	,	she	was	the	patroness	of	arts	and	artificers	,	of
除了	农业	,	她	曾是	这	女赞助人	的	艺术	和	工匠	,	的

[ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ,

embroidery	and	spinning	,
刺绣	和	旋转	,

除了农业之外，她还是艺术和工匠、刺绣和纺纱的赞助人。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['niːd(ə)lwɜːk] .

and	all	kinds	of	women's	needlework	.
和	全部	种类	的	女性的	针线活	.

以及各种女性针线活。

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɔːfeə(r)] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['eəriːz] ([ɔː(r)] [mɑːz]) ,

Also	of	intelligent	and	scientific	warfare	,	as	opposed	to	Ares	(	or	Mars	)	,
还	的	聪明的	和	科学	战争	,	作为	反对	到	阿瑞斯	(	或者	火星	)	,

此外，它也代表着智慧和科学的战争，与战神阿瑞斯（或火星）相对立。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [griːk] [gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] " [blaɪnd] [bruːt] [fɔːs] ,

the	other	Greek	god	of	war	,	who	was	the	god	of	"	blind	brute	force	,
这	其他	希腊语	上帝	的	战争	,	WHO	曾是	这	上帝	的	"	瞎的	蛮力	力量	,

另一位希腊战神，他是“盲目蛮力”之神，

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [prɪ'ventə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] , "

"	while	she	is	called	the	"	preventer	of	war	,	"
"	尽管	她	是	称为	这	"	预防	的	战争	,	"

虽然她被称为“战争的阻止者”，

" [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv] [taʊnz] .

"	the	defender	of	towns	.
"	这	防守队员	的	城镇	.

“城镇的守护者。”

" [ʃiː; ʃi] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [steɪt] [frɒm; frəm] ['aʊtwəd] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['peɪtrən] [dɪ'vɪnəti]

"	She	protected	the	State	from	outward	enemies	,	and	,	as	the	patron	divinity
"	她	受保护	这	状态	从	向外	敌人	,	和	,	作为	这	赞助人	神

,

,
,

“她保护国家免受外敌入侵，并且作为守护神，

[ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli]

she	maintained	the	authority	of	law	and	order	in	the	courts	of	the	assembly
她	维持	这	权威	的	法律	和	命令	在	这	法院	的	这	集会

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

她在人民议会的法庭上维护了法律和秩序的权威。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	she	who	was	believed	to	have	instituted	the	Court	of	the
它	曾是	她	WHO	曾是	相信	到	有	已设立	这	法庭	的	这

[ˌæri'ɒpəgəs] ,

Areopagus	,
阿瑞俄帕戈斯	,

人们认为正是她创立了亚略巴古法庭。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [æt; ət] ['æθənz] .

the	Court	of	Justice	,	at	Athens	.
这	法庭	的	正义	,	在	雅典	.

位于雅典的欧洲法院。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [gʊd] { - }

She	was	,	moreover	,	good	{	102	}
她	曾是	,	而且	,	好的	{	-	}

而且她还很好{102}

[ænd; ənd][pjʊə(r)] , [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn]['deɪəti; 'diːəti] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

and	pure	,	a	virgin	deity	whose	heart	was	inaccessible	to	the	passion
和	纯的	,	一个	处女	神	谁	心	曾是	无法进入	到	这	热情

[ɒv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

纯洁无瑕，宛如一位处女神，她的心不会受到爱情的诱惑。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meni] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['gɒdes; 'gɒdəs] — ['evə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]

Such	are	the	many	attributes	of	this	beneficent	goddess	—	ever	young	and
这样的	是	这	许多	属性	的	这	仁慈的	女神	—	曾经	年轻的	和

['evə(r)] [strɒŋ] ,

ever	strong	,
曾经	强的	,

这就是这位仁慈女神的诸多美德——永葆青春，永葆力量。

[bʌt; bət] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bluː] - [aɪd] - .

but	thoughtful	and	serious	—	the	beautiful	,	blue	-	eyed	Athéné	.
但	周到	和	严肃的	—	这	美丽的	,	蓝色的	-	眼睛	-	.

但心思细腻、认真严肃——美丽的蓝眼睛的阿特内。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['ɑːtɪsts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːlaɪk] ['kærəktə(r)] ;

Sometimes	she	is	represented	by	artists	in	her	warlike	character	;
有时	她	是	代表	经过	艺术家	在	她	好战	特点	;

有时艺术家会将她描绘成好战的形象；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [weəz] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['helmɪt] [edˈɔːnd] [wɪð] [sfiŋks] , [ə; eɪ] ['brestpleɪt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)]

she	then	wears	a	golden	helmet	adorned	with	sphinxes	,	a	breastplate	of	armour
她	然后	穿着	一个	金的	头盔	装饰	和	狮身人面像	,	一个	胸甲	的	盔甲

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['dreɪpəri] ,

over	her	woman's	drapery	,
超过	她	女性的	布料	,

然后，她戴上一顶饰有狮身人面像的金色头盔，在女式长袍外罩上一件胸甲。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [sneɪk] - [riːð] [mɪ'djuːzə] [hed] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [wɪtʃ] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] [ɔːl]

the	terrible	snake	-	wreathed	Medusa	head	in	the	centre	,	which	turned	to	stone	all
这	糟糕的	蛇	-	花环	美杜莎	头	在	这	中心	,	哪个	转向	到	石头	全部

[huː] [lʊkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

who	looked	on	it	;
WHO	看起来	在	它	;

中央是可怕的美杜莎头像，蛇身缠绕，凡是看到它的人都会变成石头；

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [spɪə(r)][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] [wɪð] [ðə; ði]

she	grasps	her	long	spear	in	one	hand	,	and	holds	her	shield	with	the
她	抓住	她	长的	矛	在	一	手	,	和	持有	她	盾	和	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

她一手握着长矛，一手拿着盾牌。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] , [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['gɒdes; 'gɒdəs]

But	,	as	often	,	we	meet	with	her	in	her	character	of	goddess
但	,	作为	经常	,	我们	见面	和	她	在	她	特点	的	女神

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [aːts] .

of	the	peaceful	arts	.
的	这	和平	艺术	.

但是，我们经常看到的是她作为和平艺术女神的形象。

[ðen] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [weɪvz] [ɪn] [lɒŋ] [kɜːrlz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]

Then	,	her	hair	waves	in	long	curls	over	her	shoulders	from	beneath
然后	,	她	头发	波浪	在	长的	卷发	超过	她	肩膀	从	下面

[hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] ,

her	helmet	,
她	头盔	,

然后，她头盔下的长发如波浪般披散在肩上。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] ['kɔːslɪt] [ɪz][pʊt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][spɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kæriz]

but	her	dreadful	corslet	is	put	off	,	and	instead	of	the	spear	she	carries
但	她	可怕	紧身胸衣	是	放	离开	,	和	反而	的	这	矛	她	携带

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l] ,

the	spindle	,
这	主轴	,

但她那可怕的紧身胸衣被脱了下来，她手里拿着的不是长矛，而是纺锤。

['embləm] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [wɜːk] ,

emblem	of	domestic	work	,
徽	的	国内的	工作	,

家务劳动的象征

[ɔː(r)] [fiːdz] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] - ([gɒd][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn]) — [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli]

or	feeds	the	serpent	of	Æsculapius	(	god	of	medicine	)	—	type	of	the	kindly
或者	饲料	这	蛇	的	-	(	上帝	的	药品	)	—	类型	的	这	亲切地

[ækts][ɒv; əv] [piːs] .

acts	of	peace	.
行为	的	和平	.

或者喂养医神阿斯克勒庇俄斯的蛇——这是和平的善举。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [ɪn][bəuθ] [ðiːz] [kə'pæsitiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skʌlptʃəz] [ɒn]

We	shall	find	that	she	appears	in	both	these	capacities	among	the	sculptures	on
我们	将	寻找	那	她	出现	在	两个都	这些	容量	之中	这	雕塑	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l] ,

her	beautiful	temple	,
她	美丽的	寺庙	,

我们将发现，在她那座美丽神庙的雕塑中，她以这两种身份出现。

[ðə; ði] ['pɑːθənən] .

the	Parthenon	.
这	帕特农神庙	.

帕特农神庙。

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪbld] [ˈstɔːri] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː]

The	two	chief	incidents	of	her	fabled	story	were	represented	in	the	two
这	二	首席	事件	的	她	传说中的	故事	是	代表	在	这	二

[ˈpedɪmənt] — [ðə; ði] [lɒŋ] ,

pediments	—	the	long	,
山墙	—	这	长的	,

她传奇故事中的两个主要事件分别体现在两个山墙上——长长的山墙，

[traɪˈæŋgjələ(r)] [ˈspeɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

triangular	spaces	at	the	east	and	west	ends	of	the	building	.
三角形	空间	在	这	东方	和	西方	结束	的	这	建筑	.

建筑物东西两端的三角形空间。

[ðə; ði][grænd][ˈbrəʊkən] [ˈfrægmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðəʊz]

The	grand	broken	fragments	are	all	that	now	remain	to	the	world	of	those
这	盛大	破碎的	片段	是	全部	那	现在	保持	到	这	世界	的	那些

[məˈdʒestɪk] [ˈfɪgəz] ;

majestic	figures	;
雄伟	数据	;

如今，那些雄伟人物的遗迹只剩下残垣断壁；

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈserɪmənɪz] [ˈjɪəli] [pəˈfɔːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈwəːʃipə] ,

while	the	chief	ceremonies	yearly	performed	in	her	honour	by	her	worshippers	,
尽管	这	首席	仪式	每年	执行	在	她	荣誉	经过	她	信徒	,

每年，她的信徒们都会举行主要的仪式来纪念她。

[ɑː(r); ə(r)] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði][bʌs] - [rɪˈliːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,

are	depicted	in	the	bas	-	relief	of	the	procession	,
是	描绘	在	这	基础	-	宽慰	的	这	游行	,

在游行队伍的浅浮雕中有所描绘，

[wɪtʃ] [ræn] [kənˈtɪnjuəsli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒləˈneɪd] .

which	ran	continuously	round	the	outer	wall	of	the	temple	,	under	the	colonnade	.
哪个	跑	持续	圆形的	这	外	墙	的	这	寺庙	,	在下面	这	柱廊	.

它沿着寺庙的外墙，在柱廊下方，一直延伸。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm] [ɪnˈklemənt] [ˈweðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	delicate	forms	were	here	protected	from	inclement	weather	,	and	the
这	精美的	表格	是	这里	受保护	从	恶劣天气	天气	,	和	这

[wɜːk] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] ,

work	was	seen	in	pleasant	,
工作	曾是	已见	在	令人愉快的	,

这里保护了精美的雕塑免受恶劣天气的影响，人们可以在宜人的环境中欣赏这些作品。

[səbˈdjuːd] , [rɪˈflektɪd] [laɪt] .

subdued	,	reflected	light	.
低沉的	,	反映	光	.

柔和的反射光。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ] [ˈdelɪkət] [ˈtɪntɪŋ] , [bəuθ][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈdreɪpəri] , [əˈgenst]

The	effect	was	enhanced	by	delicate	tinting	,	both	of	flesh	and	drapery	,	against
这	影响	曾是	增强型	经过	精美的	着色	,	两个都	的	肉	和	布料	,	反对

[ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv] [bluː] ;

a	background	of	blue	;
一个	背景	的	蓝色的	;

在蓝色背景的衬托下，肌肤和衣褶的微妙色调增强了这种效果；

['ɔːlsəʊ][baɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [dʒuːˈdɪʃəs] ['gɪldɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒn][ðə; ði]

also	by	points	of	judicious	gilding	here	and	there	—	for	instance	,	on	the
还	经过	积分	的	明智的	镀金	这里	和	那里	—	为了	实例	,	在	这

[spɪə(r)][ɒv; əv] - ,

spear	of	Athéné	,
矛	的	-	,

此外，还在各处巧妙地添加了镀金——例如，在雅典娜的长矛上，

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['ɒlɪv] - ['brɑːntʃɪz] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði]

the	harness	and	trappings	of	the	horses	,	the	olive	-	branches	borne	by	the
这	马具	和	服饰	的	这	马匹	,	这	橄榄	-	分支	出生	经过	这

['fɑːrmərz] .

farmers	.
农民	.

马匹的马具和用具，农民们携带的橄榄枝。

[həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] , [weə(r)] [ðiːz] [gɪlt][ɔː(r)] [brɒnz] [ə'dɪʃən]

Holes	are	plainly	visible	in	the	marble	,	where	these	gilt	or	bronze	additions
孔	是	显然	可见的	在	这	大理石	,	在哪里	这些	镀金	或者	青铜	新增内容

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

were	made	.
是	制成	.

在大理石上可以清晰地看到孔洞，那是鎏金或青铜装饰物添加的地方。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] . — [ðɪs] ['skʌlptʃəd] [prə'seʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

The	Procession	.	—	This	sculptured	procession	represents	the	final	act	of	the	chief
这	游行	.	—	这	雕塑	游行	代表	这	最终的	行为	的	这	首席

['næʃ(ə)nəl]['festɪvl; 'festəvəl] ,

national	festival	,
国家的	节日	,

游行队伍——这组雕塑组成的游行队伍代表了最重要的国家节日的最后环节。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [deɪz] .

which	lasted	for	twelve	days	.
哪个	持续	为了	十二	天	.

持续了十二天。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][pæn] - - ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ['evri] [jɪə(r)] ,

The	festival	was	called	the	Pan	-	Athenæa	;	it	was	celebrated	every	year	,
这	节日	曾是	称为	这	平底锅	-	-	;	它	曾是	著名	每一个	年	,

这个节日被称为泛雅典娜节，每年都会庆祝。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [fʊl] ['splendə(r)] ['əʊnli] ['evri] [fɔːθ] [jɪə(r)] .

but	in	its	full	splendour	only	every	fourth	year	.
但	在	它是	满的	辉煌	仅有的	每一个	第四	年	.

但只有每四年才能完全展现其壮丽景象。

[ðə; ði] [wɜːd] [pæn] [miːnz] [ɔːl] , [ænd; ənd] - , [ə'θiːniənz] .

The	word	pan	means	all	,	and	Athenæa	,	Athenians	.
这	单词	平底锅	方法	全部	,	和	-	,	雅典人	.

pan 一词意为“全部”，Athenæa 意为“雅典人”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [friː] - [bɔːn] [ə'θiːniən] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]

It	was	so	named	because	all	free	-	born	Athenian	citizens	were	bound	to
它	曾是	所以	命名	因为	全部	自由的	-	出生	雅典	公民	是	边界	到

[ə'pɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

appear	in	it	,
出现	在	它	,

之所以这样命名，是因为所有自由出生的雅典公民都必须出现在其中。

[bʌt; bət] [nʌn] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊd] [ðæt] ['ɒnə(r)] .

but	none	others	were	allowed	that	honour	.
但	没有任何	其他的	是	允许	那	荣誉	.

但其他人却没有获得这份殊荣。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ɪn] [ðɪs] [bʌs] - [rɪ'liːf] [wiː; wi] [siː] [m'ɑːʃəld] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['veəriəs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːz]

in	this	bas	-	relief	we	see	marshalled	in	procession	all	the	various	people	in	whose
在	这	基础	-	宽慰	我们	看	集结	在	游行	全部	这	各种各样的	人们	在	谁

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] " [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['gɒdes; 'gɒdəs] " [[fɔːr]] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə]

occupations	"	the	blue	-	eyed	goddess	"	[	4	]	was	supposed	principally	to
职业	"	这	蓝色的	-	眼睛	女神	"	[	4	]	曾是	据称	主要	到

['ɪntrəst] [hɜː'self] .

interest	herself	.
兴趣	她自己	.

在这幅浅浮雕中，我们看到各种各样的人列队行进，据说"蓝眼睛女神"[4]主要关注他们的职业。

[æz; əz] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westən] [end] , [fɜːst] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [lɒŋ] [ə'reɪ]

As	we	approach	the	temple	from	the	western	end	,	first	appear	in	long	array
作为	我们	方法	这	寺庙	从	这	西	结尾	,	第一的	出现	在	长的	大批

[ðə; ði] ['hɔːsmən] ,

the	horsemen	,
这	骑兵	,

当我们从西侧接近神庙时，首先出现的是列队排列的骑兵，

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['æθənz] , [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [nəʊ'bɪlətɪ] , [ɒn] [ðeə(r)] ['prɑːnsɪŋ]

the	knights	of	Athens	,	the	flower	of	her	young	nobility	,	on	their	prancing
这	骑士	的	雅典	,	这	花	的	她	年轻的	贵族	,	在	他们的	轻快地跳跃

[ænd; ənd] ['kəːvit] [θə'selɪən] [stiːd] ,

and	curvetting	Thessalian	steeds	,
和	弯曲	帖撒利人	马匹	,

雅典的骑士们，她年轻贵族中的佼佼者，骑着他们轻快灵动的色萨利骏马，

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['perəl] .

the	defenders	of	their	country	in	times	of	peril	.
这	后卫	的	他们的	国家	在	时代	的	危险	.

在危难之际保卫祖国的勇士们。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] [laɪt] ['ɑːmə(r)] .

Most	of	these	are	dressed	in	light	armour	.
最多	的	这些	是	穿着	在	光	盔甲	.

他们大多身着轻型盔甲。

[wiː; wi] [nəʊt] [bəuθ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [men] ; [haʊ] ['wʌndəfəli] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənt]

We	note	both	horses	and	men	;	how	wonderfully	instinct	with	life	and	movement
我们	笔记	两个都	马匹	和	男人	;	如何	太棒了	本能	和	生活	和	移动

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

they	are	,
他们	是	,

我们注意到马和人，他们对生命和运动都展现出多么奇妙的本能。

[jet] [iːtʃ] [wʌn] ['dɪfrənt] !

yet	each	one	different	!
然而	每个	一	不同的	!

然而，每一个都各不相同！

[nekst] [ədˈvɑːns] [ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] , [ɪn][ðeə(r)] [lait] , [ˈəʊpən] , [tuː] - [wiːld] [ˈtʃæriːəts] ,

Next	advance	the	warriors	,	in	their	light	,	open	,	two	-	wheeled	chariots	,
下一个	进步	这	战士	,	在	他们的	光	,	打开	,	二	-	带轮子的	战车	,

接下来，战士们乘坐轻便的敞篷双轮战车向前推进。

[ˈevri] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [ˈdraɪvə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

every	one	with	his	attendant	driver	beside	him	.
每一个	一	和	他的	服务员	司机	旁	他	.

每人身边都跟着一名司机。

[ˈmɑːrʃlz] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [θrɒŋ] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv]

Marshals	at	intervals	turn	to	the	advancing	throng	to	regulate	the	order	of
元帅	在	间隔	转动	到	这	前进	人群	到	调节	这	命令	的

[mɑːtʃ] ,

march	,
行进	,

指挥员不时转向前进的人群，以规范行进秩序。

[ˈspɪrɪtɪd] [ˈfɪgəz] [ðæt] [siːm] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [riˈæləti] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv]

spirited	figures	that	seem	greatly	to	add	to	the	reality	and	movement	of
精神抖擞	数据	那	似乎	非常	到	添加	到	这	现实	和	移动	的

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

生动的人物形象似乎大大增强了场景的真实感和动感。

[nekst] [kʌm] [ðə; ði][ˈeɪliənz] — [ðæt] [ɪz] , [ˈfɒrənəz] [ˈrezɪdənt] [ɪn] [ˈæθənz] [huː] ,

Next	come	the	aliens	—	that	is	,	foreigners	resident	in	Athens	who	,
下一个	来	这	外星人	—	那	是	,	外国人	居民	在	雅典	WHO	,

接下来是外国人——也就是居住在雅典的外国人，他们

[ɪn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [ðæt] [praʊd]

in	acknowledgment	of	the	great	favour	of	being	allowed	to	reside	in	that	proud
在	致谢	的	这	伟大的	偏爱	的	存在	允许	到	居住	在	那	自豪的

[ˈsɪti] ,

city	,
城市	,

为了感谢上天赐予我居住在这座令人自豪的城市的莫大恩惠，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] ,

and	as	a	return	for	her	protection	,
和	作为	一个	返回	为了	她	保护	,

作为对她保护的回报，

[hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpɪtʃər] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] [waɪn] ,

had	to	carry	the	heavy	pitchers	of	water	and	great	vases	of	wine	,
有	到	携带	这	重的	投手	的	水	和	伟大的	花瓶	的	葡萄酒	,

不得不扛着沉重的水罐和巨大的酒瓶，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] .

to	be	used	in	the	sacrifices	.
到	是	用过的	在	这	牺牲	.

用于祭祀。

[ðeə(r)] [waɪvz] [ˈɔːlsəʊ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈsʌnˌʃeɪdz] , ([ai] [miːn] [ˈpærəˌsɔːlz]

Their	wives	also	walked	in	the	procession	,	and	carried	sunshades	,	(	I	mean	parasols
他们的	妻子们	还	步行	在	这	游行	,	和	携带	遮阳伞	,	(	我	意思是	阳伞

) ,

)	,
)	,

他们的妻子也参加了游行队伍，并拿着遮阳伞（我指的是阳伞）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːbɔːn] [ə'θiːniən] ['leɪdɪz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]

for	the	freeborn	Athenian	ladies	,	in	order	to	remind	them	of	their
为了	这	自由出生的	雅典	女士们	,	在	命令	到	提醒	他们	的	他们的

[dɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

dependent	position	.
依赖	位置	.

为了让自由出身的雅典女性记住她们的依附地位。

[ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] ['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['mɜːrtʃənt] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm]

These	so	-	called	aliens	were	probably	well	-	to	-	do	merchants	,	either	from
这些	所以	-	称为	外星人	是	大概	出色地	-	到	-	做	商人	,	任何一个	从

[ðə; ði] [griːk] ['kɒləniz] [ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] ,

the	Greek	colonies	or	from	some	neighbouring	state	,
这	希腊语	殖民地	或者	从	一些	邻接	状态	,

这些所谓的外国人很可能是富裕的商人，他们要么来自希腊殖民地，要么来自邻近的某个国家。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [ɪn] ['evri] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti]

they	themselves	and	their	wives	in	every	way	as	much	considered	in	their	own	city
他们	他们自己	和	他们的	妻子们	在	每一个	方式	作为	很多	经过考虑的	在	他们的	自己的	城市

[æz; əz][ðə; ði] [ə'θiːniənz] [ɪn] [ðeəz] .

as	the	Athenians	in	theirs	.
作为	这	雅典人	在	他们的	.

他们和他们的妻子在他们自己的城邦中，各方面都和雅典人在他们自己的城邦中一样受人尊敬。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [wɪð] [fluːts] [ænd; ənd]['laɪə(r)] ,

Next	came	the	musicians	,	with	flutes	and	lyres	,
下一个	来了	这	音乐家	,	和	长笛	和	竖琴	,

接下来是乐师们，他们带着笛子和里拉琴。

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [ðə; ði] " [feə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] " [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜː'self] [ɪn'ventɪd] .

instruments	that	the	"	fair	goddess	"	was	said	to	have	herself	invented	.
仪器	那	这	"	公平的	女神	"	曾是	说	到	有	她自己	发明	.

据说这些乐器都是这位“美丽女神”亲自发明的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['fɑːrmərz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] [pleɪnz] ,

Then	came	the	farmers	from	the	Attic	plains	,
然后	来了	这	农民	从	这	阁楼	平原	,

然后，来自阿提卡平原的农民们来了。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['kʌntrimən] [huː] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒlɪv] ['ɔːtʃədz] [ðæt] ['jiːldɪd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

the	worthy	countrymen	who	cultivated	the	olive	orchards	that	yielded	the	special
这	值得	同胞们	WHO	栽培	这	橄榄	果园	那	产生	这	特别的

['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

harvest	of	the	country	;
收成	的	这	国家	;

那些辛勤耕耘橄榄园，为国家带来特有丰收的善良同胞们；

[ðeɪ] [beə(r)] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] - [hɜː'self] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

they	bear	boughs	of	the	tree	that	Athéné	herself	was	supposed	to	have
他们	熊	树枝	的	这	树	那	-	她自己	曾是	据称	到	有

['plɑːntɪd] ,

planted	,
已种植	,

它们承载着据说是雅典娜亲手栽种的那棵树的枝条，

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['lɑːdʒli] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]

the	growth	of	which	had	so	largely	conduced	to	the	prosperity	of	the	land
这	生长	的	哪个	有	所以	很大程度上	进行	到	这	繁荣	的	这	土地

.

:

.

它的发展极大地促进了国家的繁荣。

['lɑːstli] , [kʌm] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ə'θiːniən] ['kɒləniz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]

Lastly	**,**	**come**	**the**	**colonists**	**from**	**all**	**the**	**Athenian**	**colonies**	**,**	**who**	**were**	**obliged**
最后	,	来	这	殖民者	从	全部	这	雅典	殖民地	,	WHO	是	有义务

[tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ʃiːp] ,

to	**contribute**	**sheep**	**,**
到	贡献	羊	,

最后，来自雅典所有殖民地的殖民者也来了，他们必须贡献羊群。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [gəʊts] [fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] [ə'fɪʃieɪtɪŋ]

oxen	,	and	goats	for	sacrifice	;	these	are	accompanied	by	their	officiating
牛	,	和	山羊	为了	牺牲	;	这些	是	伴随	经过	他们的	裁判

[priːsts] .

priests	.
神父	.

祭祀用的牛和山羊；这些牲畜由主持祭祀的祭司陪同。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð] ['mɒdɪst] [eə(r)][ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd]

At	the	head	of	the	procession	,	with	modest	air	and	downcast	eyes	and
在	这	头	的	这	游行	,	和	谦虚的	空气	和	沮丧	眼睛	和

[sləʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['muːvmənt] ,

slow	and	stately	movement	,
慢的	和	庄严	移动	,

走在队伍的最前面，神态谦逊，目光低垂，举止缓慢而庄重。

[wɔːk] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['meitrən][ænd; ənd]['vəːdʒinz][ɒv; əv] ['æθənz] , ['kæriɪŋ] [smɔːl] [vɑːzɪs] , [ænd; ənd]

walk	the	noble	matrons	and	virgins	of	Athens	,	carrying	small	vases	,	and
走	这	高贵	女舍监	和	处女	的	雅典	,	携带	小的	花瓶	,	和

['sɔːsəz] [kɔːld] - ,

saucers	called	pateræ	,
碟子	称为	-	,

雅典的贵妇和少女们手捧小花瓶和碟子（称为pateræ）漫步街头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] .

for	the	libations	which	were	to	be	used	in	the	sacrifices	.
为了	这	酒	哪个	是	到	是	用过的	在	这	牺牲	.

用于祭祀仪式中要用的奠酒。

[ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [teɪks] [ə; eɪ][rəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [peə(r)][ɒv; əv] ['meidnz] ,

A	marshal	takes	a	roll	from	the	foremost	pair	of	maidens	,
一个	元帅	需要	一个	卷	从	这	首先	一对	的	少女们	,

一位元帅从最前面的两位少女手中接过一个骰子，

['prɒbəbli] [ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['tʃɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

probably	the	hymn	which	has	been	chanted	on	the	way	.
大概	这	圣歌	哪个	有	到过	吟诵	在	这	方式	.

可能是路上一直吟唱的赞美诗。

[wiː; wi] [naʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['klaɪmæks] .

We	now	approach	the	climax	.
我们	现在	方法	这	高潮	.

现在我们即将迎来高潮。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['æθənz] [duː; də] [nɒt] [kʌm] ['empti] - ['hændɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['gɑːdiən] [ˌpeɪtrə'nes] .

The	people	of	Athens	do	not	come	empty	-	handed	to	their	guardian	patroness	.
这	人们	的	雅典	做	不是	来	空的	-	递交	到	他们的	监护人	女赞助人	.

雅典人不会空手而来拜见他们的守护女神。

[ðeɪ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ɔː(r)] [ʃɔːl] , [kɔːld] [ɪn] [griːk] [ðə; ði] ['pepləs] ,

They	bring	her	a	beautiful	dress	or	shawl	,	called	in	Greek	the	peplos	,
他们	带来	她	一个	美丽的	裙子	或者	披肩	,	称为	在	希腊语	这	佩普洛斯	,

他们给她带来了一件漂亮的裙子或披肩，希腊语称之为佩普洛斯（peplos）。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] ['rɪtʃɪst] [ɪm'brɔɪdəri] [baɪ] ['meidnz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	has	been	covered	with	richest	embroidery	by	maidens	selected	from	the
哪个	有	到过	涵盖	和	最富有的	刺绣	经过	少女们	已选	从	这

['nəʊblɪst] ['fæmɪlɪz] .

noblest	families	.
最高贵	家庭	.

上面绣满了由出身名门的少女们绣制的精美绝伦的刺绣。

[ðiːz] [ə'θiːniən] [g'ɜːlz][hæv; həv] [plaɪ] [ðeə(r)] ['niːd(ə)lz] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

These	Athenian	girls	have	plied	their	needles	daily	for	many	months	,
这些	雅典	女孩们	有	合拢	他们的	针	日常的	为了	许多	几个月	,

这些雅典少女几个月来每天都在从事针线活。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [set] [ə'pɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

in	a	room	set	apart	within	the	precincts	of	the	temple	,
在	一个	房间	放	除	之内	这	辖区	的	这	寺庙	,

在寺庙院落内一间独立的房间里，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːstis]

where	they	have	worked	under	the	superintendence	of	the	priestesses
在哪里	他们	有	工作	在下面	这	督察	的	这	女祭司

[ɒv; əv] - .

of	Athéné	.
的	-	.

她们在那里接受雅典娜女祭司的监督。

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [ɪm'brɔɪdəri] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənts] , [ðə; ði]['bruːt(ə)l][ænd; ənd]

The	gorgeous	embroidery	represented	the	fight	with	the	giants	,	the	brutal	and
这	华丽的	刺绣	代表	这	斗争	和	这	巨人	,	这	野蛮	和

['lɔːləs] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['fæbjələs] [taɪmz] ,

lawless	powers	of	fabulous	times	,
无法无天	权力	的	太棒了	时代	,

华丽的刺绣描绘了与巨人的战斗，以及那个辉煌时代残酷无情的势力。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [vɪk'tɔːriəs] , [ænd; ənd]

in	which	the	goddess	of	law	and	order	had	been	victorious	,	and
在	哪个	这	女神	的	法律	和	命令	有	到过	胜利者	,	和

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['mɒnstəz] .

had	destroyed	the	monsters	.
有	损毁	这	怪物	.

在这其中，法律和秩序女神取得了胜利，并消灭了怪物。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

The	colour	of	the	dress	was	yellow	,	the	colour	of	the	sun	;
这	颜色	的	这	裙子	曾是	黄色的	,	这	颜色	的	这	太阳	;

裙子的颜色是黄色的，像太阳的颜色；

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

by	which	it	was	evidently	intended	to	suggest	the	idea	that	the	power	of
经过	哪个	它	曾是	显然	故意的	到	建议	这	主意	那	这	力量	的

[lait] ,

light	,
光	,

显然，其用意在于暗示光的力量，

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] , [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

physical	and	moral	,	would	conquer	the	evil	powers	of	darkness	.
身体的	和	道德	,	会	征服	这	邪恶的	权力	的	黑暗	.

在物质和精神层面，将战胜黑暗的邪恶势力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɜːθdeɪ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] 28th [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [mʌnθ] , [kɔːld]
It is the birthday of Athéné , the 28th day of the Greek month , called
它 是 这 生日 的 - , 这 28th 天 的 这 希腊语 月 , 称为
-
,
Hecatombæon ,
-
,

今天是雅典娜的生日，也是希腊历Hecatombæon月的第28天。

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['sʌmə(r)]
supposed to be our Midsummer Day , the day of the sun's summer
据称 到 是 我们的 盛夏 天 , 这 天 的 这 太阳的 夏天
['sɒlstɪs] ;
solstice ;
冬至 ;

应该是我们的仲夏节，也就是太阳夏至的日子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krəʊkəs] - ['kʌləd] ['pepləs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði]
and the beautiful crocus - coloured peplus is her birthday present from the
和 这 美丽的 番红花 - 有色 peplus 是 她 生日 展示 从 这
['sɪti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒnəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd][maɪld] [sweɪ] .
city which she honours with her patronage and mild sway .
城市 哪个 她 荣誉 和 她 赞助 和 温和的 摇摆 .

而那株美丽的番红花色的佩普鲁斯是她生日时从她所庇护和略带影响力的城市那里得到的礼物。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [beəz] [ˌaɪ ˈtiː]['fəʊldɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [frɪndʒd] [skweə(r)] ,
A young boy bears it folded up in a large fringed square ,
一个 年轻的 男生 熊 它 折叠 向上 在 一个 大的 流苏 正方形 ,

一个小男孩把它折叠成一个带流苏的大方巾。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
and presents it to the priest of the temple ,
和 礼物 它 到 这 牧师 的 这 寺庙 ,

然后把它呈给寺庙的祭司。

[waɪl] [ðə; ði] ['priːstɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] [tɜːnz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [keɪks] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['meɪdn]
while the priestess beside him turns to receive the sacrificial cakes which a maiden
尽管 这 女祭司 旁 他 转弯 到 收到 这 献祭 蛋糕 哪个 一个 少女
['kæriz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
carries on her head ,
携带 在 她 头 ,

而他身旁的祭司转身去接少女头顶上的祭祀饼。

[ɒn][ə; eɪ] [treɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] .
on a tray covered with a cloth .
在 一个 托盘 涵盖 和 一个 布 .

放在铺着布的托盘上。

[wiː; wi][hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ɪ'miːdiətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns]
We have by this time come to the space immediately over the main entrance
我们 有 经过 这 时间 来 到 这 空间 立即地 超过 这 主要的 入口
[tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
to the temple ,
到 这 寺庙 ,

这时我们已经来到了寺庙正门上方的空间。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [twelv] [gɒdz][ɒv; əv] [griːs] [reɪndʒd] ,
at the east end ; and here we see the twelve gods of Greece ranged ,
在 这 东方 结尾 ; 和 这里 我们 看 这 十二 神 的 希腊 范围 ,

在东端；在这里我们看到希腊十二位神祇排列成行，

[sɪks][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

six	on	each	side	,	over	the	doorway	,
六	在	每个	边	,	超过	这	门口	,

门框两侧各六个，

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pepləs] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv][gɒdz] .

the	presentation	of	the	peplus	dividing	the	two	groups	of	gods	.
这	推介会	的	这	peplus	分割	这	二	团体	的	神	.

展示分隔两组神祇的佩普鲁斯。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][sɪts] - , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['hoʊmərz] " ['ɒdəsi] . "

Amongst	them	sits	Athéné	,	as	described	in	Homer's	"	Odyssey	.	"
在	他们	坐着	-	,	作为	描述	在	荷马	"	奥德赛	.	"

其中一位是雅典娜，正如荷马史诗《奥德赛》中所描述的那样。

" [laɪk] [ə; eɪ][feə(r)]['vɜːdʒɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiz] [bluːm] , " [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['meɪdn] ;

"	Like	a	fair	virgin	in	her	beauty's	bloom	,	"	a	tall	and	simple	maiden	;
"	喜欢	一个	公平的	处女	在	她	美的	盛开	,	"	一个	高的	和	简单的	少女	;

“像一位正值青春年华的纯洁少女”，一位身材高挑、朴素的少女；

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmə(r)] [ɪz][kɑːst] [ɒf] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n][weə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] ;

her	armour	is	cast	off	,	she	does	not	even	wear	her	helmet	;
她	盔甲	是	投掷	离开	,	她	做	不是	甚至	穿	她	头盔	;

她脱去了盔甲，甚至连头盔也不戴了；

[ə; eɪ]['gəʊldən][spɪə(r)] ['fɔːməli] ['restɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] , [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	golden	spear	formerly	rested	by	her	side	,	and	the	snake	,	type	of	the
一个	金的	矛	以前	休息	经过	她	边	,	和	这	蛇	,	类型	的	这

['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

native	soil	,
本国的	土壤	,

一根曾经放在她身边的金矛，以及那条蛇，是当地土壤的典型代表。

[kɔɪlz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['breɪslət] .

coils	round	her	arm	like	a	delicate	bracelet	.
线圈	圆形的	她	手臂	喜欢	一个	精美的	手镯	.

它像精致的手镯一样缠绕在她的手臂上。

[ðə; ði] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ˌreprɪ'zents] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] ['evri] [fɔːθ] [jɪə(r)]

The	gay	procession	which	this	bas	-	relief	represents	actually	took	place	every	fourth	year
这	同性恋	游行	哪个	这	基础	-	宽慰	代表	实际上	采取	地方	每一个	第四	年

[æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .

at	Midsummer	.
在	盛夏	.

这幅浮雕所描绘的同性恋游行实际上是每四年在仲夏节举行的一次。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]['lɑːstɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [deɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ]

The	festival	lasted	,	as	I	have	mentioned	,	for	twelve	days	,	during	which
这	节日	持续	,	作为	我	有	提及	,	为了	十二	天	,	期间	哪个

[taɪm] ['veərɪəs] [geɪmz] ,

time	various	games	,
时间	各种各样的	游戏	,

正如我之前提到的，这个节日持续了十二天，期间举办了各种各样的比赛、

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['traɪəlz][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] ,

or	rather	trials	of	strength	and	skill	,	were	performed	,
或者	相当	试验	的	力量	和	技能	,	是	执行	,

或者更确切地说，是进行力量和技巧的考验。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːniən] [juːðz] ['iːgəli] [kəm'piːtɪd] .

in	which	the	bravest	and	noblest	of	the	Athenian	youths	eagerly	competed	.
在	哪个	这	最勇敢的	和	最高贵	的	这	雅典	青年	急切地	竞争	.

雅典最勇敢、最高尚的青年们踊跃参与了这项比赛。

[iːtʃ] [deɪ] [wɒz; wəz] [held] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [geɪm] [ɔː(r)] ['kɒntest] .

Each	day	was	held	a	different	game	or	contest	.
每个	天	曾是	握住	一个	不同的	游戏	或者	竞赛	.

每天都会举行不同的比赛或竞赛。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] ['tɜːrmə,net] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

The	procession	and	prize	-	giving	terminated	the	proceedings	.
这	游行	和	奖	-	给予	终止	这	诉讼程序	.

游行和颁奖仪式为本次活动画上了句号。

[nʌn] [bʌt; bət] [friː] - [bɔːn] [ə'θiːniən] ['sɪtəznz] , [haʊ'evə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [held] [ˌels'weə(r)]

None	but	free	-	born	Athenian	citizens	,	however	noble	they	might	be	held	elsewhere
没有任何	但	自由的	-	出生	雅典	公民	,	然而	高贵	他们	可能	是	握住	别处

, [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] .

,	were	allowed	to	take	part	.
,	是	允许	到	拿	部分	.

只有生而自由的雅典公民，无论其在其他地方被认为多么高贵，才被允许参加。

[nʌn] ['ʌðə(r)z] [maɪt] ['iːv(ə)n] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ɪk'sept] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [ɪn]

None	others	might	even	walk	in	the	procession	,	except	,	as	we	have	seen	,	in
没有任何	其他的	可能	甚至	走	在	这	游行	,	除了	,	作为	我们	有	已见	,	在

[ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [kə'pæsəti] .

a	servile	capacity	.
一个	奴性的	容量	.

除了像我们所看到的，以仆役身份之外，其他人甚至可能不会参加游行。

[ðə; ði] [geɪmz] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['tʃæriət] ['reɪsɪz] , ['reɪsɪz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] [ɒn] [fʊt] ; [ænd; ənd]

The	games	consisted	of	chariot	races	,	races	on	horseback	and	on	foot	;	and
这	游戏	由……组成	的	战车	种族	,	种族	在	马背	和	在	脚	;	和

['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒntests; kən'tests] ,

musical	contests	,
音乐	比赛	,

比赛项目包括战车比赛、马术比赛、赛跑和音乐比赛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fluːt] ['pleər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleər] [ɒn] [ðə; ði] - ([ɔː(r)] ['laɪə(r)]) [kən'tend]

in	which	the	flute	players	,	and	the	players	on	the	cithæra	(	or	lyre	)	contended
在	哪个	这	长笛	玩家	,	和	这	玩家	在	这	-	(	或者	竖琴	)	有争议

[fɔː(r); fə(r)] ['priː] - ['emɪnəns] .

for	pre	-	eminence	.
为了	预	-	卓越	.

其中，长笛演奏者和竖琴（或里拉琴）演奏者争夺主导地位。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] { - }

On	the	last	day	of	the	festival	the	citizens	{	103	}
在	这	最后的	天	的	这	节日	这	公民	{	-	}

节日的最后一天，市民们{103}

[met] [ɪn] [ðə; ði] ['ægərə] , [ɔː(r)] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði]

met	in	the	Agora	,	or	market	-	place	,	where	the	procession	was	formed	in	the
遇见	在	这	集市	,	或者	市场	-	地方	,	在哪里	这	游行	曾是	形成	在	这

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ;

early	morning	;
早期的	早晨	;

清晨，游行队伍在集市广场（Agora）集结。

[ðeɪ] [wuːnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] ;

they	wound	round	the	city	and	across	the	plain	;
他们	伤口	圆形的	这	城市	和	穿过	这	清楚的	;

它们绕着城市蜿蜒而行，穿过平原；

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] ,

and	by	noon	they	were	streaming	up	the	steep	hill	of	the	Acropolis	,
和	经过	中午	他们	是	流媒体	向上	这	陡	爬坡道	的	这	卫城	,

到了中午，他们已经涌上雅典卫城陡峭的山坡了。

[ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [brɒnz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,

their	shining	armour	of	bronze	flashing	in	the	bright	sunlight	,
他们的	灼灼	盔甲	的	青铜	闪烁	在	这	明亮的	阳光	,

他们闪亮的青铜盔甲在明媚的阳光下熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ['hɒlədeɪ] ['gɑːmənts] ['brɪliənt] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɒv; əv] [griːs]

and	their	white	or	yellow	holiday	garments	brilliant	against	the	blue	sky	of	Greece
和	他们的	白色的	或者	黄色的	假期	服装	杰出的	反对	这	蓝色的	天空	的	希腊

,

,

,

他们身着白色或黄色的节日盛装，在希腊的蓝天映衬下格外耀眼。

[æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)]['temp(ə)l] ,

as	they	paced	along	on	the	hill	-	top	towards	their	temple	,
作为	他们	踱步	沿着	在	这	爬坡道	-	顶部	向	他们的	寺庙	,

他们沿着山顶向寺庙走去，

['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

chanting	the	praise	and	story	of	their	goddess	as	they	went	.
吟唱	这	称赞	和	故事	的	他们的	女神	作为	他们	去	.

他们一边走一边吟唱着赞美女神的歌谣和故事。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Arrived	at	the	temple	,	sacrifices	were	offered	up	to	Athéné	and	her
到达的	在	这	寺庙	,	牺牲	是	提供	向上	到	-	和	她

['fɑːðə(r)] , [zjuːs] .

father	,	Zeus	.
父亲	,	宙斯	.

到达神庙后，人们向雅典娜和她的父亲宙斯献祭。

[ðɪs] ['seɾəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

This	ceremony	was	performed	in	a	manner	somewhat	similar	to	that	used	for
这	仪式	曾是	执行	在	一个	方式	有些	相似的	到	那	用过的	为了

[bɜːnt] - ['ɒfəɹɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['rɪtʃuəl] ,

burnt	-	offerings	in	the	Jewish	Ritual	,
烧焦的	-	供品	在	这	犹太人	仪式	,

这个仪式的进行方式与犹太教仪式中献燔祭的仪式有些类似。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [lɪ'vɪtɪkəs] .

and	described	in	Leviticus	.
和	描述	在	利未记	.

《利未记》中对此有所记载。

['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] , [ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][set] [ə'saɪd]

Certain	portions	of	the	victim	were	burnt	,	another	portion	was	set	aside
肯定	部分	的	这	受害者	是	烧焦的	,	其他	部分	曾是	放	旁边

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts] ,

for	the	priests	,
为了	这	神父	,

受害者的部分尸体被焚烧，另一部分则留给了祭司。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .

and	the	rest	was	afterwards	eaten	by	the	common	people	.
和	这	休息	曾是	然后	吃	经过	这	常见的	人们	.

其余部分后来被普通百姓吃掉了。

[ðə; ði] [griːks] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Greeks	believed	that	their	gods	were	actually	nourished	by	the	fumes	of	the
这	希腊人	相信	那	他们的	神	是	实际上	营养	经过	这	烟雾	的	这

['bɜːnɪŋ] [fuːd] .

burning	food	.
燃烧	食物	.

希腊人认为，他们的神灵实际上是靠燃烧食物产生的烟雾滋养的。

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːk] ['sækrɪfaɪs] [frɒm; frəm] ['hoʊmərz] " ['iliəd] " : —

I	give	a	description	of	a	Greek	sacrifice	from	Homer's	"	Iliad	"	:	—
我	给	一个	描述	的	一个	希腊语	牺牲	从	荷马	"	《伊利亚特》	"	:	—

我将描述荷马史诗《伊利亚特》中记载的希腊祭祀场景：——

" [ðeə(r)] [preə(r)z] [pə'fɔːmd] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ðə; ði] [raɪt] [pə'sjuː] ,

"	Their	prayers	performed	,	the	chiefs	the	rite	pursue	,
"	他们的	祈祷	执行	,	这	酋长们	这	仪式	追求	,

“他们的祈祷已完成，酋长们继续进行仪式，

[ðə; ði] ['bɑːli] ['sprɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [sluː] .

The	barley	sprinkled	,	and	the	victim	slew	.
这	大麦	撒上	,	和	这	受害者	一万	.

撒下大麦，受害者倒地身亡。

[ðə; ði] [lɪmz] [ðeɪ] ['sevə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [in'kəusɪŋ] [haɪd] ,

The	limbs	they	sever	from	the	inclosing	hide	,
这	四肢	他们	断绝	从	这	封闭	隐藏	,

它们从包裹它们的皮毛上割下的肢体，

[ðə; ði] [θaɪz] , [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] , [dɪ'vaɪd] .

The	thighs	,	selected	to	the	gods	,	divide	.
这	大腿	,	已选	到	这	神	,	划分	.

献给诸神的双腿，分开了。

[ɒn] [ðiːz] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kɔːl] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ɑːt] ,

On	these	,	in	double	cauls	involved	with	art	,
在	这些	,	在	双倍的	茎	涉及	和	艺术	,

在这些与艺术相关的双重困境中，

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['mɔːsel] [laɪ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] .

The	choicest	morsels	lie	from	every	part	.
这	精选	小块	说谎	从	每一个	部分	.

最美味的食物来自四面八方。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kleft] [wʊd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] [ə'spaɪə(r)] ,

From	the	cleft	wood	the	crackling	flames	aspire	,
从	这	裂	木头	这	噼啪作响	火焰	渴望	,

从裂开的木头中窜出噼啪作响的火焰，

[waɪl] [ðə; ði] [fæt] ['vɪktɪms] [fiːd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['faɪə(r)] .

While	the	fat	victims	feed	the	sacred	fire	.
尽管	这	胖的	受害者	喂养	这	神圣	火	.

而那些肥胖的受害者则为圣火添柴。

[ðə; ði] [θaɪz] [ðʌs] ['sækrɪfaɪst] , [ænd; ənd] ['entreɪlz] [drɛsd] ,

The	thighs	thus	sacrificed	,	and	entrails	dress'd	,
这	大腿	因此	牺牲	,	和	内脏	穿着	,

就这样，大腿被献祭，内脏被包裹起来。

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] [pɑːt] , [træns'fɪks] , [ænd; ənd] [rəʊst] [ðə; ði] [rest] ;

The	assistants	part	,	transfix	,	and	roast	the	rest	;
这	助理	部分	,	刺穿	,	和	烤	这	休息	;

助手们分开，把剩下的人迷得神魂颠倒，然后开始嘲讽他们；

[ðen] [spred] [ðə; ði] ['teɪblz] , [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] [prɪ'peə(r)] ,

Then	spread	the	tables	,	the	repast	prepare	,
然后	传播	这	表格	,	这	餐饮	准备	,

然后摆好桌子，准备饭菜。

[iːtʃ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

Each	takes	his	seat	and	each	receives	his	share	.
每个	需要	他的	座位	和	每个	接收	他的	分享	.

每个人都入座，每个人都领到自己的那份。

" [waɪl] [ðə; ði] [priːsts] ['ɒfəd] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

"	While	the	priests	offered	up	the	victims	on	the	altar	in	front	of	the	temple	,
"	尽管	这	神父	提供	向上	这	受害者	在	这	坛	在	正面	的	这	寺庙	,

“当祭司们在圣殿前的祭坛上献祭祭品时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['tʃɑːntɪd] [hɪmz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [waɪl] [ðeɪ] [muːvd] [raʊnd]

the	people	chanted	hymns	in	honour	of	their	goddess	,	while	they	moved	round
这	人们	吟诵	赞美诗	在	荣誉	的	他们的	女神	,	尽管	他们	已搬	圆形的

[ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [wɪð] [sləʊ] ,

the	altar	with	slow	,
这	坛	和	慢的	,

人们吟唱着赞美女神的圣歌，同时缓慢地绕着祭坛移动。

['rɪðmɪk] [steps] .

rhythmic	steps	.
节奏	步骤	.

有节奏的步伐。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋz] ,

Immediately	after	the	sacrifice	of	the	burnt	-	offerings	,
立即地	后	这	牺牲	的	这	烧焦的	-	供品	,

献完燔祭之后，

[ðə; ði] [ə'wɔːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['viktə] [ɪn] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [geɪmz] [tʊk] [pleɪs] ;

the	awards	to	the	victors	in	the	athletic	games	took	place	;
这	奖项	到	这	胜利者	在	这	运动	游戏	采取	地方	;

为运动会获胜者颁奖；

[ðə; ði] ['viktə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	victors	themselves	and	their	immediate	friends	were	alone	admitted	into	the
这	胜利者	他们自己	和	他们的	即时	朋友们	是	独自的	承认	进入	这

['temp(ə)l] , [weə(r)] [sæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,

temple	,	where	sat	the	judges	,
寺庙	,	在哪里	卫星	这	法官	,

只有胜利者本人及其亲友才能进入圣殿，审判官就坐在那里。

[ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] ; [ðə; ði] ['pɒpjələs] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

the	priests	,	and	the	chief	officers	of	state	;	the	populace	stood	outside	.
这	神父	,	和	这	首席	警官	的	状态	;	这	民众	站立	外部	.

祭司和国家高级官员都在场；民众则站在外面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['mʌni] ['praɪzɪz] .

There	were	no	money	prizes	.
那里	是	不	钱	奖品	.

没有奖金。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['strɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ,

The	honour	was	the	one	thing	they	had	striven	for	,
这	荣誉	曾是	这	一	事物	他们	有	努力	为了	,

这份荣誉是他们毕生追求的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] [freʃ] [liːvz] [ɒv; əv][əʊk][ɔː(r)] ['pɑːsli] , ['blɪv] [ɔː(r)][beɪ] ,

and	the	crowns	of	fresh	leaves	of	oak	or	parsley	,	olive	or	bay	,
和	这	皇冠	的	新鲜的	树叶	的	橡木	或者	香菜	,	橄榄	或者	湾	,

以及橡树、欧芹、橄榄树或月桂树的新鲜叶冠，

[wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [æn; ən][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːd] .

were	deemed	an	all	-	sufficient	reward	.
是	被认为	一个	全部	-	充足的	报酬	.

被认为是完全足够的奖励。

" - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] [liːvz]

"	-	Tis	but	a	crown	of	fading	leaves
"	-	的	但	一个	王冠	的	褪色	树叶

“那不过是一顶由凋零的树叶组成的冠冕。”

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [hænd] [rɪ'siːvz] .

That	the	conqueror's	hand	receives	.
那	这	征服者的	手	接收	.

那是征服者之手所接受的。

" [bʌt; bət][ðə; ði][praɪz] [ɪs'tiːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɑː(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][ɔɪl] [meɪd]

"	But	the	prize	esteemed	before	all	others	was	a	jar	filled	with	the	oil	made
"	但	这	奖	尊敬的	前	全部	其他的	曾是	一个	罐	已填	和	这	油	制成

[frɒm; frəm][ðə; ði][fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɪv] - [triː] [wɪtʃ] [gruː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

from	the	fruit	of	the	olive	-	tree	which	grew	within	the	precincts	of	another
从	这	水果	的	这	橄榄	-	树	哪个	生长	之内	这	辖区	的	其他

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][tuː; tə] - [ɒn][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] .

and	more	ancient	temple	to	Athéné	on	the	Acropolis	.
和	更多的	古老的	寺庙	到	-	在	这	卫城	.

“但最受推崇的奖赏是一个罐子，里面装着从生长在雅典卫城上另一座更古老的雅典娜神庙内的橄榄树果实中榨取的油。

[ðɪs] [triː] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] ,

This	tree	was	very	old	,
这	树	曾是	非常	老的	,

这棵树很古老了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wəːʃipə] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt]

and	was	firmly	believed	by	her	worshippers	to	have	been	the	same	that
和	曾是	牢牢	相信	经过	她	信徒	到	有	到过	这	相同的	那

- [hæd; həd] [hɜː'self] [kri'eɪtɪd] ,

Athéné	had	herself	created	,
-	有	她自己	创建	,

她的信徒们坚信，她就是雅典娜亲手创造的女神。

[ðə; ði][fɜːst][wʌn] [nəʊn] [ɒn] ['ætɪk] [sɔɪl] ,

the	first	one	known	on	Attic	soil	,
这	第一的	一	已知	在	阁楼	土壤	,

已知最早发现于阿提卡地区的

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['blɪv] - [wʊdz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði][pleɪnz] .

from	which	all	the	fertile	olive	-	woods	had	sprung	that	covered	the	plains	.
从	哪个	全部	这	沃	橄榄	-	树林	有	弹簧	那	涵盖	这	平原	.

覆盖平原的所有肥沃橄榄树林都源于此。

[səʊ] ['haɪli] [dɪd][ðə; ði] ['viktə] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] ['treʒə(r)] [ðiːz] [vɑːzɪs] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['pɑːtɪd] [wɪð]

So	highly	did	the	victors	in	the	games	treasure	these	vases	that	they	never	parted	with
所以	高度	做过	这	胜利者	在	这	游戏	宝藏	这些	花瓶	那	他们	绝不	分手了	和

[ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] ,

them	during	their	lifetime	,
他们	期间	他们的	寿命	,

比赛的胜利者们对这些花瓶极为珍爱，以至于他们一生中从未将它们丢弃。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] .

and	when	they	died	they	were	placed	in	their	graves	.
和	什么时候	他们	死亡	他们	是	放置	在	他们的	坟墓	.

他们死后被安葬。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] ['treʒəd] ['ɒbdʒɪkts] , ['meni] ['kjʊəriəs] ['relɪks] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

From	this	custom	of	burying	treasured	objects	,	many	curious	relics	have	come	down	to	us	,
从	这	风俗	的	埋葬	珍藏	对象	,	许多	好奇的	遗物	有	来	向下	到	我们	,

从这种埋葬珍贵物品的习俗中，流传至今了许多奇特的文物。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][duː; də][wiː; wi] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .

and	from	it	do	we	derive	much	of	our	knowledge	of	antiquity	.
和	从	它	做	我们	派生	很多	的	我们的	知识	的	古代	.

我们对古代的许多了解都源于此。

[ðə; ði] [sketʃ] ['gɪv(ə)n] [ə'genst] ['aʊə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] - ['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɑːz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['kɒlənɪst] [æt; ət][saɪ'riːniː] ,

The	sketch	given	against	our	initial	-	letter	is	from	a	vase	found	in	the	tomb	of	a	Greek	colonist	at	Cyrene	,
这	草图	给定	反对	我们的	最初的	-	信	是	从	一个	花瓶	成立	在	这	墓	的	一个	希腊语	殖民者	在	昔兰尼	,

我们首封信旁边的素描图取自昔兰尼一位希腊殖民者墓穴中发现的一个花瓶。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

on	the	north	coast	of	Africa	.
在	这	北	海岸	的	非洲	.

位于非洲北部沿海地区。

['aʊə(r)] ['kɒlənɪst] , [huː] [leɪd][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['sændi] [sɔɪl] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] ,

Our	colonist	,	who	laid	his	bones	on	the	parched	and	sandy	soil	of	Africa	,	had	evidently	,
我们的	殖民者	,	WHO	铺设	他的	骨头	在	这	干渴	和	沙	土壤	的	非洲	,	有	显然	,

我们的殖民者，将他的骸骨安葬在非洲干旱的沙地上，显然，

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [biːn] [ðə; ði] [praʊd] ['vɪktə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] - ['reɪsɪz][ɪn] ['æθənz] ,

in	his	youth	,	been	the	proud	victor	in	one	of	the	chariot	-	races	in	Athens	,
在	他的	青年	,	到过	这	自豪的	胜利者	在	一	的	这	战车	-	种族	在	雅典	,

他年轻时曾在雅典的一场战车比赛中获得过令人骄傲的胜利。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [siː] [diˈpikt] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːz] [ə; eɪ] ['tʃæriət] - [reɪs] , [waɪl] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - ,

for	we	see	depicted	on	one	side	of	the	vase	a	chariot	-	race	,	while	a	figure	of	Athéné	,
为了	我们	看	描绘	在	一	边	的	这	花瓶	一个	战车	-	种族	,	尽管	一个	数字	的	-	,

因为我们看到花瓶的一侧描绘的是战车比赛，而另一侧则是雅典娜的形象，

[æz; əz][ðə; ði] " ['wɒriə(r)] [meɪd] , " [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

as	the	"	warrior	maid	,	"	appears	on	the	other	;
作为	这	"	战士	女佣	,	"	出现	在	这	其他	;

另一边则出现了“女战士”的形象；

[ðə; ði][dʒɑː(r)][ɪt'self][ɪz] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ([ɪn] [griːk]) ,

the	jar	itself	is	inscribed	with	the	words	(	in	Greek	)	,
这	罐	本身	是	铭文	和	这	字	(	在	希腊语	)	,

罐子本身刻有（希腊文）文字：

" [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][frɒm; frəm] ['æθənz] , " [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] .

"	I	am	one	of	the	prizes	from	Athens	,	"	of	such	a	year	,	giving	the	date	.
"	我	是	一	的	这	奖品	从	雅典	,	"	的	这样的	一个	年	,	给予	这	日期	.

“我是雅典奖的获得者之一，”他说道，并给出了年份。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [praɪz] - [vɑːzɪs] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	are	many	of	these	interesting	prize	-	vases	from	various	parts	of	the
那里	是	许多	的	这些	有趣的	奖	-	花瓶	从	各种各样的	部分	的	这

[griːk] [wɜːld] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [vɑːz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] — [lɪŋks] [wɪð]

Greek	world	now	to	be	seen	in	the	Vase	Room	in	the	British	Museum	—	links	with
希腊语	世界	现在	到	是	已见	在	这	花瓶	房间	在	这	英国	博物馆	—	链接	和

[ðə; ði] [ded] [pɑːst] .

the	dead	past	.
这	死的	过去的	.

现在，大英博物馆的花瓶室里陈列着许多来自希腊世界各地、非常有趣的珍贵花瓶——它们与逝去的过去有着千丝万缕的联系。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [huː] [ewˈɔːdɪd] [ðə; ði]['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈviktə] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [sæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

The	judges	who	awarded	the	prizes	to	the	victors	in	the	games	sat	within	the
这	法官	WHO	获奖	这	奖品	到	这	胜利者	在	这	游戏	卫星	之内	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

比赛的评委们坐在寺庙里，为获胜者颁奖。

[ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stætʃuː][ɒv; əv] - ,

in	a	row	,	on	a	raised	platform	at	the	foot	of	the	great	statue	of	Athéné	,
在	一个	排	,	在	一个	提高	平台	在	这	脚	的	这	伟大的	雕像	的	-	,

在雅典娜大雕像脚下的一个高台上，一排排，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][grænd] ['dɪgnəti]

which	was	considered	,	for	perfect	beauty	of	proportion	and	grand	dignity
哪个	曾是	经过考虑的	,	为了	完美的	美丽	的	部分	和	盛大	尊严

[ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

of	expression	,
的	表达	,

它被认为具有完美的比例美感和庄严的姿态。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt]['evə(r)] [kənˈsiːvd] .

one	of	the	finest	works	of	art	ever	conceived	.
一	的	这	最好的	作品	的	艺术	曾经	构思	.

这是有史以来最杰出的艺术作品之一。

[ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [kraʊd] , [kəˈlektɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

The	expectant	crowd	,	collected	outside	the	temple	,
这	怀孕	人群	,	集	外部	这	寺庙	,

聚集在寺庙外的翘首以盼的人群，

[kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ðɪs] [dʒaɪˈgæntɪk]['fɪgə(r)] ['taʊərɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rəʊ]

could	see	through	the	open	doorway	this	gigantic	figure	towering	high	above	the	row
可以	看	通过	这	打开	门口	这	巨大	数字	参天	高的	多于	这	排

[ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] .

of	judges	.
的	法官	.

透过敞开的门，可以看到一个巨大的身影高高耸立在一排法官之上。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒəd] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

It	measured	forty	feet	in	height	,	and	the	golden	figure	of	the	Victory	,
它	测量	四十	脚	在	高度	,	和	这	金的	数字	的	这	胜利	,

它高四十英尺，上面是胜利女神的金色雕像。

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [ɪn] [ɪts] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ə'ləʊn] ['meʒəd] [sɪks] [fiːt] ,

which	is	held	in	its	outstretched	hand	,	alone	measured	six	feet	,
哪个	是	握住	在	它是	伸展	手	,	独自的	测量	六	脚	,

它伸出的手中拿着的东西，单是六英尺长，

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [tɔːl] [mæn] .

the	height	of	an	extremely	tall	man	.
这	高度	的	一个	极其	高的	男人	.

一个身材极其高大的人的身高。

[ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ðʌs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [tuː; tə]

The	goddess	thus	appeared	to	the	multitude	to	be	presenting	the	prizes	to
这	女神	因此	出现	到	这	民众	到	是	呈现	这	奖品	到

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'petɪtəz] .

the	successful	competitors	.
这	成功的	竞争对手	.

于是，女神在众人面前仿佛正在为获胜的参赛者颁发奖品。

[ðə; ði] [griːks] [eɪmd] [æt; ət] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]

The	Greeks	aimed	at	cultivating	the	physical	powers	up	to	the	greatest	possible
这	希腊人	旨在	在	耕作	这	身体的	权力	向上	到	这	最	可能的

[pɪtʃ] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,

pitch	of	perfection	,
沥青	的	完美	,

希腊人致力于将体能训练到尽可能完美的程度。

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [peɪnz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	in	later	times	they	gave	the	same	pains	to	cultivating	the	powers	of	the
和	在	之后	时代	他们	给予	这	相同的	疼痛	到	耕作	这	权力	的	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

后来，他们也同样致力于培养心智能力。

" [menz] [saˈna] [ɪn] ['kɔːrpɔːr] ['sɑːnoʊ] " ([ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['helθi] ['bɒdi]) [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]

"	Mens	sana	in	corpore	sano	"	(	a	healthy	mind	in	a	healthy	body	)	was	one	of
"	男士	萨那	在	身体	萨诺	"	(	一个	健康	头脑	在	一个	健康	身体	)	曾是	一	的

[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['mæksɪmz] .

their	favourite	maxims	.
他们的	最喜欢的	格言	.

“Mens sana in corpore sano”（健全的精神寓于健康的身体）是他们最喜欢的格言之一。

[ðeə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd] [fiːts] [ɒv; əv] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks] , [ɪn] [ðeə(r)] [deɪ] ,

Their	games	and	feats	of	strength	were	to	the	Greeks	,	in	their	day	,
他们的	游戏	和	壮举	的	力量	是	到	这	希腊人	,	在	他们的	天	,

在当时的希腊人看来，他们的游戏和力量展示是……

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɒt] ['aʊə(r)] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [bəʊt] ['reɪsɪz] , ['aʊə(r)] ['iːtn] [ænd; ənd]

a	good	deal	what	our	Oxford	and	Cambridge	boat	races	,	our	Eton	and
一个	好的	交易	什么	我们的	牛津	和	剑桥	船	种族	,	我们的	伊顿公学	和

['hærəʊ] ['krɪkɪt] ['mætʃɪz] ,

Harrow	cricket	matches	,
耙	蟋蟀	比赛	,

我们的牛津剑桥赛艇比赛、伊顿公学和哈罗公学板球比赛，都非常棒。

['aʊə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['treɪnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

our	Volunteer	training	,	are	to	us	,
我们的	志愿者	训练	,	是	到	我们	,

我们的志愿者培训对我们来说，

[wɪtʃ] [help] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [lædz] [sʌtʃ] [faɪn] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['feloʊz] .

which	help	to	make	our	English	lads	such	fine	spirited	young	fellows	.
哪个	帮助	到	制作	我们的	英语	小伙子们	这样的	美好的	精神抖擞	年轻的	伙伴们	.

这有助于培养我们英国小伙子们如此优秀、充满活力的性格。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [deɪz] , [bɪ'fɔː(r)] ['perikliːz] , [ðə; ðɪ] [geɪmz] [kən'sistid] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['traɪəlz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

In	the	early	days	,	before	Pericles	,	the	games	consisted	entirely	of	trials	of	physical
在	这	早期的	天	,	前	伯里克利	,	这	游戏	由……组成	完全	的	试验	的	身体的

[skɪl] — [fʊt] ['reɪsɪz] ,

skill	—	foot	races	,
技能	—	脚	种族	,

在伯里克利之前的早期，奥运会完全由体能技能的考验组成——赛跑，

[hɔːs] ['reɪsɪz] , ['reslɪŋ] , ['bɒksɪŋ] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪskəs] [ɔː(r)] [kɔɪt; kwɔɪt] .

horse	races	,	wrestling	,	boxing	,	throwing	the	discus	or	quoit	.
马	种族	,	摔角	,	拳击	,	投掷	这	铁饼	或者	掷环	.

赛马、摔跤、拳击、掷铁饼或掷环。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [taɪmz] [ɒv; əv] [faɪdiːəz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['traɪəlz] [ɒv; əv]

But	in	the	more	cultivated	times	of	Pheidias	,	there	were	also	trials	of
但	在	这	更多的	栽培	时代	的	菲迪亚斯	,	那里	是	还	试验	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [skɪl] .

intellectual	skill	.
知识分子	技能	.

但在菲狄亚斯那个文明程度更高的时代，也存在着对智力技能的考验。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [hɪ'rɒdətəs] , [ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] [griːk] [hɪ'stɔːriən] ([kɔːld] [ðə; ðɪ] " ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv]

It	is	recorded	that	Herodotus	,	the	earliest	Greek	historian	(	called	the	"	father	of
它	是	记录	那	希罗多德	,	这	最早	希腊语	历史学家	(	称为	这	"	父亲	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ") ,

history	"	)	,
历史	"	)	,

据记载，最早的希腊历史学家希罗多德（被称为“历史之父”）

[riːd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'sembəld] [ə'θiːniənz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pæn] - -

read	aloud	his	history	to	the	assembled	Athenians	at	the	Pan	-	Athenaic
读	大声	他的	历史	到	这	组装	雅典人	在	这	平底锅	-	-

['festɪvl; 'festəvəl] , - [biː] . [siː] .

festival	,	446	b	.	c	.
节日	,	-	b	.	c	.

公元前446年，在泛雅典节上，他向聚集的雅典人朗读了他的历史著作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] ['vəʊtɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv]

It	was	so	greatly	admired	that	the	city	with	one	voice	voted	him	a	reward	of
它	曾是	所以	非常	钦佩	那	这	城市	和	一	嗓音	投票	他	一个	报酬	的

[ten] ['tælənts] ([ə; eɪ] ['tælənt] [ɪz] [wɜːθ] [ə'baʊt] £240) .

ten	talents	(	a	talent	is	worth	about	£240	)	.
十	天赋	(	一个	天赋	是	值得	关于	£240	)	.

他受到人们的极大赞赏，全城一致投票决定奖励他十塔兰特（一塔兰特约等于 240 英镑）。

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['festɪvlz] [dɹ'ɑːməz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] ,

While	at	other	festivals	dramas	were	produced	,
尽管	在	其他	节日	电视剧	是	生产	,

其他电影节上则上演了戏剧，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pleɪz] ['biːɪŋ] ['æktɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['əʊpən] - [eə(r)] ['θɪətə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	the	plays	being	acted	in	the	great	open	-	air	theatre	at	the	foot	of	the
和	这	演出	存在	行动	在	这	伟大的	打开	-	空气	剧院	在	这	脚	的	这

[ə'krɒpəlɪs] ,

Acropolis	,
卫城	,

以及在雅典卫城脚下巨大的露天剧场上演的戏剧，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [pleɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] .

the	author	of	the	best	play	received	a	crown	of	laurel	.
这	作者	的	这	最好的	玩	已收到	一个	王冠	的	月桂树	.

最佳剧作的作者获得了桂冠。

[ðə; ði] [pleɪz] [ðen] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [griːk] ['ledʒəndz] ,

The	plays	then	written	,	the	subjects	of	which	were	the	popular	Greek	legends	,
这	演出	然后	书面	,	这	主题	的	哪个	是	这	受欢迎的	希腊语	传说	,

[stɪl] [ræŋk] ,

still	rank	,
仍然	秩	,

当时创作的剧作，以广受欢迎的希腊神话为题材，至今仍享有盛誉。

[fɔː(r); fə(r)]['grændʒə(r)][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst]['pəʊətri]

for	grandeur	of	sentiment	and	nobility	of	feeling	,	with	the	finest	poetry
为了	宏伟	的	情绪	和	贵族	的	感觉	,	和	这	最好的	诗

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [prə'djuːst] .

the	world	has	ever	produced	.
这	世界	有	曾经	生产	.

为了展现宏大的情感和高尚的情操，配以世界上最优秀的诗歌。

[ðɪs] [pruːvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd]

This	proves	to	us	that	the	Greeks	were	a	highly	refined	and	cultivated
这	证明	到	我们	那	这	希腊人	是	一个	高度	精制	和	栽培

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这证明希腊人是一个高度文明和有教养的民族。

[ðə; ði] [griːk] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ɑːt][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz][left] [ɪts] [əʊn] [mɑːk] [ɪn][s'ɪvəlˌaɪzɪŋ]

The	Greek	influence	in	art	and	literature	has	left	its	own	mark	in	civilising
这	希腊语	影响	在	艺术	和	文学	有	左边	它是	自己的	标记	在	文明化

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [mæn'kaɪnd] ;

and	elevating	mankind	;
和	提升	人类	;

希腊在艺术和文学方面的影响，在文明化和提升人类文明方面留下了独特的印记；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðeə(r)]['ledʒəndz][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['ʌtəli] ,

but	the	belief	in	their	legends	was	doomed	to	fade	away	and	vanish	utterly	,
但	这	信仰	在	他们的	传说	曾是	注定失败	到	褪色	离开	和	消失	完全地	,

但人们对这些传说的信仰注定会逐渐消逝，最终彻底消失。

" [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] ['pædʒənt] ,

"	like	an	insubstantial	pageant	,
"	喜欢	一个	不实质性的	盛会	,

“就像一场空洞的盛会，

" [wen] [ðə; ði]['truːə(r)] [laɪt] [ə'rəʊz] [ɪn] ['pæləstaɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd]

"	when	the	truer	light	arose	in	Palestine	which	came	in	after	years	to	bless	and
"	什么时候	这	更真实	光	出现	在	巴勒斯坦	哪个	来了	在	后	年	到	保佑	和

[ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

illumine	the	world	.
照亮	这	世界	.

“当真正的光明在巴勒斯坦升起，经过多年才降临，祝福并照亮世界。”

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] .)

(	To	be	concluded	.	)
(	到	是	结束	.	)

（未完待续。）

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

- — [griːk] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrəd] ; ['piːdən] , [fiːt] . [[ˌtuː'tuː]]
Hecaton — Greek for hundred ; pedon , feet . [2]
- — 希腊语 为了 百 ; 土壤剖面 , 脚 . [2]

赫卡顿（Hecaton）——希腊语意为“百”；pedon，意为“英尺”。[2]

['pɑːθinɔs] — [griːk] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːdʒɪn] . [[θriː]]
Parthenos — Greek for virgin . [3]
帕特诺斯 — 希腊语 为了 处女 . [3]

帕提诺斯——希腊语意为处女。[3]

[ðə; ði] [griːk] [zjuːs] [ɪz][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [mɪ'θɒlədʒi] . [[fɔːr]]
The Greek Zeus is the Jupiter of the Roman mythology . [4]
这 希腊语 宙斯 是 这 木星 的 这 罗马 神话 . [4]

希腊神话中的宙斯是罗马神话中的朱庇特。[4]

[æz; əz]['həʊmə(r)] ['kɒnstəntli] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] .
As Homer constantly calls her .
作为 荷马 不断地 呼叫 她 .

正如荷马一直称呼她的那样。

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tɜːmz] [juːst] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['kʊkəri] .
EXPLANATION OF FRENCH AND OTHER TERMS USED IN MODERN COOKERY .
解释 的 法语 和 其他 条款 用过的 在 现代的 烹饪 .

现代烹饪中使用的法语及其他术语的解释。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ɔːr] - ([hɒt]) . — [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['veri] [lait] [ɑːn'treɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [smɔːl] ['pætiz] ,
Hors d'œuvres (hot) . — A species of very light entrées , such as small patties ,
马 - (热的) . — 一个 物种 的 非常 光 主菜 , 这样的 作为 小的 肉饼 ,
[ɒks] - [pɪθ] , [breɪnz] , [kɑːks] [kɒmz] ,
ox - piths , brains , cock's combs ,
牛 - 髓 , 大脑 , 公鸡的 梳子 ,

开胃小菜（热的）——一种非常清淡的主菜，例如小肉饼、牛髓、脑花、鸡冠等。

[krəu'kets] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
croquettes , etc .
炸丸子 , ETC .

炸丸子等等。

[ɔːr] - ([kəʊld]) . — [sɑː'diːnz] , ['æntʃəviz] , [prɔːnz] , ['tʌni] , [prɪ'peəd] ['herɪŋz] ,
Hors d'œuvres (cold) . — Sardines , anchovies , prawns , tunny , prepared herrings ,
马 - (寒冷的) . — 沙丁鱼 , 凤尾鱼 , 对虾 , 金枪鱼 , 准备 鲱鱼 ,
['seɪvəri] ['bʌtəz] , ['rædɪʃɪz] , ['kæviɑː(r)] ,
savoury butters , radishes , caviar ,
咸味的 黄油 , 萝卜 , 鱼子酱 ,

冷盘——沙丁鱼、凤尾鱼、虾、金枪鱼、腌鲱鱼、咸味黄油、萝卜、鱼子酱

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [æz; əz] [ɔːr] - .
and many other things are served as hors d'œuvres .
和 许多 其他 事物 是 服务 作为 马 - .

还有许多其他菜肴作为开胃小菜供应。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They	should	be	eaten	immediately	after	the	soup	and	fish	,	as	they	are
他们	应该	是	吃	立即地	后	这	汤	和	鱼	,	作为	他们	是

[kən'sɪdəd] [æz; əz] ['æpɪtˌaɪzəz] .

considered	as	appetisers	.
经过考虑的	作为	开胃菜	.

它们应该在喝完汤和吃完鱼之后立即食用，因为它们被视为开胃菜。

[ˌʒɑːdɪn'jɛə] . — [ə; eɪ] [mɪkst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [kʌt] [ɪn] [daɪs] [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] ,

Jardinière	.	—	A	mixed	preparation	of	vegetables	cut	in	dice	or	,	more	generally	,
花瓶	.	—	一个	混合	准备	的	蔬菜	切	在	骰子	或者	,	更多的	一般来说	,

['fænsi] [ʃeɪps] — [smɔːl] [bɔːlz] , ['daɪəməndz] ,

fancy	shapes	—	small	balls	,	diamonds	,
想要	形状	—	小的	球	,	钻石	,

什锦蔬菜拼盘（Jardinière）——一种将蔬菜切成丁状或更常见的各种花式形状（如小球、菱形等）的混合菜肴。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd] [stjuːd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [sɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌtə(r)] , ['ʃʊgə(r)] ,

etc	.	—	and	stewed	in	their	own	sauce	,	with	a	little	butter	,	sugar	,
ETC	.	—	和	炖	在	他们的	自己的	酱	,	和	一个	小的	黄油	,	糖	,

[ænd; ənd][sɔːlt] .

and	salt	.
和	盐	.

等等——然后用它们自身的酱汁炖煮，加入少许黄油、糖和盐。

[ˌdʒuːlɪ'en] . — ['vedʒtəb(ə)lz] [kʌt] [ɪn] ['veri] [θɪn] [strɪps] , [ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [suːp] ;

Julienne	.	—	Vegetables	cut	in	very	thin	strips	,	and	used	for	soup	;
朱莉安	.	—	蔬菜	切	在	非常	薄的	条状物	,	和	用过的	为了	汤	;

细丝——蔬菜切成非常细的条状，用于做汤；

['ɔːlsəʊ][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] .

also	in	some	ways	of	cooking	fish	and	meat	.
还	在	一些	方式	的	烹饪	鱼	和	肉	.

也用于烹饪鱼肉的某些方法。

[ʒuː] . — [ðə; ðɪ] ['greɪvi] [ðæt] [rʌnz] [frɒm; frəm] [rəʊst] [miːt] , [ɔː(r)] [strɒŋ] , [gʊd] ['greɪvi] [meɪd] [frɒm; frəm]

Jus	.	—	The	gravy	that	runs	from	roast	meat	,	or	strong	,	good	gravy	made	from
果汁	.	—	这	肉汁	那	跑步	从	烤	肉	,	或者	强的	,	好的	肉汁	制成	从

[miːt] .

meat	.
肉	.

肉汁——烤肉流出的肉汁，或用肉制成的浓郁美味的肉汁。

['kɪləgræm] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd]

Kilogramme	is	equal	to	two	pounds	and	one	-	fifth	of	a	pound
公斤	是	平等的	到	二	磅	和	一	-	第五	的	一个	磅

[ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] .

avoirdupois	.
常衡制	.

千克等于两磅五分之一磅（常衡制）。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wʌn] , - [græmz] , [səʊ][wʌn]['dʒen(ə)rəli] [teɪks] - [græmz] [æz; əz]['iːkwəl][tuː; tə]

It	contains	1	,	000	grammes	,	so	one	generally	takes	500	grammes	as	equal	to
它	包含	1	,	-	克	,	所以	一	一般来说	需要	-	克	作为	平等的	到

[wʌn] [paʊnd] .

one	pound	.
一	磅	.

它含有 1000 克，所以通常认为 500 克等于 1 磅。

['leɪtəns] . — [spft] [rəʊz] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

Laitance	.	—	Soft	rows	of	fish	.
浮浆	.	—	柔软的	行	的	鱼	.

浮力。——柔软的鱼群。

['lɑːdə(r)] . — ['lɑːdə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'faʊndɪd] [wɪð] ['piːkər] .

Larder	.	—	Larder	is	sometimes	confounded	with	piquer	.
食品储藏室	.	—	食品储藏室	是	有时	令人困惑	和	激起	.

食品储藏室。——食品储藏室有时会与激怒混淆。

['lɑːdə(r)] [ɪz][tuː; tə] [stɪk] ['piːsɪz] [ɒv; əv][hæm] , [tʌŋ] , [t'rʌflz] , [ɔː(r)]['beɪkən]['ɪntuː] [miːt] [ɔː(r)] ['pəʊltri]

Larder	is	to	stick	pieces	of	ham	,	tongue	,	truffles	,	or	bacon	into	meat	or	poultry
食品储藏室	是	到	戳	件	的	火腿	,	舌头	,	松露	,	或者	熏肉	进入	肉	或者	家禽

,

,

,

Larder 指的是将火腿、牛舌、松露或培根等食材塞入肉类或家禽中。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

after	making	little	holes	in	it	to	receive	them	,
后	制作	小的	孔	在	它	到	收到	他们	,

在上面打几个小孔用来放置它们之后，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['mɑːbld] ,

so	that	when	it	is	cut	it	looks	marbled	,
所以	那	什么时候	它	是	切	它	看起来	大理石纹	,

这样切开后就看起来像大理石纹路了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] ['geɪnz][ɪn]['fleɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [t'rʌflz] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt]

and	the	meat	gains	in	flavour	from	the	truffles	or	whatever	it	may	be	that
和	这	肉	收益	在	味道	从	这	松露	或者	任何	它	可能	是	那

[ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] .

is	inserted	.
是	插入	.

肉里加入松露或其他什么东西后，味道会更浓郁。

[lɪt] . — [ə; eɪ][bed][ɔː(r)]['leɪə(r)] ; ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [θɪn] ['slaɪsɪz] [wɪð] ['siːzənɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [pleɪst]

Lit	.	—	A	bed	or	layer	;	articles	in	thin	slices	with	seasoning	or	other	things	placed
点燃	.	—	一个	床	或者	层	;	文章	在	薄的	切片	和	调料	或者	其他	事物	放置

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

字面意思——一层或几层；切成薄片的食物，中间夹着调味料或其他东西。

[li'eɪz(ə)n] . — ['θɪkənɪŋ] .

Liaison	.	—	Thickening	.
联络	.	—	增稠	.

联络——增厚。

[baɪ] [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ] [meɪd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [jəʊk] [ɒv; əv] [egz] .

By	this	word	is	understood	a	thickening	made	with	one	or	more	yolks	of	eggs	.
经过	这	单词	是	理解	一个	增稠	制成	和	一	或者	更多的	蛋黄	的	鸡蛋	.

这个词指的是用一个或多个蛋黄制成的增稠剂。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [suːps] ;

They	are	used	for	many	sauces	and	some	soups	;
他们	是	用过的	为了	许多	酱汁	和	一些	汤	;

它们常用于许多酱汁和一些汤中；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm] [ɔː(r)] [mɪlk] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

sometimes	a	little	cream	or	milk	is	added	to	them	.
有时	一个	小的	奶油	或者	牛奶	是	额外	到	他们	.

有时会加入少许奶油或牛奶。

['liːtə(r)] . — [ə; eɪ] [frentʃ] ['meʒə(r)] , ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪŋglɪʃ] ['meʒə(r)] .

Litre	.	—	A	French	measure	,	equal	to	a	pint	and	a	half	English	measure	.
升	.	—	一个	法语	措施	,	平等的	到	一个	品脱	和	一个	一半	英语	措施	.

升——法国计量单位，等于一品脱半英制单位。

['luːtɪŋ] . — [ə; eɪ] [peɪst] [meɪd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['əʊnli] ,

Luting	**.**	**—**	**A**	**paste**	**made**	**of**	**flour**	**and**	**water**	**only**	**,**
鲁廷	.	—	一个	粘贴	制成	的	面粉	和	水	仅有的	,

炻器——一种仅由面粉和水制成的糊状物。

[ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɪdz] [ɒv; əv] ['faɪəpruːf] [pænz] [ænd; ənd] [dʒ'ɑːz] [wen]

and	**used**	**for**	**fastening**	**down**	**the**	**lids**	**of**	**fireproof**	**pans**	**and**	**jars**	**when**
和	用过的	为了	紧固	向下	这	盖子	的	防火	平底锅	和	罐子	什么时候

[prɪ'zɜːrv] [geɪm] ,

preserving	**game**	**,**
保存	游戏	,

用于在保存猎物时固定耐火锅和罐子的盖子。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðem; ðəm] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .

etc	**.**	**,**	**in**	**them**	**,**	**so**	**as**	**to**	**prevent**	**evaporation**	**.**
ETC	.	,	在	他们	,	所以	作为	到	防止	蒸发	.

等等，在其中，以防止蒸发。

- . — [ə; eɪ] [smɔːl] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌmækə'rəʊni] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ˌvɜːmɪ'tʃeli] .

Macaroncini	**.**	**—**	**A**	**small**	**kind**	**of**	**macaroni**	**,**	**larger**	**than**	**vermicelli**	**.**
-	.	—	一个	小的	种类	的	通心粉	,	更大的	比	粉丝	.

Macaroncini.—一种小型通心粉，比细面条粗。

[ˌmæsɪ'dwɑːn] . — ['vedʒtəb(ə)lz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [kʊkt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌʒɑːdɪn'jɛə] , [bʌt; bət] [wɪð]

Macedoine	**.**	**—**	**Vegetables**	**prepared**	**and**	**cooked**	**as**	**for**	**jardinière**	**,**	**but**	**with**
马其顿	.	—	蔬菜	准备	和	煮熟	作为	为了	花瓶	,	但	和

[ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [waɪt] [sɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	**addition**	**of**	**some**	**white**	**sauce**	**to**	**them**	**.**
这	添加	的	一些	白色的	酱	到	他们	.

马其顿风味——蔬菜的准备和烹饪方式与腌菜相同，但需加入一些白酱。

[ˌmæsɪ'dwɑːn][ɒv; əv][fruːt] . — [mɪkst] [fruːts] [ɪn]['dʒeli] .

Macedoine	**of**	**fruit**	**.**	**—**	**Mixed**	**fruits**	**in**	**jelly**	**.**
马其顿	的	水果	.	—	混合	水果	在	果冻	.

马其顿果冻——混合水果冻。

['mædlɪn; 'mædleɪn] . — ['veri] [laɪk] [kwiːn] [keɪk] .

Madeleine	**.**	**—**	**Very**	**like**	**queen**	**cake**	**.**
玛德琳	.	—	非常	喜欢	女王	蛋糕	.

玛德琳蛋糕——很像皇后蛋糕。

['meɪgə] . — [wɪ'ðaʊt] [miːt] ; ['sɔːsɪz] , [suːps] , [ɔː(r)] [brɒθ] [meɪd] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

Maigre	**.**	**—**	**Without**	**meat**	**;**	**sauces**	**,**	**soups**	**,**	**or**	**broths**	**made**	**with**	**vegetables**	**,**
迈格尔	.	—	没有	肉	;	酱汁	,	汤	,	或者	肉汤	制成	和	蔬菜	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [miːt] [ɔː(r)] [miːt] [stɒk] .

etc	**.**	**,**	**but**	**without**	**meat**	**or**	**meat**	**stock**	**.**
ETC	.	,	但	没有	肉	或者	肉	库存	.

Maigre.—不含肉的；用蔬菜等制成的酱汁、汤或肉汤，但不含肉或肉汤。

['meɪtər] [doʊtəl] . — [ə; eɪ] [sɔːs] [meɪd] [wɪð] [waɪt] [sɔːs] , ['pɑːsli] , [ænd; ənd] ['lemən] [dʒuːs] , [ɪf]

Maitre	**d'hotel**	**.**	**—**	**A**	**sauce**	**made**	**with**	**white**	**sauce**	**,**	**parsley**	**,**	**and**	**lemon**	**juice**	**,**	**if**
领班	酒店	.	—	一个	酱	制成	和	白色的	酱	,	香菜	,	和	柠檬	汁	,	如果

[tuː; tə][juːz] [hɒt] ;

to	**use**	**hot**	**;**
到	使用	热的	;

餐厅经理.—一种用白酱、欧芹和柠檬汁制成的酱汁，如果要热用的话；

[ɪf] [kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [baɪ] [niːdɪŋ] ['bʌtə(r)] , ['pɑːsli] , [ænd; ənd] ['lemən] - [dʒuːs] [tə'geðə(r)] .

if	**cold**	**,**	**it**	**is**	**made**	**by**	**kneading**	**butter**	**,**	**parsley**	**,**	**and**	**lemon**	**-**	**juice**	**together**	**.**
如果	寒冷的	,	它	是	制成	经过	揉捏	黄油	,	香菜	,	和	柠檬	-	汁	一起	.

如果是冷的，则是将黄油、欧芹和柠檬汁揉在一起制成。

[meɪd] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [pʊt] [ɒn] ['fɪlɪt] [ɔː(r)] [rʌmp] [steɪks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə]['teɪb(ə)l]

Made	thus	,	it	is	often	put	on	fillet	or	rump	steaks	before	they	are	sent	to	table
制成	因此	,	它	是	经常	放	在	鱼片	或者	臀部	牛排	前	他们	是	发送	到	桌子

.

:

.

按照这种方法制作的酱汁，通常会在牛排上桌前涂抹在菲力牛排或臀肉牛排上。

['mɑːniər] . — [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [fæt] [juːst]

Manier	.	—	This	word	is	applied	to	the	preparation	of	butter	or	other	fat	used
方式	.	—	这	单词	是	应用	到	这	准备	的	黄油	或者	其他	胖的	用过的

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [peɪst] .

for	making	different	kinds	of	paste	.
为了	制作	不同的	种类	的	粘贴	.

Manier.—这个词用于指制备黄油或其他用于制作各种糊状物的油脂。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['presɪŋ] [ðə; ði][fæt][ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [sɒft] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

It	consists	in	pressing	the	fat	in	a	cloth	until	it	is	quite	soft	and	all	the
它	由	在	紧迫	这	胖的	在	一个	布	直到	它	是	相当	柔软的	和	全部	这

['mɔɪstʃə(r)] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

moisture	is	removed	from	it	.
水分	是	已移除	从	它	.

其方法是将脂肪用布包裹并压榨，直到脂肪变得非常柔软，并且去除所有水分。

- . — [swiːt'miːts] [meɪd] [frɒm; frəm] ['ɑːmənd] [peɪst] (['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [pʊt] ['əʊvə(r)]

Massepains	.	—	Sweetmeats	made	from	almond	paste	(	similar	to	that	put	over
-	.	—	甜食	制成	从	杏仁	粘贴	(	相似的	到	那	放	超过

['wedɪŋ] [keɪks]) , [kʌt] [ɔː(r)] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] [ʃeɪps] ,

wedding	cakes	)	,	cut	or	moulded	into	shapes	,
婚礼	蛋糕	)	,	切	或者	模制	进入	形状	,

马塞潘——用杏仁膏（类似于婚礼蛋糕上的那种）制成的甜点，切成各种形状或模制成型。

[ænd; ənd] [gleɪzd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaut'saidz] .

and	glazed	on	the	outsides	.
和	釉面	在	这	外面	.

外侧涂有釉面。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] ['veri] [naɪs][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] .

They	are	easy	to	make	,	and	very	nice	for	dessert	.
他们	是	简单的	到	制作	,	和	非常	好的	为了	甜点	.

它们制作简单，而且非常适合作为甜点。

[ˌmætə'lɒt] . — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [fɪʃ] [stjuː] , [meɪd] ['prɒpəli] [ɒv; əv] [mɪkst] [freʃ] -

Matelotte	.	—	A	rich	and	expensive	fish	stew	,	made	properly	of	mixed	fresh	-
马特洛特	.	—	一个	富有的	和	昂贵的	鱼	炖	,	制成	适当地	的	混合	新鲜的	-

['wɔːtə(r)] [fɪʃ] , [bʌt; bət] { - }

water	fish	,	but	{	104	}
水	鱼	,	但	{	-	}

马特洛特鱼汤——一种浓郁而昂贵的鱼汤，通常用各种淡水鱼熬制而成，但{104}

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn][kaɪnd] .

sometimes	of	only	one	kind	.
有时	的	仅有的	一	种类	.

有时只有一种类型。

[traʊt] , [iːlz] , [ɔː(r)][kɑːp] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [juːst] .

Trout	,	eels	,	or	carp	are	most	used	.
鳟鱼	,	鳗鱼	,	或者	鲤鱼	是	最多	用过的	.

最常用的鱼种是鳟鱼、鳗鱼或鲤鱼。

[waɪn] ['entəz] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪʃ] .

Wine	enters	largely	into	the	composition	of	this	dish	.
葡萄酒	进入	很大程度上	进入	这	作品	的	这	盘子	.

葡萄酒在这道菜的制作中起着至关重要的作用。

[ˌmærɪ'neɪd] . — [kʊkt] [ˌmærɪ'neɪd] [ɪz] [prɪ'peəd] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] , ['wɔːtə(r)] , ['vedʒtəb(ə)lz] , ['pɑːsli] ,

Marinades	.	—	Cooked	marinade	is	prepared	with	vinegar	,	water	,	vegetables	,	parsley	,
腌料	.	—	煮熟	腌料	是	准备	和	醋	,	水	,	蔬菜	,	香菜	,

[hɜːbs] , [ænd; ənd] - .

herbs	,	and	bayleaves	.
草药	,	和	-	.

腌料——熟腌料是用醋、水、蔬菜、欧芹、香草和月桂叶制成的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tʃɒpt] ['ʌnjənz] , ['pɑːsli] , [hɜːbs] , [ɔɪl] , [ænd; ənd]

If	it	is	not	cooked	,	it	consists	of	chopped	onions	,	parsley	,	herbs	,	oil	,	and
如果	它	是	不是	煮熟	,	它	由	的	切碎	洋葱	,	香菜	,	草药	,	油	,	和

['lemən] - [dʒuːs] , [ɔː(r)]['vɪnɪgə(r)] .

lemon	-	juice	,	or	vinegar	.
柠檬	-	汁	,	或者	醋	.

如果未经烹饪，则由切碎的洋葱、欧芹、香草、油和柠檬汁或醋组成。

[ˌmærɪ'neɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪkl] .

Marinade	is	a	pickle	.
腌料	是	一个	泡菜	.

腌料就是泡菜。

[ˌmeɪə'neɪz] . — [jəʊk] [ɒv; əv] [egz] [wɜːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [kriːm] [baɪ] ['sləʊli] ['drɒpɪŋ] [ɔɪl]

Mayonnaise	.	—	Yolks	of	eggs	worked	into	a	stiff	cream	by	slowly	dropping	oil
蛋黄酱	.	—	蛋黄	的	鸡蛋	工作	进入	一个	僵硬的	奶油	经过	缓慢地	下降	油

[ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] .

and	vinegar	into	them	as	they	are	stirred	.
和	醋	进入	他们	作为	他们	是	搅拌	.

蛋黄酱——将蛋黄搅打成浓稠的奶油状，同时慢慢滴入油和醋。

[ˌmæzə'riːn] . — ['ɔːnəmentɪd] [ɑːn'treɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [fɔrsmiːts] , [wɪð] ['aɪðə(r)] ['fɪlɪt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɔː(r)]

Mazarines	.	—	Ornamented	entrées	made	of	forcemeats	,	with	either	fillets	of	fish	or
马扎林	.	—	装饰	主菜	制成	的	肉馅	,	和	任何一个	鱼片	的	鱼	或者

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)] [geɪm] .

pieces	of	chicken	or	game	.
件	的	鸡	或者	游戏	.

玛扎林斯——用肉馅制成的装饰性主菜，馅料可以是鱼片、鸡肉块或野味。

['menjuː] . — [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .

Menu	.	—	A	bill	of	fare	.
菜单	.	—	一个	账单	的	票价	.

菜单——一份菜品清单。

[mə'ræŋ] . — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['swiːtmiːt] [ɔː(r)]['aɪsɪŋ] , [meɪd] [baɪ] ['biːtɪŋ] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz]

Meringue	.	—	A	kind	of	sweetmeat	or	icing	,	made	by	beating	whites	of	eggs
蛋白酥皮	.	—	一个	种类	的	蜜饯	或者	糖霜	,	制成	经过	殴打	白人	的	鸡蛋

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tuː; tə] [snəʊ] ,

and	sugar	to	snow	,
和	糖	到	雪	,

蛋白霜——一种甜点或糖霜，由蛋清和糖打发至雪状制成。

[ænd; ənd] [ðen] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['ʌv(ə)n] .

and	then	baking	in	a	slow	oven	.
和	然后	烘烤	在	一个	慢的	烤箱	.

然后放入低温烤箱烘烤。

[ˌmɪnjə'net] ['pepə(r)] . — [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] ['pepəkɔːnz] , [wɪtʃ] ,

Mignonette	**Pepper**	**.**	**—**	**A**	**preparation**	**of**	**either**	**black**	**or**	**white**	**peppercorns**	**,**	**which**	**,**
米尼奥内特	胡椒	.	—	一个	准备	的	任何一个	黑色的	或者	白色的	胡椒粒	,	哪个	,

米涅特胡椒粉——一种用黑胡椒或白胡椒粒制成的制剂，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['brəʊkən][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] - [siːd] ,

after	**being**	**broken**	**in**	**a**	**mortar**	**to**	**about**	**the**	**size**	**of**	**mignonette**	**-**	**seed**	**,**
后	存在	破碎的	在	一个	砂浆	到	关于	这	尺寸	的	小醋汁	-	种子	,

用研钵将种子研磨至与木犀草籽大小相仿后，

[ɪz] ['sɪftɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

is	**sifted**	**to**	**remove**	**the**	**dust**	**from**	**it**	**.**
是	筛过的	到	消除	这	灰尘	从	它	.

过筛以去除其中的灰尘。

[ˌmɪnə'strəʊni] . — [klɪə(r)] [stɒk] , [wɪð] ['piːz] , [raɪs] , ['kærəts] [ænd; ənd][tə'mɑːtəʊ] [sɔːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Minestrone	**.**	**—**	**Clear**	**stock**	**,**	**with**	**peas**	**,**	**rice**	**,**	**carrots**	**and**	**tomato**	**sauce**	**in**	**it**	**,**
蔬菜汤	.	—	清除	库存	,	和	豌豆	,	米	,	胡萝卜	和	番茄	酱	在	它	,

[sɜːvd] [wɪð] ['greɪtɪd] ['pɑːməzæn; ˌpɑːmə'zæn] [tʃiːz] .

served	**with**	**grated**	**Parmesan**	**cheese**	**.**
服务	和	磨碎的	帕尔马干酪	奶酪	.

蔬菜汤——清汤，配以豌豆、米饭、胡萝卜和番茄酱，佐以磨碎的帕玛森奶酪。

[mɪə'pwɑː] . — [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ['fleɪvə(r)] [tuː; tə] [breɪzd] [miːts] .

Mirepoix	**.**	**—**	**A**	**compound**	**used**	**to**	**impart**	**flavour**	**to**	**braised**	**meats**	**.**
法式蔬菜汤料	.	—	一个	化合物	用过的	到	传授	味道	到	炖	肉类	.

法式蔬菜丁（Mirepoix）——一种用于给炖肉增添风味的食材。

- . — ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['kɒləp] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]

Miroton	**.**	**—**	**Pieces**	**of**	**meat**	**larger**	**than**	**collops**	**,**	**such**	**as**	**would**	**be**	**put**	**in**	**a**
-	.	—	件	的	肉	更大的	比	崩溃	,	这样的	作为	会	是	放	在	一个

[stjuː] .

stew	**.**
炖	.

米罗顿——比肉瓣大的肉块，例如可以放入炖菜中的肉块。

- . — [seɪm] [æz; əz] - ; [tuː; tə] ['sɪmə(r)] [ɔː(r)] [kʊk] ['veri] ['sləʊli] .

Mitonner	**.**	**—**	**Same**	**as**	**mijoter**	**;**	**to**	**simmer**	**or**	**cook**	**very**	**slowly**	**.**
-	.	—	相同的	作为	-	;	到	煨	或者	厨师	非常	缓慢地	.

Mitonner.—同 mijoter；慢炖或慢煮。

- . — [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['lɪkə(r)] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

Mouiller	**.**	**—**	**To**	**add**	**liquor**	**to**	**anything**	**.**
-	.	—	到	添加	酒	到	任何事物	.

穆耶尔——给任何东西加酒。

['nuːgɑː] . — [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [beɪkt] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [bɔɪld] ['ʃʊgə(r)] .

Nougats	**.**	**—**	**A**	**mixture**	**of**	**baked**	**almonds**	**and**	**boiled**	**sugar**	**.**
牛轧糖	.	—	一个	混合物	的	烘焙	杏仁	和	煮沸	糖	.

牛轧糖——一种由烤杏仁和煮沸的糖混合而成的食品。

[nuː'iːz] . — [peɪst] [meɪd] [ɒv; əv] [jəʊk] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [faɪn] [strɪps]

Nouilles	**.**	**—**	**Paste**	**made**	**of**	**yolks**	**of**	**eggs**	**and**	**flour**	**,**	**which**	**is**	**cut**	**in**	**fine**	**strips**
努耶	.	—	粘贴	制成	的	蛋黄	的	鸡蛋	和	面粉	,	哪个	是	切	在	美好的	条状物

[laɪk] [ˌvɜːmɪ'tʃeli] .

like	**vermicelli**	**.**
喜欢	粉丝	.

蛋黄面条——用蛋黄和面粉制成的面食，切成细条状，类似粉丝。

[pə'nɑːdə] . — [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɒpt] [bred] [rʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] , [ðen] [kʊkt] [wɪð]

Panada	.	—	A	preparation	of	sopped	bread	wrung	in	a	cloth	,	then	cooked	with
潘达	.	—	一个	准备	的	湿透了	面包	拧干	在	一个	布	,	然后	煮熟	和

['bʌtə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

butter	,	or	of	flour	,
黄油	,	或者	的	面粉	,

帕纳达——一种用浸过油的面包，用布拧干，然后加黄油或面粉烹制而成的食物。

['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

water	,	and	butter	.
水	,	和	黄油	.

水和黄油。

[pə'nɑːdə][ɒv; əv] [bred] [ɔː(r)][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɪz] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [fɔrsmiːts] .

Panada	of	bread	or	of	flour	is	needed	in	the	preparation	of	many	forcemeats	.
潘达	的	面包	或者	的	面粉	是	需要	在	这	准备	的	许多	肉馅	.

制作许多肉馅都需要面包或面粉。

[peɪnɚ] . — [tuː; tə]['kʌvə(r)] [miːt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wɪð] ['veri] [faɪn] ['bredkrʌmz] [bɪ'fɔː(r)] ['brɔɪlɪŋ] ,

Paner	.	—	To	cover	meat	or	anything	else	with	very	fine	breadcrumbs	before	broiling	,
帕纳	.	—	到	覆盖	肉	或者	任何事物	别的	和	非常	美好的	面包屑	前	烤制	,

['fraɪɪŋ] , [ɔː(r)] ['beɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

frying	,	or	baking	it	.
煎炸	,	或者	烘烤	它	.

Paner.—在烤、煎或烘焙肉类或其他食物之前，用非常细的面包屑覆盖食物。

[pɑː'nʊr] . — ['skɒləp] , [krəu'kets] , ['kʌtlits] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɒntreɪ] [ðæt] [ɪz] [brɛdkrʌmd] [ɔː(r)]

Panure	.	—	Scollops	,	croquettes	,	cutlets	,	or	any	other	entrée	that	is	breadcrumbed	or
粪肥	.	—	扇贝	,	炸丸子	,	肉饼	,	或者	任何	其他	主菜	那	是	面包屑	或者

.

pané	.
面包	.

Panure.—扇贝、炸丸子、肉饼或任何其他裹上面包屑或面包屑的主菜。

- ([ɪn]) . — [kʊkt] [ɪn] ['bʌtəd] ['peɪpəz] .

Papillottes	(	en	)	.	—	Cooked	in	buttered	papers	.
-	(	英文	)	.	—	煮熟	在	涂黄油的	文件	.

Papillottes (en).—用涂了黄油的纸包着烤。

['paɪpɪŋ] . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [wɜːk] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment]

Piping	.	—	This	is	the	name	given	to	the	sugar	work	used	for	ornamenting
管道	.	—	这	是	这	姓名	给定	到	这	糖	工作	用过的	为了	装饰

[keɪks] , ['tɑːtlɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

cakes	,	tartlets	,	etc	.
蛋糕	,	挞	,	ETC	.

裱花——这是指用糖来装饰蛋糕、挞等的工艺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] [ænd; ənd] [faɪn] ['ʃʊgə(r)] [tə'geðə(r)] ,

It	is	done	by	working	white	of	egg	and	fine	sugar	together	,
它	是	完毕	经过	在职的	白色的	的	蛋	和	美好的	糖	一起	,

做法是将蛋清和细砂糖一起搅拌。

[ænd; ənd] [ðen] ['presɪŋ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʌn(ə)l] .

and	then	pressing	the	sugar	through	a	sort	of	funnel	.
和	然后	紧迫	这	糖	通过	一个	种类	的	漏斗	.

然后将糖通过某种漏斗状的工具压入。

[æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['ɪmplɪment] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

An	india	-	rubber	implement	is	made	for	this	purpose	,
一个	印度	-	橡皮	实施	是	制成	为了	这	目的	,

为此，人们制作了一种橡胶工具。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [tu:; tə] [ju:z] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tɪn] [wʌn] .

which	is	much	easier	to	use	than	a	tin	one	.
哪个	是	很多	更轻松	到	使用	比	一个	锡	一	.

比铁盒装的要好用得多。

['pi:kər] . — [tu:; tə] [lɑ:d] ; [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

Piquer	.	—	To	lard	;	that	is	to	say	,
激起	.	—	到	猪油	;	那	是	到	说	,

Piquer.—使生气；也就是说，

[tu:; tə] [pʊt] [strɪps] [ɒv; əv] ['beɪkən] [fæt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdɪŋ] - ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [θru:]

to	put	strips	of	bacon	fat	in	a	larding	-	needle	and	draw	the	needle	through
到	放	条状物	的	熏肉	胖的	在	一个	肥肉	-	针	和	画	这	针	通过

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mi:t] [ɔ:(r)] [geɪm] ,

the	surface	of	the	meat	or	game	,
这	表面	的	这	肉	或者	游戏	,

将培根脂肪条放入穿脂针中，然后将针穿过肉类或野味的表面。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [endz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [strɪp] [ɒv; əv] ['beɪkən] [stɪk] [aʊt] .

so	that	the	two	ends	of	each	strip	of	bacon	stick	out	.
所以	那	这	二	结束	的	每个	条	的	熏肉	戳	出去	.

这样，每条培根的两端都会翘起来。

- . — [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] ['pɑ:sli] , ['tærəgən] , ['tʃɜ:vɪl] , ['letɪs] , [ɔ:(r)] ['sɒrəl] ['brəʊkən] [ɔ:(r)] [kʌt]

Pluche	.	—	The	leaves	of	parsley	,	tarragon	,	chervil	,	lettuce	,	or	sorrel	broken	or	cut
-	.	—	这	树叶	的	香菜	,	龙蒿	,	细叶芹	,	莴苣	,	或者	酢浆草	破碎的	或者	切

['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] — [nɒt] [tʃɒpt] .

into	small	pieces	—	not	chopped	.
进入	小的	件	—	不是	切碎	.

碎叶。——欧芹、龙蒿、细叶芹、莴苣或酸模的叶子，掰成或切成小块——而不是切碎。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪkst] [ɔ:(r)] [ju:st] ['seprətli] .

They	are	mixed	or	used	separately	.
他们	是	混合	或者	用过的	分别地	.

它们可以混合使用，也可以单独使用。

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [speld] [wɪð] [æn; ən] " [es] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [si:] .

The	word	is	sometimes	spelled	with	an	"	s	,	"	instead	of	a	"	c	.
这	单词	是	有时	拼写	和	一个	"	s	,	"	反而	的	一个	"	c	.

这个词有时拼写为“s”，而不是“c”。

" [pwɑ:vrɑ:d] . — [ə; eɪ] [sɔ:s] [meɪd] [wɪð] ['pepə(r)] , ['vɪnɪgə(r)] , , [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pɑ:sli] , [sɔ:lt] ,

"	Poivrade	.	—	A	sauce	made	with	pepper	,	vinegar	,	shalots	,	bunch	of	parsley	,	salt	,
"	胡椒	.	—	一个	酱	制成	和	胡椒	,	醋	,	小葱	,	束	的	香菜	,	盐	,

[ænd; ənd] [brɒθ] .

and	broth	.
和	肉汤	.

“Poivrade.—一种用胡椒、醋、葱、一把欧芹、盐和肉汤制成的酱汁。

- , [ɔ:(r)] - . — [ə; eɪ] [breɪz] [ɔ:(r)] [stɒk] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['tɜ:kɪz] , [faul] ,

Poelée	,	or	Poële	.	—	A	braise	or	stock	used	for	boiling	turkeys	,	fowls	,
-	,	或者	-	.	—	一个	烩	或者	库存	用过的	为了	沸腾	火鸡	,	家禽	,

['swi:tbredz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

sweetbreads	,	etc	.	,
甜面包	,	ETC	.	,

Poelée 或 Poële.—一种用于炖煮火鸡、家禽、胸腺等的炖菜或高汤。

[tu:; tə] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] [les] [ɪn'sɪpɪd] .

to	render	them	less	insipid	.
到	使成为	他们	较少的	平淡	.

使它们不那么乏味。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][ˈsuːɪt; ˈsjuːɪt] , [viːl] , [ˈvedʒtəb(ə)l] , [ˈlemən] - [pʌlp] , [ˈwɔːtə(r)] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]

It	is	made	from	suet	,	veal	,	vegetable	,	lemon	-	pulp	,	water	,	etc
它	是	制成	从	羊脂	,	小牛肉	,	蔬菜	,	柠檬	-	纸浆	,	水	,	ETC

.

:

.

它由牛油、小牛肉、蔬菜、柠檬果肉、水等制成。

- . — [ə; eɪ][pæn] , [ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊv] .

Poêle	.	—	A	pan	,	a	frying	-	pan	,	or	a	stove	.
-	.	—	一个	平底锅	,	一个	煎炸	-	平底锅	,	或者	一个	火炉	.

Poêle.—平底锅、煎锅或炉灶。

[pɒt] - [ˌeɪ ˈjuː] - [fjuː] . — [suːp] [wɪð] [bɔɪld] [miːt] .

Pot	-	au	-	feu	.	—	Soup	with	boiled	meat	.
锅	-	au	-	火	.	—	汤	和	煮沸	肉	.

Pot-au-feu.—一种用煮熟的肉熬制的汤。

[poʊtɪɜ˞ɔn] . — [ˈpʌmpkɪn] [suːp] .

Potiron	.	—	Pumpkin	soup	.
波蒂龙	.	—	南瓜	汤	.

南瓜汤。

- . — [ˈpeɪstri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [kaɪnd] , [fɪld] [wɪð] [ˈkʌstəd] , [wɪpt] [kriːm] , [ɔː(r)]

Profitrolles	.	—	Pastry	of	a	very	light	kind	,	filled	with	custard	,	whipped	cream	,	or
-	.	—	糕点	的	一个	非常	光	种类	,	已填	和	蛋奶冻	,	鞭打	奶油	,	或者

[prɪˈpeəd] [ˈtʃɒklət] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

prepared	chocolate	,	etc	.
准备	巧克力	,	ETC	.

泡芙——一种非常轻盈的糕点，里面填满了蛋奶沙司、鲜奶油或巧克力等馅料。

[pjʊˈreɪ] . — [miːt] [ɔː(r)] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [səˈfɪʃntli] [kʊkt] [ænd; ənd] [ðen] [rʌbd]

Purée	.	—	Meat	or	vegetables	that	have	been	sufficiently	cooked	and	then	rubbed
菜泥	.	—	肉	或者	蔬菜	那	有	到过	足够	煮熟	和	然后	摩擦

[θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

through	a	sieve	.
通过	一个	筛	.

肉泥——将肉或蔬菜充分煮熟后，用筛子筛过的肉泥或蔬菜泥。

[ə; eɪ] [pjʊˈreɪ] [rɪˈteɪnz] [ɪts] [neɪm] [wen] [səˈfɪʃ(ə)nt] [stɒk] [ɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [θɪk]

A	purée	retains	its	name	when	sufficient	stock	is	added	to	it	to	form	a	thick
一个	菜泥	保留	它是	姓名	什么时候	充足的	库存	是	额外	到	它	到	形式	一个	厚的

[sɔːs] [ɔː(r)] [suːp] .

sauce	or	soup	.
酱	或者	汤	.

当加入足够的肉汤使其变成浓稠的酱汁或汤时，这种浓汤仍然保留其名称。

[kəˈnel] . — [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfɔːsmiːt] [juːst] [ɪn][ðə; ðiː][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈveərɪəs]

Quenelles	.	—	A	delicate	kind	of	forcemeat	used	in	the	preparation	of	various
鱼丸	.	—	一个	精美的	种类	的	肉馅	用过的	在	这	准备	的	各种各样的

[ɑːnˈtreɪz] .

entrées	.
主菜	.

肉丸（Quenelles）——一种精致的肉馅，用于制作各种主菜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɒv; əv] [ˈpəʊltri] , [geɪm] , [ɔː(r)] [fɪʃ] , [wɪð] [pəˈnɑːdə] , [rɪtʃ] [ˈsɔːsɪz] , [ɔː(r)]

It	is	made	usually	of	poultry	,	game	,	or	fish	,	with	panada	,	rich	sauces	,	or
它	是	制成	通常	的	家禽	,	游戏	,	或者	鱼	,	和	潘达	,	富有的	酱汁	,	或者

[jəʊk] [ɒv; əv] [egz] ,

yolks	of	eggs	,
蛋黄	的	鸡蛋	,

它通常用家禽、野味或鱼类制成，配以帕纳达酱、浓郁的酱汁或蛋黄。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

. — [ə; eɪ] [stjuː] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [dɪʃ] , ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

Ragoût	.	—	A	stew	;	sometimes	a	very	rich	dish	,	sometimes	little	more	than	a
炖菜	.	—	一个	炖	;	有时	一个	非常	富有的	盘子	,	有时	小的	更多的	比	一个

[hæʃ] .

hash	.
哈希	.

Ragoût.—炖菜；有时是一道非常丰盛的菜肴，有时只是一道杂烩。

- . — [kaɪnd] [ɒv; əv] ['risəul, riː'sɔl] [meɪd] [ɪn] [nuː'iːz] [peɪst] , [sɜːvd] [wɪð] ['pɑːməzæn; ˌpɑːmə'zæn]

Ravioles	.	—	Kind	of	rissoles	made	in	nouilles	paste	,	served	with	Parmesan
-	.	—	种类	的	肉饼	制成	在	努耶	粘贴	,	服务	和	帕尔马干酪

[tʃiːz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ɪn] [suːp] .

cheese	over	them	,	or	in	soup	.
奶酪	超过	他们	,	或者	在	汤	.

馄饨——一种用面糊制成的肉饼，上面放上帕玛森奶酪，或者放在汤里食用。

- . — [ˌmeɪə'neɪz] [wɪð] [tʃɒpt] [kres] , ['pɑːsli] , ['tærəgən] , ['tʃɜːvɪl] , [ænd; ənd] [tʃaɪvz]

Ravigotte	.	—	Mayonnaise	with	chopped	cress	,	parsley	,	tarragon	,	chervil	,	and	chives
-	.	—	蛋黄酱	和	切碎	豆瓣菜	,	香菜	,	龙蒿	,	细叶芹	,	和	细香葱

['ædɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

added	to	it	.
额外	到	它	.

拉维戈特——蛋黄酱中加入切碎的豆瓣菜、欧芹、龙蒿、细叶芹和细香葱。

, [ɔː(r)] [rɪ'muːvz] . — [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] , [wen] [pʊt] [ɒn] ['teɪb(ə)l] ,

Relevés	,	or	Removes	.	—	The	dishes	that	,	when	put	on	table	,
襞	,	或者	移除	.	—	这	菜肴	那	,	什么时候	放	在	桌子	,

上菜，或称移除菜品。——指摆上餐桌时，

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

would	take	the	places	of	the	soup	and	fish	.
会	拿	这	地方	的	这	汤	和	鱼	.

会取代汤和鱼的位置。

- . — [ə; eɪ] ['sæləd] ['dresɪŋ] [meɪd] [wɪð] ['pɑːsli] , ['tærəgən] , ['tʃɜːvɪl] , [tʃaɪvz] , ['keɪpəz] ,

Rêmoulade	.	—	A	salad	dressing	made	with	parsley	,	tarragon	,	chervil	,	chives	,	capers	,
-	.	—	一个	沙拉	敷料	制成	和	香菜	,	龙蒿	,	细叶芹	,	细香葱	,	刺山柑	,

['æntʃəviz] , ['mʌstəd] , [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['vɪnɪgə(r)] .

anchovies	,	mustard	,	oil	,	and	vinegar	.
凤尾鱼	,	芥末	,	油	,	和	醋	.

雷莫拉酱——一种用欧芹、龙蒿、细叶芹、细香葱、刺山柑、凤尾鱼、芥末、油和醋制成的沙拉酱。

['risəul, riː'sɔl] . — [lait] [pʌf] ['peɪstri] [fɪld] [wɪð] [miːt] , [fɪʃ] , [ɔː(r)] [swiːts] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [ɪn] [fæt]

Rissoles	.	—	Light	puff	pastry	filled	with	meat	,	fish	,	or	sweets	,	and	boiled	in	fat
肉饼	.	—	光	噗	糕点	已填	和	肉	,	鱼	,	或者	糖果	,	和	煮沸	在	胖的

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

of	some	kind	.
的	一些	种类	.

肉饼——一种酥皮点心，里面填满了肉、鱼或甜食，用某种油脂煮熟。

[ruː] . — [braʊn] [ruː] ([juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪkənɪŋ]) [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['fraɪɪŋ] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)]

Roux	.	—	Brown	roux	(	used	for	thickening	)	is	made	by	frying	butter	and	flour
鲁克斯	.	—	棕色的	鲁	(	用过的	为了	增稠	)	是	制成	经过	煎炸	黄油	和	面粉

[tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] ['kʌlə(r)] .

together	until	of	a	nice	brown	colour	.
一起	直到	的	一个	好的	棕色的	颜色	.

面糊——棕色面糊（用于增稠）是将黄油和面粉一起煎至漂亮的棕色制成的。

[waɪt] [ruː] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

White	roux	is	made	in	the	same	way	,
白色的	鲁	是	制成	在	这	相同的	方式	,

白色面糊的制作方法相同。

[bʌt; bət][ðə; ði]['flaʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kʊkt] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] .

but	the	flour	must	be	cooked	well	without	being	allowed	to	colour	.
但	这	面粉	必须	是	煮熟	出色地	没有	存在	允许	到	颜色	.

但面粉必须煮熟，但不能上色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspən] ,

It	is	best	made	in	a	saucepan	,
它	是	最好的	制成	在	一个	平底锅	,

最好用平底锅烹制。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɜːd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['faɪə(r)] .

and	should	be	stirred	all	the	time	over	a	moderate	fire	.
和	应该	是	搅拌	全部	这	时间	超过	一个	缓和	火	.

并用中火不断搅拌。

['sʌmtaɪmz] ['flaʊə(r)][ɪz] [beɪkt] , [ðen] [mɪkst] [wɪð] ['bʌtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ruː] .

Sometimes	flour	is	baked	,	then	mixed	with	butter	,	for	roux	.
有时	面粉	是	烘焙	,	然后	混合	和	黄油	,	为了	鲁	.

有时，面粉会先被烘烤，然后与黄油混合，制成面糊。

['sælpikən] . — ['pəʊltri] , [fɪʃ] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [prɪ'peəd] [wɪð] [t'rʌflz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Salpicon	.	—	Poultry	,	fish	,	or	other	things	prepared	with	truffles	,	etc	.	,
输卵管	.	—	家禽	,	鱼	,	或者	其他	事物	准备	和	松露	,	ETC	.	,

[fɔː(r); fə(r)] [kruːsteɪdz] , [tim'baːliz] , [krəu'kets] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

for	croustades	,	timbales	,	croquettes	,	etc	.
为了	克鲁斯塔德	,	定音鼓	,	炸丸子	,	ETC	.

Salpicon.—用松露等烹制的家禽、鱼类或其他食物，用于制作酥皮点心、烤肉串、炸丸子等。

['sælmɪ] . — [ə; eɪ] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] [hæʃ] [ɒv; əv] [kʊkt] [geɪm] [ɔː(r)][waɪld] - [faʊl] ,

Salmi	.	—	A	highly	-	finished	hash	of	cooked	game	or	wild	-	fowl	,
萨尔米	.	—	一个	高度	-	完成的	哈希	的	煮熟	游戏	或者	荒野	-	鸡	,

萨尔米——一种用煮熟的野味或野禽制成的精致杂烩。

[kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [wɪð] [rɪtʃ] [sɔːs] [ɔː(r)] [meɪd] ['greɪvi] .

cut	up	and	prepared	with	rich	sauce	or	made	gravy	.
切	向上	和	准备	和	富有的	酱	或者	制成	肉汁	.

切块后佐以浓郁的酱汁或肉汁烹制。

['səʊteɪ] . — [tuː; tə][fraɪ] ['kʌtlits] , ['skɒləp] [ɒv; əv] [geɪm] , ['pəʊltri] , [ɔː(r)] [fɪʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Sauté	.	—	To	fry	cutlets	,	scollops	of	game	,	poultry	,	or	fish	,	etc	.	,
炒	.	—	到	炒	肉饼	,	扇贝	的	游戏	,	家禽	,	或者	鱼	,	ETC	.	,

['laɪtli] [ɪn] ['bʌtə(r)] .

lightly	in	butter	.
轻轻	在	黄油	.

煎炒。—用黄油轻轻煎炸肉排、野味扇贝、家禽或鱼类等。

['səʊtwɑː] . — [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæləʊ] ['stjuːpæn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] .

Sautoir	.	—	A	very	shallow	stewpan	used	for	sautés	.
长项链	.	—	一个	非常	浅的	炖锅	用过的	为了	炒菜	.

Sautoir.——一种非常浅的炖锅，用于炒菜。

['sʊflei] . — [ðə; ði] [wɜːd] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [pʌft] [ʌp] .

Soufflé	.	—	The	word	means	something	puffed	up	.
舒芙蕾	.	—	这	单词	方法	某物	膨胀的	向上	.

舒芙蕾——这个词的意思是蓬松的东西。

[ˌsuːˈfleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lait] ['pʊdɪŋz] .
Soufflés are very light puddings .
舒芙蕾 是 非常 光 布丁 .

舒芙蕾是一种非常轻盈的布丁。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌfærɪ'neɪʃəs] ['sʌbstəns] ,
They may be made with any kind of farinaceous substance ,
他们 可能 是 制成 和 任何 种类 的 粉状的 物质 ,

它们可以用任何种类的淀粉类物质制成，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wel] - ['biːt(ə)n] [egz] ['fleɪvəd] [wɪð] [fruːts] , [lɪ'kɜːz] , [ɔː(r)] ['esnsɪz] .
with the addition of well - beaten eggs flavoured with fruits , liqueurs , or essences .
和 这 添加 的 出色地 - 被打败 鸡蛋 调味 和 水果 , 利口酒 , 或者 精华 .

加入用水果、利口酒或香精调味的打散的鸡蛋。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sɜːvd] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
They must be served the moment they are ready .
他们 必须 是 服务 这 片刻 他们 是 准备好 .

它们必须在煮熟后立即上桌。

[ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [fruːt] .
They can also be made with fruit .
他们 能 还 是 制成 和 水果 .

它们也可以用水果制成。

[aɪst] [ˌsuːˈfleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪz] [aɪst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Iced soufflés are made in various ways ; but the mixture is iced , instead of
冰镇 舒芙蕾 是 制成 在 各种各样的 方式 ; 但 这 混合物 是 冰镇 , 反而 的
[beɪkt] .
baked .
烘焙 .

冰镇舒芙蕾的制作方法多种多样；但其共同特点是将混合物淋上冰霜，而不是烘烤。

- . — ['neɪplz] [ˌvɜːmɪ'tʃeli] .
Sparghetti . — Naples vermicelli .
- . — 那不勒斯 粉丝 .

意大利细面条——那不勒斯粉丝。

[stɒk] . — [ʌn'θɪk.ənd] [brɒθ] [ɔː(r)] ['greɪvi] , [wɪð] [wɪtʃ] [suːps] [ɔː(r)] ['sɔːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
Stock . — Unthickened broth or gravy , with which soups or sauces can be made .
库存 . — 未增稠 肉汤 或者 肉汁 , 和 哪个 汤 或者 酱汁 能 是 制成 .

高汤——未增稠的肉汤或肉汁，可用于制作汤或酱汁。

[tɑː'tɑː(r)] . — [ˌmeɪə'neɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɒpt] , ['gəːkinz] , ['tærəgən] ,
Tartare . — Mayonnaise , with the addition of chopped shalots , gherkins , tarragon ,
鞑靼牛肉 . — 蛋黄酱 , 和 这 添加 的 切碎 小葱 , 小黄瓜 , 龙蒿 ,
['tʃɜːvɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] ['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd] ['mʌstəd] .
chervil , and a little chili vinegar and mustard .
细叶芹 , 和 一个 小的 辣椒 醋 和 芥末 .

鞑靼酱——蛋黄酱，加入切碎的红葱头、酸黄瓜、龙蒿、细叶芹，以及少许辣椒醋和芥末。

['tæmɪ] , [ɔː(r)] ['tæmi] . — [ə; eɪ] [klɒθ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['streɪnɪŋ] [θruː] .
Tamis , or Tammy . — A cloth made for straining through .
塔米斯 , 或者 塔米 . — 一个 布 制成 为了 紧张 通过 .

Tamis，或 Tammy.——一种用于过滤的布料。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒv; əv] ['goʊts] [heə(r)] , [bʌt; bət][ɪz] ['friːkwəntli] ['əʊnli] ['wʊlən] ['kænvəs] .
It should be of goat's hair , but is frequently only woollen canvas .
它 应该 是 的 山羊的 头发 , 但 是 频繁地 仅有的 羊毛 帆布 .

它本应是山羊毛的，但经常只是羊毛帆布。

[tæm'bɑːl] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [paɪ] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊld] [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sent]

Timbale	is	a	sort	of	pie	made	in	a	mould	and	turned	out	before	it	is	sent
定音鼓	是	一个	种类	的	馅饼	制成	在	一个	模具	和	转向	出去	前	它	是	发送

[tuː; tə] ['teɪb(ə)l] .

to	table	.
到	桌子	.

Timbale 是一种用模具制作的馅饼，上桌前需要脱模。

[tʊrnɚ] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [stɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [tɜːn] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Tourner	is	used	for	stir	;	but	it	also	means	to	turn	—	that	is	to	say	,
托纳	是	用过的	为了	搅拌	;	但	它	还	方法	到	转动	—	那	是	到	说	,

[tuː; tə] [ʃeɪp] ,

to	shape	,
到	形状	,

Tourner 用于搅拌；但它也有转动的意思——也就是说，塑造。

[æz; əz] ['kʌtɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] , [bɔːlz] , [peəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	cutting	vegetables	into	the	form	of	olives	,	balls	,	pears	,	etc	.
作为	切割	蔬菜	进入	这	形式	的	橄榄	,	球	,	梨	,	ETC	.

例如将蔬菜切成橄榄形、球形、梨形等。

[tʊrt] . — [ə; eɪ] ['delɪkət] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɑːt] , [beɪkt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [tɪn] .

Tourte	.	—	A	delicate	sort	of	tart	,	baked	usually	in	a	shallow	tin	.
馅饼	.	—	一个	精美的	种类	的	酸	,	烘焙	通常	在	一个	浅的	锡	.

馅饼。—一种精致的馅饼，通常在浅烤盘中烘烤。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] [fɪʃ] , [miːt] , [ɔː(r)] [fruːt] .

It	may	contain	fish	,	meat	,	or	fruit	.
它	可能	包含	鱼	,	肉	,	或者	水果	.

它可能含有鱼、肉或水果。

- . — [tuː; tə] [trʌs] .

Trousser	.	—	To	truss	.
-	.	—	到	桁架	.

裤子。—捆绑。

[trʌfɚ] . — [tuː; tə] [stʌf] [wɪð] [t'rʌflz] .

Truffer	.	—	To	stuff	with	truffles	.
特鲁弗	.	—	到	东西	和	松露	.

Truffer.—用松露填充。

[ðɪs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [fɔː(r); fə(r)] ['feznt] , ['tɜːkɪz] , [ɔː(r)] ['keɪpɒn; 'keɪpən] .

This	is	generally	for	pheasants	,	turkeys	,	or	capons	.
这	是	一般来说	为了	野鸡	,	火鸡	,	或者	阉鸡	.

这通常适用于野鸡、火鸡或阉鸡。

['tɜːbən] . — [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ɑːn'treɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [geɪm] , ['pəʊltri] , [ɔː(r)] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [fɔrsmiːts] .

Turbans	.	—	Ornamental	entrées	made	of	game	,	poultry	,	or	fish	,	and	forcemeats	.
头巾	.	—	装饰	主菜	制成	的	游戏	,	家禽	,	或者	鱼	,	和	肉馅	.

头巾。—用野味、家禽或鱼类以及肉馅制成的装饰性主菜。

[vəluː'teɪ] . — [ðə; ði] [waɪt] [sɔːs] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

Velouté	.	—	The	white	sauce	used	as	a	basis	for	so	many	others	.
天鹅绒酱	.	—	这	白色的	酱	用过的	作为	一个	基础	为了	所以	许多	其他的	.

天鹅绒酱——这种白酱是许多其他酱汁的基础。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪtʃ] ['dʌb(ə)l] [stɒk] , [meɪd] [wɪð] [viːl] , ['pəʊltri] , [hæm] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

It	is	rich	double	stock	,	made	with	veal	,	poultry	,	ham	,	vegetables	,	etc	.	,
它	是	富有的	双倍的	库存	,	制成	和	小牛肉	,	家禽	,	火腿	,	蔬菜	,	ETC	.	,

这是用小牛肉、家禽、火腿、蔬菜等熬制的浓郁双倍高汤。

[ænd; ənd] ['θɪkənd] [wɪð] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

and	thickened	with	flour	and	butter	.
和	增稠	和	面粉	和	黄油	.

并用面粉和黄油勾芡。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [waɪt] .

It	must	always	be	white	.
它	必须	总是	是	白色的	.

它必须始终是白色的。

[vɒl] - [ˌeɪ 'juː] - [vent] . — [pʌf] [peɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪst] [kaɪnd] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ɔː(r)]

Vol	-	au	-	vent	.	—	Puff	paste	of	the	lightest	kind	,	filled	with	a	delicate	ragoût	or
沃尔	-	au	-	发泄	.	—	噗	粘贴	的	这	最轻	种类	,	已填	和	一个	精美的	炖菜	或者

.

fricassée	.
炖菜	.

Vol-au-vent.——最清淡的泡芙糊，里面填满精致的肉酱或炖肉。

[fruːt] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ][vɒl] - [ˌeɪ 'juː] - [vent] [krʌst] .

Fruit	may	also	be	enclosed	in	a	vol	-	au	-	vent	crust	.
水果	可能	还	是	内	在	一个	卷	-	au	-	发泄	地壳	.

水果也可以用酥皮包裹。

[ˌvɪnɪ'gret] . — [ɔɪl] , ['vɪnɪgə(r)] , ['pepə(r)] , [ænd; ənd][sɔːlt] [tə'geðə(r)] .

Vinaigrette	.	—	Oil	,	vinegar	,	pepper	,	and	salt	together	.
油醋汁	.	—	油	,	醋	,	胡椒	,	和	盐	一起	.

油醋汁——油、醋、胡椒和盐混合而成。

['wɔːtə(r)] - [suː'ʃeɪ] . — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [fɪʃ] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pɑːsli] [ruːts]

Water	-	souchet	.	—	A	simple	way	of	dressing	fish	by	boiling	it	with	parsley	roots
水	-	苏切特	.	—	一个	简单的	方式	的	敷料	鱼	经过	沸腾	它	和	香菜	根

[ænd; ənd] [liːvz] ,

and	leaves	,
和	树叶	,

水煮鱼——一种简单的鱼肉调味方法，将鱼与欧芹根和叶子一起煮。

[ænd; ənd] ['pepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [əʊn] [brɒθ] , [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv]

and	pepper	and	salt	,	and	serving	it	in	its	own	broth	,	with	plates	of
和	胡椒	和	盐	,	和	服务	它	在	它是自己的		肉汤	,	和	盘子	的

[braʊn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .

brown	bread	-	and	-	butter	.
棕色的	面包	-	和	-	黄油	.

再撒上胡椒粉和盐，用肉汤盛装，配上涂了黄油的黑面包。

- . — ['lemən] [raɪnd] .

Zeste	.	—	Lemon	rind	.
-	.	—	柠檬	果皮	.

柠檬皮。

['sʌmtaɪmz] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [sə'vɪl] ['ɒrɪndʒ] [raɪnd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " - .

Sometimes	orange	and	Seville	orange	rind	are	called	"	zeste	.
有时	橙子	和	塞维利亚	橙子	果皮	是	称为	"	-	.

有时橙皮和塞维利亚橙皮被称为“zeste”。

" ['ziːtə] . — ['neɪplz] [ˌmækə'rəʊni] .

"	Zita	.	—	Naples	macaroni	.
"	齐塔	.	—	那不勒斯	通心粉	.

“Zita.—那不勒斯通心粉。

[ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

THE	BUILDERS	OF	THE	BRIDGE	.
这	建筑商	的	这	桥	.

桥梁的建造者们。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [lɪ'niːəs] [bæŋks] , ['ɔːθəres] [ɒv; əv] " [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] [haʊs] , "

By	Mrs	.	G	.	LINNÆUS	BANKS	,	Authoress	of	"	God's	Providence	House	,	"
经过	太太	.	G	.	林奈	银行	,	作者	的	"	神的	普罗维登斯	房子	,	"

作者：G·林奈斯·班克斯夫人，《上帝的眷顾之家》的作者

" [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [mæn] , "

"	The	Manchester	Man	,	"
"	这	曼彻斯特	男人	,	"

《曼彻斯特人》

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒrənet] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	More	than	Coronets	,	"	etc	.
"	更多的	比	冠冕	,	"	ETC	.

“不止是冠冕”等等。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] ['ɪŋgləndˌ] , ['rʊərəl][ɔː(r)] ['ɜːbən] ,

There	is	no	part	of	inhabited	England	,	rural	or	urban	,
那里	是	不	部分	的	有人居住的	英格兰	,	乡村的	或者	城市的	,

英格兰所有有人居住的地区，无论是乡村还是城市，都没有

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] , [ɔː(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['æspekt] ,

to	be	found	precisely	in	the	same	condition	,	or	presenting	the	same	aspect	,
到	是	成立	恰恰	在	这	相同的	状况	,	或者	呈现	这	相同的	方面	,

完全处于相同状态，或呈现相同外观，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [θɜːd] .

as	in	the	days	of	King	Henry	the	Third	.
作为	在	这	天	的	国王	亨利	这	第三	.

就像亨利三世国王时期一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][bə'rəʊniəl] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['sɪtjuː]

And	if	the	baronial	hall	of	the	Bellamonts	is	no	longer	to	be	found	in	situ
和	如果	这	男爵	大厅	的	这	-	是	不	更长	到	是	成立	在	位置

[æt; ət] - ,

at	Swarkstone	,
在	-	,

如果贝拉蒙特家族的男爵府邸已不在斯瓦克斯通的原址上，

[ɒn][ðə; ði]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [trent] , [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [hændz][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]

on	the	Derbyshire	banks	of	the	Trent	,	the	devastating	hands	of	Time	and
在	这	德比郡	银行	的	这	特伦特	,	这	毁灭性的	双手	的	时间	和

['wɔːfeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [bleɪmd] ,

Warfare	must	be	blamed	,
战争	必须	是	被指责	,

在特伦特河畔的德比郡，这一切的罪魁祸首是时间和战争的摧残。

[nɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['krɒnɪklə(r)] .

not	the	present	chronicler	.
不是	这	展示	编年史家	.

并非现任编年史家。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] - [ɔː(r)] - [tʌn] ([ɔː(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪn'kləʊʒə(r)]) , [mɔː(r)] ,

Besides	the	Danish	Sverk	or	Swark's	tun	(	or	territorial	enclosure	)	,	Sinfin	Moor	,
除了	这	丹麦语	-	或者	-	通	(	或者	领土	外壳	)	,	辛芬	泊	,

,

Chellaston	,
切拉顿	,

除了丹麦语中的 Sverk 或 Swark 的 tun（或领地围场）之外，还有 Sinfin Moor、Chellaston，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lændz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪvə(r)] ,

and	all	the	lands	down	to	the	broad	river	,
和	全部	这	土地	向下	到	这	广阔	河	,

以及一直延伸到宽阔河流的所有土地，

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'meɪn] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɔ:mən] ['fɒləʊə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

had	been	included	in	the	demesne	granted	to	his	Norman	follower	and	his
有	到过	包括	在	这	领地	的确	到	他的	诺曼	追随者	和	他的

[dɪ'sendənts] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,

descendants	by	William	the	Conqueror	,
后代	经过	威廉	这	征服者	,

这片土地曾被纳入征服者威廉授予其诺曼追随者及其后裔的领地之中。

[hu:] [tʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] ['lævɪʃ] [prə'fju:ʒn] .

who	took	and	gave	the	property	of	the	conquered	with	a	like	lavish	profusion	.
WHO	采取	和	给予	这	财产	的	这	征服	和	一个	喜欢	奢华的	丰富	.

他们以同样慷慨的方式夺取并赠予被征服者的财产。

[bʌt; bət][ðə; ði][lændz][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'nju:dɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [pɑ:r'tɪʃnd] , [bɔ:t] , [səʊld] ,

But	the	lands	have	been	denuded	of	wood	,	partitioned	,	bought	,	sold	,
但	这	土地	有	到过	赤裸裸的	的	木头	,	分区	,	买	,	卖	,

但是这些土地上的树木已被砍伐殆尽，土地被分割、买卖。

[pɑ:st] [ɪn] ['eəʃɪp] [ɔ:(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [sɪns] [ə; eɪ] [bɛləmɑ:nt] [held] [sweɪ] ['əʊvə(r)] [ɔ:l]

passed	in	heirship	or	exchange	for	centuries	since	a	Bellamont	held	sway	over	all
通过了	在	继承权	或者	交换	为了	几个世纪	自从	一个	贝拉蒙特	握住	摇摆	超过	全部

.

:

.

几个世纪以来，由于贝拉蒙特家族一直统治着整个地区，因此继承权或交换权一直延续至今。

[ðə; ði] ['veri] ['emɪnəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kæstəleɪtɪd] [hɔ:l] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪstənt]

The	very	eminence	from	which	their	castellated	hall	looked	down	upon	the	distant
这	非常	卓越	从	哪个	他们的	城堡状的	大厅	看起来	向下	之上	这	遥远

['rɪvə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['levə)ld] [ænd; ənd] [plau] [ʌp] ,

river	has	been	levelled	and	ploughed	up	,
河	有	到过	平整	和	耕作	向上	,

他们曾经建造城堡式大厅俯瞰远处河流的那片高地，如今已被夷为平地，犁成了田野。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][skɔ:(r)] [aʊt] [ɔ:l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [bɛləmɑ:nt] [pə'zeʃ(ə)n] .

as	if	to	score	out	all	record	of	Bellamont	possession	.
作为	如果	到	分数	出去	全部	记录	的	贝拉蒙特	拥有	.

仿佛要抹去贝拉蒙特的所有控球记录。

[jet] [ðə; ði] - [left] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒkjəpənsi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Yet	the	Bellamonts	-	left	a	memorial	of	their	occupancy	which	should	have
然而	这	-		左边	一个	纪念馆	的	他们的	占用	哪个	应该	有

[ɪm'bɑ:md] [ðeə(r)] [neɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

embalmed	their	name	in	history	,
防腐处理	他们的	姓名	在	历史	,

然而，贝拉蒙特家族留下的居住纪念物本应使他们的名字载入史册。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [swi:t] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [men] ,

and	kept	it	sweet	and	fresh	in	the	memories	of	men	,
和	保留	它	甜的	和	新鲜的	在	这	回忆	的	男人	,

并让它在男人们的记忆中保持甜蜜和新鲜。

[hæd; həd] ['grætɪtju:d] [bi:n] [æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [ɔ:(r)] [hə'redɪt(ə)ri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fækʃn] .

had	gratitude	been	as	vital	or	hereditary	as	a	benefaction	.
有	感激	到过	作为	必不可少的	或者	遗传	作为	一个	慈善	.

如果感恩之心像施舍一样至关重要或可以世袭，那会怎样呢?

[haʊ] ['meni] ['trævələz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ɔː(r)] ['ɒksfəd] , [ɔː(r)] ['lestə(r)] , [ɔː(r)] ['æʃbi] - [diː] - [lɑː] -
How **many** **travellers** **from** **London** **,** **or** **Oxford** **,** **or** **Leicester** **,** **or** **Ashby** **-** **de** **-** **la** **-**
如何 许多 旅行者 从 伦敦 , 或者 牛津 , 或者 莱斯特 , 或者 阿什比 - 德 - 拉 -
[zuːtʃ] , [tuː; tə] ['dɑːbi] ,
Zouch **,** **to** **Derby** **,**
祖奇 , 到 德比 ,

有多少旅客从伦敦、牛津、莱斯特或阿什比德拉祖什前往德比?

['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] ['sentʃəriz] ['əʊvə(r)] - [brɪdʒ] , [hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɑːsk] [wen] ,
passing **in** **all** **those** **centuries** **over** **Swarkstone** **Bridge** **,** **have** **paused** **to** **ask** **when** **,**
通过 在 全部 那些 几个世纪 超过 - 桥 , 有 暂停 到 问 什么时候 ,
[ɔː(r)] [waɪ] ,
or **why** **,**
或者 为什么 ,

几个世纪以来，无数人途经斯瓦克斯通桥，都曾停下来询问何时或为何如此。

[ɔː(r)] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'viːniəns] ?
or **by** **whom** **it** **was** **there** **erected** **for** **their** **convenience** **?**
或者 经过 谁 它 曾是 那里 竖立 为了 他们的 方便 ?

或者是谁为了方便而建造的?

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [best] [prɪ'zɜːvd] [wen] ['kristəlaiz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
Tradition **is** **best** **preserved** **when** **crystallised** **in** **a** **story** **.**
传统 是 最好的 保存完好 什么时候 结晶 在 一个 故事 .

传统最好的保存方式就是将其凝结成一个故事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [' duː ɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] [bɛləmɑːnt] [ɪn] [ðə; ði]
There **were** **gay** **doings** **in** **the** **hall** **and** **the** **villages** **around** **Bellamont** **in** **the**
那里 是 同性恋 行为 在 这 大厅 和 这 村庄 大约 贝拉蒙特 在 这
[dʒuːn] [ɒv; əv] - ,
June **of** **1258** **,**
六月 的 - ,

1258年6月，贝拉蒙特的大厅和周围村庄里发生了一些同性恋活动。

[wen] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] [gests] [hæd; həd] [ə'sembəld] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]
when **a** **noble** **party** **of** **guests** **had** **assembled** **at** **the** **hall** **to** **share** **the**
什么时候 一个 高贵 派对 的 客人 有 组装 在 这 大厅 到 分享 这
[fes'tiviti] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˌɪ'doʊniə] [ænd; ənd] ['eɪvɪs] ,
festivities **at** **the** **forthcoming** **marriage** **of** **the** **ladies** **Idonea** **and** **Avice** **,**
庆祝活动 在 这 即将推出 婚姻 的 这 女士们 伊多尼亚 和 建议 ,

当一群贵宾聚集在大厅里，共同庆祝伊多尼亚和阿维斯两位小姐即将到来的婚礼时，

[ðə; ði] [twɪn] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ɜːl] [bɛləmɑːnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] . { -
the **twin** **daughters** **of** **Richard** **Earl** **Bellamont** **and** **his** **noble** **countess** **.** **{** **106**
这 双 女儿们 的 理查德 伯爵 贝拉蒙特 和 他的 高贵 伯爵夫人 . { -
}
}
}

理查德·贝拉蒙特伯爵和他的贵族伯爵夫人的双胞胎女儿。{106}

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pɑːti] , ['aɪðə(r)] [tuː]
More **than** **one** **disappointed** **suitor** **was** **there** **amongst** **the** **party** **,** **either** **too**
更多的 比 一 失望的 求婚者 曾是 那里 在 这 派对 , 任何一个 也
[praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,
proud **to** **show** **his** **wounds** **,**
自豪的 到 展示 他的 伤口 ,

宴会上不止一位失望的求婚者，他们要么自尊心太强，不愿示人。

[ɔː(r)] ['gæləntli] [ɪn'dɪfrənt] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrlz] ['əʊnli][sʌn][hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

or	gallantly	indifferent	;	for	as	the	earl's	only	son	had	been	drowned	in	his
或者	英勇地	冷漠	;	为了	作为	这	伯爵的	仅有的	儿子	有	到过	溺水	在	他的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

或者表现得冷漠无情；因为伯爵唯一的儿子在童年时期溺水身亡，

[ðə; ði][feə(r)] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˌsiː 'əʊ] - [eə'res; 'eərəs] ,

the	fair	maidens	were	known	to	be	co	-	heiresses	,
这	公平的	少女们	是	已知	到	是	合作	-	女继承人	,

这些美丽的少女都是共同继承人，这一点众所周知。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [lɔːd][ɔː(r)] [naɪt] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [pliːzd] [tuː; tə]

and	not	a	neighbouring	lord	or	knight	but	would	have	been	well	pleased	to
和	不是	一个	邻接	主	或者	骑士	但	会	有	到过	出色地	高兴	到

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [bɛləmɑːnt] [lændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt] .

add	a	slice	of	the	Bellamont	lands	to	his	own	estate	.
添加	一个	片	的	这	贝拉蒙特	土地	到	他的	自己的	财产	.

而且他并非邻近的领主或骑士，但他会非常乐意将贝拉蒙特的一块土地并入自己的庄园。

[ðen] [rɪ'pɔːt] [sed] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [feə(r)][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ;

Then	report	said	the	sisters	were	wonderfully	fair	and	virtuous	;
然后	报告	说	这	姐妹	是	太棒了	公平的	和	有德行的	;

随后报道称，这对姐妹品德高尚，容貌美丽；

[ðæt] [ðeə(r)]['leɪdi] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɜːli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [gʊd]

that	their	lady	-	mother	had	early	initiated	them	into	the	mysteries	of	good
那	他们的	女士	-	母亲	有	早期的	启动	他们	进入	这	谜团	的	好的

['haʊswɪfəri] ;

housewifery	;
家庭主妇	;

她们的母亲很早就向她们传授了贤妻良母的秘诀；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['praɪə(r)][ɒv; əv] ['bɜːtn] ([dʒɒn][diː] ['strɛtən]) [hæd; həd] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu]

and	the	learned	Prior	of	Burton	(	John	de	Stretton	)	had	opened	unto
和	这	学习	事先的	的	伯顿	(	约翰	德	斯特雷顿	)	有	打开	到

[ðem; ðəm][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

them	the	still	greater	mysteries	of	reading	,
他们	这	仍然	更大的	谜团	的	阅读	,

博学的伯顿修道院院长（约翰·德·斯特雷顿）为他们开启了阅读更深奥的奥秘。

['raɪtɪŋ] , [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] — [nɒt] [liːst] , [ɪf] [lɑːst] .

writing	,	accounts	,	and	religion	—	not	least	,	if	last	.
写作	,	账户	,	和	宗教	—	不是	至少	,	如果最后的		.

写作、会计和宗教——虽然最后，但却并非最不重要的。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] ,

No	wonder	,	then	,
不	想知道	,	然后	,

难怪如此。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [lɑːns] [wɒz; wəz][set][ɪn][rest][ænd; ənd]['brəʊkən][ɪn][tɪlt][ɔː(r)]['tʊəni; 'tɜːni][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

that	many	a	lance	was	set	in	rest	and	broken	in	tilt	or	tourney	for	one
那	许多	一个	槊	曾是	放	在	休息	和	破碎的	在	倾斜	或者	锦标赛	为了	一

[ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] ,

or	other	of	the	sisters	,
或者	其他	的	这	姐妹	,

许多长矛被放置于此，又在比武或锦标赛中折断，以纪念姐妹中的一位。

['siːɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['bjuːti] , [welθ] , [θrɪft] , ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

seeing	they	were	endowed	with	beauty	,	wealth	,	thrift	,	learning	,	and	the
看到	他们	是	捐赠	和	美丽	,	财富	,	节约	,	学习	,	和	这

['krɪstʃən] ['greɪsɪz] .

Christian	graces	.
基督教	恩典	.

因为他们拥有美貌、财富、节俭、学识和基督教的美德。

[sʌtʃ] ['praɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɒf(ə)n] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] .

Such	prizes	are	not	often	offered	for	the	winning	.
这样的	奖品	是	不是	经常	提供	为了	这	获胜	.

这样的奖品并不常见。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][dʒəʊn] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	Countess	Joan	would	fain	have	given	one	of	her	daughters	to	a
这	伯爵夫人	琼	会	欣然	有	给定	一	的	她	女儿们	到	一个

['kɪnzmən] , ['wɪljəm] ['hɑːrpər] ,

kinsman	,	William	Harpur	,
亲属	,	威廉	哈珀	,

琼伯爵夫人很想把她的一个女儿嫁给亲戚威廉·哈珀。

[ɒv; əv] , [bʌt; bət] [feɪt] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['praɪə(r)][dʒɒn] , [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd]

of	Ticknall	,	but	fate	,	and	,	it	may	be	,	Prior	John	,	had	determined
的	蒂克纳尔	,	但	命运	,	和	,	它	可能	是	,	事先的	约翰	,	有	决定

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

蒂克纳尔，但命运，或许还有约翰神父，另有安排。

[ˌɪ'doʊniə][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][sɜː(r)] [rælf] [diː] ['ɛgɪntən] ;

Idonea	had	promised	her	hand	to	Sir	Ralph	de	Egginton	;
伊多尼亚	有	承诺	她	手	到	先生	拉尔夫	德	埃金顿	;

伊多尼亚已经将自己的女儿嫁给了拉尔夫·德·埃金顿爵士；

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['gɪlbət] — [ɪn] [huːz] ['gaːdnz] [bluːmd] [ðə; ði][feə(r)] ['blɔsəmz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

and	Sir	Gilbert	Findern	—	in	whose	gardens	bloomed	the	fair	blossoms	his	father
和	先生	吉尔伯特	芬德恩	—	在	谁	花园	盛开	这	公平的	花朵	他的	父亲

[hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][lænd] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːrts] - ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] [swiːt] ['eɪvɪs]

had	brought	from	the	Holy	Land	—	was	the	heart's	-	chosen	of	sweet	Avice
有	带来	从	这	圣	土地	—	曾是	这	心脏的	-	选定	的	甜的	建议

.

:
.

吉尔伯特·芬德恩爵士——他的花园里盛开着他父亲从圣地带来的美丽花朵——是甜美的艾维斯的心上人。

" [tuː] [æz; əz] ['gælənt] [naɪts] , [maɪ]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [spaʊs] ,

"	Two	as	gallant	knights	,	my	lady	,	"	said	the	earl	to	his	busy	spouse	,
"	二	作为	英勇	骑士	,	我的	女士	,	"	说	这	伯爵	到	他的	忙碌的	配偶	,

“夫人，你们就像两位英勇的骑士，”伯爵对忙碌的妻子说道。

" [æz; əz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɜːlz] ,

"	as	father	could	desire	for	the	honour	and	protection	of	his	girls	,
"	作为	父亲	可以	欲望	为了	这	荣誉	和	保护	的	他的	女孩们	,

“作为父亲，他当然希望女儿们能得到荣誉和保护。”

[wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm] [grəʊz] ['fiːb(ə)l] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [rests] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ['pɪləʊ] .

when	his	own	arm	grows	feeble	,	or	his	grey	head	rests	on	a	stone	pillow	.
什么时候	他的	自己的	手臂	生长	微弱	,	或者	他的	灰色的	头	休息	在	一个	石头	枕头	.

当他自己的手臂变得无力，或者他灰白的头颅枕在石头枕头上时。

[mɪˈθɪŋks] [ðaɪ] [ˈkɪnzmən] , [wɪl] [ˈhɑːrpər] , [ˈkʌvit] [məʊst][maɪ][ˈkɒfə(r)][ænd; ənd][lændz] ,

Methinks	thy	kinsman	,	Will	Harpur	,	covets	most	my	coffer	and	lands	,
我觉得	你的	亲属	,	将要	哈珀	,	觊觎	最多	我的	保险箱	和	土地	,

依我看，你的亲戚威尔·哈珀最觊觎我的财产和土地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][bɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈeɪvɪs] [wen] [ˌɪˈdoʊniə] [sed] - [neɪ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt] .

he	was	so	willing	to	bid	for	Avice	when	Idonea	said	'	nay	'	to	his	suit	.
他	曾是	所以	愿意的	到	出价	为了	建议	什么时候	伊多尼亚	说	-	不	-	到	他的	套装	.

当伊多尼亚拒绝他的求婚时，他非常乐意出价购买艾维斯。

" [haʊˈevə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] ,

"	However	that	might	be	,
"	然而	那	可能	是	,

“无论那是什么，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði] [geɪ] [ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd] [ðæt] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

both	he	and	the	prior	joined	the	gay	cavalcade	that	issued	from	the
两个都	他	和	这	事先的	加入	这	同性恋	车队	那	发布	从	这

['trɪpli] [ɑːtʃt] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

triply	arched	gateway	of	the	hall	,
三重	拱形	网关	的	这	大厅	,

他和院长都加入了从大厅三拱门出去的同性恋游行队伍。

[bent] [ɒn] [ˈflaɪɪŋ] [ðeə(r)] [hɔːks] [ɒn] [mɔː(r)] .

bent	on	flying	their	hawks	on	Sinfin	Moor	.
弯曲	在	飞行	他们的	老鹰	在	辛芬	泊	.

他们一心想把猎鹰放飞到辛芬荒原上。

[geɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ˈbrɪliənt] [əˈpærəl] , [ˈbɔɪənt] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [stiːd] [mait] [kaʊnt]

Gay	,	indeed	,	if	brilliant	apparel	,	buoyant	hearts	,	and	bounding	steeds	might	count
同性恋	,	的确	,	如果	杰出的	服饰	,	浮力	心	,	和	边界	马匹	可能	数数

[fɔː(r); fə(r)] ['geɪəti] .

for	gaiety	.
为了	欢乐	.

如果华丽的服饰、乐观的心态和奔腾的骏马也能算作快乐的话，那这里的确很快乐。

['lʌkʃəri] [ɪn] [dres] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz][ɒv; əv] [ðɪs] .

Luxury	in	dress	was	an	enormity	of	the	time	,	as	of	this	.
奢华	在	裙子	曾是	一个	巨大	的	这	时间	,	作为	的	这	.

在那个时代，穿着奢华是一件极其奢侈的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [bɛləmɑːnt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðeə(r)][ræŋk] ,

The	young	Ladies	Bellamont	,	considering	their	rank	,
这	年轻的	女士们	贝拉蒙特	,	考虑	他们的	秩	,

年轻的贝拉蒙特小姐们，考虑到她们的身份地位，

[meɪd] [les] [ˌɒsten'teɪʃəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [welθ] [ɪn][ðeə(r)][əˈtaɪə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)]

made	less	ostentatious	display	of	wealth	in	their	attire	than	any	of	their
制成	较少的	炫耀的	展示	的	财富	在	他们的	服装	比	任何	的	他们的

[kəmˈpænjənz] [ðæt] [braɪt] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] .

companions	that	bright	June	morning	.
同伴	那	明亮的	六月	早晨	.

在那个阳光明媚的六月早晨，他们的穿着打扮比同伴们都低调得多，丝毫不显炫耀财富。

[iːtʃ] [wɔː(r)][ə; eɪ]['saɪkləs] , [ɔː(r)]['tjuːnɪk][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [və'luəz] (['velvɪt]) ['bɔːdəd] [wɪð] [gəʊld] ,

Each	wore	a	cyclas	,	or	tunic	of	purple	velours	(	velvet	)	bordered	with	gold	,
每个	穿着	一个	环带	,	或者	束腰外衣	的	紫色的	丝绒	(	天鹅绒	)	带边框	和	金子	,

她们每人都穿着一件紫色天鹅绒长袍，或称束腰外衣，边缘饰以金边。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tɔːni] ['sɪlkən] [rəʊb] , [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [imˈbrɔidəd] ['ʃuːz] ,

over	a	tawny	silken	robe	,	that	hid	the	long	points	of	their	embroidered	shoes	,
超过	一个	黄褐色	丝	长袍	,	那	隐藏	这	长的	积分	的	他们的	绣花	鞋	,

她们身披一件黄褐色丝绸长袍，遮住了绣花鞋的长尖。

[æz; əz] [ðeɪ] [rein] [ɪn][ðeə(r)] ['pɔːlfri] , ['greɪsfəli] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [haɪ] - [bækt] [saɪd] -

as	they	reined	in	their	palfreys	,	gracefully	seated	on	the	new	high	-	backed	side	-
作为	他们	勒住	在	他们的	小马	,	优雅地	坐着	在	这	新的	高的	-	支持的	边	-

['sædlz] ,

saddles	,
马鞍	,

他们勒住马缰，优雅地坐在新型高背侧鞍上。

[ðə; ði] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][ɔːl] [əb'zɜːrvər] .

the	observed	of	all	observers	.
这	观察到	的	全部	观察员	.

所有观察者中的观察者。

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kɔːt] [ˌʌn'djuː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Yet	they	did	not	court	undue	observation	.
然而	他们	做过	不是	法庭	过度	观察	.

但他们并没有引起不必要的关注。

[ˌɪn'dɔːz] [ðə; ði] ['sʌni] [kɜːrlz][ɒv; əv] ['eɪvɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɑːksəm] ['tresɪz] [ɒv; əv][ɹ'doʊniə] [fləʊd] ['friːli]

Indoors	the	sunny	curls	of	Avice	or	the	darksome	tresses	of	Idonea	flowed	freely
室内	这	阳光明媚	卷发	的	建议	或者	这	黑暗的	头发	的	伊多尼亚	流动	自由

['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

over	their	shoulders	,
超过	他们的	肩膀	,

室内，艾维斯阳光般的卷发或伊多尼亚乌黑的秀发自由地披散在肩上。

['sɪmpli] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] ['fɪlɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [freʃ] ['flaʊəz] .

simply	confined	by	a	ribbon	fillet	or	a	chaplet	of	fresh	flowers	.
简单地	受限	经过	一个	丝带	鱼片	或者	一个	花冠	的	新鲜的	花朵	.

只需用丝带束起或用鲜花编成的花环戴上即可。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] [ɒv; əv] [waɪt] ['saɪprəs] - [lɔːn] , ['kʌnɪŋli] ['fəʊldɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪmpl] ['or]

But	then	a	kerchief	of	white	Cyprus	-	lawn	,	cunningly	folded	as	a	wimple	o'er
但	然后	一个	头巾	的	白色的	塞浦路斯	-	草地	,	狡猾地	折叠	作为	一个	头巾	超过

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

但随后，一块白色的塞浦路斯棉布手帕，巧妙地折叠成头巾的样子，盖在头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɔːdʒɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊt] ,

and	a	gorget	round	the	throat	,
和	一个	护喉甲	圆形的	这	喉	,

脖子上戴着护喉物，

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [skriːn] [ə'laɪk][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['glɑːnsɪz]

served	as	a	modest	screen	alike	from	the	ardent	sun	and	the	free	glances
服务	作为	一个	谦虚的	屏幕	同样	从	这	热心	太阳	和	这	自由的	眼神

[ɒv; əv] ['strendʒər] .

of	strangers	.
的	陌生人	.

它既能遮挡烈日，又能阻挡陌生人的目光，起到了一定的屏障作用。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)][wəʊnt] [wen] [ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [praɪm] ,

And	,	as	was	their	wont	when	the	year	was	in	its	prime	,
和	,	作为	曾是	他们的	惯于	什么时候	这	年	曾是	在	它是	主要的	,

而正如他们在一年中最鼎盛时期所惯常的做法一样，

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmpl] [ˌɪ'doʊniə][wɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv][reə(r)] [red] ['rəʊzɪz] , ['eɪvɪs] [wʌn][ɒv; əv]

over	her	wimple	Idonea	wore	a	chaplet	of	rare	red	roses	,	Avice	one	of
超过	她	头巾	伊多尼亚	穿着	一个	花冠	的	稀有的	红色的	玫瑰	,	建议	一	的

['blʌʃɪŋ] [waɪt] .

blushing	white	.
脸红	白色的	.

伊多尼亚的头巾上戴着一顶罕见的红玫瑰花冠，艾维斯则戴着一顶淡雅的白玫瑰花冠。

[ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [tuː] [swiːt] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋli] [bɪd]

The	earl	was	wont	to	call	them	his	two	sweet	roses	and	laughingly	bid
这	伯爵	曾是	惯于	到	称呼	他们	他的	二	甜的	玫瑰	和	笑着	出价

[ðeə(r)] ['wuːə] [bɪ'weə(r)][ðə; ði] [θɔːnz] .

their	wooers	beware	the	thorns	.
他们的	求爱者	提防	这	荆棘	.

伯爵常称她们为他的两朵甜美的玫瑰，并笑着告诫她们的追求者要小心玫瑰的刺。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [θɔːnz] [dɪd][ðeə(r)] ['feɪvəd] [naɪts] [θɪŋk] [æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ðeɪ]

But	little	of	thorns	did	their	favoured	knights	think	as	down	the	steep	hill	they
但	小的	的	荆棘	做过	他们的	受青睐	骑士	思考	作为	向下	这	陡	爬坡道	他们

[rəʊd] [tə'geðə(r)] ,

rode	together	,
骑	一起	,

但他们最宠爱的骑士们却丝毫没有想到荆棘，他们一同骑马冲下陡峭的山坡。

[iːtʃ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kæp][ænd; ənd]['saɪkləs][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəd] ['sɪlkən] ['sæmaɪt][ðə; ði]

each	displaying	in	his	velvet	cap	and	cyclas	of	embroidered	silken	samite	the
每个	显示	在	他的	天鹅绒	帽	和	环带	的	绣花	丝	萨米特	这

['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪ.di] - [lʌv] .

colour	of	his	ladye	-	love	.
颜色	的	他的	女士	-	爱	.

两人都戴着天鹅绒帽子，穿着绣有心上人颜色的丝绸锦缎长袍。

[diːp] [æz; əz][ðə; ði] [red] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz][wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪkləs] [wɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʌf] -

Deep	as	the	red	heart	of	the	rose	was	the	cyclas	worn	over	the	buff	-
深的	作为	这	红色的	心	的	这	玫瑰	曾是	这	环带	磨损	超过	这	增幅	-

['leðə(r)] ['sɜːkəʊt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [rælf] [diː] ['ɛgɪntən] ,

leather	surcoat	of	Sir	Ralph	de	Egginton	,
皮革	罩衫	的	先生	拉尔夫	德	埃金顿	,

拉尔夫·德·埃金顿爵士的浅黄色皮大衣上佩戴的紫罗兰色长袍，颜色深邃如玫瑰的红色花心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːbʌŋkl] [bleiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dægə(r)] [hɪlt] .

and	a	carbuncle	blazed	in	his	dagger	hilt	.
和	一个	痈	燃烧的	在	他的	匕首	剑柄	.

他的匕首柄柄上长出了一颗熊熊燃烧的红宝石。

[waɪt] [æz; əz]['pjʊərəti][wɒz; wəz][ðə; ði]['sæmaɪt]['saɪkləs][ɒv; əv][sɜː(r)] ['gɪlbət] ,

White	as	purity	was	the	samite	cyclas	of	Sir	Gilbert	Findern	,
白色的	作为	纯度	曾是	这	萨米特	环带	的	先生	吉尔伯特	芬德恩	,

吉尔伯特·芬德恩爵士的萨米特环面石洁白如雪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gəːdl] [baɪ][ə; eɪ] ['leðən] ['dægə(r)] - [belt] , [bɪ'stʌdɪd] [wɪð] [pɪŋk] ['kɒrəl]

but	it	was	girdled	by	a	leathern	dagger	-	belt	,	bestudded	with	pink	coral
但	它	曾是	束腰	经过	一个	皮革	匕首	-	腰带	,	镶满宝石	和	粉色的	珊瑚

[ænd; ənd] [pɜːlz] ,

and	pearls	,
和	珍珠	,

但它腰间系着一条皮革匕首腰带，上面镶嵌着粉红色珊瑚和珍珠。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd][ɪn]['aɪðə(r)][kæp][ɔː(r)] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

as	was	the	haft	of	his	weapon	,	and	in	either	cap	or	bonnet	was	his
作为	曾是	这	半柄	的	他的	武器	,	和	在	任何一个	帽	或者	引擎盖	曾是	他的

['leɪdiz] ['sɪmb(ə)l] ,

lady's	symbol	,
女士的	象征	,

他的武器柄上也绣着图案，而他夫人的帽子或头巾上则绣着她的标志。

[ɪn]['təʊkən][ðə; ði]['weərə(r)][leɪd][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

in	token	the	wearer	laid	his	life	at	her	feet	,
在	令牌	这	佩戴者	铺设	他的	生活	在	她	脚	,

作为象征，佩戴者将自己的生命献给了她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	was	equally	ready	to	live	or	die	for	her	.
和	曾是	同样地	准备好	到	居住	或者	死	为了	她	.

他也同样做好了为她生或死的准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ðæt] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] ,

There	was	more	thought	of	living	than	of	dying	that	bright	morning	,	as	,
那里	曾是	更多的	想法	的	活的	比	的	垂死	那	明亮的	早晨	,	作为	,

在那个阳光明媚的早晨，人们更多地想到的是活着，而不是死亡。

['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] ['praɪə(r)][dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ɜːl] ,

following	closely	Prior	John	and	the	old	earl	,
下列的	密切	事先的	约翰	和	这	老的	伯爵	,

紧随普赖尔·约翰和老伯爵之后，

[iːtʃ] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʊdɪd] [sækret] [pɜːtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɔːkɪŋ] - [glʌv] , [iːtʃ] ['leɪdi] [wɪð]

each	knight	with	his	hooded	sacret	perched	on	his	hawking	-	glove	,	each	lady	with
每个	骑士	和	他的	连帽的	神圣的	栖息	在	他的	霍金	-	手套	,	每个	女士	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mɜːlɪn] ,

her	merlin	,
她	梅林	,

每个骑士都把戴着兜帽的圣物放在他的猎鹰手套上，每个女士都带着她的梅林，

[ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [dʒest] ['merəli] , [ɔː(r)] ['wɪspəd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]

they	laughed	and	jested	merrily	,	or	whispered	words	of	sweetness	not	for
他们	笑了	和	玩笑	兴高采烈地	,	或者	低声说道	字	的	甜味	不是	为了

['sekənd] [ɪəz] ;

second	ears	;
第二	耳朵	;

他们欢声笑语，或低声细语，说着只有自己才能听到的甜蜜话语；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] ['kʌplz] ,

and	the	happiness	of	the	fine	young	couples	,
和	这	幸福	的	这	美好的	年轻的	情侣	,

以及这些年轻夫妇的幸福，

[ðeə(r)] [miːnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [dɪ'skʌst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

their	means	and	their	future	homes	were	freely	discussed	behind	them	in	the
他们的	方法	和	他们的	未来	房屋	是	自由	讨论	在后面	他们	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] ['feɪvərɪt] [fælkənz] .

midst	of	arguments	on	the	merits	of	favourite	falcons	.
中间	的	论点	在	这	优点	的	最喜欢的	猎鹰	.

在他们争论各自最喜欢的猎鹰的优劣时，他们的经济来源和未来的住所则在他们身后被自由地讨论着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒtli] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][i'skwaiə, 'eskwaiə] , ['jəʊmən] , ['peɪdʒɪz] , ['vilən] [ɒn]

There	was	a	motley	following	of	esquires	,	yeomen	,	pages	,	villeins	on
那里	曾是	一个	杂乱无章	下列的	的	绅士们	,	自耕农	,	页面	,	农奴	在

['hɔːsbæk] [ænd; ənd][ɒn] [fʊt] ,

horseback	and	on	foot	,
马背	和	在	脚	,

队伍中聚集了形形色色的随从，包括骑着马的乡绅、自耕农、侍童和农奴，他们有的步行，有的骑马。

[wɪð] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [hɔːk] [ðə; ði] [lɔː] [pə'mɪtɪd] ; [gruːmz] [wɪð] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] [liːʃ] ;

with	every	species	of	hawk	the	law	permitted	;	grooms	with	dogs	in	the	leash	;
和	每一个	物种	的	鹰	这	法律	允许	;	新郎	和	狗	在	这	牵引绳	;

法律允许的每种鹰；牵着狗的马夫；

[bʌt; bət] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɔːlkənə(r)] , [kən'spɪkjʊəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] [klɒθ] ['sɜːkəʊt] ,

but	chief	of	all	the	falconer	,	conspicuous	in	his	green	cloth	surcoat	,
但	首席	的	全部	这	猎鹰人	,	显眼的	在	他的	绿色的	布	罩衫	,

但所有猎鹰者之首，身穿绿色布袍，十分显眼。

[wɪð] [ðə; ði][skweə(r)] [freɪm] [hiː; hi] [held] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

with	the	square	frame	he	held	around	him	,
和	这	正方形	框架	他	握住	大约	他	,

他身边环绕着一个方形框架，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [ænd; ənd] [held] [baɪ] ['sɪlkən] [dʒes] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] ['fælkənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

on	which	were	perched	and	held	by	silken	jesses	the	peregrine	falcons	of	his
在	哪个	是	栖息	和	握住	经过	丝	杰西斯	这	游隼	猎鹰	的	他的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

他的主人的游隼栖息其上，被丝质绑腿托着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dɔf] [hɪz; ɪz] [kaʊl] [ænd; ənd]

and	the	sparrow	-	hawk	of	the	prior	,	who	had	doffed	his	cowl	and
和	这	麻雀	-	鹰	的	这	事先的	,	WHO	有	脱掉	他的	兜帽	和

[frɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

frock	for	the	occasion	,
连衣裙	为了	这	场合	,

还有那位为了这次场合脱下兜帽和长袍的院长的猎鹰。

[æz; əz] ['friːli] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðeə(r)] [rʌf] - ['weðə(r)] ['mænt(ə)l] .

as	freely	as	the	earl	and	his	friends	their	rough	-	weather	mantles	.
作为	自由	作为	这	伯爵	和	他的	朋友们	他们的	粗糙的	-	天气	地衣	.

就像伯爵和他的朋友们随意地披着他们的防寒斗篷一样。

[ɒn] [went] [ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][trɒt] , [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

On	went	they	all	at	a	gentle	trot	,	with	the	bright	day	before	them	,
在	去	他们	全部	在	一个	温和的	小跑	,	和	这	明亮的	天	前	他们	,

他们迈着轻快的步伐继续前行，面前是明媚的一天。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [rəʊd] [wɪtʃ] [ræn][frɒm; frəm] ['dɑːbi] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	were	crossing	the	common	road	which	ran	from	Derby	to	the	river	,
和	是	过境	这	常见的	路	哪个	跑	从	德比	到	这	河	,

他们当时正在穿过从德比通往河边的公共道路，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['iːgə(r)] ['gæləpɪŋ] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [mɔː(r)] ,

some	of	the	more	eager	galloping	on	ahead	to	Sinfin	Moor	,
一些	的	这	更多的	渴望的	疾驰	在	前方	到	辛芬	泊	,

一些比较急切的马匹策马向前，奔向辛芬荒原。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laʊd] [blɑ:st] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:n] ['weikən] [ðə; ði] ['ekəʊz] , [ænd; ənd] ['stɑ:tld]

when	suddenly	the	loud	blast	of	a	horn	wakened	the	echoes	,	and	startled
什么时候	突然	这	大声	爆炸	的	一个	喇叭	醒来	这	回声	,	和	惊慌

[spi:tʃ] [tu:; tə] ['saɪləns] .

speech	to	silence	.
演讲	到	沉默	.

突然，一声响亮的号角声打破了沉寂，惊得人们鸦雀无声。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [hɔ:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪm'perətɪv] [blɑ:st] [ðæt]

It	was	not	the	horn	of	a	huntsman	,	but	a	sharp	imperative	blast	that
它	曾是	不是	这	喇叭	的	一个	猎人	,	但	一个	锋利的	至关重要的	爆炸	那

[spəʊk] [ɒv; əv] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

spoke	of	emergency	.
辐	的	紧急情况	.

那不是猎人的号角声，而是一声急促而紧急的鸣叫，预示着紧急情况的到来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .

Again	and	again	it	was	repeated	.
再次	和	再次	它	曾是	重复	.

这件事被反复提及。

['hɔ:sɪz] [nei] , [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] [aɪz] [ɪn] ['saɪlənt] ['kwestʃən] .

Horses	neighed	,	and	eyes	were	turned	to	other	eyes	in	silent	question	.
马匹	嘶鸣	,	和	眼睛	是	转向	到	其他	眼睛	在	沉默的	问题	.

马儿嘶鸣，人们的目光互相交汇，无声地询问着什么。

[ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['eɪvɪs] [tɜ:nd] [peɪl] , [ðə; ði] [tʃi:ks] [ɒv; əv] [ˌɪ'dəʊniə] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)]

The	lips	of	Avice	turned	pale	,	the	cheeks	of	Idonea	flushed	crimson	as	her
这	嘴唇	的	建议	转向	苍白	,	这	脸颊	的	伊多尼亚	酡	赤红	作为	她

[əʊn] ['rəʊzɪz] ,

own	roses	,
自己的	玫瑰	,

阿维斯的嘴唇变得苍白，伊多尼亚的脸颊像她自己的玫瑰一样绯红。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒentlə(r)] ['sɪstə(r)] [si:md] [tu:; tə] [stɒp] [ɪts]

her	heart	beat	quick	as	that	of	her	gentler	sister	seemed	to	stop	its
她	心	打	快的	作为	那	的	她	更温和	姐姐	似乎	到	停止	它是

['bi:tɪŋ] .

beating	.
殴打	.

她的心跳很快，而她性格温和的妹妹的心跳似乎停止了。

" [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bəʊd] ? " [rəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

"	What	can	it	bode	?	"	rose	to	the	lips	of	both	in	different	intonations	.
"	什么	能	它	预兆	?	"	玫瑰	到	这	嘴唇	的	两个都	在	不同的	语调	.

“这预示着什么呢？”两人用不同的语气异口同声地问道。

" [nəʊ] ['i:v(ə)l] , ['eɪvɪs] , [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , " ['ɑ:nsə(r)d] [sɜ:(r)] ['gɪlbət] , ['tʃɪərəli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]

"	No	evil	,	Avice	,	rest	assured	,	"	answered	Sir	Gilbert	,	cheerily	,	"	and	if	there
"	不	邪恶的	,	建议	,	休息	保证	,	"	回答	先生	吉尔伯特	,	兴高采烈地	,	"	和	如果	那里

[wɜ:(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

“艾维斯，请放心，不会有任何邪恶，”吉尔伯特爵士愉快地回答道，“即使有，

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] [hɪə(r)] [tu:; tə] [gɑ:d] [ju:; jʊ] [wɪð] [maɪ] [laɪf] ?

am	I	not	here	to	guard	you	with	my	life	?
是	我	不是	这里	到	警卫	你	和	我的	生活	?

我难道不是来用生命守护你的吗？

" [jet] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['dægə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒri] [trʌst]
" Yet as he spoke he bethought him that a dagger was but a sorry trust
" 然而 作为 他 辐 他 思考 他 那 一个 匕首 曾是 但 一个 对不起 相信
[tuː; tə] ['wɒrənt] [sʌtʃ] [haɪ] [wɜːdz] ,
to warrant such high words ,
到 保证 这样的 高的 字 ,

“然而，他说话间却想到，一把匕首不过是一份可悲的信任，不足以支撑如此崇高的评价。”

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɒːd] .
and longed for his good sword .
和 渴望 为了 他的 好的 剑 .

他无比渴望他的那把好剑。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pɔː] [ðə; ði]
The cavalcade had come to a standstill , and the horses pawed the
这 车队 有 来 到 一个 停顿 , 和 这 马匹 爪子 这
[graʊnd] [ɪm'peɪʃntli] ,
ground impatiently ,
地面 不耐烦地 ,

车队停了下来，马儿不耐烦地刨着地。

[ðə; ði][hɒt] - ['blʌdɪd] [ɜːl] ['tʃeɪfɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [stiːd] .
the hot - blooded earl chafing almost as impatiently as his steed .
这 热的 - 血腥 伯爵 摩擦 几乎 作为 不耐烦地 作为 他的 骏马 .

这位性情急躁的伯爵几乎和他的坐骑一样焦躁不安。

" ['mæri] !
" Marry !
" 结婚 !

“结婚！

" [kraɪd][hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd]
" cried he , " for what are we waiting here , like a brood of frightened
" 哭 他 , " 为了 什么 是 我们 等待 这里 , 喜欢 一个 幼虫 的 害怕
[tʃɪks] ?
chicks ?
小鸡 ?

他喊道：“我们在这里等待什么，像一群受惊的小鸡吗？”

[let] [juː 'es][ɒn][ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [wɒt'evə(r)] [biː; bi][hɪz; ɪz]['taɪdɪŋz] .
Let us on and meet the messenger , whatever be his tidings .
让 我们 在 和 见面 这 信使 , 任何 是 他的 消息 .

让我们继续前进，去迎接这位信使，无论他带来的是怎样的消息。

" [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [went] , [wɪð] [ðə; ði][bəʊld]['praɪə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" And forward he went , with the bold prior by his side ,
" 和 向前 他 去 , 和 这 大胆的 事先的 经过 他的 边 ,

于是他向前走去，勇敢的牧师跟在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['hɔːkɪŋ] ['pɑːti] ['ɑːftə(r)][hɪm] — [sʌm; səm] [breɪv] , [ɔːl] ['kjʊəriəs] .
and the whole hawking party after him — some brave , all curious .
和 这 所有的 霍金 派对 后 他 — 一些 勇敢的 , 全部 好奇的 .

随后，一整队人马也跟了上来——有的勇敢，有的好奇。

[tuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['herəld] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['gɑːdɪd] [baɪ][fɔː(r)]
Two minutes more , and a mounted herald came in sight , guarded by four
二 分钟 更多的 , 和 一个 安装 先驱 来了 在 视线 , 守卫 经过 四
['pɜːsɪv(ə)nt] ;
pursuivants ;
追索者 ;

又过了两分钟，一名骑马的使者出现在视野中，身后跟着四名追兵；

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [lɪmz] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [wet] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːdid] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

their	horses	-	limbs	and	trappings	wet	,	as	if	they	had	forded	the	river	,
他们的	马匹	-	四肢	和	服饰	湿的	,	作为	如果	他们	有	福特	这	河	,

他们的马匹四肢和马具都湿透了，好像刚涉水过河似的。

[ðen] ['loʊərd; 'laʊərd][baɪ] [lɒŋ] [drɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːsti] [sʌn] .

then	lowered	by	long	draughts	of	the	thirsty	sun	.
然后	降低	经过	长的	起草	的	这	渴	太阳	.

然后被干渴的太阳长时间的炙烤而降低。

" ['wɛrəθ] [hiː; hi] [nɒt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lɛstərz] [bædʒ] [ænd; ənd] ['kɒgnɪz(ə)ns] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɜːl]

"	Weareth	he	not	the	Earl	of	Leicester's	badge	and	cognisance	?	"	asked	the	earl
"	戴雷斯	他	不是	这	伯爵	的	莱斯特的	徽章	和	认知	?	"	问	这	伯爵

.

:

.

“他难道不是莱斯特伯爵的徽章和认可吗？”伯爵问道。

" [maɪ][əʊld] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] . "

"	My	old	eyes	are	hardly	to	be	trusted	.	"
"	我的	老的	眼睛	是	几乎	到	是	可信	.	"

“我这双老眼睛可不太可靠。”

" [aɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spɜːz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['praɪə(r)] .

"	Aye	,	my	lord	,	and	he	spurs	as	if	in	haste	,	"	replied	the	prior	.
"	是的	,	我的	主	,	和	他	马刺	作为	如果	在	匆忙	,	"	回复	这	事先的	.

“是的，大人，他策马疾驰，仿佛急于求成。”院长回答道。

[ɪn] [heɪst] , [ɪn'diːd] !

In	haste	,	indeed	!
在	匆忙	,	的确	!

真是仓促！

[ðə; ði] ['herəld] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , ['saɪmən][diː] ['mɒntfət] , [ɜːl]

The	herald	bore	a	double	message	from	his	noble	lord	,	Simon	de	Montfort	,	Earl
这	先驱	钻孔	一个	双倍的	信息	从	他的	高贵	主	,	西蒙	德	蒙特福特	,	伯爵

[ɒv; əv] ['lestə(r)] ;

of	Leicester	;
的	莱斯特	;

传令官带来了他尊贵的领主，莱斯特伯爵西蒙·德·蒙福特的两份讯息；

[fɜːst] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hɛrəldz] [lɒŋ] ['priːæmb(ə)l] — [æz; əz][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒvrɪn]

first	—	without	the	herald's	long	preamble	—	as	the	mouthpiece	of	their	sovereign
第一的	—	没有	这	先驱报	长的	前言	—	作为	这	喉舌	的	他们的	主权

[lɔːd] , [kɪŋ] ['henri] ,

lord	,	King	Henry	,
主	,	国王	亨利	,

首先——省略了使者冗长的序言——作为他们至高无上的君主亨利国王的代言人，

[tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['bærənz][ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [æt; ət]

to	summon	his	loyal	barons	and	knights	to	assemble	in	a	parliament	at
到	召唤	他的	忠诚	男爵们	和	骑士	到	集合	在	一个	议会	在

['ɒksfəd] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ;

Oxford	on	the	eleventh	of	that	same	month	of	June	;
牛津	在	这	第十一	的	那	相同的	月	的	六月	;

他召集忠诚的男爵和骑士于同月11日在牛津召开议会；

[ænd; ənd] ['sekəndli] [frɒm; frəm]['saɪmən][diː] [mɑːntfɔɪts] [self] ,

and	secondly	from	Simon	de	Montfort's	self	,
和	第二	从	西蒙	德	蒙特福特	自己	,

其次，西蒙·德·蒙福尔本人也这样说。

[tuː; tə][bɪd] [ðəʊz] [seɪm] ['bærənz][ænd; ənd] [naɪts] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['pɑːləmənt] [ɑːmd] ,

to	bid	those	same	barons	and	knights	come	to	the	Oxford	parliament	armed	,
到	出价	那些	相同的	男爵们	和	骑士	来	到	这	牛津	议会	武装	,

[ænd; ənd] [wɪð] [ɑːmd] [ə'tendənts] ,

and	with	armed	attendants	,
和	和	武装	服务员	,

号召那些男爵和骑士们携带武器，并有武装随从前来参加牛津议会。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [ɪf] ['niːdfl] ,

in	order	,	if	needful	,
在	命令	, 如果		需要	,

按顺序，如有必要，

[tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

to	wrest	from	the	king	the	ratification	of	the	great	charter	they	had
到	夺取	从	这	国王	这	批准	的	这	伟大的	宪章	他们	有

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːk] ['priːdəsesə(r)] [baɪ][laɪk] [miːnz] [æt; ət] ['rʌnimiːd] .

obtained	from	his	weak	predecessor	by	like	means	at	Runnymede	.
获得	从	他的	虚弱的	前任	经过	喜欢	方法	在	朗尼米德	.

他们用同样的手段从国王那里夺取了他们在兰尼米德从他软弱的前任那里获得的伟大宪章的批准。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔːr'əʊvə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfərəns] [ɪn] ['lestə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

They	were	moreover	bidden	to	meet	for	conference	in	Leicester	the	following
他们	是	而且	拜登	到	见面	为了	会议	在	莱斯特	这	下列的

[deɪ] .

day	.
天	.

此外，他们还被邀请于次日在莱斯特举行会议。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Desiring	first	to	learn	how	many	of	the	county	knights	were	of	the
渴望	第一的	到	学习	如何	许多	的	这	县	骑士	是	的	这

[bɛləmɑːnt] ['kʌmpəni] ,

Bellamont	company	,
贝拉蒙特	公司	,

首先想知道郡骑士团中有多少人是贝拉蒙特连队的成员，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][speə(r)][hɪm] ['niːdləs] ['dʒɜːnɪɪŋ] , [ðə; ði]['herəld] [ðen] [set] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːd]

so	as	to	spare	him	needless	journeying	,	the	herald	then	set	spurs	to	his	steed
所以	作为	到	空闲的	他	不必要	旅程	,	这	先驱	然后	放	马刺	到	他的	骏马

,

,

,

为了避免他白跑一趟，使者便催马疾驰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] ['dɑːbi] ,

and	was	off	with	his	followers	in	all	haste	to	Derby	,
和	曾是	离开	和	他的	追随者	在	全部	匆忙	到	德比	,

然后他带着追随者们匆匆赶往德比。

['ɜːdʒənsi] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði]

urgency	serving	as	his	excuse	for	declining	the	proffered	hospitality	of	the
紧迫性	服务	作为	他的	原谅	为了	下降	这	提供的	热情好客	的	这

[gʊd] [ɜːl] .

good	earl	.
好的	伯爵	.

他以情况紧急为由，婉拒了伯爵的盛情款待。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [æz; əz] ['stɑːtlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [pə'remptəri] !

Here	was	a	summons	as	startling	as	it	was	sudden	and	peremptory	!
这里	曾是	一个	传票	作为	令人震惊	作为	它	曾是	突然	和	蛮横	!

这是一份令人震惊、突然且严厉的传唤！

[ðə; ði]['fɔːlkənə(r)] [mait] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hɔːks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːz] .

The	falconer	might	carry	his	hawks	back	to	the	mews	.
这	猎鹰人	可能	携带	他的	老鹰	后退	到	这	巷子	.

驯鹰人可能会把他的鹰带回鹰舍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːti][mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] [ðæn; ðən] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

There	was	a	duty	more	imperative	than	filling	the	larder	under	the	name	of
那里	曾是	一个	责任	更多的	至关重要的	比	填充	这	食品储藏室	在下面	这	姓名	的

[spɔːt] .

sport	.
运动	.

比起以运动之名填满食物储备，还有一项更为紧迫的职责。

[bæk] [went] [ðə; ði] ['gælənt] ['hɔːkɪŋ] ['pɑːti] , [ɪn][mɔː(r)][ɒv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪf] [les]

Back	went	the	gallant	hawking	party	,	in	more	of	haste	and	excitement	,	if	less
后退	去	这	英勇	霍金	派对	,	在	更多的	的	匆忙	和	激动	,	如果	较少的

[ɒv; əv] [gliː] ,

of	glee	,
的	高兴	,

那群英勇的叫卖者又回去了，虽然少了些许喜悦，但更多的是匆忙和兴奋。

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntə(r)] [skeəs] [hɑːf][æn; ən]

than	when	they	had	left	the	great	gateway	at	a	canter	scarce	half	an
比	什么时候	他们	有	左边	这	伟大的	网关	在	一个	慢跑	稀少	一半	一个

['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

hour	before	,
小时	前	,

比他们半小时前以小跑速度离开大门时还要快得多。

[baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

by	the	sun	.
经过	这	太阳	.

被太阳晒着。

[ðə; ði]['wɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , ['sɜːt(ə)n] [sʌm; səm]

The	warder	on	the	watch	threw	open	the	great	gates	in	consternation	,	certain	some
这	看守	在	这	手表	扔	打开	这	伟大的	大门	在	惊愕	,	肯定	一些

[ˌmɪs'tʃɑːns] [hæd; həd] ['hæpənd] .

mischance	had	happened	.
灾难	有	发生	.

守卫惊慌失措地推开大门，确信发生了什么意外。

['leɪdi] [dʒəʊn] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊswɪfəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] - [klɒθ] ([ɔː(r)]

Lady	Joan	left	her	housewifery	,	and	was	there	in	her	lap	-	cloth	(	or
女士	琼	左边	她	家庭主妇	,	和	曾是	那里	在	她	膝	-	布	(	或者

['eɪprən]) [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

apron	)	to	receive	them	,
围裙	)	到	收到	他们	,

琼夫人放下家务，裹着膝巾（或围裙）迎接他们。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

with	a	face	full	of	apprehension	.
和	一个	脸	满的	的	忧虑	.

脸上满是忧虑。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['hɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒəʊn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,

"	There	can	be	no	hawking	to	-	day	,	Joan	,	"	said	her	lord	,
"	那里	能	是	不	霍金	到	-	天	,	琼	,	"	说	她	主	,

“今天不许兜售商品，琼，”她的主人说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [dɒn] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə] ['lestə(r)] .

"	we	must	don	harness	and	speed	to	Leicester	.
"	我们	必须	大学教师	马具	和	速度	到	莱斯特	.

我们必须穿戴好马具，快速前往莱斯特。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [æt; ət] ['ɒksfəd] . "

The	king	hath	summoned	a	parliament	to	meet	him	at	Oxford	.	"
这	国王	有	被召唤	一个	议会	到	见面	他	在	牛津	.	"

国王召集议会到牛津与他会面。

" [ɑːm] !

"	Arm	!
"	手臂	!

“手臂！

[ə; eɪ] ['pɑːləmənt] !

A	parliament	!
一个	议会	!

一个议会！

[duː; də] ['pɑːləmənt] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ɑːmz] ? "

Do	parliaments	assemble	in	arms	?	"
做	议会	集合	在	武器	?	"

议会会武装集会吗?

" [ðɪs] [wɪl] , [gʊd] [dʒəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [hæθ] [dɪ'saɪdɪd] ['saɪmən] [diː] ['mɒntfət] .

"	This	will	,	good	Joan	,	for	so	hath	decided	Simon	de	Montfort	.
"	这	将要	,	好的	琼	,	为了	所以	有	决定	西蒙	德	蒙特福特	.

“好心的琼，这是西蒙·德·蒙福尔的决定。”

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [lʊk] [səʊ] [skeəd] , [maɪ] ['leɪdi] .

But	never	look	so	scared	,	my	lady	.
但	绝不	看	所以	害怕的	,	我的	女士	.

但夫人，千万别露出这么害怕的表情。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['bluːmɪŋ] ['rəʊzɪz] , [niːd] [nɒt] [druːp] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['blʌdʃed] .

And	you	,	my	blooming	roses	,	need	not	droop	;	there	will	be	no	bloodshed	.
和	你	,	我的	盛开	玫瑰	,	需要	不是	下垂	;	那里	将要	是	不	流血事件	.

而你们，我盛开的玫瑰，不必凋零；不会有流血事件发生。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['gælənt] ['braidgrum] [bæk] [eə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [biː; bi] [aʊt] , "

You	will	have	your	gallant	bridegrooms	back	ere	another	week	be	out	,	"
你	将要	有	你的	英勇	新郎	后退	埃雷	其他	星期	是	出去	,	"

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɜːl] , ['tʃɪərəli] .

answered	the	earl	,	cheerily	.
回答	这	伯爵	,	兴高采烈地	.

“再过一周，你英勇的新郎们就会回来了，”伯爵兴高采烈地回答道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['braɪdl] — [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [deɪm] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	But	the	bridal	—	the	banquet	?	"	cried	the	dame	,	in	dismay	.
"	但	这	新娘	—	这	宴会	?	"	哭	这	贵妇人	,	在	沮丧	.

“可是婚宴呢？”那位老妇人惊慌地喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] ['helpɪŋ] [ðeə(r)] ['daʊnkɑːst] [feə(r)] [wʌnz] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,

The	young	knights	helping	their	downcast	fair	ones	to	alight	,
这	年轻的	骑士	帮助	他们的	沮丧	公平的	一个	到	点燃	,

年轻的骑士们搀扶着垂头丧气的佳人下船。

[siːmd] [iːtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [laɪk] ['kwestʃən] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

seemed	each	to	put	a	like	question	in	an	undertone	,
似乎	每个	到	放	一个	喜欢	问题	在	一个	底色	,

似乎每个人都在用低沉的语气提出类似的问题，

['presɪŋ] [ðə; ði] [glʌvd] [hændz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ləʊθ][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

pressing	the	gloved	hands	they	were	so	loth	to	relinquish	,	even	for	an
紧迫	这	戴手套	双手	他们	是	所以	洛斯	到	放弃	,	甚至	为了	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

他们紧紧地握着戴着手套的手，即使一个小时也不舍得松开。

" [ɪf] [ðə; ði] ['braidgrum] [biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ðə; ði]['braɪdl][kæn; kən]

"	If	the	bridegrooms	be	impatient	,	and	the	earl	be	willing	,	the	bridal	can
"	如果	这	新郎	是	不耐烦	,	和	这	伯爵	是	愿意的	,	这	新娘	能

[prɪ'siːd] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,

precede	the	parliament	,
先于	这	议会	,

“如果新郎们心急如焚，而伯爵也愿意，那么婚礼可以先于议会举行。”

" [sə'dʒestid] [ðə; ði]['praɪə(r)] .

"	suggested	the	prior	.
"	建议	这	事先的	.

建议之前的做法。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,

"	I	am	here	,
"	我	是	这里	,

我在这里，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [pɔːl] " — [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [priːst] — " [kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz]

and	Father	Paul	"	—	referring	to	his	attendant	priest	—	"	can	have	his
和	父亲	保罗	"	—	指	到	他的	服务员	牧师	—	"	能	有	他的

['vestmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['redi] [lɒŋ] [eə(r)] [nuːn] .

vestments	and	the	chapel	ready	long	ere	noon	.
圣职	和	这	教堂	准备好	长的	埃雷	中午	.

“保罗神父”——指的是他的侍从神父——“可以在中午之前很久就准备好他的法衣和教堂。

[wɒt] [seɪ] [jiː; ji] , [bɛləmɑːnt] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒəʊn] ?

What	say	ye	,	Bellamont	,	and	Lady	Joan	?
什么	说	是的	,	贝拉蒙特	,	和	女士	琼	?

贝拉蒙特，还有琼夫人，你们怎么看?

[ænd; ənd] [ðiːz] [feə(r)] ['meidnz] , [ˌɪ'doʊniə][ænd; ənd] ['eɪvɪs] , [wɒt] [seɪ] [jiː; ji] ?

And	these	fair	maidens	,	Idonea	and	Avice	,	what	say	ye	?
和	这些	公平的	少女们	,	伊多尼亚	和	建议	,	什么	说	是的	?

伊多尼亚和阿维斯这两位美丽的少女，你们怎么说?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪnd]

Shall	the	church	bind
将	这	教会	绑定

教会是否应当约束

[jiː; ji][eə(r)][ðə; ði] ['braidgrum] [gəʊ] ?

ye	ere	the	bridegrooms	go	?
是的	埃雷	这	新郎	去	?

新郎们都去哪儿了?

" [ðə; ði] ['dæmzlz] [blʌʃt] ; [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [lʊkt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'plaɪz] .

"	The	damsels	blushed	;	the	two	knights	looked	eagerly	for	their	replies	.
"	这	少女们	脸红了	;	这	二	骑士	看起来	急切地	为了	他们的	回复	.

“少女们脸红了；两位骑士急切地等待着她们的回答。”

[eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði][əʊld] [ɜːl] [blə:t] [fɔːθ] , " [neɪ] , [neɪ] , ['praɪə(r)][dʒɒn] ,

Ere	they	could	speak	the	old	earl	blurted	forth	,	"	Nay	,	nay	,	Prior	John	,
埃雷	他们	可以	说话	这	老的	伯爵	脱口而出	前进	,	"	不	,	不	,	事先的	约翰	,

还没等他们开口，老伯爵就脱口而出：“不，不，约翰院长，

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['tʃɑːtə(r)] [mʌst; məst] [teɪk] ['presɪdəns] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['kɒntrækts; kən'trækts] .

the	nation's	charter	must	take	precedence	of	private	contracts	.
这	国家的	宪章	必须	拿	优先权	的	私人的	合同	.

国家宪章必须优先于私人合同。

[ænd; ənd] [huː'ɛə] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['wedɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fiːst] ; [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] [rɪtʃ]

And	whoe'er	heard	of	a	happy	wedding	without	a	feast	;	a	feast	to	rich
和	谁	听到	的	一个	快乐的	婚礼	没有	一个	盛宴	;	一个	盛宴	到	富有的

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	poor	.
和	贫穷的	.

谁听说过没有宴席的幸福婚礼？这场宴席要款待富人和穷人。

[ænd; ənd] , [lʊk] [ʌp] , [maɪ] ['bɒni] ['rəʊzɪz] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [naɪts] [bæk] [eə(r)] [ðɪs] [deɪ]

And	,	look	up	,	my	bonny	roses	,	I	will	bring	your	brave	knights	back	ere	this	day
和	,	看	向上	,	我的	邦妮	玫瑰	,	我	将要	带来	你的	勇敢的	骑士	后退	埃雷	这	天

[wiːk] .

week	.
星期	.

抬头看看吧，我美丽的玫瑰们，本周我就会把你们勇敢的骑士们带回来。

[seɪ] [ai] [nɒt] [wel] ?

Say	I	not	well	?
说	我	不是	出色地	?

你说我不舒服?

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'leɪ] .

The	banquet	will	not	suffer	from	delay	.
这	宴会	将要	不是	遭受	从	延迟	.

宴会不会延误。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] ?

"	What	could	they	say	?
"	什么	可以	他们	说	?

他们还能说什么呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][naɪnθ] , [ðə; ði] [twelfθ] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌpʃlz] .

That	was	the	ninth	,	the	twelfth	had	been	appointed	for	the	nuptials	.
那	曾是	这	第九	,	这	第十二	有	到过	任命	为了	这	婚礼	.

那是第九个日子，第十二个日子已经定为婚礼日期。

[greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

Great	were	the	preparations	.
伟大的	是	这	准备工作	.

准备工作做得非常充分。

[ðeə(r)]['leɪdi] - ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [ɔːt] [ɒv; əv] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Their	lady	-	mother	would	be	displeased	if	aught	of	state	were	wanting	at	the
他们的	女士	-	母亲	会	是	不高兴	如果	零	的	状态	是	想要	在	这

['serəməni] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

ceremony	or	the	banquet	.
仪式	或者	这	宴会	.

如果仪式或宴会上缺少任何应有的礼仪，他们的夫人会不高兴的。

" ['aʊə(r)] ['praɪvət] [ˌinkli'neiʃən] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['djuːti] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌɪ'doʊniə] , ['praʊdli] ,

"	Our	private	inclinations	must	give	place	to	duty	,	"	answered	Idonea	,	proudly	,
"	我们的	私人的	倾向	必须	给	地方	到	责任	,	"	回答	伊多尼亚	,	自豪地	,

“我们的个人喜好必须让位于责任，”伊多尼亚自豪地回答道。

[red] [æz; əz][ðə; ði]['rəʊzɪz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmpl] .

red	as	the	roses	round	her	wimple	.
红色的	作为	这	玫瑰	圆形的	她	头巾	.

像她头巾周围的玫瑰一样红。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sɜː(r)] ['gɪlbət] [wɪl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv]

"	Be	it	as	my	good	father	and	Sir	Gilbert	will	,	"	was	the	response	of
"	是	它	作为	我的	好的	父亲	和	先生	吉尔伯特	将要	,	"	曾是	这	回复	的

['eɪvɪs] ,

Avice	,
建议	,

“就按我慈父和吉尔伯特爵士的意愿办吧。”艾维斯回答道。

[ɪn]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['maɪldə(r)] [təʊn] .

in	lower	and	milder	tone	.
在	降低	和	较温和	语气	.

语气更低沉柔和。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [wɪl] , ['tʃɪldrən] .

"	Be	it	as	I	will	,	children	.
"	是	它	作为	我	将要	,	孩子们	.

“就按我的意愿来吧，孩子们。”

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][læp] - [klɒθs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪzi] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

on	with	your	lap	-	cloths	and	away	to	help	your	busy	mother	and
在	和	你的	膝	-	布料	和	离开	到	帮助	你的	忙碌的	母亲	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪdn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] ,

her	handmaidens	to	provide	a	hasty	meal	,
她	侍女	到	提供	一个	仓促	一顿饭	,

带着你的餐巾，赶紧去帮你忙碌的母亲和她的侍女们准备一顿快捷的饭菜吧。

[waɪlst] [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['hɔːkɪŋ] - [gɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃɜːrts] [ɒv; əv] [meɪl] .

whilst	we	exchange	our	hawking	-	gear	for	shirts	of	mail	.
而	我们	交换	我们的	霍金	-	齿轮	为了	衬衫	的	邮件	.

我们把猎鹰装备换成了邮差衬衫。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['praɪə(r)][dʒɒn] , [meɪ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['heɪsti] [rɪ'pɑːst] , [tuː; tə]

And	you	,	Prior	John	,	may	say	your	Benedicite	over	our	hasty	repast	,	to
和	你	,	事先的	约翰	,	可能	说	你的	贝内迪西特	超过	我们的	仓促	餐饮	,	到

[bles] ['aʊə(r)] ['entəpraɪz] .

bless	our	enterprise	.
保佑	我们的	企业	.

而你，约翰院长，可以为我们的匆忙餐点诵读圣祷文，以祝福我们的事业。

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [æz; əz][gəʊ][nɒt] [wɪð] [ju: 'es] ,

And	I	pray	you	,	and	such	of	our	friends	as	go	not	with	us	,
和	我	祈祷	你	,	和	这样的	的	我们的	朋友们	作为	去	不是	和	我们	,

我祈求你们，以及那些没有和我们一起去的朋友，

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] [ə'baɪd][hɪə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .

of	your	courtesy	abide	here	our	return	.
的	你的	礼貌	遵守	这里	我们的	返回	.

您的礼貌让我们在此作出回应。

[wɪl] ['hɑːrpər][hɪə(r)] [wɪl] [duː; də]['devwɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . " { - }

Will	Harpur	here	will	do	devoir	for	me	.	"	{	107	}
将要	哈珀	这里	将要	做	责任	为了	我	.	"	{	-	}

威尔·哈珀会为我做这份工作。”{107}

[ðə; ði] [tuː] [naɪts] , [kən'vəːsɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ə'pɑːt] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [kən'træktɪd]

The	two	knights	,	conversing	earnestly	apart	,	looked	at	each	other	with	contracted
这	二	骑士	,	对话	切实	除	,	看起来	在	每个	其他	和	合同

[braʊz] ,

brows	,
眉毛	,

两位骑士分开认真地交谈着，然后眉头紧锁地对视了一眼。

[æz; əz] [ɪf] [wɪl] ['hɑːrpər][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['aɪðə(r)] .

as	if	Will	Harpur	were	no	favourite	with	either	.
作为	如果	将要	哈珀	是	不	最喜欢的	和	任何一个	.

仿佛威尔·哈珀都不受他们俩的喜爱。

[ðə; ði][əʊld] [ɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	old	earl	turned	to	them	.
这	老的	伯爵	转向	到	他们	.

老伯爵转向他们。

" [læk] [juː; jʊ] [ɔːt] , [sˈɜːz] , [ðæt] [wʊd] [kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɛgɪntən] [ɔː(r)] [eə(r)][juː; jʊ][raɪd]

"	Lack	you	aught	,	sirs	,	that	would	call	you	to	Egginton	or	Findern	ere	you	ride
"	缺少	你	零	,	先生们	,	那	会	称呼	你	到	埃金顿	或者	芬德恩	埃雷	你	骑

[tuː; tə] ['lestə(r)] ,

to	Leicester	,
到	莱斯特	,

“先生们，你们难道缺少什么，能让你们在前往莱斯特之前先去埃金顿或芬德恩吗？”

[ɔː(r)][gəʊ][juː; jʊ][ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

or	go	you	on	with	me	?	"
或者	去	你	在	和	我	?	"

还是你继续跟我走?

" [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] [rælf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

"	With	you	,	my	lord	,	"	replied	Sir	Ralph	for	both	.
"	和	你	,	我的	主	,	"	回复	先生	拉尔夫	为了	两个都	.

“我同意，大人。”拉尔夫爵士代表两人回答道。

" [wiː; wi][bʌt; bət] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] [kiːp] [bæk]

"	We	but	seek	to	despatch	a	trusty	messenger	to	our	homes	to	keep	back
"	我们	但	寻找	到	调度	一个	可靠	信使	到	我们的	房屋	到	保持	后退

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] ,

preparations	there	,
准备工作	那里	,

我们只是想派遣一位可靠的信使到家中，做好那里的准备工作。

[ænd; ənd] [kuːl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] . "

and	cool	expectations	.	"
和	凉爽的	期望	.	"

并降低预期。

" ['fraɪə(r)] [pɔːl] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] ['feɪθfəli] , [sɜː(r)] [naɪts] , " ['kaɪndli] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði]

"	Friar	Paul	will	do	your	errand	faithfully	,	sir	knights	,	"	kindly	volunteered	the
"	修士	保罗	将要	做	你的	差事	忠实	,	先生	骑士	,	"	亲切地	自愿	这

[ə'blaɪdʒɪŋ]['praɪə(r)] ;

obliging	prior	;
乐于助人	事先的	;

“保罗修士会忠实地完成你们的任务，骑士们，”热心的院长主动说道；

" [hiː; hi][stɑːrts][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][skrəʊl][ɒv; əv] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

"	he	starts	in	an	hour	with	a	scroll	of	mine	for	the	monastery	,
"	他	开始	在	一个	小时	和	一个	滚动	的	矿	为了	这	修道院	,

“他一个小时后就要开始工作了，他要带着我为修道院准备的一卷书卷。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ænd; ənd] ['ɛgɪntən] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] . "

and	can	take	Findern	and	Egginton	by	the	way	.	"
和	能	拿	芬德恩	和	埃金顿	经过	这	方式	.	"

顺便一提，还可以带上芬德恩和埃金顿。

" [θæŋks] , ['praɪə(r)] .

"	Thanks	,	prior	.
"	谢谢	,	事先的	.

“谢谢，之前。”

['aʊə(r)] [əʊn] [i'skwaiə, 'eskwaiə][ænd; ənd] [fʊt] - ['peɪdʒɪz][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ju: 'es] .

Our	own	esquires	and	foot	-	pages	must	follow	us	.
我们的	自己的	绅士们	和	脚	-	页面	必须	跟随	我们	.

我们自己的侍从和侍从必须跟随我们。

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [gru:p] [dɪ'spɜ:st] , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'məʊʃn] .

"	With	that	the	group	dispersed	,	to	add	to	the	general	commotion	.
"	和	那	这	团体	分散的	,	到	添加	到	这	一般的	骚动	.

“话音刚落，这群人便散去了，更加剧了现场的骚动。”

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrɪɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪŋ] [men] [frɒm; frəm] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

In	the	great	hall	there	was	a	hurrying	of	serving	men	from	kitchen	and
在	这	伟大的	大厅	那里	曾是	一个	匆忙	的	服务	男人	从	厨房	和

['bʌtəri] [wɪð] [lɑ:dʒ] ['dɪʃɪz] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒn] ['mu:vəbl] ['tresl] ,

buttery	with	large	dishes	to	cover	the	boards	on	movable	tressels	,
黄油味	和	大的	菜肴	到	覆盖	这	板	在	活动	桁架	,

大厅里，厨房和餐具室的侍者们匆匆忙忙地端着大盘子，准备盖住活动支架上的木板。

[ðæt] [dɪd]['dju:ti][æz; əz] ['teɪblz] , [ɔ:l'redi] [spred] [baɪ] ['deɪnti] ['hændmeɪd] [wɪð] [feə(r)] ['lɪnɪn] ['neɪpəri] ,

that	did	duty	as	tables	,	already	spread	by	dainty	handmaids	with	fair	linen	napery	,
那	做过	责任	作为	表格	,	已经	传播	经过	纤巧	使女	和	公平的	亚麻布	抹布	,

那些桌子已经由优雅的女仆铺好了漂亮的亚麻桌布，充当餐桌的用场。

[ænd; ənd] ['plætəz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [bred] ([tu:; tə] [sɜ:v] ['ɑ:ftəwədz] [æz; əz] [dəul] [tu:; tə][ðə; ði]

and	platters	of	coarse	bread	(	to	serve	afterwards	as	doles	to	the
和	拼盘	的	粗	面包	(	到	服务	然后	作为	救济金	到	这

[pɔ:(r); pʊə(r)]) .

poor	)	.
贫穷的	)	.

还有几盘粗面包（之后作为救济品分发给穷人）。

['sɒlɪd][dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['laɪtə(r)] ['deɪntɪ] , [ɔ:l'redi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɜ:d] ['wedɪŋ] -

Solid	joints	and	lighter	dainties	,	already	prepared	for	the	deferred	wedding	-
坚硬的	关节	和	打火机	精致小点心	,	已经	准备	为了	这	延期	婚礼	-

[fi:st] ,

feast	,
盛宴	,

丰盛的菜肴和清淡的点心，都已为延期举行的婚宴准备好了。

[wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [greɪs] [ðɪs] ['pɑ:tɪŋ] [mi:l] — [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [mi:l] , [ɪn'di:d] ,

were	brought	forward	to	grace	this	parting	meal	—	a	parting	meal	,	indeed	,
是	带来	向前	到	优雅	这	离别	一顿饭	—	一个	离别	一顿饭	,	的确	,

他们被请来为这顿告别餐增添光彩——的确，这是一顿告别餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][kɑ:st][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['hʌrid] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔ:hænd] .

and	it	seemed	to	cast	a	shadow	on	the	hurried	preparations	beforehand	.
和	它	似乎	到	投掷	一个	阴影	在	这	慌忙	准备工作	预先	.

这似乎给之前仓促的准备工作蒙上了一层阴影。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt] [pli:zd] [tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] ['pi:kɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] [teɪl] ,

The	lady	was	not	pleased	to	surrender	the	peacock	with	his	outspread	tail	,
这	女士	曾是	不是	高兴	到	投降	这	孔雀	和	他的	扩张	尾巴	,

这位女士很不情愿交出那只张开尾巴的孔雀。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pluːmd] ['sɪgnət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

or	the	plumed	cygnet	for	aught	but	the	grand	occasion	,
或者	这	羽毛	天鹅座	为了	零	但	这	盛大	场合	,

或者，只有在盛大场合才会出现的羽毛丰满的小天鹅。

[ɪf] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪnts] ;

if	the	lamb	and	the	salmon	had	to	share	the	fate	of	the	great	joints	;
如果	这	羊肉	和	这	三文鱼	有	到	分享	这	命运	的	这	伟大的	关节	;

如果羊肉和鲑鱼注定要共同承受这块大肉块的命运；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvə(r)] ['sɔːltˌselə] ([set] [ˌmɪd'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd]

and	when	the	bearer	of	the	great	silver	saltcellar	(	set	midway	on	the	board
和	什么时候	这	持有人	的	这	伟大的	银	盐罐	(	放	中途	在	这	木板

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ræŋk][frɒm; frəm] [dɪ'pendənts]) ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [ʃed] [hɪz; ɪz]

to	mark	the	bounds	of	rank	from	dependents	)	stumbled	and	shed	his
到	标记	这	界限	的	秩	从	家属	)	踉跄	和	棚	他的

['preʃəs] ['kɒndɪmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

precious	condiment	upon	the	floor	,
宝贵的	调味品	之上	这	地面	,

当拿着那只大银盐罐（放在餐桌中间，用来区分等级高低）的人绊倒，把珍贵的调味品洒在地板上时

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] [æz; əz][tuː; tə] [reɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

she	was	as	much	disposed	to	shed	tears	as	to	rate	him	for	his
她	曾是	作为	很多	处置	到	棚	眼泪	作为	到	速度	他	为了	他的

['klʌmzinəs] .

clumsiness	.
笨拙	.

她既容易流泪，也容易因为他的笨拙而批评他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [mɔɪst] [aɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['trʌbld] [deɪmz] .

There	were	other	moist	eyes	besides	the	troubled	dame's	.
那里	是	其他	潮湿	眼睛	除了	这	麻烦	女士的	.

除了那位忧心忡忡的女士之外，还有其他人的眼眶湿润了。

[ɪn][ðə; ði] ['meidnz] - ['baʊə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['eɪvɪs] ['skeəsli] [kʊd; kəd][kɑːst][ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmpl] ,

In	the	maidens	'	bower	the	gentle	Avice	scarcely	could	cast	aside	her	wimple	,
在	这	少女们	-	凉亭	这	温和的	建议	几乎	可以	投掷	旁边	她	头巾	,

在少女们的闺房里，温柔的艾维斯几乎舍不得摘下她的头巾。

[ænd; ənd] [dɒn] [hɜː(r); hə(r)][læp] - [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [ʃed] ,

and	don	her	lap	-	cloth	for	the	tears	she	shed	,
和	大学教师	她	膝	-	布	为了	这	眼泪	她	棚	,

她披上擦眼泪的毛巾，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第八卷，第359期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)
第3/4页

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)] - [nɜːvd] [ˌɪ'doʊniə][hæd; həd] ['skeəsli] [self] - [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

and	stronger	-	nerved	Idonea	had	scarcely	self	-	command	to	comfort	her	.
和	更强	-	神经质	伊多尼亚	有	几乎	自己	-	命令	到	舒适	她	.

而意志更坚定的伊多尼亚几乎没有自制力去安慰她。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [sɜː(r)] ['gɪlbət] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

"	I	feel	as	if	Sir	Gilbert	was	leaving	me	for	ever	,	"	said	the	former	,
"	我	感觉	作为	如果	先生	吉尔伯特	曾是	离开	我	为了	曾经	,	"	说	这	以前的	,

“我觉得吉尔伯特爵士好像永远地离开了我，”前者说道。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['braɪdl] . "

through	her	tears	,	"	and	there	would	be	no	bridal	.	"
通过	她	眼泪	,	"	和	那里	会	是	不	新娘	.	"

她含着泪说：“这样就不会有婚礼了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [rælf] ?

"	And	what	of	Sir	Ralph	?
"	和	什么	的	先生	拉尔夫	?

“那么拉尔夫爵士呢？”

[neɪ] , ['eɪvɪs] , [duː; də][nɒt][biː; bi][kɑːst] [daʊn] .

Nay	,	Avice	,	do	not	be	cast	down	.
不	,	建议	,	做	不是	是	投掷	向下	.

不，艾维斯，不要气馁。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] ['breɪvə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] [bɪ'trəʊðd] ,

We	must	show	braver	faces	to	our	betrothed	,
我们	必须	展示	更勇敢	面孔	到	我们的	未婚妻	,

我们必须对我们的未婚妻表现出更勇敢的态度。

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [dɪs'hɑːtn] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

or	we	may	dishearten	and	unfit	them	for	the	work	before	them	.
或者	我们	可能	令人沮丧	和	不合格	他们	为了	这	工作	前	他们	.

或者我们可能会让他们灰心丧气，无法胜任摆在他们面前的工作。

[kʌm] , [draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [heɪst] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

Come	,	dry	your	eyes	,	and	haste	with	me	to	relieve	our	dear	mother	of
来	,	干燥	你的	眼睛	,	和	匆忙	和	我	到	缓解	我们的	亲爱的	母亲	的

[hɜː(r); hə(r)] ['meni] [k'eəz] .

her	many	cares	.
她	许多	关心	.

来，擦干眼泪，跟我一起快点去帮我们亲爱的母亲减轻许多负担。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪŋk] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['evriweə(r)] , [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒv; əv] [fʊt]

"	There	was	a	clink	of	metal	everywhere	,	a	running	to	and	fro	of	foot
"	那里	曾是	一个	碰杯	的	金属	到处	,	一个	跑步	到	和	弗	的	脚

- ['peɪdʒɪz] ,

-	pages	,
-	页面	,

到处都是金属碰撞的叮当声，还有来回奔跑的脚步声。

[wɪð] [kæsk] [ɔː(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] ,

with	casques	or	coats	of	mail	,
和	头盔	或者	外套	的	邮件	,

戴着头盔或身穿锁子甲，

[ə; eɪ][klæŋk][ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd] ['hæməz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃed] ,

a	clank	of	hoofs	and	hammers	in	the	courtyard	and	the	blacksmith's	shed	,
一个	铮铮	的	蹄子	和	锤子	在	这	庭院	和	这	铁匠	棚	,

[ðə; ði] [rɪ'vɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] ,

the	rivetting	of	armour	,
这	铆接	的	盔甲	,

院子里和铁匠铺里传来马蹄声和铁锤声，还有铆接盔甲的声音。

[ðə; ði] ['neɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsˌʃuːz] , [ðə; ði] ['hɑːnisɪŋ] [ɒv; əv] [stiːd] ;

the	nailing	of	horseshoes	,	the	harnessing	of	steeds	;
这	钉钉子	的	马蹄铁	,	这	利用	的	马匹	;

钉马蹄铁，套马具；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['klæŋgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] [ə'naʊns] [rɪ'fekʃən] ['redi] .

and	then	the	clangour	of	a	bell	to	announce	refection	ready	.
和	然后	这	铿锵	的	一个	钟	到	宣布	反思	准备好	.

然后响起一声钟响，宣告反思环节开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrid] [rɪ'pɑːst] , [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][baɪ] [meɪld] [naɪts] ,

It	was	a	hurried	repast	,	partaken	of	by	mailed	knights	,
它	曾是	一个	慌忙	餐饮	,	参与	的	经过	邮寄	骑士	,

这是一顿匆忙的宴席，享用者是身披铠甲的骑士们。

['lækɪŋ] ['əʊnli]['gɔːntləts; 'gɑːntləts][ænd; ənd] ['helmits] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ɑːmd] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

lacking	only	gauntlets	and	helmets	to	be	fully	armed	,	as	were	their
缺乏	仅有的	护手	和	头盔	到	是	完全	武装	,	作为	是	他们的

[ə'tendənt] [i'skwaiə, 'eskwaiə][ænd; ənd]['peɪdʒɪz] .

attendant	esquires	and	pages	.
服务员	绅士们	和	页面	.

他们只差手套和头盔就能全副武装，他们的侍从和侍童也是如此。

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [njuː] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [səʊ] [ə'tendɪd] [wʊd] [pɑːs] ['piːsfəli] ,

And	as	none	knew	if	the	parliament	so	attended	would	pass	peacefully	,
和	作为	没有任何	知道	如果	这	议会	所以	参加	会	经过	和平地	,

由于谁也不知道出席的议会能否和平通过，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['glædsəm] ['gæðərɪŋ] .

it	was	aught	but	a	gladsome	gathering	.
它	曾是	零	但	一个	高兴	采集	.

那真是一次令人愉快的聚会。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃeəd] [ðə; ði] ['plætəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spaʊsɪz] [ɔː(r)]

As	was	the	custom	,	the	ladies	shared	the	platters	of	their	spouses	or
作为	曾是	这	风俗	,	这	女士们	共享	这	拼盘	的	他们的	配偶	或者

[bɪ'trəʊðd] ,

betrothed	,
未婚妻	,

按照习俗，女士们会分享她们丈夫或未婚夫的餐盘。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]['həʊpf(ə)l][ɔː(r)] [kən'soʊlɪŋ] [wɜːdz] [bɪ'twiːn]

and	so	there	were	opportunities	for	hopeful	or	consoling	words	between
和	所以	那里	是	机会	为了	充满希望	或者	安慰	字	之间

[ðə; ði] ['lʌvəz] ;

the	lovers	;
这	恋人	;

因此，恋人们有机会说些充满希望或安慰的话语；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [fʊl] [kʌps] [dreɪnd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mægnə] ['kɑːtə] !

and	then	with	full	cups	drained	to	"	The	King	and	Magna	Charta	!
和	然后	和	满的	杯子	排水	到	"	这	国王	和	麦格纳	宪章	!

然后，满杯的酒倒空，唱着“国王和《大宪章》！”

" [ɜːl] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

"	earl	and	knights	were	up	with	the	rest	.
"	伯爵	和	骑士	是	向上	和	这	休息	.

伯爵和骑士们和其他人一起起来了。

[ˌɪ'doʊniə][ænd; ənd] ['eɪvɪs] [klɑːsp, klæsp][ɒn][ðə; ði] [kæsk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Idonea	and	Avice	clasped	on	the	casques	of	their	lovers	,	and	were
伊多尼亚	和	建议	紧握	在	这	头盔	的	他们的	恋人	,	和	是

['gæləntli] [rɪ'peɪd] .

gallantly	repaid	.
英勇地	已偿还	.

伊多尼亚和阿维斯紧紧抓住爱人的头盔，并得到了爱人的英勇回报。

[ə; eɪ] ['fɑːðəli] [kɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːl] ,

A	fatherly	kiss	from	the	earl	,
一个	父爱	吻	从	这	伯爵	,

伯爵慈父般的吻

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʊdli] [treɪn] [ɒv; əv] [ɑːmd] [naɪts] [ænd; ənd][i'skwaiə, 'eskwaiə] ,

and	he	was	off	with	a	goodly	train	of	armed	knights	and	esquires	,
和	他	曾是	离开	和	一个	很好	火车	的	武装	骑士	和	绅士们	,

于是他带着一大群全副武装的骑士和侍从出发了。

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] ['kærid] [sɪm'bɒlɪk] ['rəʊzɪz][ɪn][ðeə(r)] [kæsk] , [ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] ['meidnz] - ['tʃæplit]

two	of	whom	carried	symbolic	roses	in	their	casques	,	the	spoil	of	maidens	'	chaplets
二	的	谁	携带	象征性的	玫瑰	在	他们的	头盔	,	这	剧透	的	少女们	-	串珠

.

:
.

其中两人头盔里装着象征性的玫瑰，那是少女花冠上的战利品。

[ə; eɪ] ['pætə] [ɒv; əv] [jʌŋ] [fiːt] [ʌp] [ðə; ði] ['əʊkən] [steəz] ,

A	pattering	of	young	feet	up	the	oaken	stairs	,
一个	打节拍	的	年轻的	脚	向上	这	橡木	楼梯	,

一阵轻快的脚步声沿着橡木台阶向上走去。

[ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['kəːtʃifs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baʊə(r)] - ['wɪndəʊ] .

a	straining	of	eyes	and	waving	of	kerchiefs	from	the	bower	-	window	.
一个	紧张	的	眼睛	和	挥手	的	手帕	从	这	凉亭	-	窗户	.

从凉亭的窗户里，有人眯着眼睛，挥舞着手帕。

[suːn] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] - [fɔːd] ,

Soon	the	party	was	seen	to	cross	the	Swarkstone	ford	,
很快	这	派对	曾是	已见	到	叉	这	-	福特	,

很快，人们看到这群人渡过了斯瓦克斯通浅滩。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [helmz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [stiːl] , [ɒn] [lɑːns] - [hedz]

the	sun	shining	on	helms	of	gold	and	silver	and	steel	,	on	lance	-	heads
这	太阳	灼灼	在	舵	的	金子	和	银	和	钢	,	在	槊	-	头部

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['penən] ,

and	waving	pennons	,
和	挥手	旗帜	,

阳光照耀着金、银、钢制的头盔，照耀着矛尖和飘扬的旗帜，

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [keɪm] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , [waɪlst] ['praɪə(r)][dʒɒn]['diskɔːs, dis'kɔːs][tuː; tə]

and	then	—	and	then	—	came	the	waiting	,	whilst	Prior	John	discoursed	to
和	然后	—	和	然后	—	来了	这	等待	,	而	事先的	约翰	谈论的	到

[ðem; ðəm][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] ,

them	of	Christian	hope	and	trust	,
他们	的	基督教	希望	和	相信	,

然后——然后——便是等待，而约翰院长则向他们讲述了基督教的希望和信赖。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['hɑːrpər] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,

and	William	Harpur	dwelt	on	the	probability	of	strife	and	bloodshed	,
和	威廉	哈珀	居住	在	这	可能性	的	冲突	和	流血事件	,

威廉·哈珀则着重论述了冲突和流血的可能性。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdɪ] [kɔːld] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][help][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [gests] [æz; əz] [stɪl]

and	my	lady	called	on	them	for	help	to	entertain	such	guests	as	still
和	我的	女士	称为	在	他们	为了	帮助	到	招待	这样的	客人	作为	仍然

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] - [hɔːl] .

remained	at	Swarkstone	Hall	.
剩余	在	-	大厅	.

于是，夫人请求他们帮忙招待仍然留在斯瓦克斯顿庄园的客人。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] .)

(	To	be	concluded	.	)
(	到	是	结束	.	)

（未完待续。）

['wɪntə(r)]

WINTER

冬天

冬天

['wɪntə(r)]

WINTER

冬天

冬天

[ðə; ði] [kiːn] , [klɪə(r)][eə(r)] — [ðə; ði] ['splendɪd] [saɪt] —

The	keen	,	clear	air	—	the	splendid	sight	—
这	敏锐的	,	清除	空气	—	这	灿烂	视线	—

清新的空气——壮丽的景色——

[wiː; wi]['weɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][aɪs] ;

We	waken	to	a	world	of	ice	;
我们	唤醒	到	一个	世界	的	冰	;

我们醒来发现世界已变成冰雪世界；

[weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] [laɪt] ,

Where	all	things	are	enshrined	in	light	,
在哪里	全部	事物	是	奉为圭臬	在	光	,

万物皆沐浴在光芒之中，

[æz; əz][baɪ][sʌm; səm]['dʒiːniːz] [kweɪnt] [dɪ'vaɪs] .

As	by	some	genie's	quaint	device	.
作为	经过	一些	精灵的	古雅	设备	.

仿佛是某种精灵的奇特装置。

- [tɪz] ['wɪntərz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ðɪs] [deɪ]

'	Tis	winter's	jubilee	this	day
-	的	冬天的	禧年	这	天

今天是冬至节

[hɪz; ɪz] [stɔːz] [ðeə(r)] ['kaʊntləs] ['treʒəz] [jiːld] ;

His	stores	their	countless	treasures	yield	;
他的	商店	他们的	无数	宝藏	屈服	;

他的仓库里藏着数不胜数的宝物；

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['glɑːnsɪz] [pleɪ] ,

See	how	the	diamond	glances	play	,
看	如何	这	钻石	眼神	玩	,

看看钻石的光泽是如何展现的，

[ɪn] ['siːsləs] [bleɪz] , [frɒm; frəm] [triː] [ænd; ənd] [fiːld] .

In	ceaseless	blaze	,	from	tree	and	field	.
在	不停歇	火焰	,	从	树	和	场地	.

熊熊烈火，从树木到田野，绵延不绝。

[ðə; ði][kəʊld] , [beə(r)][spɒt] [weə(r)] [leɪt] [wiː; wi][reɪndʒd] ,

The	cold	,	bare	spot	where	late	we	ranged	,
这	寒冷的	,	裸	点	在哪里	晚的	我们	范围	,

我们昨晚活动过的那片寒冷、光秃秃的地方

[ðə; ði]['neɪkɪd] [wʊdz] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] ;

The	naked	woods	,	are	seen	no	more	;
这	裸	树林	,	是	已见	不	更多的	;

光秃秃的树林再也看不见了；

[ðɪs] [ɜːθ] [tuː; tə]['feəri][lænd][ɪz] [tʃeɪndʒd] ,

This	earth	to	fairy	land	is	changed	,
这	地球	到	仙女	土地	是	已更改	,

这片人间仙境已经改变，

[wɪð] ['glɪtərɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['ʃiːtɪd] ['or] .

With	glittering	silver	sheeted	o'er	.
和	闪闪发光	银	床单	超过	.

上面覆盖着闪闪发光的银片。

[əʊ][gɒd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] !

O	God	of	Nature	!
哦	上帝	的	自然	!

自然之神啊！

[wɪð] [wɒt] [maɪt]

with	what	might
和	什么	可能

以及可能

[ɒv; əv] ['bjuːti] , - [ɒn][ɔːl] [bɪ'ləʊ] ,

Of	beauty	,	shower'd	on	all	below	,
的	美丽	,	-	在	全部	以下	,

美，如雨般洒落在下方所有人身上，

[ðaɪ] ['gaɪdɪŋ] ['paʊə(r)] [wʊd] [liːd] [ə'raɪt] ,

Thy	guiding	power	would	lead	aright	,
你的	指导	力量	会	带领	好的	,

你的指引之力必将引领我们走向正途，

['ɜːrθs] ['wɒndərə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [nəʊ] !

Earth's	wanderer	all	Thy	love	to	know	!
地球的	流浪者	全部	你的	爱	到	知道	!

地球上的流浪者，渴望了解祢所有的爱！

['ændruːz] ['nɔːrtən] .

Andrews	Norton	.
安德鲁斯	诺顿	.

安德鲁斯·诺顿。

[æn; ən][əʊld] [mænz] ['vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

AN	OLD	MAN'S	VISIONS	IN	THE	FLAMES	.
一个	老的	男人的	愿景	在	这	火焰	.

一位老人在烈焰中的幻象。

[baɪ][dʒɑːs] .

By	JOS	.
经过	乔斯	.

作者：JOS。

['kʌlən] [sɔː'tɛl] .
CULLEN SAWTELL .
库伦 索特尔 .

卡伦·索特尔。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [hɑːθ] [aɪ][sɪt] [ə'ləʊn]
Beside a simple hearth I sit alone
旁 一个 简单的 炉 我 坐 独自的

我独自坐在简朴的壁炉旁。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [pluːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [bleɪz] ,
To watch the plumes of smoke and fitful blaze ,
到 手表 这 羽流 的 抽烟 和 断断续续 火焰 ,

观看滚滚浓烟和忽明忽暗的火焰，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [fləʊn] ,
And here reflecting how the time has flown ,
和 这里 反思 如何 这 时间 有 飞行 ,

而在这里，不禁让人感叹时光飞逝。

[aɪ] [siː] [ɪn] [fleɪmz] [ðə; ðɪ] [saɪts] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] :
I see in flames the sights of bygone days :
我 看 在 火焰 这 景点 的 逝去的 天 :

我看到往昔的景象在火焰中重现：

[aɪm]['sɪksti] - [sɪks] , [wɪð] [heə(r)][ɒv; əv]['pjʊərɪst] [waɪt] ,
I'm sixty - six , with hair of purest white ,
我是 六十 - 六 , 和 头发 的 最纯净的 白色的 ,

我六十六岁，头发纯白。

[maɪ] [braʊ] [ɪz] ['rɪŋkld] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kriːks] ,
My brow is wrinkled in a thousand creeks ,
我的 眉头 是 皱 在 一个 千 小溪 ,

我的眉间布满了千道皱纹，

[ænd; ənd][dɪm][ɪz] [naʊ] [wɒt] [wʌns][wɒz; wəz] [klɪrɪst] [saɪt] ,
And dim is now what once was clearest sight ,
和 暗淡 是 现在 什么 一次 曾是 最清晰 视线 ,

曾经最清晰的景象，如今也变得模糊不清了。

[ænd; ənd] ['hɒləʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] ['rʌdi] [tʃiːks] .
And hollow what were round and ruddy cheeks .
和 空洞的 什么 是 圆形的 和 红润 脸颊 .

原本圆润红润的脸颊变得凹陷。

[bʌt; bət] [steɪ] — [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleɪm] [ə'pɪəz] :
But stay — a vision in the flame appears :
但 停留 — 一个 想象 在 这 火焰 出现 :

但请留步——火焰中显现出异象：

[wɪð] ['flaʊəz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [pɑːθ][ɪz] [struːn] ,
With flowers a village churchyard path is strewn ,
和 花朵 一个 村庄 墓地 小路 是 散落的 ,

村庄教堂墓地的小路上铺满了鲜花，

[ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['meɪdn] [heɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz]
A youth and maiden hale and young in years
一个 青年 和 少女 哈尔 和 年轻的 在 年

一位年轻力壮的青年和一位年轻貌美的少女

[ɑː(r); ə(r)] ['wedɪd] - [mɪdst] [ðə; ðɪ] ['blusəmiŋ] [ɒv; əv][dʒuːn] .
Are wedded ' midst the blossomings of June .
是 已婚 - 中间 这 盛开 的 六月 .

在六月繁花盛开之际喜结连理。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [siːm] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] —

it	scarcely	seems	but	yesterday	—
它	几乎	似乎	但	昨天	—

仿佛就在昨天——

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ðæt] [glæd] [juːθ] ; [ænd; ənd][baɪ][maɪ][saɪd]

For	I	was	that	glad	youth	;	and	by	my	side
为了	我	曾是	那	高兴的	青年	;	和	经过	我的	边

因为我就是那个快乐的青年；而就在我身边

[ðeə(r)] [stʊd] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [waɪt] [ə'reɪ] ,

There	stood	,	from	head	to	foot	in	white	array	,
那里	站立	,	从	头	到	脚	在	白色的	大批	,

他们从头到脚都身着白衣，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [smaɪlz] , [maɪ] ['lʌvɪŋ] [braɪd] .

Her	face	adorned	with	smiles	,	my	loving	bride	.
她	脸	装饰	和	微笑	,	我的	爱	新娘	.

我亲爱的新娘，脸上洋溢着笑容。

[ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːn] [ləʊ] ; [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	flames	burn	low	;	there	comes	a	change	of	sight	.
这	火焰	烧伤	低的	;	那里	来	一个	改变	的	视线	.

火焰渐渐熄灭；视线也随之改变。

[ai][stænd] , [æz; əz][wʌns][ai] [stʊd] , [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ]

I	stand	,	as	once	I	stood	,	with	bated	breath
我	站立	,	作为	一次	我	站立	,	和	被	气息

我屏息凝神，如同往昔一般，站在那里。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [maɪnd] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['leŋθənd] [naɪt] ,

And	anxious	mind	,	throughout	the	lengthened	night	,
和	焦虑的	头脑	,	自始至终	这	加长	夜晚	,

漫漫长夜，焦虑不安的心情

[tuː; tə] [wɒtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [straɪf] - [twɪkst] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

To	watch	an	awful	strife	'	twixt	life	and	death	.
到	手表	一个	可怕	冲突	-	中间	生活	和	死亡	.

目睹一场生死攸关的可怕斗争。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] — [ˌaʊt'saɪd] - [twɒz] [geɪ] ,

At	length	the	morning	broke	—	outside	'	twas	gay	,
在	长度	这	早晨	打破	—	外部	-	那是	同性恋	,

终于，晨光破晓——外面阳光明媚。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] , [sæd] ; [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['swiːtli] [smaɪld] ,

But	inside	,	sad	;	my	wife	had	sweetly	smiled	,
但	里面	,	伤心	;	我的	妻子	有	甜蜜地	微笑	,

但内心却很悲伤；我的妻子曾甜美地笑着，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [hæd; həd] ['kɑːmli] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

And	falling	back	had	calmly	passed	away	,
和	坠落	后退	有	平静地	通过了	离开	,

而撤退的浪潮已经平静地消散了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [wɪð] [fæn] , [maɪ]['əʊnli] [tʃaɪld] .

And	I	was	left	with	Fan	,	my	only	child	.
和	我	曾是	左边	和	扇子	,	我的	仅有的	孩子	.

只剩下我和范，我的独生子。

[ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [daʊn] [maɪ] [tʃiːk] [ðə; ði]['juːʒuəl][teə(r); tɪə] —

There	courses	down	my	cheek	the	usual	tear	—
那里	课程	向下	我的	脸颊	这	通常	撕	—

我的脸颊上又滑落了一滴熟悉的泪水——

[aɪl] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [braɪtə] [θiːm] ;

I'll	brush	it	back	,	and	find	a	brighter	theme	;
患病的	刷子	它	后退	,	和	寻找	一个	更亮	主题	;

我会把它扫掉，找一个更明亮的主题；

[siː] , [fleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['rʌdi] [tʃɪə(r)] ,

See	,	flames	are	burning	up	with	ruddy	cheer	,
看	,	火焰	是	燃烧	向上	和	红润	欢呼	,

瞧，火焰正因一片欢腾而熊熊燃烧。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] ['sʌniə] [gliːm] ;

And	I	can	now	discern	a	sunnier	gleam	;
和	我	能	现在	辨别	一个	阳光明媚	闪耀	;

我现在能看到一丝更明亮的阳光；

[aɪ] , [aɪ] ! [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] [braɪtə] [θiːm] [tuː; tə] [θɪŋk]

Aye	,	aye	!	and	'	tis	a	brighter	theme	to	think
是的	,	是的	!	和	-	的	一个	更亮	主题	到	思考

没错，没错！而且这是一个更令人振奋的主题。

[haʊ] [fæn] [gruː] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] ,

How	Fan	grew	up	and	was	beloved	by	all	,
如何	扇子	生长	向上	和	曾是	心爱	经过	全部	,

范是如何长大并深受大家喜爱的，

[haʊ] ['nevə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['djuːti] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ʃrɪŋk] ,

How	never	from	a	duty	would	she	shrink	,
如何	绝不	从	一个	责任	会	她	收缩	,

她从不逃避责任，

[nɔː(r)]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ɛvɹi] [kɔːl] .

Nor	scruple	to	respond	to	ev'ry	call	.
也不	顾忌	到	回应	到	每一个	称呼	.

毫不犹豫地回应每一个电话。

[ɒft] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [plʌk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][f'eəɹəst] [bluːm] ,

Oft	would	she	pluck	and	save	the	fairest	bloom	,
经常	会	她	采摘	和	节省	这	最公平	盛开	,

她常常会摘下最美的花朵，珍藏起来。

[ɔː(r)]['gæðə(r)] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rer] ,

Or	gather	bunches	of	the	rarest	flow'rs	,
或者	收集	成捆	的	这	最稀有	花朵	,

或者收集一大束最稀有的花朵，

[ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] [ruːm]

And	decorate	a	lonely	cottage	room
和	装饰	一个	孤独	小屋	房间

装饰一间孤零零的小屋房间

[tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['drɪəri] ['aʊəz] .

To	brighten	up	a	widow's	dreary	hours	.
到	提亮	向上	一个	寡妇的	凄凉	小时	.

为寡妇的孤独时光增添一抹亮色。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [siːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] [bed] ,

Her	form	was	seen	beside	the	sick	man's	bed	,
她	形式	曾是	已见	旁	这	生病的	男人的	床	,

人们看到她的身影出现在病人的床边。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [riːd] , [ænd; ənd] ['leɪbəd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] :

To	whom	she	read	,	and	laboured	to	inspire	:
到	谁	她	读	,	和	辛勤劳作	到	启发	:

她为之朗读，并努力激励他人：

[ænd; ənd]['sæŋktəti][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][led]

And	sanctity	was	in	her	as	she	led
和	圣洁	曾是	在	她	作为	她	引领

她带领众人时，身上散发着圣洁的气息。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [mɔːn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['kwaɪə(r)] .

On	Sunday	morn	the	simple	village	choir	.
在	星期日	早晨	这	简单的	村庄	唱诗班	.

星期天早上，来自乡村的朴素合唱团。

[bʌt; bət] [tɪəz] [kɔːs] [daʊn] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] [bɜːnz] [ləʊ] ;

But	tears	course	down	,	the	fire	again	burns	low	;
但	眼泪	课程	向下	,	这	火	再次	烧伤	低的	;

但泪水夺眶而出，火焰再次熄灭；

[ðə; ði] [braɪtə] ['ti 'eɪtʃ] - [sʌn] , [ðə; ði] [dɑːkə] [fˈɒləʊz] [ʃeɪd] ,

The	brighter	th	'	sun	,	the	darker	follows	shade	,
这	更亮	th	-	太阳	,	这	较暗	跟随	阴影	,

阳光越强烈，阴影越浓重。

[swiːt] [jˈiəz] [fluː] [ɒn] — [ðen] ['hev(ə)n] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? —

Sweet	years	flew	on	—	then	heaven	why	was	it	so	?	—
甜的	年	飞翔	在	—	然后	天堂	为什么	曾是	它	所以	?	—

美好的岁月转瞬即逝——那么，上天啊，为什么会这样?

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['əʊpən] [greɪv] [weə(r)] [fæn][wɒz; wəz][leɪd] .

I	see	the	open	grave	where	Fan	was	laid	.
我	看	这	打开	严重	在哪里	扇子	曾是	铺设	.

我看到了范的坟墓。

[ðɪs] [laɪf][ɪz] ['sɒrəʊ] - ['bəːdnd] : [jet] [ɪf] [braɪt]

This	life	is	sorrow	-	burdened	:	yet	if	bright
这	生活	是	悲哀	-	负担	:	然而	如果	明亮的

人生充满悲伤：然而，如果光明到来

[ænd; ənd] [freɪmd] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [blɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ,

And	framed	of	worldly	bliss	without	alloy	,
和	框	的	世俗	极乐	没有	合金	,

并由纯粹的世俗幸福所构筑，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [truː] [dɪ'laɪt] ,

We	should	not	see	the	worth	of	true	delight	,
我们	应该	不是	看	这	值得	的	真的	喜	,

我们不应该看清真正快乐的价值。

[nɔː(r)] [straɪv] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dʒɔɪ] ! { - }

Nor	strive	to	gain	an	everlasting	joy	!	{	108	}
也不	努力	到	获得	一个	永恒	喜悦	!	{	-	}

不要追求永恒的快乐！{108}

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['feəri] .

THE	SHEPHERD'S	FAIRY	.
这	牧羊人的	仙女	.

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ] [ˌpæstə'rɑːli] .

A	PASTORALE	.
一个	田园	.

田园诗。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [feə(r)] ['kæθərɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	DARLEY	DALE	,	Author	of	"	Fair	Katherine	,	"	etc	.
经过	达利	戴尔	,	作者	的	"	公平的	凯瑟琳	,	"	ETC	.

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[sevn]

VII
七

第七章

[dʒæks] [smɒk] - [frɒk]

JACK'S	SMOCK	-	FROCK
杰克的	罩衫	-	连衣裙

杰克的罩衫

" ['weɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['æŋgri] [bʊən] .

"	WADING	ACROSS	THE	ANGRY	BOURNE	.
"	涉水	穿过	这	生气的	伯恩	.

“涉过愤怒的伯恩河。”

" ['feriz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃeli] ,

"	Fairy's	education	had	been	a	puzzle	to	Mrs	.	Shelley	,
"	仙女的	教育	有	到过	一个	谜	到	太太	.	雪莱	,

“仙女的教育一直困扰着雪莱夫人。”

[ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [dʒæk][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

though	at	first	Jack	had	taught	her	to	read	and	write	,	until	she	was
尽管	在	第一的	杰克	有	教授	她	到	读	和	写	,	直到	她	曾是

[faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

five	years	old	,
五	年	老的	,

虽然杰克一开始教她读书写字，直到她五岁，

[wen] [ðə; ði] ['prɒbləm] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] [baɪ][ðə; ði]['rektə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lezli] ,

when	the	problem	had	been	solved	by	the	rector	,	Mr	.	Leslie	,
什么时候	这	问题	有	到过	已解决	经过	这	校长	,	先生	.	莱斯利	,

当校长莱斯利先生解决问题后，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] ,

who	had	always	taken	a	great	deal	of	notice	of	the	pretty	child	,
WHO	有	总是	已采取	一个	伟大的	交易	的	注意	的	这	漂亮的	孩子	,

他一直非常关注这个漂亮的孩子，

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [lɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

offering	to	let	her	learn	with	his	girls	of	their	governess	,	who	was	a
提供	到	让	她	学习	和	他的	女孩们	的	他们的	家庭教师	,	WHO	曾是	一个

['frentʃwʊmən] ,

Frenchwoman	,
法国女人	,

他提议让她和他的女儿们一起向她们的家庭教师学习，这位家庭教师是一位法国人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['feriz] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːnz] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wɜː(r); wə(r)]

and	from	that	day	Fairy's	mornings	and	afternoons	till	four	o'clock	were
和	从	那	天	仙女的	早晨	和	下午	直到	四	点钟	是

[spent] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] ,

spent	at	the	rectory	,
花费	在	这	牧师住宅	,

从那天起，仙女每天上午和下午直到四点都待在牧师住宅里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [dʒæk] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][prɪ'peə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	in	the	evenings	Jack	helped	her	to	prepare	her	lessons	for	the
和	在	这	晚上	杰克	帮助	她	到	准备	她	课程	为了	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

晚上，杰克会帮她准备第二天要上的课。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [dʒæk] [lɜ:nt] [frentʃ] ,

By	this	means	Jack	learnt	French	,
经过	这	方法	杰克	学会了	法语	,

杰克就是这样学会了法语。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə] ['meni] [bʊks] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

and	had	access	to	many	books	which	would	otherwise	have	been	impossible
和	有	使用权	到	许多	图书	哪个	会	否则	有	到过	不可能的

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] .

for	him	to	get	hold	of	.
为了	他	到	得到	抓住	的	.

他得以接触到许多他原本不可能获得的书籍。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nətiz] ,

He	made	the	most	of	his	opportunities	,
他	制成	这	最多	的	他的	机会	,

他充分利用了自己所获得的机会。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] ['feəri] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ɪk'sept] [frentʃ] ,

and	was	always	far	ahead	of	Fairy	in	all	her	studies	except	French	,
和	曾是	总是	远的	前方	的	仙女	在	全部	她	研究	除了	法语	,

除了法语之外，他在所有科目上都远远领先于费尔伊。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['feəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] ,

and	in	this	Fairy	was	the	teacher	,
和	在	这	仙女	曾是	这	老师	,

而仙女就是这位老师。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪlvəri] [lɑ:f] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [tu:; tə] [rɪŋ] [aʊt] ['merəli] [æt; ət][dʒæks]

and	her	silvery	laugh	was	often	heard	to	ring	out	merrily	at	Jack's
和	她	银色	笑	曾是	经常	听到	到	戒指	出去	兴高采烈地	在	杰克的

['ɪŋglɪʃ] ['æksent] ,

English	accent	,
英语	口音	,

她那银铃般的笑声常常在听到杰克的英国口音时欢快地响起。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['ɜ:li] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['æksent][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] ;

for	she	had	begun	to	learn	it	so	early	that	her	accent	was	perfect	;
为了	她	有	开始	到	学习	它	所以	早期的	那	她	口音	曾是	完美的	;

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

因为她很早就开始学习英语，所以她的口音非常地道；事实上，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gɪft] [fɔ:(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [səʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ʃi:; ʃi] [pɪk] [ʌp] [frentʃ] ;

she	seemed	to	have	a	gift	for	languages	,	so	quickly	did	she	pick	up	French	;
她	似乎	到	有	一个	礼物	为了	语言	,	所以	迅速地	做过	她	挑选	向上	法语	;

她似乎很有语言天赋，法语学得非常快；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [ɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['tælənt][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪmɪkri] ,

but	then	she	had	a	very	quick	ear	and	a	talent	for	mimicry	,
但	然后	她	有	一个	非常	快的	耳朵	和	一个	天赋	为了	模仿	,

但她听力极好，而且很擅长模仿。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [helps] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] .

both	of	which	are	great	helps	in	learning	a	foreign	language	.
两个都	的	哪个	是	伟大的	帮助	在	学习	一个	外国的	语言	.

这两点对学习外语都很有帮助。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [dʒɒn] ['ʃeli] — [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [lest] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd]

Once	or	twice	John	Shelley	—	who	had	a	great	dread	lest	his	eldest	son	should
一次	或者	两次	约翰	雪莱	—	WHO	有	一个	伟大的	恐惧	免得	他的	长子	儿子	应该

[spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['əʊvə(r)] [bʊks] ,

spend	too	much	time	over	books	,
花费	也	很多	时间	超过	图书	,

约翰·雪莱曾一两次——他非常担心他的长子会把太多时间花在书本上——

[taɪm] [wɪtʃ] , [ən'les] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

time	which	,	unless	the	book	was	the	Bible	,
时间	哪个	,	除非	这	书	曾是	这	圣经	,

除非那本书是《圣经》，否则时间.....

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ʃepəd] [θɔːt] ['weɪstɪd] — [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['tʃɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [help] ['feəri] ,

the	simple	shepherd	thought	wasted	—	had	suggested	that	Charlie	should	help	Fairy	,
这	简单的	牧羊人	想法	浪费	—	有	建议	那	查理	应该	帮助	仙女	,

[ænd; ənd][dʒæk] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] ,

and	Jack	look	after	the	sheep	,
和	杰克	看	后	这	羊	,

这位淳朴的牧羊人觉得浪费了时间——他建议查理应该帮助仙女，让杰克照看羊群。

[bʌt; bət] ['feəri] [suːn] ['set(ə)ld] [ðɪs] ; [dʒæk][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

but	Fairy	soon	settled	this	;	Jack	could	not	follow	the	sheep	in	the	evenings	,
但	仙女	很快	定居	这	;	杰克	可以	不是	跟随	这	羊	在	这	晚上	,

但仙女很快就解决了这个问题；杰克晚上不能跟着羊群走。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	as	for	Charlie	,	he	could	read	and	write	and	do	a	little
和	作为	为了	查理	,	他	可以	读	和	写	和	做	一个	小的

['saɪfərɪŋ] ,

ciphering	,
加密	,

至于查理，他会读写，还会一点密码运算。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heit] [bʊks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

but	he	hated	books	,	and	was	no	use	to	her	at	all	.
但	他	憎恨	图书	,	和	曾是	不	使用	到	她	在	全部	.

但他讨厌书，对她一点用处都没有。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twelv]

The	three	boys	had	only	been	sent	to	the	village	school	till	they	were	twelve
这	三	男孩们	有	仅有的	到过	发送	到	这	村庄	学校	直到	他们	是	十二

[j'iəz] [əʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

这三个男孩只在村里的学校读到十二岁就辍学了。

[wen] [dʒæk][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [lɜːn] [ə; eɪ] ['ʃepərdz]

when	Jack	had	been	taken	away	to	follow	the	sheep	and	learn	a	shepherd's
什么时候	杰克	有	到过	已采取	离开	到	跟随	这	羊	和	学习	一个	牧羊人的

['djuːtiz] ,

duties	,
职责	,

杰克被带走去跟随羊群学习牧羊人的职责时，

['wɪli] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]

Willie	had	gone	to	sea	,	and	Charlie	,	for	the	present	,	worked	in	the
威利	有	已消失	到	海	,	和	查理	,	为了	这	展示	,	工作	在	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

威利出海了，查理暂时在花园里干活。

[lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] ['pəʊltri] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .

looked	after	the	pigs	and	poultry	,	and	helped	his	mother	in	various	ways	.
看起来	后	这	猪	和	家禽	,	和	帮助	他的	母亲	在	各种各样的	方式	.

他负责照料猪和家禽，并在各个方面帮助他的母亲。

" [wen] [wɪl] [dʒæk][biː; bi][ɪn] , [dʒɒn] ?

"	When	will	Jack	be	in	,	John	?
"	什么时候	将要	杰克	是	在	,	约翰	?

约翰，杰克什么时候到?

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [ə'rɪθmətɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['feəri] ,

I	want	him	to	do	my	arithmetic	for	me	,	"	said	Fairy	,
我	想	他	到	做	我的	算术	为了	我	,	"	说	仙女	,

“我想让他帮我做算术题，”仙女说。

['helpɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [keɪk] , [kɔːld] [ɪn] ['sʌsɪks] [plʌm] - ['hevi] ,

helping	herself	to	a	kind	of	harvest	cake	,	called	in	Sussex	plum	-	heavy	,
帮助	她自己	到	一个	种类	的	收成	蛋糕	,	称为	在	苏塞克斯	李子	-	重的	,

她给自己盛了一种丰收蛋糕，在苏塞克斯郡被称为“李子味浓郁的蛋糕”。

[ə; eɪ] ['deɪnti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hevi] [baɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [neɪm] ,

a	dainty	that	was	heavy	by	nature	as	well	as	by	name	,
一个	纤巧	那	曾是	重的	经过	自然	作为	出色地	作为	经过	姓名	,

一种精致却又沉重的甜点，名字也颇为沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] [spəʊk] [wel]

and	the	way	in	which	the	shepherd	and	his	boys	devoured	them	spoke	well
和	这	方式	在	哪个	这	牧羊人	和	他的	男孩们	吞噬	他们	辐	出色地

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz] .

for	their	digestive	organs	.
为了	他们的	消化	器官	.

牧羊人和他的孩子们狼吞虎咽地吃掉它们的样子，也说明了它们的消化器官非常发达。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['fəʊldɪd][ðə; ði] [ʃiːp] — [ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , " [sed]

"	As	soon	as	he	has	folded	the	sheep	—	that	is	,	about	eight	o'clock	,	"	said
"	作为	很快	作为	他	有	折叠	这	羊	—	那	是	,	关于	八	点钟	,	"	说

[ðə; ði] ['ʃepəd] .

the	shepherd	.
这	牧羊人	.

“等他把羊群赶完——也就是大约八点钟的时候，”牧羊人说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [eɪt] , [dʒʌst][æz; əz] ['feəri] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['pʌkərɪŋ] [ɒv; əv]

And	a	little	after	eight	,	just	as	Fairy	,	after	a	deal	of	puckering	of
和	一个	小的	后	八	,	只是	作为	仙女	,	后	一个	交易	的	皱眉	的

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [braʊz] ,

her	pretty	brows	,
她	漂亮的	眉毛	,

八点刚过，仙女微微皱起漂亮的眉毛，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sʌmz] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [dʒæk] [keɪm] [ɪn] .

had	given	up	her	sums	in	despair	,	Jack	came	in	.
有	给定	向上	她	总和	在	绝望	,	杰克	来了	在	.

她绝望地放弃了算术，这时杰克走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] , ['hænsəm] [læd][ɒv; əv][ˌsev(ə)n'tiːn] ,

He	was	a	tall	,	fine	,	handsome	lad	of	seventeen	,
他	曾是	一个	高的	,	美好的	,	英俊的	小伙子	的	十七	,

他是个十七岁高大英俊的少年，

[dɑːkə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][mɔː(r)][laɪk]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪn]

darker	than	his	brothers	and	more	like	Mrs	.	Shelley	than	the	shepherd	in
较暗	比	他的	兄弟	和	更多的	喜欢	太太	.	雪莱	比	这	牧羊人	在

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

他的肤色比他的兄弟们更深，外貌更像雪莱夫人而不是牧羊人。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kiːn] , [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ,

with	a	look	of	keen	,	quick	intelligence	in	his	brown	eyes	,
和	一个	看	的	敏锐的	,	快的	智力	在	他的	棕色的	眼睛	,

他棕色的眼睛里闪烁着敏锐而机敏的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] .

and	a	sweet	smile	which	lighted	up	his	whole	face	.
和	一个	甜的	微笑	哪个	照明	向上	他的	所有的	脸	.

他脸上绽放出灿烂的笑容，整个人都亮了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [heit] [krʊk]

He	was	quick	in	all	his	actions	,	and	had	laid	aside	his	hated	crook
他	曾是	快的	在	全部	他的	行动	,	和	有	铺设	旁边	他的	憎恨	骗子

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] { - }

and	changed	{	109	}
和	已更改	{	-	}

他做事迅速，抛弃了他憎恨的拐杖，改变了{109}

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

his	clothes	,
他的	衣服	,

他的衣服，

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['feriz] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ten]

and	washed	and	seated	himself	by	Fairy's	side	before	he	had	been	ten
和	洗过	和	坐着	他自己	经过	仙女的	边	前	他	有	到过	十

['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

minutes	in	the	house	.
分钟	在	这	房子	.

他洗漱完毕，进屋不到十分钟就坐在了仙女身边。

['mɪsɪz] . ['ʃeli] [lʊkt] [wɪð] [praɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['kɜːli]

Mrs	.	Shelley	looked	with	pride	at	her	darling	son	as	he	bent	his	curly
太太	.	雪莱	看起来	和	自豪	在	她	亲爱的	儿子	作为	他	弯曲	他的	卷曲

[braʊn] [hed] ['əʊvə(r)] ['feriz] [sleɪt] ,

brown	head	over	Fairy's	slate	,
棕色的	头	超过	仙女的	石板	,

雪莱夫人骄傲地看着她心爱的儿子低下头，将他那棕色的卷发脑袋凑到仙女的石板上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [vɔɪs] ,

and	in	his	clear	voice	,
和	在	他的	清除	嗓音	,

他用清晰的声音说道：

[kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌsɪks] [brəʊg] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd] ['brʌðəz] [spəʊk] ,

quite	free	from	the	Sussex	brogue	in	which	his	parents	and	brothers	spoke	,
相当	自由的	从	这	苏塞克斯	布洛克鞋	在	哪个	他的	父母	和	兄弟	辐	,

他的口音完全没有父母和兄弟们说的苏塞克斯郡口音。

[ɪk'spleɪnd] ['desɪm(ə)l] ['frækʃnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

explained	decimal	fractions	to	her	.
解释	小数	分数	到	她	.

向她解释了小数。

[dʒæks] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['feəri] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Jack's	manner	to	Fairy	was	rather	a	puzzle	to	his	mother	,
杰克的	方式	到	仙女	曾是	相当	一个	谜	到	他的	母亲	,

杰克对待仙女的态度让他的母亲颇为费解。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [ænd; ənd] [les] [fə'mɪliə(r)]

for	while	it	was	more	deferential	than	the	shepherd's	and	less	familiar
为了	尽管	它	曾是	更多的	尊重	比	这	牧羊人的	和	较少的	熟悉的

[ðæn; ðən] ['tʃɑːrliz] , [huː] ,

than	Charlie's	,	who	,
比	查理的	,	WHO	,

虽然它比牧羊人的问候更恭敬，但又比查理的问候更不亲昵，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kliːn] , ['feəri] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['brʌðəli] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	he	was	clean	,	Fairy	allowed	to	be	on	brotherly	terms	with	her	,
什么时候	他	曾是	干净的	,	仙女	允许	到	是	在	兄弟般的	条款	和	她	,

当他保持清醒时，仙女允许他和她像兄妹一样相处。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [suː,pɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] ['feəri] [kwaɪt]

at	the	same	time	he	assumed	a	tone	of	intellectual	superiority	which	Fairy	quite
在	这	相同的	时间	他	假定	一个	语气	的	知识分子	优势	哪个	仙女	相当

[ˌækwi'es] [ɪn][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ,

acquiesced	in	and	seemed	to	think	quite	natural	,
默许	在	和	似乎	到	思考	相当	自然的	,

与此同时，他摆出一副知识分子高人一等的姿态，而费尔利对此完全表示赞同，并且似乎觉得这很自然。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɪm] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

and	yet	she	ordered	him	about	just	as	she	did	the	other	boys	,
和	然而	她	订购	他	关于	只是	作为	她	做过	这	其他	男孩们	,

然而，她却像命令其他男孩一样命令他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]

and	he	was	certainly	never	so	happy	as	when	in	her	presence	and
和	他	曾是	当然	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	在	她	在场	和

['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] .

doing	her	bidding	.
正在做	她	投标	.

而当他在她身边，听从她的吩咐时，他无疑是最快乐的。

['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ['hæpinəs] ,

Sometimes	Mrs	.	Shelley	feared	for	her	boy's	happiness	,
有时	太太	.	雪莱	害怕	为了	她	男孩们	幸福	,

有时，雪莱夫人会担心儿子的幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['feəri] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [dʒæk][wɒz; wəz]

for	though	Fairy	was	only	a	child	in	age	and	everything	else	,	Jack	was
为了	尽管	仙女	曾是	仅有的	一个	孩子	在	年龄	和	一切	别的	,	杰克	曾是

[faɪv] [j'iəz] ['əʊldə] ,

five	years	older	,
五	年	老	,

虽然费莉年纪小，各方面都像个孩子，但杰克比她大五岁。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dredɪd] [lest] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

and	already	his	mother	dreaded	lest	his	affection	and	admiration	should
和	已经	他的	母亲	令人恐惧的	免得	他的	感情	和	钦佩	应该

[dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['fiːlɪŋ] ,

develop	into	a	stronger	feeling	,
发展	进入	一个	更强	感觉	,

他的母亲已经开始担心，他的喜爱和钦佩会发展成更强烈的感情。

[ɔːl'ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [æm'bɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

although	,	for	she	was	very	ambitious	for	her	boy	,
虽然	,	为了	她	曾是	非常	雄心勃勃	为了	她	男生	,

虽然，因为她对儿子寄予厚望，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑː(r)]['fjuːtʃə(r)] ['feəri] [wʊd] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] ,

if	she	could	know	that	in	the	far	future	Fairy	would	respond	to	the	feeling	,
如果	她	可以	知道	那	在	这	远的	未来	仙女	会	回应	到	这	感觉	,

如果她能预知在遥远的未来，仙女会对这份感情有所回应，

[həʊp] , [ænd; ənd][nɒt][fɪə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]

hope	,	and	not	fear	,	would	have	been	the	feeling	with	which	she	watched	them
希望	,	和	不是	害怕	,	会	有	到过	这	感觉	和	哪个	她	观看	他们

.

:
.

她注视着他们时，心中怀的应该是希望，而不是恐惧。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [leɪd][ðə; ðɪ] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

When	the	sums	were	finished	,	Mrs	.	Shelley	laid	the	cloth	for	supper	,
什么时候	这	总和	是	完成的	,	太太	.	雪莱	铺设	这	布	为了	晚餐	,

算完账后，雪莱夫人摆好了晚餐的桌布。

[waɪl] [dʒæk][ænd; ənd] ['feəri] [dɪ'skʌst] [ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .

while	Jack	and	Fairy	discussed	their	plans	for	the	next	day	.
尽管	杰克	和	仙女	讨论	他们的	计划	为了	这	下一个	天	.

杰克和仙女讨论着他们第二天的计划。

" [weə(r)] [ɪz]['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Where	is	father	?	"	asked	Jack	,	suddenly	.
"	在哪里	是	父亲	?	"	问	杰克	,	突然	.

“爸爸在哪儿？”杰克突然问道。

" [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ; [hiː; hi][ɪz] [krɒs] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] ,

"	Now	coming	in	to	supper	;	he	is	cross	with	you	,	you	naughty	boy	,
"	现在	未来	在	到	晚餐	;	他	是	叉	和	你	,	你	淘气	男生	,

“现在进来吃晚饭了；他生你的气了，你这个淘气的孩子。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [set][ðə; ðɪ] ['wiːtˌɪə(r)] [træps] ['prɒpəli] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [kɔːt]

because	you	have	not	set	the	wheatear	traps	properly	,	and	he	only	caught
因为	你	有	不是	放	这	麦穗	陷阱	适当地	,	和	他	仅有的	捕捉

[tuː] ['dʌz(ə)n] ,

two	dozen	,
二	打	,

因为你没有正确设置白喉矶鹞陷阱，他只抓到了二十几只。

" [sed] ['feəri] .

"	said	Fairy	.
"	说	仙女	.

“仙女说道。”

[ðiːz] ['wiːtˌɪə(r)] [træps][ɑː(r); ə(r)][ˌekskə'veiʃən][ɪn][ðə; ðɪ] [tɜːf] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,

These	wheatear	traps	are	excavations	in	the	turf	,	about	a	foot	long	,
这些	麦穗	陷阱	是	挖掘	在	这	草皮	,	关于	一个	脚	长的	,

这些捕食麦鸡的陷阱是在草皮上挖出的大约一英尺长的洞。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][tiː] . [ðə; ði][bɜ˞dz] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][get] [ɪn'tæŋgld] [baɪ][ðə; ði]

in	the	shape	of	a	T	.	The	birds	run	up	the	trenches	and	get	entangled	by	the
在	这	形状	的	一个	T	.	这	鸟类	跑步	向上	这	战壕	和	得到	纠缠	经过	这

[hed] [ɪn][ə; eɪ] [nuːs] .

head	in	a	noose	.
头	在	一个	套索	.

呈T字形。鸟儿们沿着战壕奔跑，头部被套索缠住。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ,

"	Well	,	that	is	five	or	six	shillings	,
"	出色地	,	那	是	五	或者	六	先令	,

“嗯，那是五六先令。”

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [tuː] ['dʌz(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [sneəd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , "

and	there'll	be	another	two	dozen	poor	little	things	snared	to	-	morrow	,	"
和	将会	是	其他	二	打	贫穷的	小的	事物	被困	到	-	明天	,	"

[sed] [dʒæk] .

said	Jack	.
说	杰克	.

“明天还会有二十几个可怜的小家伙落入陷阱，”杰克说。

" [mɔː(r)] , [aɪ][ɪk'spekt] , [dʒæk] ; [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][træps] [hɪm'self] [ðɪs]

"	More	,	I	expect	,	Jack	;	your	father	has	been	after	the	traps	himself	this
"	更多的	,	我	预计	,	杰克	;	你的	父亲	有	到过	后	这	陷阱	他自己	这

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

“我想应该不止这些，杰克；你父亲今晚亲自去查看过陷阱；

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [səʊ][doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ən'les] [hiː; hi] [dʌz] .

but	here	he	is	,	so	don't	mention	them	unless	he	does	.
但	这里	他	是	,	所以	不	提到	他们	除非	他	做	.

但他就在这里，所以除非他主动提起，否则不要提他们。

[lʊk] [wɒt] ['feəri] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒæk] .

Look	what	Fairy	and	I	have	been	making	for	you	,	Jack	.
看	什么	仙女	和	我	有	到过	制作	为了	你	,	杰克	.

杰克，看看我和仙女为你做了什么。

[ʃəʊ] [hɪm] , ['feəri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] ,

Show	him	,	Fairy	,	"	said	Mrs	.	Shelley	,
展示	他	,	仙女	,	"	说	太太	.	雪莱	,

“给他看看，仙女，”雪莱夫人说。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['heɪsti] ['pʊdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

who	was	making	a	huge	hasty	pudding	over	the	fire	for	supper	.
WHO	曾是	制作	一个	巨大的	仓促	布丁	超过	这	火	为了	晚餐	.

有人正在火上匆匆忙忙地做一大份布丁当晚餐。

" [jes] , [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒæk] : [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smɒk] , [ə; eɪ]['riːəl] [smɒk] !

"	Yes	,	look	here	,	Jack	:	a	beautiful	smock	,	a	real	smock	!
"	是的	,	看	这里	,	杰克	:	一个	美丽的	罩衫	,	一个	真实的	罩衫	!

“是的，杰克，你看这里：一件漂亮的罩衫，一件真正的罩衫！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?

Isn't	it	lovely	?
不是	它	迷人的	?

真漂亮，不是吗?

[dʒɒn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['weərɪŋ] [wʌn] , [səʊ][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ;

John	insisted	on	your	wearing	one	,	so	we	made	it	for	your	birthday	;
约翰	坚持	在	你的	穿着	一	,	所以	我们	制成	它	为了	你的	生日	;

约翰坚持要你戴一个，所以我们为你做了一个作为生日礼物；

[bʌt; bət][doʊnt] [lʊk] [səʊ] [ʌn'hæpi] , [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɛ] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] -

but	don't	look	so	unhappy	,	I	have	got	a	prettier	present	for	you	to	-
但	不	看	所以	不开心	,	我	有	得到	一个	更漂亮	展示	为了	你	到	-

['mɒrəʊ] , " [sed] ['feəri] ,

morrow	,	"	said	Fairy	,
明天	,	"	说	仙女	,

“别这么难过，明天我给你准备了一份更漂亮的礼物，”仙女说。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [smɒk] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['fɪŋgəz] .

holding	the	heavy	smock	up	in	her	tiny	fingers	.
保持	这	重的	罩衫	向上	在	她	微小的	手指	.

她用纤细的手指托起厚重的罩衫。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['mʌðə(r)] ?

"	But	why	did	you	make	me	such	a	thing	,	mother	?
"	但	为什么	做过	你	制作	我	这样的	一个	事物	,	母亲	?

“可是，母亲，你为什么要把我变成这样呢？”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] , ['flʌʃɪŋ] ['æŋgrəli] ,

You	might	have	known	I	could	not	possibly	wear	it	,	"	said	Jack	,	flushing	angrily	,
你	可能	有	已知	我	可以	不是	可能	穿	它	,	"	说	杰克	,	冲洗	愤怒地	,

“你或许早就知道我不可能穿它，”杰克说着，脸涨得通红，气愤不已。

[ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['feriz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [gɑːb] .

and	ignoring	Fairy's	part	in	the	manufacture	of	the	unwelcome	garb	.
和	忽略	仙女的	部分	在	这	生产	的	这	不受欢迎	外衣	.

却忽略了仙女在制造这件不受欢迎的衣服中所扮演的角色。

" [nɒt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	Not	wear	it	!
"	不是	穿	它	!

“不要穿它！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [dʒæk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

What	do	you	mean	,	Jack	?	"	asked	the	shepherd	,	as	he	came	in	,
什么	做	你	意思是	,	杰克	?	"	问	这	牧羊人	,	作为	他	来了	在	,

“杰克，你这话是什么意思？”牧羊人走进来问道。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

followed	by	the	other	boys	.
随后	经过	这	其他	男孩们	.

其他男孩随后也跟了上来。

" [hɪrz] [ə; eɪ][dʒəʊk] !

"	Here's	a	joke	!
"	这里是	一个	开玩笑	!

“讲个笑话！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊ] [naʊ] , " [sed] ['tʃɑːli] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [tuː; tə] ['wɪli] , [bɔɪ] -

we	shall	have	a	row	now	,	"	said	Charlie	,	in	an	undertone	,	to	Willie	,	boy	-
我们	将	有	一个	排	现在	,	"	说	查理	,	在	一个	底色	,	到	威利	,	男生	-

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

“我们现在要吵一架了，”查理低声对威利说，语气像个孩子似的。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] .

rejoicing	in	the	prospect	.
欢欣鼓舞	在	这	前景	.

对此前景感到欣喜。

" [ai] [bæk] [əʊld][dʒæk][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [taɪm] , " ['wɪspəd] ['wɪli] .

"	I	back	old	Jack	to	win	this	time	,	"	whispered	Willie	.
"	我	后退	老的	杰克	到	赢	这	时间	,	"	低声说道	威利	.

“我这次支持老杰克赢，”威利低声说道。

" [miːn] , ['fɑːðə(r)] ?

"	Mean	,	father	?
"	意思是	,	父亲	?

“心狠手辣，父亲？”

[waɪ] , [wɒt] [ai] [seɪ] .

Why	,	what	I	say	.
为什么	,	什么	我	说	.

为什么？我说什么？

[nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [smɒk] [frɒk] , " [sed] [dʒæk] ,

No	power	on	earth	shall	induce	me	to	wear	a	smock	frock	,	"	said	Jack	,
不	力量	在	地球	将	诱导	我	到	穿	一个	罩衫	连衣裙	,	"	说	杰克	,

“世上没有任何力量能让我穿上罩衫，”杰克说。

[ɪn'fjuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [skɔːn] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl]

infusing	all	the	scorn	he	could	muster	into	the	objectionable	name	of	the	still
输液	全部	这	轻蔑	他	可以	鼓起	进入	这	令人反感的	姓名	的	这	仍然

[mɔː(r)] [əb'dʒekʃənəbl] [θɪŋ] .

more	objectionable	thing	.
更多的	令人反感的	事物	.

他将自己所能聚集的所有鄙夷都倾注到这个令人厌恶的名字上，而这个名字本身就更加令人厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃepəd] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

It	was	some	minutes	before	the	shepherd	could	take	in	the	full	meaning	of
它	曾是	一些	分钟	前	这	牧羊人	可以	拿	在	这	满的	意义	的

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːdz] .

his	son's	words	.
他的	儿子的	字	.

过了好一会儿，牧羊人才完全理解儿子话里的意思。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [smɒk] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

He	supposed	there	was	some	objection	to	this	smock	in	particular	,
他	据称	那里	曾是	一些	异议	到	这	罩衫	在	特别的	,

他猜想，人们可能对这件罩衫有什么异议。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [smɒk] [hɪm'self] ,

for	as	he	wore	a	smock	himself	,
为了	作为	他	穿着	一个	罩衫	他自己	,

因为他自己也穿着一件罩衫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

and	his	father	and	grandfather	and	great	-	grandfather	had	done	the
和	他的	父亲	和	祖父	和	伟大的	-	祖父	有	完毕	这

[seɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

same	before	him	,
相同的	前	他	,

他的父亲、祖父和曾祖父也都这样做过。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [smɒk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

it	never	occurred	to	him	that	Jack	could	object	to	smocks	in	general	.
它	绝不	发生	到	他	那	杰克	可以	目的	到	罩衫	在	一般的	.

他从未想到杰克可能会反对穿罩衫。

['ʃepədz] [wɔ:(r)] [smɒk] ; [dʒæk][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] , [dʒɒn]

Shepherds	**wore**	**smocks**	**;**	**Jack**	**was**	**of**	**course**	**a**	**shepherd**	**because**	**he**	**,**	**John**
牧羊人	穿着	罩衫	;	杰克	曾是	的	课程	一个	牧羊人	因为	他	,	约翰

['ʃeli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepəd] ,

Shelley	**,**	**was**	**a**	**shepherd**	**,**
雪莱	,	曾是	一个	牧羊人	,

牧羊人穿罩衫；杰克当然是牧羊人，因为他，约翰·雪莱，就是一名牧羊人。

['ðeəfɔ:(r)] [dʒæk][mʌst; məst][weə(r)][ə; eɪ] [smɒk] .

therefore	**Jack**	**must**	**wear**	**a**	**smock**	**.**
所以	杰克	必须	穿	一个	罩衫	.

因此，杰克必须穿上罩衫。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [smɒk] ?

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**this**	**smock**	**?**
"	什么	是	这	事情	和	这	罩衫	?

“这件罩衫有什么问题？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [bɪg] , [ɔ:(r)] [tu:] [smɔ:l] , [ɔ:(r)] [wɒt] ?

Is	**it**	**too**	**big**	**,**	**or**	**too**	**small**	**,**	**or**	**what**	**?**
是	它	也	大的	,	或者	也	小的	,	或者	什么	?

它太大了，还是太小了，还是怎样?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['sləʊli] .

"	**he**	**asked**	**,**	**slowly**	**.**
"	他	问	,	缓慢地	.

他缓缓问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɒt] [saɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ;

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**what**	**size**	**it**	**is**	**;**
"	我	不	知道	,	我	是	当然	,	什么	尺寸	它	是	;

“我肯定不知道它有多大；

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:] . "

I	**only**	**know**	**it**	**is**	**no**	**use**	**to**	**me**	**.**	**"**
我	仅有的	知道	它	是	不	使用	到	我	.	"

我只知道这对我没用。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɒsəbli] [tel] ?

"	**But**	**if**	**you**	**have**	**not**	**tried**	**it**	**on**	**,**	**how**	**can**	**you**	**possibly**	**tell**	**?**
"	但	如果	你	有	不是	尝试	它	在	,	如何	能	你	可能	告诉	?

但是，如果你没有试穿过，又怎么能知道呢?

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ænd; ənd] [lets] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] ,

Put	**it**	**on**	**and**	**let's**	**see**	**,**	**"**	**said**	**the**	**shepherd**	**,**
放	它	在	和	我们来吧	看	,	"	说	这	牧羊人	,

“穿上试试，”牧羊人说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɒk] [frɒm; frəm] ['feəri] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dʒæk] .

taking	**the**	**smock**	**from**	**Fairy**	**and**	**handing**	**it**	**to**	**Jack**	**.**
采取	这	罩衫	从	仙女	和	处理	它	到	杰克	.

从仙女手中接过罩衫，递给杰克。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [ai][woʊnt][weə(r)][ə; eɪ] [smɒk] ;

"	**I**	**tell**	**you**	**,**	**father**	**,**	**I**	**won't**	**wear**	**a**	**smock**	**;**
"	我	告诉	你	,	父亲	,	我	惯于	穿	一个	罩衫	;

“我告诉你，父亲，我不会穿罩衫；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃepəd] ; [weə(r)][ə; eɪ] [smɒk] [ai][woʊnt] ,

it	**is**	**bad**	**enough**	**to**	**have**	**to**	**be**	**a**	**shepherd**	**;**	**wear**	**a**	**smock**	**I**	**won't**	**,**
它	是	坏的	足够的	到	有	到	是	一个	牧羊人	;	穿	一个	罩衫	我	惯于	,

当牧羊人已经够糟了，还要穿牧羊服？我才不穿呢！

" [kraɪd] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['deɪndʒərəsli] .

"	cried	Jack	,	his	eyes	flashing	dangerously	.
"	哭	杰克	,	他的	眼睛	闪烁	危险地	.

“杰克喊道，他的眼神危险地闪烁着。”

[dʒɒn] ['ʃeli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] ;

John	Shelley	began	to	understand	now	;
约翰	雪莱	开始	到	理解	现在	;

约翰·雪莱现在开始明白了；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [praɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [praɪd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ɔ:l]

it	was	pride	which	was	at	the	bottom	of	it	—	pride	sprung	from	all
它	曾是	自豪	哪个	曾是	在	这	底部	的	它	—	自豪	弹簧	从	全部

[ðɪs] [bʊk] - ['nɒlɪdʒ] ,

this	book	-	knowledge	,
这	书	-	知识	,

其根源在于骄傲——骄傲源于所有这些书本知识。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['prɔfɪˌsaɪd] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] [nəʊ] [gʊd] ,

which	he	had	always	prophesied	would	lead	to	no	good	,
哪个	他	有	总是	预言	会	带领	到	不	好的	,

他一直预言，这不会带来任何好处。

[ænd; ənd] [praɪd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] [æt; ət] [wʌns] .

and	pride	which	must	be	trampled	upon	at	once	.
和	自豪	哪个	必须	是	践踏	之上	在	一次	.

以及必须立即践踏的骄傲。

[dʒɒn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

John	had	never	understood	his	eldest	son	,
约翰	有	绝不	理解	他的	长子	儿子	,

约翰始终不理解他的大儿子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['entə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [dʒæk] [tu:; tə] [ʃrɪŋk]

and	he	could	no	more	enter	into	the	feeling	which	prompted	Jack	to	shrink
和	他	可以	不	更多的	进入	进入	这	感觉	哪个	提示	杰克	到	收缩

[frɒm; frəm] ['weərɪŋ] [ðɪs] [bædʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ləʊli] ['kɔ:lɪŋ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]

from	wearing	this	badge	of	his	lowly	calling	than	he	could	understand	his
从	穿着	这	徽章	的	他的	卑微的	呼叫	比	他	可以	理解	他的

[əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [snɛə] ['wi:tˌɪə(r)] .

objection	to	snaring	wheatears	.
异议	到	陷阱	麦穗	.

他既无法理解杰克为何不愿佩戴这枚象征他卑微职业的徽章，也无法理解他为何反对捕捉麦鸡。

" [ænd; ənd] [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒli] .

"	And	I	tell	you	,	Jack	,	I	will	have	no	more	of	this	folly	.
"	和	我	告诉	你	,	杰克	,	我	将要	有	不	更多的	的	这	蠢事	.

“杰克，我告诉你，我再也不想看到这种愚蠢的事情发生了。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['pɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

It	all	comes	from	the	books	you	are	always	poring	over	instead	of
它	全部	来	从	这	图书	你	是	总是	泡	超过	反而	的

[ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] . "

attending	to	your	work	.	"
参加	到	你的	工作	.	"

这一切都源于你总是埋头读书，而不是专心工作。

" [wen] [hæv; həv] [ai] ['evə(r)] [nɪ'glektɪd] [maɪ] [wɜ:k] ?

"	When	have	I	ever	neglected	my	work	?
"	什么时候	有	我	曾经	被忽视的	我的	工作	?

我何时疏忽过我的工作?

['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][ə'laɪk] , [frɒm; frəm][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['sʌnset] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['fɒləʊɪŋ]

Summer	and	winter	alike	,	from	five	in	the	morning	till	sunset	,	am	I	following
夏天	和	冬天	同样	,	从	五	在	这	早晨	直到	日落	,	是	我	下列的

[ðə; ði] [ʃiːp] ,

the	sheep	,
这	羊	,

无论冬夏，从清晨五点到日落，我都在跟随羊群。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] , ['pæʃənətli] .

"	interrupted	Jack	,	passionately	.
"	中断	杰克	,	热情地	.

“杰克激动地打断了他。”

" [hʌʃ] , [dʒæk] , [dɪə(r)] , [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] .

"	Hush	,	Jack	,	dear	,	hush	!	"	whispered	Mrs	.	Shelley	.
"	嘘	,	杰克	,	亲爱的	,	嘘	!	"	低声说道	太太	.	雪莱	.

“嘘，杰克，亲爱的，嘘！”雪莱太太低声说道。

" [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

"	Remember	you	are	speaking	to	your	father	;	and	now	no	more	of	this	.
"	记住	你	是	请讲	到	你的	父亲	;	和	现在	不	更多的	的	这	.

“记住，你是在和你的父亲说话；现在，到此为止。”

[aɪ]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ɒn] [ðæt] [smɒk] [æt; ət][wʌns] ,

I	order	you	to	put	on	that	smock	at	once	,
我	命令	你	到	放	在	那	罩衫	在	一次	,

我命令你立刻穿上那件罩衫。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	sit	down	and	get	your	supper	in	it	.	"
和	坐	向下	和	得到	你的	晚餐	在	它	.	"

然后坐下来，在里面吃晚饭。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fjuːz] ['evə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	And	I	refuse	ever	to	put	it	on	,	"	replied	Jack	.
"	和	我	拒绝	曾经	到	放	它	在	,	"	回复	杰克	.

“我永远不会戴上它，”杰克回答道。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['æŋgri] [læd] ; [bʌt; bət]

The	shepherd	advanced	a	step	towards	the	angry	lad	;	but
这	牧羊人	先进的	一个	步	向	这	生气的	小伙子	;	但

牧羊人朝愤怒的少年向前迈了一步；但是

['feəri] , [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] [dʒɒnz] [ɑːm][ænd; ənd][held]

Fairy	,	trembling	for	the	consequences	,	caught	hold	of	John's	arm	and	held
仙女	,	发抖	为了	这	结果	,	捕捉	抓住	的	约翰的	手臂	和	握住

[hɪm] [bæk] ,

him	back	,
他	后退	,

仙女害怕后果，浑身颤抖地抓住约翰的胳膊，把他拉了回来。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ]

while	Mrs	.	Shelley	stood	between	her	husband	and	Jack	,	who	was	shaking
尽管	太太	.	雪莱	站立	之间	她	丈夫	和	杰克	,	WHO	曾是	摇晃

[wɪð] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] .

with	suppressed	passion	.
和	被抑制	热情	.

雪莱夫人站在她丈夫和杰克之间，杰克因压抑的激情而颤抖不已。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃepəd] .

"	Do	you	mean	you	refuse	to	obey	me	?	"	asked	the	shepherd	.
"	做	你	意思是	你	拒绝	到	服从	我	?	"	问	这	牧羊人	.

“你是说你不肯服从我吗？”牧羊人问道。

" [jes] , [ɪn] [ðɪs] [aɪ][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['fɪəsli] .
" Yes , in this I do , " answered Jack , fiercely .
" 是的 , 在 这 我 做 , " 回答 杰克 , 激烈地 .

“是的，我同意，”杰克厉声回答道。

" [ðen] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] ,
" Then leave the house until you know how to behave , " said the shepherd ,
" 然后 离开 这 房子 直到 你 知道 如何 到 表现 , " 说 这 牧羊人 ,

“那就离开家，直到你学会如何举止得体为止，”牧羊人说。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] .
seating himself quietly at the supper - table .
座位 他自己 悄悄 在 这 晚餐 - 桌子 .

他静静地在餐桌旁坐下。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [dʒæk] [twaɪs] [tuː; tə][gəʊ] .
No need to tell Jack twice to go .
不 需要 到 告诉 杰克 两次 到 去 .

不用跟杰克说两遍让他走。

['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] ,
Hungry as he was , having had nothing to eat since his early dinner ,
饥饿的 作为 他 曾是 , 拥有 有 没有什么 到 吃 自从 他的 早期的 晚餐 ,

他饥肠辘辘，自从晚餐后就没吃过东西了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['nevə(r)] ['entərɪŋ]
he turned at once on his heel , and muttering something about never entering
他 转向 在 一次 在 他的 脚跟 , 和 喃喃自语 某物 关于 绝不 进入
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
it again ,
它 再次 ,

他立刻转身，嘟囔着再也不进去了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ðə; ði] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] .
he went out and banged the door after him .
他 去 出去 和 砰的一声 这 门 后 他 .

他走出去，砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ['feəri] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
The next moment Fairy was running after him ,
这 下一个 片刻 仙女 曾是 跑步 后 他 ,

下一刻，仙女就追着他跑了过去。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn]
her lovely hair floating in the evening breeze as she hooked her arm in
她 迷人的 头发 漂浮的 在 这 晚上 微风 作为 她 钩子 她 手臂 在
[hɪz; ɪz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['heɪsti] [straɪdz] .
his and tried to keep up with his great hasty strides .
他的 和 尝试 到 保持 向上 和 他的 伟大的 仓促 步幅 .

她美丽的秀发在晚风中飘扬，她挽着他的胳膊，努力跟上他匆匆的步伐。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [dʒæk] [stɔːkt] ['æŋgrəli] [ə'lɒŋ] ,
For ten minutes Jack stalked angrily along ,
为了 十 分钟 杰克 跟踪 愤怒地 沿着 ,

杰克怒气冲冲地走了十分钟，

[səʊ][fɑːst] [ðæt] ['feəri] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
so fast that Fairy had almost to run to keep up with him .
所以 快速地 那 仙女 有 几乎 到 跑步 到 保持 向上 和 他 .

他的速度太快了，仙女几乎要跑着才能跟上他。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz]

He	had	turned	sharp	to	the	left	on	leaving	the	field	in	which	the	shepherd's
他	有	转向	锋利的	到	这	左边	在	离开	这	场地	在	哪个	这	牧羊人的

[haʊs] [stʊd] ,

house	stood	,
房子	站立	,

离开牧羊人小屋所在的田野时，他猛地向左拐去。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['feəri] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] ,

and	where	he	was	going	Fairy	could	not	think	,
和	在哪里	他	曾是	去	仙女	可以	不是	思考	,

仙女想不出他要去哪里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kɑːt] - [drɪft] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

for	the	road	they	were	in	was	only	a	kind	of	cart	-	drift	leading	to
为了	这	路	他们	是	在	曾是	仅有的	一个	种类	的	大车	-	漂移	领导	到

[ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [hɪlz] ,

a	stream	which	sprung	out	of	the	chalk	hills	,
一个	溪流	哪个	弹簧	出去	的	这	粉笔	丘陵	,

因为他们所处的这条路只不过是一条通往从白垩山丘中涌出的溪流的土路而已。

[kɔːld] [ðə; ði]['wɪntə(r)] - [bʊən] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['taɪni] [brʊk] , [wɪtʃ] ['feəri] [kʊd; kəd] [liːp] [draɪ] - [ʃɒd] [ɪn]

called	the	Winter	-	bourne	,	a	mere	tiny	brook	,	which	Fairy	could	leap	dry	-	shod	in
称为	这	冬天	-	伯恩	,	一个	仅仅	微小的	溪	,	哪个	仙女	可以	飞跃	干燥	-	鞋子	在

['sʌmə(r)] ;

summer	;
夏天	;

这条小溪被称为冬溪，它只是一条小溪，夏天仙女可以穿着干鞋从溪里跳过去；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋgri] ['rʌʃɪŋ] ['tɒrənt] [ɪn]['wɪntə(r)] .

it	was	an	angry	rushing	torrent	in	winter	.
它	曾是	一个	生气的	匆忙	激流	在	冬天	.

那是一场冬季汹涌澎湃的洪流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒʊ'laɪ] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,

It	was	a	lovely	July	evening	;	the	sun	had	set	,
它	曾是	一个	迷人的	七月	晚上	;	这	太阳	有	放	,

那是一个美好的七月傍晚；太阳已经落山了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [gləʊ] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ; [ðə; ði] [peɪl] [bluː] [skaɪ]

but	the	after	-	glow	still	lingered	in	the	western	horizon	;	the	pale	blue	sky
但	这	后	-	辉光	仍然	徘徊不去	在	这	西	地平线	;	这	苍白	蓝色的	天空

[wɒz; wəz] ['klaʊdləs] ,

was	cloudless	,
曾是	无云	,

但西方的地平线上仍然残留着余晖；浅蓝色的天空万里无云。

[ænd; ənd] ['meltɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['delɪkət] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [daʊnz] ,

and	melted	away	into	a	delicate	green	and	gold	over	the	purple	downs	,
和	融化	离开	进入	一个	精美的	绿色的	和	金子	超过	这	紫色的	下坡	,

然后渐渐融入紫色丘陵上柔和的绿色和金色之中。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði]['gəʊldən] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['gəʊldən] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt]

which	caught	the	golden	reflection	,	and	looked	like	golden	hills	in	the	evening	light
哪个	捕捉	这	金的	反射	,	和	看起来	喜欢	金的	丘陵	在	这	晚上	光

.

:
.

它反射着金色的光芒，在夕阳的映照下，看起来像金色的山丘。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][dʒæk][ænd; ənd] ['feəri] [leɪ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] [taʊn]

About	two	miles	to	the	left	of	Jack	and	Fairy	lay	the	picturesque	old	town
关于	二	英里	到	这	左边	的	杰克	和	仙女	躺	这	如画	老的	镇

[ɒv; əv] ['ljuːis] [ɪn][æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [hɪlz] ,

of	Lewes	in	an	amphitheatre	of	hills	,
的	刘易斯	在	一个	圆形剧场	的	丘陵	,

从杰克和费尔里往左大约两英里，便是风景如画的古老城镇刘易斯，它坐落在群山环抱的圆形剧场中。

[ðə; ði][grænd][əʊld]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['aɪvi] - ['kʌvəd] [wɔːlz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv]

the	grand	old	castle	and	its	ivy	-	covered	walls	forming	the	most	attractive
这	盛大	老的	城堡	和	它是常春藤		-	涵盖	墙壁	成型	这	最多	吸引人的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ;

object	in	the	picture	;
目的	在	这	图片	;

宏伟的古老城堡及其爬满常春藤的墙壁构成了画面中最吸引人的景物；

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [leɪ] [ðə; ði] [sɒft] ['raʊndɪd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [daʊnz] ,

behind	them	,	lay	the	soft	rounded	outlines	of	the	range	of	downs	,
在后面	他们	,	躺	这	柔软的	圆润	概述	的	这	范围	的	下坡	,

在它们身后，是连绵起伏的丘陵柔和圆润的轮廓。

[kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['iːstən] [skaɪ] .

cold	and	grey	under	the	darkening	eastern	sky	.
寒冷的	和	灰色的	在下面	这	变暗	东	天空	.

东方的天空渐渐暗了下来，天气寒冷而阴沉。

[bʌt; bət] ['feəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][əd'maɪərɪŋ] ['sʌnsets] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['ræptʃə; 'ræptʃər]

But	Fairy	was	not	much	given	to	admiring	sunsets	or	going	into	raptures
但	仙女	曾是	不是	很多	给定	到	钦佩	日落	或者	去	进入	狂喜

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saʊθˌdaʊn] ['siːnəri] .

over	the	Southdown	scenery	.
超过	这	南唐斯	风景	.

但费尔伊并不太喜欢欣赏日落，也不太会为南丘陵的景色而陶醉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

She	was	hungry	,
她	曾是	饥饿的	,

她饿了。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðɪs]

and	wanted	to	get	back	to	supper	as	soon	as	she	could	persuade	this
和	通缉	到	得到	后退	到	晚餐	作为	很快	作为	她	可以	说服	这

['taɪəsəm] ['æŋgri][dʒæk][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

tiresome	angry	Jack	to	come	with	her	;
令人厌烦	生气的	杰克	到	来	和	她	;

她想尽快回去吃晚饭，只要能说服这个烦人的、生气的杰克跟她一起去就行了；

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	how	to	accomplish	this	was	the	problem	she	was	anxiously	trying	to
和	如何	到	完成	这	曾是	这	问题	她	曾是	焦虑地	尝试	到

[spɪlv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pænt] [ə'lɒŋ] [baɪ][dʒæks][saɪd] .

solve	as	she	panted	along	by	Jack's	side	.
解决	作为	她	喘息	沿着	经过	杰克的	边	.

她一边气喘吁吁地跟在杰克身边，一边焦急地试图解决如何实现这一目标的问题。

[hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][hɑːf] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ,

Her	task	would	be	only	half	done	when	she	had	succeeded	in	this	,
她	任务	会	是	仅有的	一半	完毕	什么时候	她	有	成功了	在	这	,

即使她成功做到了这一点，她的任务也只完成了一半。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [hɑːf] .

but	this	was	the	worst	half	.
但	这	曾是	这	最差	一半	.

但这却是最糟糕的上半场。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [brɪŋ] [dʒæk][tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [tuː; tə]

If	she	could	only	bring	Jack	to	reason	,	she	would	soon	persuade	the	shepherd	to
如果	她	可以	仅有的	带来	杰克	到	原因	,	她	会	很快	说服	这	牧羊人	到

[kə'pɪtʃuleɪt] ;

capitulate	;
投降	;

如果她能让杰克讲道理，她很快就能说服牧羊人屈服；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

he	had	never	refused	her	anything	in	her	life	;
他	有	绝不	拒绝	她	任何事物	在	她	生活	;

他一生中从未拒绝过她的任何要求；

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ;

many	a	time	had	she	saved	the	boys	from	punishment	;
许多	一个	时间	有	她	已保存	这	男孩们	从	惩罚	;

她曾多次救男孩们免受惩罚；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

she	was	quite	certain	he	would	listen	to	her	now	.
她	曾是	相当	肯定	他	会	听	到	她	现在	.

她非常确信他现在会听她的。

[bʌt; bət][dʒæk] !

But	Jack	!
但	杰克	!

但是杰克！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] ; [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['veri] ['delɪkət] [mə,nɪpju'leɪʃn] .

She	was	by	no	means	so	sure	of	him	;	he	required	very	delicate	manipulation	.
她	曾是	经过	不	方法	所以	当然	的	他	;	他	必需的	非常	精美的	操纵	.

她对他远没有那么信任；他需要非常巧妙的操控。

[æt; ət][ləːst][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] - [bʊən] , [ə; eɪ] ['hɑːmləs] ,

At	last	she	stopped	just	as	they	reached	the	Winter	-	bourne	,	a	harmless	,
在	最后的	她	停止	只是	作为	他们	达到	这	冬天	-	伯恩	,	一个	无害	,

['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

innocent	-	looking	little	brook	,
清白的	-	寻找	小的	溪	,

最后，当他们到达温特伯恩河边时，她停了下来。温特伯恩河是一条看起来人畜无害、无害的小溪。

[huːz] ['vaɪələns] [ɪn]['wɪntə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd]['feəri] [ɪf] [ðeɪ]

whose	violence	in	winter	would	have	seemed	incredible	to	Jack	and	Fairy	if	they
谁	暴力	在	冬天	会	有	似乎	极好的	到	杰克	和	仙女	如果	他们

[hæd; həd][nɒt] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	not	once	had	a	terrible	experience	of	it	.
有	不是	一次	有	一个	糟糕的	经验	的	它	.

如果不是亲身经历过，杰克和仙女会觉得冬天的暴力事件难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] ['feəri] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

It	was	when	Fairy	and	Charlie	were	eight	years	old	.
它	曾是	什么时候	仙女	和	查理	是	八	年	老的	.

当时 Fairy 和 Charlie 都八岁。

['tʃɑːli] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [brʊk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , ['swəʊlən] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ə'lɒŋ] ,

Charlie	having	seen	the	brook	the	day	before	,	swollen	and	rushing	wildly	along	,
查理	拥有	已见	这	溪	这	天	前	,	肿	和	匆忙	疯狂地	沿着	,

查理前一天看到小溪水位暴涨，湍急奔流。

['tʃælɪndʒd] ['feəri] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

challenged	Fairy	to	wade	through	it	;	she	,	unconscious	of	the	change	,
挑战	仙女	到	涉水	通过	它	;	她	,	无意识	的	这	改变	,

仙女挑战着涉水而过；她，浑然不觉变化，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] [wɪtʃ] ['beəli] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

and	remembering	it	only	as	a	tiny	stream	which	barely	covered	her	little
和	记住	它	仅有的	作为	一个	微小的	溪流	哪个	仅仅	涵盖	她	小的

[fiːt] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

feet	,	accepted	the	challenge	,
脚	,	公认	这	挑战	,

她只记得那是一条小溪，水深仅及她的小脚，于是接受了挑战。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] ;

declaring	it	was	the	easiest	thing	in	the	world	to	do	;
声明	它	曾是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	做	;

声称这是世界上最容易做的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['tʃɑːli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] , {

and	the	more	Charlie	protested	she	would	never	be	able	to	succeed	,	{
和	这	更多的	查理	抗议	她	会	绝不	是	有能力的	到	成功	,	{

\- }

110	}

\- }

查理越是抗议，她就越不可能成功，{110}

[ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['feəri] [wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ] .

the	more	determined	Fairy	was	to	try	.
这	更多的	决定	仙女	曾是	到	尝试	.

决心更大的仙女决定尝试一下。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊən] [ænd; ənd] ['feəri] [sɔː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [brʊk] ,

But	when	they	reached	the	bourne	and	Fairy	saw	,	instead	of	a	tiny	brook	,
但	什么时候	他们	达到	这	伯恩	和	仙女	锯	,	反而	的	一个	微小的	溪	,

但当他们到达河岸边时，仙女看到的不是一条小溪，

[æn; ən]['æŋgri] [striːm] ['θɜːti] [fiːt] [waɪd] , ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːf]

an	angry	stream	thirty	feet	wide	,	rushing	along	,	and	disappearing	under	the	turf
一个	生气的	溪流	三十	脚	宽的	,	匆忙	沿着	,	和	消失	在下面	这	草皮

,

,

,

一条宽三十英尺的湍急溪流，奔腾而下，消失在草皮之下。

[tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['tʃɑːli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [rʌn] [θruː] [ðə; ði]['praɪəri]

to	rise	again	further	on	,	and	,	as	Charlie	told	her	,	run	through	the	priory
到	上升	再次	更远	在	,	和	,	作为	查理	讲述	她	,	跑步	通过	这	普赖尔

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

继续向前走，再次起身，然后，正如查理告诉她的那样，跑过修道院的庭院。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ] [kaʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn]

where	it	was	deep	enough	to	drown	a	cow	,	her	heart	sank	within
在哪里	它	曾是	深的	足够的	到	溺水	一个	奶牛	,	她	心	沉没	之内

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

水深到足以淹死一头牛，她的心也随之沉了下去。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , " [sed] ['tʃɑːli] ; " [ai] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	told	you	so	,	"	said	Charlie	;	"	I	said	you	could	not	do	it	,
"	我	讲述	你	所以	,	"	说	查理	;	"	我	说	你	可以	不是	做	它	,

“我早就告诉过你，”查理说，“我说过你做不到。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "

but	you	would	not	believe	me	.	"
但	你	会	不是	相信	我	.	"

但你不会相信我的。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	will	do	it	.
"	但	我	将要	做	它	.

但我会这么做。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['tʃɑːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [diːp] [hɪə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Look	here	,	Charlie	,	it	is	not	deep	here	,	is	it	?
看	这里	,	查理	,	它	是	不是	深的	这里	,	是	它	?

查理，你看，这里不深，对吧?

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [pleɪd] [æt; ət] [mʌd] [paɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]

It	can't	be	,	you	know	,	we	have	often	played	at	mud	pies	where	it	is	now
它	不能	是	,	你	知道	,	我们	有	经常	玩	在	泥	馅饼	在哪里	它	是	现在

['rʌnɪŋ] ;

running	;
跑步	;

不可能，你知道，我们以前经常在现在这条河奔流的地方玩泥巴；

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kʌm] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [maɪ] [niːz] , " [sed] ['feəri] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd]

it	won't	come	much	above	my	knees	,	"	said	Fairy	,	taking	off	her	shoes	and
它	惯于	来	很多	多于	我的	膝盖	,	"	说	仙女	,	采取	离开	她	鞋	和

[sɒks] .

socks	.
袜子	.

“它不会到我膝盖以上太多，”仙女一边说着，一边脱下鞋袜。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [gəʊ] , ['feəri] .

"	You	had	better	not	go	,	Fairy	.
"	你	有	更好的	不是	去	,	仙女	.

“仙女，你最好别去。”

[ˌaɪ 'tiː] ['meiənt] [biː; bi] [diːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ræpɪd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	mayn't	be	deep	,	but	it	is	very	rapid	;	you	may	be	carried	away	with	it	,
它	可能不会	是	深的	,	但	它	是	非常	迅速的	;	你	可能	是	携带	离开	和	它	,

它或许不深，但速度非常快；你可能会被它裹挟。

" [ɜːrdʒd] ['tʃɑːli] .

"	urged	Charlie	.
"	敦促	查理	.

查理敦促道。

" [bɑː] ! " [lɑːft] ['feəri] , ['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

"	Bah	!	"	laughed	Fairy	,	dipping	her	pretty	feet	into	the	cold	water	,	and
"	呸	!	"	笑了	仙女	,	浸渍	她	漂亮的	脚	进入	这	寒冷的	水	,	和

['ʃriːkɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

shrieking	with	delight	.
尖叫	和	喜	.

“咦！”仙女笑着，把漂亮的脚伸进冰冷的水中，高兴地尖叫起来。

" [wel] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [ai][hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [maɪ] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [tə'geðə(r)] .

"	Well	,	wait	a	minute	till	I	have	taken	off	my	shoes	,	and	we'll	go	together	.
"	出色地	,	等待	一个	分钟	直到	我	有	已采取	离开	我的	鞋	,	和	出色地	去	一起	.

“好吧，等我把鞋脱了，我们一起去。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [weist] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ai] [bɪˈliːv] , " [sed] [ˈtʃɑːli] ;

It	will	be	up	to	our	waists	in	the	middle	,	I	believe	,	"	said	Charlie	;
它	将要	是	向上	到	我们的	腰部	在	这	中间	,	我	相信	,	"	说	查理	;

“我想，中间的水会淹到我们的腰部。”查理说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪdɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [bʊən] ,

and	the	next	minute	the	two	children	were	wading	across	the	angry	bourne	,
和	这	下一个	分钟	这	二	孩子们	是	涉水	穿过	这	生气的	伯恩	,

下一刻，两个孩子就趟过了湍急的河水。

[ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [æz; əz] [iːtʃ] [step] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [striːm] [ræn]

laughing	and	screaming	with	delight	,	as	each	step	they	took	the	stream	ran
笑	和	尖叫	和	喜	,	作为	每个	步	他们	采取	这	溪流	跑

[strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] .

stronger	and	deeper	.
更强	和	更深	.

他们欢笑尖叫，每走一步，溪水就流得更急更深。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [siːst] ,

But	as	they	neared	the	centre	of	the	stream	the	laughter	ceased	,
但	作为	他们	接近	这	中心	的	这	溪流	这	笑声	停止	,

但当他们走到溪流中央时，笑声就停止了。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃriːk] [frɒm; frəm] [ˈfeəri] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

and	suddenly	a	wild	shriek	from	Fairy	,	who	was	taken	off	her	feet	,
和	突然	一个	荒野	尖叫	从	仙女	,	WHO	曾是	已采取	离开	她	脚	,

[rent] [ðə; ði] [eə(r)] ,

rent	the	air	,
租	这	空气	,

突然，仙女被掀翻在地，发出了一声凄厉的尖叫，响彻云霄。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˈtʃɑːrliz] [ˈhɒrə(r)] ,

and	,	to	Charlie's	horror	,
和	,	到	查理的	恐怖	,

令查理感到恐惧的是，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [striːm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

he	saw	her	carried	away	by	the	angry	stream	towards	the	spot	where	it
他	锯	她	携带	离开	经过	这	生气的	溪流	向	这	点	在哪里	它

[dɪsəˈpɪəd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜːf] ,

disappeared	under	the	turf	,
消失	在下面	这	草皮	,

他看到她被湍急的溪流冲向溪流消失在草皮下的地方。

[ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] , [dɑːk] - [ˈlʊkɪŋ] [dɪtʃ] .

a	horrid	,	dark	-	looking	ditch	.
一个	可怕的	,	黑暗的	-	寻找	沟	.

一条阴森恐怖、黑乎乎的沟渠。

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

He	rushed	back	to	the	shore	,
他	匆忙	后退	到	这	支撑	,

他冲回岸边，

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [liːn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

hoping	to	have	time	to	lean	over	the	ditch	and	catch	her	before	she
希望	到	有	时间	到	倾斜	超过	这	沟	和	抓住	她	前	她

[dɪsəˈpɪəd] [ˈʌndə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

disappeared	under	it	,
消失	在下面	它	,

希望有时间俯身越过沟渠，在她被沟渠淹没之前接住她。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][draɪ][lænd][dʒæk] ,

but	as	his	feet	touched	the	dry	land	Jack	,
但	作为	他的	脚	感动	这	干燥	土地	杰克	,

但当杰克的双脚踏上干燥的陆地时，

[huː] ['lʌkɪli] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][peə(r)]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɪntə(r)] - [bʊən] [frɒm; frəm][ðə; ði]

who	luckily	had	seen	the	pair	going	towards	the	Winter	-	bourne	from	the
WHO	幸运的是	有	已见	这	一对	去	向	这	冬天	-	伯恩	从	这

[daʊn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

down	where	he	was	watching	the	sheep	,
向下	在哪里	他	曾是	观看	这	羊	,

幸运的是，他当时正在山坡上放羊，看到了那两人朝温特伯恩方向走去。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm]

and	knowing	it	to	be	a	dangerous	place	,	had	come	to	order	them
和	会心	它	到	是	一个	危险的	地方	,	有	来	到	命令	他们

[həʊm] .

home	.
家	.

他知道那里很危险，所以前来命令他们回家。

[dʒæk] [naʊ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

Jack	now	rushed	to	the	spot	,	and	leaning	over	the	mouth	of	the	ditch	,
杰克	现在	匆忙	到	这	点	,	和	倾斜	超过	这	嘴	的	这	沟	,

杰克立刻冲到那里，俯身趴在沟渠口上，

[kɔːt] ['feəri] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

caught	Fairy	before	she	was	carried	under	it	.
捕捉	仙女	前	她	曾是	携带	在下面	它	.

在仙女被卷入其中之前抓住了她。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] , [dʒæk][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [krʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Luckily	for	Charlie	,	Jack	had	left	his	crook	behind	him	,
幸运的是	为了	查理	,	杰克	有	左边	他的	骗子	在后面	他	,

查理很幸运，杰克把拐杖落在了身后。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [hɑːm] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ;

or	there	is	no	telling	what	harm	he	might	have	done	to	the	child	in	his	rage	;
或者	那里	是	不	讲述	什么	伤害	他	可能	有	完毕	到	这	孩子	在	他的	愤怒	;

或者说，谁也无法预料他在盛怒之下会对孩子造成怎样的伤害；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪm] ,

as	it	was	,	he	seized	him	,
作为	它	曾是	,	他	查获	他	,

于是，他抓住了他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [hɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['əʊnli] ['feəri] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm]

and	would	have	beaten	him	unmercifully	only	Fairy	cried	to	him	to	come
和	会	有	被打败	他	无情地	仅有的	仙女	哭	到	他	到	来

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	wring	the	water	out	of	her	clothes	for	her	.
和	拧	这	水	出去	的	她	衣服	为了	她	.

仙女哭着叫他过来帮她拧干衣服上的水，她本想毫不留情地揍他一顿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] , [sɪns] [dʒæk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]

She	was	none	the	worse	for	her	adventure	,	since	Jack	,	in	spite	of	all
她	曾是	没有任何	这	更糟	为了	她	冒险	,	自从	杰克	,	在	尽管如此	的	全部

[ðeə(r)] [in'triːti] ,

their	entreaties	,
他们的	恳求	,

这次冒险并没有让她受到任何伤害，因为尽管他们百般恳求，杰克还是.....

[rɪ'mɔːsləsli] [led] [ðə; ðɪ] ['kʌlprit] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ,

remorselessly	led	the	culprits	home	at	once	,	and	,
冷酷无情	引领	这	罪魁祸首	家	在	一次	,	和	,

毫不留情地将罪犯立即带回家，并且，

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fɪəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , ['əʊnli] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

in	answer	to	their	fears	that	Mrs	.	Shelley	would	be	very	angry	,	only	hoped	she	would	,
在	回答	到	他们的	恐惧	那	太太	.	雪莱	会	是	非常	生气的	,	仅有的	希望	她	会	,

为了回应他们担心雪莱夫人会非常生气的顾虑，他们只希望她会生气。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] ['feəri] [təʊld] [hɪm] ,

and	was	even	cruel	enough	,	as	Fairy	told	him	,
和	曾是	甚至	残忍的	足够的	,	作为	仙女	讲述	他	,

正如仙女告诉他的那样，他甚至还很残忍。

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [raɪt] [wen] [ðə; ðɪ] ['kʌlprit] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

to	say	it	served	them	right	when	the	culprits	were	sent	to	bed	as	soon	as	Mrs	.	Shelley	heard	what	had	happened	.
到	说	它	服务	他们	正确的	什么时候	这	罪魁祸首	是	发送	到	床	作为	很快	作为	太太	.	雪莱	听到	什么	有	发生	.

当雪莱夫人得知事情经过后，立即将罪犯们赶去睡觉，这真是罪有应得。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [bʊən] [ðæt] ['feəri] [naʊ] [stɒpt] [dʒæk] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [ik'skleim] , " [əʊ] , [dʒæk] ,

It	was	at	this	bourne	that	Fairy	now	stopped	Jack	,	panting	,	and	exclaiming	,	"	Oh	,	Jack	,
它	曾是	在	这	伯恩	那	仙女	现在	停止	杰克	,	喘息	,	和	惊呼	,	"	哦	,	杰克	,

就在这条小溪边，仙女拦住了气喘吁吁的杰克，惊呼道："哦，杰克，

[duː; də] [stɒp] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [hɒt] [ænd; ənd] ['taɪəd] , [ai] [kænt] [wɔːk] [ə'nʌðə(r)] [step] . "

do	stop	;	I	am	so	hot	and	tired	,	I	can't	walk	another	step	.	"
做	停止	;	我	是	所以	热的	和	疲劳的	,	我	不能	走	其他	步	.	"

别走了，我又热又累，一步也走不动了。

" ['feəri] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] ?

"	Fairy	,	why	didn't	you	tell	me	before	,	child	,	and	why	did	you	come	at	all	?
"	仙女	,	为什么	没有	你	告诉	我	前	,	孩子	,	和	为什么	做过	你	来	在	全部	?

"仙女，孩子，你为什么不早点告诉我，你又为什么会来呢？"

" [ɑːskt] [dʒæk] , [rɪ'prəʊtʃfəli] ,

"	asked	Jack	,	reproachfully	,
"	问	杰克	,	责备地	,

杰克责备地问道："

[ðəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['feriz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

though	in	his	heart	pleasure	at	Fairy's	coming	was	almost	stronger	than	his	anger	with	his	father	,
尽管	在	他的	心	乐趣	在	仙女的	未来	曾是	几乎	更强	比	他的	愤怒	和	他的	父亲	,

虽然他内心对仙女到来的喜悦几乎超过了对父亲的愤怒，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['nɪəli] ['vænɪʃd] ,

which	by	this	time	had	nearly	vanished	,
哪个	经过	这	时间	有	几乎	消失了	,

此时它几乎已经消失了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæks]['tempə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raʊzd] .

for	Jack's	temper	was	as	quickly	over	as	it	was	roused	.
为了	杰克的	脾气	曾是	作为	迅速地	超过	作为	它	曾是	唤醒	.

杰克的脾气来得快去得也快。

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] ?

"	Why	did	I	come	?
"	为什么	做过	我	来	?

我为什么会来?

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)]

To	bring	you	back	to	supper	,	of	course	;	and	why	didn't	I	tell	you	before
到	带来	你	后退	到	晚餐	,	的	课程	;	和	为什么	没有	我	告诉	你	前

[tuː; tə] [stɒp] ?

to	stop	?
到	停止	?

当然是为了让你回到晚餐时间；为什么我之前没告诉你停下来呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['lɪsnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Because	you	would	not	have	listened	if	I	had	when	you	were	in	such	a
因为	你	会	不是	有	听着	如果	我	有	什么时候	你	是	在	这样的	一个

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

因为就算我当时听了你的，你也不会听的，那时候你那么生气。

[juː; jʊ] ['taɪəsəm] , [krɒs] [bɔɪ] , [juː; jʊ] . "

you	tiresome	,	cross	boy	,	you	.	"
你	令人厌烦	,	叉	男生	,	你	.	"

你这个烦人的、桀骜不驯的小子。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [naʊ] , ['feəri] , ['əʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [smɒk] .

"	I	am	not	in	a	rage	now	,	Fairy	,	only	I	am	not	going	to	wear	a	smock	.
"	我	是	不是	在	一个	愤怒	现在	,	仙女	,	仅有的	我	是	不是	去	到	穿	一个	罩衫	.

“仙女，我现在并没有生气，只是我不想穿罩衫。”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][hæt] ?

But	where	is	your	hat	?
但	在哪里	是	你的	帽子	?

你的帽子呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [kəʊld] . "

You	will	catch	cold	.	"
你	将要	抓住	寒冷的	.	"

你会着凉的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ; [aɪ] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] [naʊ] .

"	Of	course	I	shall	;	I	feel	rather	chilly	now	.
"	的	课程	我	将	;	我	感觉	相当	寒冷	现在	.

“当然会，我现在感觉有点冷。”

[duː; də] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , [dʒæk] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒn][bæd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪpəkrɪt] ,

Do	take	me	home	,	Jack	,	before	it	comes	on	bad	,	"	said	the	little	hypocrite	,
做	拿	我	家	,	杰克	,	前	它	来	在	坏的	,	"	说	这	小的	伪君子	,

“杰克，在情况变得糟糕之前，快送我回家吧，”这个虚伪的小家伙说道。

[huː] ['nevə(r)] [kɔːt] [kəʊld][baɪ]['eni] [tʃɑːns] .

who	never	caught	cold	by	any	chance	.
WHO	绝不	捕捉	寒冷的	经过	任何	机会	.

他从未感冒过。

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [juː; jʊ] , ['feəri] , [bʌt; bət][ai][kænt] [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I'll	go	back	to	the	house	with	you	,	Fairy	,	but	I	can't	come	in	,	you	know	.
"	患病的	去	后退	到	这	房子	和	你	,	仙女	,	但	我	不能	来	在	,	你	知道	.

“我会和你一起回家，仙女，但我不能进去，你知道的。”

['fɑːðə(r)][hæz; həz] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

Father	has	turned	me	out	.	"
父亲	有	转向	我	出去	.	"

父亲把我赶出了家门。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] ; [dʒɒn][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] .

"	Oh	,	I	know	;	John	is	as	bad	as	you	.
"	哦	,	我	知道	;	约翰	是	作为	坏的	作为	你	.

“哦，我知道；约翰和你一样坏。”

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][bəuθ] [jʊl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [bed] , ['kwɒrəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

Between	you	both	you'll	bring	me	and	mother	to	a	sick	bed	,	quarrelling	in	this	way	.
之间	你	两个都	你会	带来	我	和	母亲	到	一个	生病的	床	,	争吵	在	这	方式	.

你们俩这样争吵，迟早会害得我和我妈都病倒的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [smɒk] [frɒk] .

You	ought	both	to	be	ashamed	of	yourselves	,	and	all	about	a	stupid	smock	frock	.
你	应该	两个都	到	是	羞愧	的	你们自己	,	和	全部	关于	一个	愚蠢的	罩衫	连衣裙	.

你们两个都应该感到羞耻，就为了那件愚蠢的罩衫。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [s'ɪliəst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɔː(r)][dʒɒn] . "

I	don't	know	which	is	the	silliest	about	it	,	you	or	John	.	"
我	不	知道	哪个	是	这	最愚蠢的	关于	它	,	你	或者	约翰	.	"

我不知道这件事里谁更愚蠢，是你还是约翰。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['feəri] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [smɒk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .

"	I	am	sure	,	Fairy	,	you	would	not	like	to	see	me	in	a	smock	,	"	interrupted	Jack	.
"	我	是	当然	,	仙女	,	你	会	不是	喜欢	到	看	我	在	一个	罩衫	,	"	中断	杰克	.

“仙女，我敢肯定你不想看到我穿罩衫的样子，”杰克打断道。

" [ai]['nevə(r)] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ,

"	I	never	said	I	should	,
"	我	绝不	说	我	应该	,

我从来没说过我应该这样做，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][hæv; həv][pʊt] [jɔː'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	you	need	not	have	put	yourself	in	such	a	temper	about	it	,
但	你	需要	不是	有	放	你自己	在	这样的	一个	脾气	关于	它	,

但你没必要为此生气。

['wʌriɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] .

worrying	me	in	this	way	,	and	teasing	me	when	I	am	so	hungry	.
令人担忧	我	在	这	方式	,	和	戏弄	我	什么时候	我	是	所以	饥饿的	.

这样让我担心，在我饥饿难耐的时候还戏弄我。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['veri] ['sɒri] , [sɜː(r)] ? "

Aren't	you	very	sorry	,	sir	?	"
不是	你	非常	对不起	,	先生	?	"

先生，您难道不感到非常抱歉吗?

" [jes] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['feəri] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][ænd; ənd][woʊnt][weə(r)] [ðæt] [smɒk] .

"	Yes	,	you	know	I	am	,	Fairy	,	but	I	can't	and	won't	wear	that	smock	.
"	是的	,	你	知道	我	是	,	仙女	,	但	我	不能	和	惯于	穿	那	罩衫	.

“是的，你知道我是仙女，但我不能也不会穿那件罩衫。”

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] — — "

I'll	keep	it	all	my	life	,	because	you	made	it	,	but	I	will	never	—	—	"
患病的	保持	它	全部	我的	生活	,	因为	你	制成	它	,	但	我	将要	绝不	—	—	"

我会永远珍藏它，因为它是你做的，但我永远不会——”

" [əʊ] , [duː; də][stɒp] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] - [aɪ][woʊnt][weə(r)][ə; eɪ] [smɒk] . -

"	Oh	,	do	stop	;	I	am	so	tired	of	that	'	I	won't	wear	a	smock	.	'
"	哦	,	做	停止	;	我	是	所以	疲劳的	的	那	-	我	惯于	穿	一个	罩衫	.	-

“哦，别说了；我真是受够了‘我不会穿罩衫’这种说法。”

[wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

We	will	write	a	song	for	the	next	sheep	-	shearing	,	and	that	shall	be
我们	将要	写	一个	歌曲	为了	这	下一个	羊	-	剪切	,	和	那	将	是

[ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] .

the	chorus	.
这	合唱	.

我们将为下一次剪羊毛活动创作一首歌，而这首歌将作为副歌。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['lʌstɪli] .

I	am	sure	you	will	sing	it	most	lustily	.
我	是	当然	你	将要	唱歌	它	最多	热情地	.

我相信你一定会唱得非常投入。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][dʒɒn][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

Now	there's	John	to	manage	.
现在	有	约翰	到	管理	.

现在还得管约翰。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [weɪt] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [waɪl] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd]

will	you	promise	me	faithfully	to	wait	out	here	in	the	garden	while	I	go	and
将要	你	承诺	我	忠实	到	等待	出去	这里	在	这	花园	尽管	我	去	和

[tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ? "

talk	to	him	?	"
讲话	到	他	?	"

你愿意答应我，在我去和他谈话的时候，在这里花园里等候吗?

" [jes] , [aɪ] ['prɒmɪs] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʃɛpərdz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['feəri] ,

"	Yes	,	I	promise	,	"	said	Jack	,	as	they	reached	the	shepherd's	house	,	and	Fairy	,
"	是的	,	我	承诺	,	"	说	杰克	,	作为	他们	达到	这	牧羊人的	房子	,	和	仙女	,

['liːvɪŋ] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] ,

leaving	him	outside	,
离开	他	外部	,

“是的，我保证，”杰克说着，他们走到了牧羊人家门口，仙女则把他留在了外面。

[went] [ɪn][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

went	in	to	propitiate	his	father	.
去	在	到	安抚	他的	父亲	.

进去是为了安抚他的父亲。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃeli]

The	others	were	at	supper	,	or	at	least	,	Mr	.	and	Mrs	.	Shelley
这	其他的	是	在	晚餐	,	或者	在	至少	,	先生	.	和	太太	.	雪莱

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

were	sitting	at	the	table	;
是	坐着	在	这	桌子	;

其他人都在吃晚饭，或者至少雪莱夫妇坐在餐桌旁；

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

the	boys	had	gone	to	bed	.
这	男孩们	有	已消失	到	床	.

男孩们都去睡觉了。

" [weə(r)] [ɪz][dʒæk] , ['feəri] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] .

"	Where	is	Jack	,	Fairy	?	"	asked	Mrs	.	Shelley	.
"	在哪里	是	杰克	,	仙女	?	"	问	太太	.	雪莱	.

“仙女，杰克在哪里？”雪莱太太问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

"	He	is	outside	,	waiting	for	John	to	go	and	bring	him	in	to	supper	,
"	他	是	外部	,	等待	为了	约翰	到	去	和	带来	他	在	到	晚餐	,

“他在外面等着约翰去接他进来吃晚饭。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] ; [duː; də][gəʊ] , [dʒɒn] , " [sed] ['feəri] ,

and	I	am	so	hungry	;	do	go	,	John	,	"	said	Fairy	,
和	我	是	所以	饥饿的	;	做	去	,	约翰	,	"	说	仙女	,

“我好饿啊，快去吧，约翰，”仙女说道。

['pʊtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [nek] .

putting	one	of	her	slender	arms	round	the	shepherd's	neck	.
推杆	一	的	她	苗条	武器	圆形的	这	牧羊人的	脖子	.

她用纤细的手臂环住牧羊人的脖子。

[dʒɒn] [pʊt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [hændz] ,

John	put	up	one	of	his	brown	weather	-	beaten	hands	,
约翰	放	向上	一	的	他的	棕色的	天气	-	被打败	双手	,

约翰举起他那只饱经风霜的棕色手，

[ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [waɪt] [hænd] ['restɪŋ] ['kəʊksɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

and	took	hold	of	the	little	delicate	white	hand	resting	coaxingly	on	his	shoulder
和	采取	抓住	的	这	小的	精美的	白色的	手	休息	哄骗地	在	他的	肩膀

[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

as	he	answered	,
作为	他	回答	,

他一边回答，一边握住了搭在他肩上的那只纤细白皙的小手。

" ['feəri] , [dʒæk][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli] . "

"	Fairy	,	Jack	has	behaved	very	badly	.	"
"	仙女	,	杰克	有	表现	非常	糟糕	.	"

“仙女，杰克的行为非常糟糕。”

" [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sɒri] , " ['wɪspəd] ['feəri] .

"	Perhaps	he	has	,	but	he	is	very	sorry	,	"	whispered	Fairy	.
"	也许	他	有	,	但	他	是	非常	对不起	,	"	低声说道	仙女	.

“或许他有，但他非常抱歉，”仙女低声说道。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [aɪl] [fə'gɪv] [hɪm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] , ['raɪzɪŋ]

"	Well	,	for	your	sake	I'll	forgive	him	,	then	,	"	said	the	shepherd	,	rising
"	出色地	,	为了	你的	清酒	患病的	原谅	他	,	然后	,	"	说	这	牧羊人	,	上升

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

from	his	seat	.
从	他的	座位	.

“好吧，看在你的面子上，我就原谅他吧。”牧羊人说着，从座位上站了起来。

" [jes] , [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒɒn] .

"	Yes	,	but	wait	a	minute	,	John	.
"	是的	,	但	等待	一个	分钟	,	约翰	.

“是的，但是等一下，约翰。”

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɒk] ,

He	is	very	sorry	,	but	he	won't	wear	a	smock	,
他	是	非常	对不起	,	但	他	惯于	穿	一个	罩衫	,

他非常抱歉，但他不会穿工作服。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɒv; əv] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] , " [sed] ['feəri] .

so	it	won't	be	the	least	bit	of	use	your	asking	him	,	"	said	Fairy	.
所以	它	惯于	是	这	至少	少量	的	使用	你的	问	他	,	"	说	仙女	.

“所以你问他一点用处都没有，”仙女说道。

" [aɪ] [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ,

"	I	knew	he	wouldn't	,
"	我	知道	他	不会	,

我知道他不会，

[ænd; ənd] [ɪf] ['feəri] [kænt] [pə'sweɪd] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [fʌs] [ə'baʊt]

and	if	Fairy	can't	persuade	him	it	is	no	use	your	making	any	more	fuss	about
和	如果	仙女	不能	说服	他	它	是	不	使用	你的	制作	任何	更多的	大惊小怪	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果仙女都说服不了他，你再为此大吵大闹也没用了。

[duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

Do	,	for	goodness	sake	,	drop	it	,	John	,	and	fetch	the	lad	in	to	supper	.
做	,	为了	善良	清酒	,	降低	它	,	约翰	,	和	拿来	这	小伙子	在	到	晚餐	.

看在上帝的份上，约翰，别管这件事了，快去叫孩子吃晚饭吧。

[juː; jʊ] [kænt] [fɔːs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [twelv] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

You	can't	force	a	boy	of	his	age	as	a	child	of	twelve	,	and	,	after	all	,
你	不能	力量	一个	男生	的	他的	年龄	作为	一个	孩子	的	十二	,	和	,	后	全部	,

你不能强迫一个十二岁的男孩做他这个年纪的孩子，而且，毕竟，

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smɒk] [æz; əz] [wɪð] [wʌn] ,

he	does	his	work	just	as	well	without	a	smock	as	with	one	,
他	做	他的	工作	只是	作为	出色地	没有	一个	罩衫	作为	和	一	,

他不穿工作服和穿工作服一样能把工作做好。

[səʊ] [duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [piːs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] ,

so	do	let	us	have	peace	,	"	said	Mrs	.	Shelley	,
所以	做	让	我们	有	和平	,	"	说	太太	.	雪莱	,

“那就让我们和平相处吧，”雪莱夫人说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['djʊərɪŋ] [dʒæks] ['æbsəns] .

who	had	been	arguing	the	vexed	question	with	her	husband	during	Jack's	absence	.
WHO	有	到过	争论	这	烦恼	问题	和	她	丈夫	期间	杰克的	缺席	.

在杰克不在家的这段时间里，她一直在和丈夫争论这个棘手的问题。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	That	is	not	the	point	.
"	那	是	不是	这	观点	.

这不是重点。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [dʒæk][ɔː(r)][ai] ?

The	**question**	**is**	**,**	**who**	**is**	**to**	**be**	**master**	**in**	**this**	**house**	**,**	**Jack**	**or**	**I**	**?**
这	问题	是	,	WHO	是	到	是	掌握	在	这	房子	,	杰克	或者	我	?

问题是，这房子里谁当主人，杰克还是我?

" [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] .

"	**said**	**the**	**shepherd**	**,**	**seating**	**himself**	**again**	**.**
"	说	这	牧羊人	,	座位	他自己	再次	.

牧羊人说着，重新坐了下来。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

“废话!

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

the	**only**	**question**	**is**	**,**	**are**	**you**	**going**	**to**	**drive**	**your**	**son**	**,**
这	仅有的	问题	是	,	是	你	去	到	驾驶	你的	儿子	,

唯一的问题是，你会开车送你儿子吗?

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz][mæn][kæn; kən][hæv; həv] ,

as	**good**	**a**	**son**	**as**	**man**	**can**	**have**	**,**
作为	好的	一个	儿子	作为	男人	能	有	,

一个堪称完美的儿子

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv]

away	**from**	**his**	**home**	**to**	**rack**	**and**	**ruin**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**a**	**whim**	**of**
离开	从	他的	家	到	架子	和	废墟	为了	这	清酒	的	一个	一时兴起	的

[jɔːz] ?

yours	**?**
你的	?

为了满足你的一时兴起，就让他离开家乡去胡作非为，毁了他一生?

[taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ; ['piːp(ə)l] [doʊnt][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

Times	**have**	**changed**	**since**	**you**	**were**	**young**	**;**	**people**	**don't**	**do**	**as**	**they**	**did**	**.**
《时代周刊》	有	已更改	自从	你	是	年轻的	;	人们	不	做	作为	他们	做过	.

时代变了，人们不再像以前那样行事了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] ['ʃɪərɪŋ] - [taɪm] ,

My	**mother**	**followed**	**the**	**sheep**	**in**	**shearing**	**-**	**time**	**,**
我的	母亲	随后	这	羊	在	剪切	-	时间	,

剪羊毛的时候，我母亲跟着羊群走。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] . "

but	**that**	**is**	**no**	**reason**	**why**	**I**	**should**	**do**	**the**	**same**	**.**	**"**
但	那	是	不	原因	为什么	我	应该	做	这	相同的	.	"

但这并不是我应该效仿的理由。

" [taɪmz] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [sʌnz] [stɪl] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] ,

"	**Times**	**may**	**have**	**changed**	**,**	**but**	**sons**	**still**	**obey**	**their**	**fathers**	**,**
"	《时代周刊》	可能	有	已更改	,	但	儿子们	仍然	服从	他们的	父亲们	,

时代变迁，但儿子依然会听从父亲的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz] [stɪl] ['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	**a**	**man**	**is**	**still**	**master**	**in**	**his**	**own**	**house**	**,**	**and**	**if**	**not**	**he**	**ought**	**to**	**be**
和	一个	男人	是	仍然	掌握	在	他的	自己的	房子	,	和	如果	不是	他	应该	到	是

;

;
;

一个人仍然是自己家的主人，即使他不是，他也应该成为主人；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɪn] [maɪn] , " [sed] [dʒɒn] .

at	any	rate	,	I	mean	to	be	master	in	mine	,	"	said	John	.
在	任何	速度	,	我	意思是	到	是	掌握	在	矿	,	"	说	约翰	.

“无论如何，我打算成为我所在领域的佼佼者，”约翰说道。

" [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] [dʒæk] [ʃænt] [weə(r)][ə; eɪ] [smɒk] .

"	And	I	mean	to	be	mistress	,	and	I	say	Jack	shan't	wear	a	smock	.
"	和	我	意思是	到	是	情妇	,	和	我	说	杰克	不会	穿	一个	罩衫	.

“我打算当情妇，我说杰克不准穿罩衫。”

[ai] [heɪt] [ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪf] [dʒæk] [gəʊz] [ə'weɪ] [aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː] ,

I	hate	the	ugly	things	,	and	if	Jack	goes	away	I'll	go	away	too	,
我	恨	这	丑陋的	事物	,	和	如果	杰克	去	离开	患病的	去	离开	也	,

我讨厌丑陋的东西，如果杰克走了，我也会走。

" [bɜːst] [aʊt] ['feəri] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	burst	out	Fairy	,	stamping	her	little	foot	,	and	then	,
"	爆裂	出去	仙女	,	冲压	她	小的	脚	,	和	然后	,

“仙女突然喊了出来，跺着小脚，然后，

[æz; əz] [ɪf] [hɑːf] - [ə'lɑːmd] [ænd; ənd][hɑːf] - [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

as	if	half	-	alarmed	and	half	-	afraid	of	the	effect	of	her	words	,
作为	如果	一半	-	惊慌	和	一半	-	害怕的	的	这	影响	的	她	字	,

仿佛既惊恐又害怕自己话语的影响，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['ʃɛliz] [ɑːmz] , ['sɒbɪŋ] [aʊt] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri]

she	threw	herself	into	Mrs	.	Shelley's	arms	,	sobbing	out	,	"	and	you	are	very
她	扔	她自己	进入	太太	.	雪莱的	武器	,	啜泣	出去	,	"	和	你	是	非常

[ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

unkind	to	me	,
不友善	到	我	,

她扑进雪莱太太的怀里，哭着说：“你对我太不友好了！”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][dʒæk] .

as	well	as	to	Jack	.
作为	出色地	作为	到	杰克	.

也送给杰克。

" ['feriz] ['vaɪələns] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['ɪntuː]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	Fairy's	violence	surprised	the	shepherd	into	rising	from	his	seat	,
"	仙女的	暴力	惊讶	这	牧羊人	进入	上升	从	他的	座位	,

“仙女的暴力举动吓得牧羊人从座位上站了起来。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] , [ænd; ənd]

but	when	she	burst	into	tears	he	laid	his	hand	on	her	golden	head	,	and
但	什么时候	她	爆裂	进入	眼泪	他	铺设	他的	手	在	她	金的	头	,	和

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

但当她嚎啕大哭时，他把手放在她金色的头发上，说道：

" [wel] , [wel] , [wel] , [wiː; wi][woʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	well	,	well	,	we	won't	say	any	more	about	it	,	"	he	went	out	of	the
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	我们	惯于	说	任何	更多的	关于	它	,	"	他	去	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“好吧，好吧，好吧，我们就不多说了。”说完，他走出了房子。

[wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [njuː] ,

What	passed	between	the	shepherd	and	his	son	no	one	ever	knew	,
什么	通过了	之间	这	牧羊人	和	他的	儿子	不	一	曾经	知道	,

牧羊人和他儿子之间究竟发生了什么，无人知晓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]

but	they	came	in	to	supper	together	a	few	minutes	later	,	both	of	them
但	他们	来了	在	到	晚餐	一起	一个	很少	分钟	之后	,	两个都	的	他们

['rɑːðə(r)] [greɪv] ,

rather	grave	,
相当	严重	,

但几分钟后，他们一起进来吃晚饭，两人神情都有些严肃。

[bʌt; bət][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	on	good	terms	with	each	other	.
但	在	好的	条款	和	每个	其他	.

但彼此关系良好。

[ænd; ənd][dʒæk]['nevə(r)][wɔː(r)][ðə; ðɪ] [smɒk] .

And	Jack	never	wore	the	smock	.
和	杰克	绝不	穿着	这	罩衫	.

杰克从来不穿罩衫。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	111	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{111}

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

['selfɪʃ] [mæn] !

Selfish	Man	!
自私	男人	!

自私的人！

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , " [sed] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

"	My	darling	little	wife	,	"	said	a	husband	,
"	我的	亲爱的	小的	妻子	,	"	说	一个	丈夫	,

“我亲爱的小妻子，”丈夫说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][maɪ][laɪf] . "

"	you	will	be	pleased	to	hear	I	have	just	insured	my	life	.	"
"	你	将要	是	高兴	到	听到	我	有	只是	投保人	我的	生活	.	"

“你会很高兴听到我刚刚投保了人寿保险。”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [waɪf] ,

"	Yes	,	of	course	,	"	replied	the	wife	,
"	是的	,	的	课程	,	"	回复	这	妻子	,

“是的，当然，”妻子回答道。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] — [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [haʊ] ['ʌtəli] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [men]

"	there	it	is	again	—	another	proof	of	how	utterly	selfish	and	inconsiderate	men
"	那里	它	是	再次	—	其他	证明	的	如何	完全地	自私	和	不体贴	男人

[ɑː(r); ə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

are	,	always	thinking	of	themselves	.
是	,	总是	思维	的	他们自己	.

“瞧，这又一次证明了男人是多么自私自利、多么不顾他人感受，总是只想着自己。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][maɪ][laɪf] .

Naturally	,	it	never	occurred	to	you	to	insure	my	life	.
自然	,	它	绝不	发生	到	你	到	保证	我的	生活	.

你当然从未想过要为我购买人寿保险。

" [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['kɜːtəsi] . — " [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , " [triːt]

"	A	Lesson	in	Courtesy	.	—	"	My	child	,	"	said	a	father	to	his	daughter	,	"	treat
"	一个	课	在	礼貌	.	—	"	我的	孩子	,	"	说	一个	父亲	到	他的	女儿	,	"	对待

['evribɒdi] [wɪð] [pə'laɪtnəs] ,

everybody	with	politeness	,
大家	和	礼貌	,

《礼仪的一课》——"孩子，"一位父亲对女儿说，"要礼貌待人。"

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ruːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

even	though	they	are	rude	to	you	.
甚至	尽管	他们	是	粗鲁的	到	你	.

即使他们对你无礼。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪdɪz]

For	remember	that	you	show	courtesy	to	others	,	not	because	they	are	ladies
为了	记住	那	你	展示	礼貌	到	其他的	,	不是	因为	他们	是	女士们

,

,

,

记住，你对别人礼貌待人，并非因为她们是女士。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .

but	because	you	are	one	.
但	因为	你	是	一	.

但因为你就是其中之一。

" [sneɪl] [kɒf] - ['mɪkstʃə(r)] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdiz] [ɪn]

"	Snail	Cough	-	mixture	.	—	The	following	glimpse	of	an	old	lady's	pharmacopœia	in
"	蜗牛	咳嗽	-	混合物	.	—	这	下列的	一瞥	的	一个	老的	女士的	药典	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːst] ['sentʃəri] [ɪz] [gɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [də'leɪniz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

the	middle	of	last	century	is	got	from	a	letter	of	Mrs	.	Delany's	written	in
这	中间	的	最后的	世纪	是	得到	从	一个	信	的	太太	.	德拉尼的	书面	在

['dʒænjuəri] ,

January	,
一月	,

"蜗牛止咳糖浆——以下内容摘自德拉尼夫人一月份写的一封信，让我们得以一窥上世纪中期一位老太太的药典。"

- : — " [dʌz] ['meəri] [kɒf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ?

1758	:	—	"	Does	Mary	cough	in	the	night	?
-	:	—	"	做	玛丽	咳嗽	在	这	夜晚	?

1758：——"玛丽夜里咳嗽吗？"

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sneɪlz] [bɔɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːli] - ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [tiː] - ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi]

Two	or	three	snails	boiled	in	her	barley	-	water	or	tea	-	water	,	or	whatever	she
二	或者	三	蜗牛	煮沸	在	她	大麦	-	水	或者	茶	-	水	,	或者	任何	她

[drɪŋks] ,

drinks	,
饮料	,

两三只蜗牛放在她喝的大麦水、茶水或其他任何饮料里煮熟。

[maɪt] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; ['teɪkən] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['wʌndəf(ə)l]

might	be	of	great	service	to	her	;	taken	in	time	they	have	done	wonderful
可能	是	的	伟大的	服务	到	她	;	已采取	在	时间	他们	有	完毕	精彩的

[kj'ɔːz] .

cures	.
治愈	.

或许对她有很大帮助；如果及时服用，它们可以起到很好的疗效。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	must	know	nothing	of	it	.
她	必须	知道	没有什么	的	它	.

她肯定对此一无所知。

[ðeɪ] [gɪv] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [teɪst] .
They give no manner of taste .
他们 给 不 方式 的 品尝 .

它们没有任何味道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [jɔː'self] ,
It would be best nobody should know it but yourself ,
它 会 是 最好的 无人 应该 知道 它 但 你自己 ,

最好除了你自己之外，谁都不要知道。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [bɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [streɪnd]
and I should imagine six or eight boiled in a quart of water and strained
和 我 应该 想象 六 或者 八 煮沸 在 一个 夸脱 的 水 和 紧张
[ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] ,
off and put in a bottle would be a good way ,
离开 和 放 在 一个 瓶子 会 是 一个 好的 方式 ,

我想，把六到八个苹果放在一夸脱水里煮沸，然后过滤后装瓶，应该是一个不错的办法。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] ['evri] ['lɪkwɪd][ʃiː; ʃi] [teɪks] .
adding a spoonful or two of that to every liquid she takes .
添加 一个 一勺 或者 二 的 那 到 每一个 液体 她 需要 .

在她喝的每杯液体里都加一两勺这种东西。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [dʌn] ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [grəʊ] [tuː] [θɪk] .
They must be fresh done every two or three days , otherwise they grow too thick .
他们 必须 是 新鲜的 完毕 每一个 二 或者 三 天 , 否则 他们 生长 也 厚的 .

它们必须每隔两三天新鲜制作一次，否则会长得太厚。

" [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [waɪvz] .
" The Truth about Wives .
" 这 真相 关于 妻子们 .

关于妻子的真相。

[sʌm; səm] ['wɪkɪd] [wɪts] [hæv; həv] ['laɪbld] [ɔːl][ðə; ði][feə(r)] .
Some wicked wits have libelled all the fair .
一些 邪恶 智慧 有 诽谤 全部 这 公平的 .

一些心怀恶意的人诽谤了所有参赛者。

[wɪð] ['mætʃləs] ['ɪmpjədəns] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [waɪf]
With matchless impudence they call a wife
和 无比 厚颜无耻 他们 称呼 一个 妻子

他们竟以无比厚颜无耻的语气称呼妻子

[ðə; ði][dɪə(r)] - [bɔːt] [kɜːs] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [pleɪg] [ɒv; əv] [laɪf] ;
The dear - bought curse and lawful plague of life ;
这 亲爱的 - 买 诅咒 和 合法的 瘟疫 的 生活 ;

人生的代价高昂的诅咒和合法的瘟疫；

[ə; eɪ] ['bʊzəm] ['sɜːpənt] , [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['iːv(ə)l] .
A bosom serpent , a domestic evil .
一个 怀 蛇 , 一个 国内的 邪恶的 .

胸口的毒蛇，家中的祸害。

[let] [nɒt][ðə; ði] [waɪz] [ðiːz] ['slɑːndərəs] [wɜːdz] [rɪ'gɑːd] ,
Let not the wise these slanderous words regard ,
让 不是 这 明智的 这些 诽谤 字 看待 ,

智者不要理会这些诽谤之言。

[bʌt; bət] [kɜːs] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['evri] ['laɪɪŋ] [bɑːd] ;
But curse the bones of every lying bard ;
但 诅咒 这 骨头 的 每一个 说谎 诗人 ;

但愿所有说谎的吟游诗人的骸骨都受到诅咒；

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [gʊdz] [baɪ] ['fɔːrtʃənz] [hænd][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] —

All	other	goods	by	fortune's	hand	are	given	—
全部	其他	商品	经过	命运的	手	是	给定	—

其他一切财富都是命运的恩赐——

[ə; eɪ] [waɪf] [ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [gɪft] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

A	wife	is	the	peculiar	gift	of	heaven	.
一个	妻子	是	这	奇特	礼物	的	天堂	.

妻子是上天赐予的独特礼物。

[ə; eɪ] [waɪf] !

A	wife	!
一个	妻子	!

妻子!

[əʊ] , ['dʒent(ə)l] ['diəti] , [kæn; kən][hiː; hi]

Oh	,	gentle	deities	,	can	he
哦	,	温和的	神灵	,	能	他

哦，仁慈的神明们，他能.....

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ɛə] [fiːl] [əd'vɜːsəti] ?

That	has	a	wife	e'er	feel	adversity	?
那	有	一个	妻子	曾经	感觉	逆境	?

妻子是否曾感受到逆境?

[wʊd] [men] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [wɒt] [ðə; ði][seks] [əd'vaɪz] ,

Would	men	but	follow	what	the	sex	advise	,
会	男人	但	跟随	什么	这	性别	建议	,

男人会听从性方面的建议吗?

[ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] ['prɒspə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [grəʊ] [waɪz] .

All	things	would	prosper	,	all	the	world	grow	wise	.
全部	事物	会	繁荣	,	全部	这	世界	生长	明智的	.

万物繁荣，世界智慧增长。

— [pəʊp] .

—	Pope	.
—	教皇	.

-教皇。

[ə; eɪ] ['nɒvəlɪsts] [teɪl] . — [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [fə'nɒmɪnən] ?

A	Novelist's	Tale	.	—	Why	is	a	novelist	an	unnatural	phenomenon	?
一个	小说家的	故事	.	—	为什么	是	一个	小说家	一个	不自然	现象	?

小说家的故事——为什么小说家是一种反自然的现象?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [teɪl] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Because	his	tale	comes	out	of	his	head	.
因为	他的	故事	来	出去	的	他的	头	.

因为他的故事都是他凭空捏造的。

['sʌnʃaɪn] [æt; ət] [həʊm] . — [nəʊ] [treɪt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ɪz][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən]

Sunshine	at	Home	.	—	No	trait	of	character	is	more	valuable	in	a	woman	than
阳光	在	家	.	—	不	特征	的	特点	是	更多的	有价值的	在	一个	女士	比

[ə; eɪ] [swiːt] ['tempə(r)] .

a	sweet	temper	.
一个	甜的	脾气	.

家中阳光——对于女性来说，最宝贵的性格特质莫过于温柔的性情。

[həʊm] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Home	can	never	be	made	happy	without	it	.
家	能	绝不	是	制成	快乐的	没有	它	.

没有它，家永远不会幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] ['pɑːθweɪ] , [rɪ'vaɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [ˌjuː 'es] .

It	is	like	the	flowers	that	spring	up	in	our	pathway	,	reviving	and	cheering	us	.
它	是	喜欢	这	花朵	那	春天	向上	在	我们的	路径	,	复苏	和	欢呼	我们	.

它就像路上盛开的花朵，给我们带来活力和鼓舞。

[let] [ə; eɪ][mæn][gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] , ['wɪərid] [ænd; ənd] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Let	a	man	go	home	at	night	,	wearied	and	worn	by	the	toils	of	the	day	,
让	一个	男人	去	家	在	夜晚	,	疲惫	和	磨损	经过	这	辛勤劳作	的	这	天	,

让一个人晚上回家，他因白天的辛劳而疲惫不堪。

[ænd; ənd] [haʊ] ['suːðɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] !

and	how	soothing	is	a	word	dictated	by	a	good	disposition	!
和	如何	舒缓	是	一个	单词	口述	经过	一个	好的	处置	!

多么令人舒心的词语啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌnʃaɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

It	is	sunshine	falling	on	his	heart	.
它	是	阳光	坠落	在	他的	心	.

就像阳光洒在他的心上。

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] .

He	is	happy	,	and	the	cares	of	life	are	forgotten	.
他	是	快乐的	,	和	这	关心	的	生活	是	被遗忘的	.

他很开心，生活中的烦恼都忘却了。

" [wɒt] [dʌz] [waɪ'ɛf] [spel] ? "

"	What	Does	Yf	Spell	?	"
"	什么	做	yf	拼写	?	"

Yf 拼写的是什么?

" [bæd] ['spelɪŋ] , " [sez] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , " [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][best]

"	Bad	spelling	,	"	says	Benjamin	Franklin	in	one	of	his	letters	,	"	is	generally	the	best
"	坏的	拼写	,	"	说道	本杰明	富兰克林	在	一	的	他的	信件	,	"	是	一般来说	这	最好的

,

,

,

本杰明·富兰克林在一封信中写道：“拼写错误通常是最好的。”

[æz; əz] [kən'fɔːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

as	conforming	to	the	sound	of	the	letters	and	of	the	words	.
作为	符合	到	这	声音	的	这	信件	和	的	这	字	.

符合字母和单词的发音。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] : [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ,

To	give	you	an	instance	:	a	gentleman	received	a	letter	in	which	were	these	words	,
到	给	你	一个	实例	:	一个	绅士	已收到	一个	信	在	哪个	是	这些	字	,

举个例子：一位先生收到一封信，信中写道：

- [nɒt] ['faɪndɪŋ] [braʊn] [æt; ət][həʊm] , [aɪ] [dɪ'lɪvəd] [jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪ'ɛf] . -

'	Not	finding	Brown	at	hom	,	I	delivered	your	meseg	to	his	yf	.	'
-	不是	寻找	棕色的	在	家	,	我	发表	你的	-	到	他的	yf	.	-

“没在家找到布朗，我已经把你的信息转交给他女朋友了。”

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bæd] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

The	gentleman	,	finding	it	bad	spelling	,	and	therefore	not	very	intelligible	,
这	绅士	,	寻找	它	坏的	拼写	,	和	所以	不是	非常	可理解的	,

这位先生觉得拼写错误，因此不太容易理解。

[kɔːld] [hɪz; ɪz]['leɪdi][tuː; tə][help] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

called	his	lady	to	help	him	to	read	it	.
称为	他的	女士	到	帮助	他	到	读	它	.

叫他妻子来帮他读这本书。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][waɪ'ɛf] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

Between	them	they	picked	out	the	meaning	of	all	but	the	yf	,	which	they
之间	他们	他们	挑选	出去	这	意义	的	全部	但	这	yf	,	哪个	他们

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

could	not	understand	.
可以	不是	理解	.

他们一起弄懂了除"yf"以外所有词的意思，因为他们无法理解"yf"的意思。

[ðə; ði]['leɪdi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbəmeɪd] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['betɪ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

The	lady	proposed	to	called	her	chambermaid	,	'	because	Betty	,	'	says	she	,
这	女士	建议的	到	称为	她	女佣	,	-	因为	贝蒂	,	-	说道	她	,

这位女士提议叫她的女仆贝蒂来，她说："因为她叫贝蒂。"

- [hæz; həz][ðə; ði][best] [næk] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [bæd] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [aɪ] [nəʊ] ! -

'	has	the	best	knack	at	reading	bad	spelling	of	anyone	I	know	!	'
-	有	这	最好的	诀窍	在	阅读	坏的	拼写	的	任何人	我	知道	!	-

"他是我认识的人中最擅长识破拼写错误的人！"

['betɪ] [keɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] ['naɪðə(r)][sɜː(r)][nɔː(r)] ['mædəm] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [waɪ'ɛf]

Betty	came	and	was	surprised	that	neither	sir	nor	madame	could	tell	what	yf
贝蒂	来了	和	曾是	惊讶	那	两者都不	先生	也不	夫人	可以	告诉	什么	yf

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

贝蒂来了，惊讶地发现先生和夫人都不知道 yf 是什么。

" - [waɪ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [waɪ] — [ef] [spelz] [waɪf] ; [wɒt] [els] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [spel] ? -

"	'	Why	,	'	says	she	,	'	y	—	f	spells	wife	;	what	else	can	it	spell	?	'
"	-	为什么	,	-	说道	她	,	-	是	—	f	咒语	妻子	;	什么	别的	能	它	拼写	?	-

"为什么，"她说，"y——f 可以拼成 wife（妻子）；还能拼成什么呢？"

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃɔːtə] , ['meθəd] [ɒv; əv]

"	And	,	indeed	,	it	is	a	much	better	,	as	well	as	shorter	,	method	of
"	和	,	的确	,	它	是	一个	很多	更好的	,	作为	出色地	作为	较短	,	方法	的

['spelɪŋ] [waɪf] [ðæn; ðən] ['dʌbəljuː] - [aɪ] - [ef] - [iː] ,

spelling	wife	than	doubleyou	-	i	-	ef	-	e	,
拼写	妻子	比	双重你	-	我	-	ef	-	e	,

"而且，这确实是一种比 doubleyou-i-ef-e 拼写 wife 更好、更简洁的方法。"

[wɪtʃ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [spelz] ['dʌb(ə)l] - - .

which	in	reality	spells	double	-	uifey	.
哪个	在	现实	咒语	双倍的	-	-	.

实际上就是双重不安全。

" [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['wʊmən] . — ['gɪv(ə)n]['sɪksti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɒv; əv]

"	The	Height	of	Woman	.	—	Given	sixty	-	six	inches	as	the	average	height	of
"	这	高度	的	女士	.	—	鉴于	六十	-	六	英寸	作为	这	平均的	高度	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

"女性的身高——假设男性的平均身高为66英寸，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz]['sɪksti] - [θriː] ['ɪntʃɪz] . — [tʃɑːlz] [blæŋk] .

the	average	height	of	a	woman	is	sixty	-	three	inches	.	—	Charles	Blanc	.
这	平均的	高度	的	一个	女士	是	六十	-	三	英寸	.	—	查尔斯	布兰克	.

女性的平均身高是63英寸。——查尔斯·布兰克

['lɪt(ə)l] [maɪndz] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['frɪvələs] [maɪndz][tuː; tə][biː; bi]

Little	Minds	.	—	It	is	the	characteristic	of	little	and	frivolous	minds	to	be
小的	思想	.	—	它	是	这	特征	的	小的	和	轻浮	思想	到	是

['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['vʌlgə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][laɪf] . — [bleə(r)] .

wholly	occupied	with	the	vulgar	objects	of	life	.	—	Blair	.
完全	占领	和	这	庸俗	对象	的	生活	.	—	布莱尔	.

心胸狭隘的人——心胸狭隘、轻浮的人的特点就是完全沉迷于庸俗的生活事物。——布莱尔

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

EDUCATIONAL	.
教育	.

教育。

[tɒm] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]

Tom	.	—	We	think	that	you	might	be	received	as	a	pupil	at	a	school	in
汤姆	.	—	我们	思考	那	你	可能	是	已收到	作为	一个	瞳孔	在	一个	学校	在

['drezdən] ,

Dresden	,
德累斯顿	,

汤姆——我们认为你或许可以被德累斯顿的一所学校录取。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][juː 'es] .

before	recommended	by	us	.
前	受到推崇的	经过	我们	.

在我们推荐之前。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] , [fraʊ] [dʒəʊ'hænə] [nɪp] - ['fraʊən] , [ˌɪndʊs'triːə] [ʃuːlə] , [ɪ'laɪəs] [plɑːts] , [nəʊ]

Write	to	the	matron	,	Frau	Johanna	Knipp	-	Frauen	,	Industrie	Schule	,	Elias	Platz	,	No
写	到	这	护士长	,	弗劳	约翰娜	克尼普	-	妇女	,	工业	学校	,	埃利亚斯	普拉茨	,	不

. [fɔːr] , ['ɛkə] [dɜːr] ['zɑːksən] [ɑː'leɪ] ,

.	4	,	Ecke	der	Sachsen	Allée	,
.	4	,	埃克	德尔	萨克森	林荫道	,

写信给女护士 Johanna Knipp-Frauen 女士，Industrie Schule，Elias Platz，No. 4，Ecke der Sachsen Allée，

[zuː] ['drezdən] .

Zu	Dresden	.
祖	德累斯顿	.

前往德累斯顿。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː'self] ['betə(r)]

Before	attempting	to	teach	the	English	language	she	should	make	herself	better
前	尝试	到	教	这	英语	语言	她	应该	制作	她自己	更好的

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

acquainted	with	it	.
熟人	和	它	.

在尝试教英语之前，她应该先让自己更好地熟悉英语。

[ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði]['plʊərəl][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

She	uses	the	third	person	singular	and	the	second	in	the	plural	in	the	same
她	用途	这	第三	人	单数	和	这	第二	在	这	复数	在	这	相同的

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

她在同一封信中既使用了第三人称单数，又使用了第二人称复数。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dresɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	in	addressing	one	and	the	same	individual	.
和	在	解决	一	和	这	相同的	个人	.

并且是在向同一个人讲话。

[mɪdʒ] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][pri'septə, 'priːse-] [wʊd] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz]

Midge	.	—	We	think	that	the	College	of	Preceptors	would	meet	your	wishes
蠓	.	—	我们	思考	那	这	大学	的	导师	会	见面	你的	愿望

['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

better	than	any	other	.
更好的	比	任何	其他	.

米奇——我们认为，导师学院比其他任何机构都更能满足您的愿望。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [siː] . [ɑː(r)] . ['hɒdʒs(ə)n] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , [kwiːn] - [skweə(r)] ,

Write	to	the	secretary	,	C	.	R	.	Hodgson	,	Esq	.	,	42	,	Queen	-	square	,
写	到	这	秘书	,	C	.	拉	.	霍奇森	,	先生	.	,	-	,	女王	-	正方形	,

['bluːmzb(ə)ri] , ['dʌbljuː] . [siː] .

Bloomsbury	,	W	.	C	.
布卢姆斯伯里	,	W	.	C	.

请致函秘书 CR Hodgson 先生，地址：42 Queen Square, Bloomsbury, WC

[juː; jʊ] [raɪt] ['veri] [wel] .

You	write	very	well	.
你	写	非常	出色地	.

你文笔很好。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [grɑːnts][dɪpl'əʊməz][tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [θriː] [g'reɪdz] —

We	may	add	,	that	this	college	grants	diplomas	to	teachers	of	three	grades	—
我们	可能	添加	,	那	这	大学	拨款	文凭	到	教师	的	三	成绩	—

[ə'səʊʃɪeɪts] , [lai'senʃiət] ,

associates	,	licentiates	,
同事	,	持证人	,

我们还可以补充一点，这所学院向三个级别的教师颁发文凭——副学士、执照教师、

[ænd; ənd] ['feloʊz] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][ɑː(r); ə(r)]['elɪdʒəb(ə)l] .

and	fellows	—	for	which	persons	of	both	sexes	are	eligible	.
和	伙伴们	—	为了	哪个	人	的	两个都	性别	是	有资格的	.

以及研究员——男女均可申请。

['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [rʊmz; ruːmz] .

Lectures	on	the	theory	of	teaching	are	given	in	the	college	rooms	.
讲座	在	这	理论	的	教学	是	给定	在	这	大学	房间	.

教学理论讲座在学院教室进行。

['eɪdə] [bel] . — [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɔː(r)]['leɪdi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪldˌmeɪ]

Ada	Belle	.	—	Write	to	the	secretary	or	lady	superintendent	of	the	Mildmay
艾达	美女	.	—	写	到	这	秘书	或者	女士	校长	的	这	米尔德梅

[ˌdiːkə'nes] - [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['mɪldˌmeɪ] [pɑːk] ,

Deaconesses	'	Institution	,	Mildmay	Park	,
女执事	-	机构	,	米尔德梅	公园	,

艾达·贝尔——请写信给米尔德梅女执事会的秘书或女院长，地址：米尔德梅公园。

[en] . , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [həʊm] [æt; ət][naɪn] , - , [ænd; ənd] - , - [rəʊd] ,

N	.	,	of	which	there	is	a	branch	home	at	9	,	11	,	and	15	,	Effra	-	road	,
N	.	,	的	哪个	那里	是	一个	分支	家	在	9	,	-	,	和	-	,	埃弗拉	-	路	,

['brɪkstən] , [es] . ['dʌbljuː] .

Brixton	,	S	.	W	.
布里克斯顿	,	S	.	W	.

N.，其分部地址位于西南布里克斯顿埃弗拉路9、11和15号。

['lɔːrə] . — [wʌn] .
Laura . — 1 .
劳拉 . — 1 .

劳拉.—1.

[siː] ['aʊə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] " ['tʃætəbɒks] .
See our answer to " Chatterbox .
看 我们的 回答 到 " 话匣子 .

请参阅我们对"Chatterbox"的回答。

" [ðə; ði] [mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [sə'tifikeits] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [ðæt]
" The mere question of having obtained educational certificates does not include all that
" 这 仅仅 问题 的 拥有 获得 教育 证书 做 不是 包括 全部 那
[ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] . [ˌtuː'tuː] .
is required of a governess . 2 .
是 必需的 的 一个 家庭教师 . 2 .

"仅仅获得学历证书并不能涵盖家庭教师所需的一切素质。2.

[ðə; ði] [freɪz] , [tuː; tə] " [liːv] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] , " [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] " [juː'rɪpədiːz] ,
The phrase , to " leave no stone unturned , " is taken from " Euripides ,
这 短语 , 到 " 离开 不 石头 未翻阅 , " 是 已采取 从 " 欧里庇得斯 ,

"不遗余力"这个短语出自欧里庇得斯。

" [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delfɪk] ['ɒrəkl] [tuː; tə] ['pɒlɪˌkreɪts] ,
" and may be traced to a response of the Delphic oracle to Polycrates ,
" 和 可能 是 追踪 到 一个 回复 的 这 德尔斐 神谕 到 聚板 ,

"这或许可以追溯到德尔斐神谕对波吕克拉底的回应，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['berid] [baɪ] ['zɜːksiːz] - ['dʒen(ə)rəl] , [mɑːr'doʊniəs] ,
with reference to the finding of treasure buried by Xerxes ' general , Mardonius ,
和 参考 到 这 寻找 的 宝藏 埋葬 经过 薛西斯 - 一般的 , 马尔多尼乌斯 ,
[ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] - .
on the field of Platæa .
在 这 场地 的 - .

指的是在普拉提亚战场上发现了薛西斯将军马多尼乌斯埋藏的宝藏。

['lɪtərəli] ['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [tɜːn] ['evri] [stəʊn] .
Literally given , it was " Turn every stone .
字面上地 给定 , 它 曾是 " 转动 每一个 石头 .

字面上的意思是"翻遍每一块石头"。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)]
" We think it was a very safe answer , and did not require
" 我们 思考 它 曾是 一个 非常 安全的 回答 , 和 做过 不是 要求
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
supernatural wisdom to dictate it .
超自然 智慧 到 听写 它 .

"我们认为这是一个非常稳妥的答案，并不需要超自然的智慧来指导我们做出这个决定。"

['gɑːdiən] . — [wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] -
Guardian . — We advise you to write to the chaplain of the Rue d'Aguesseau
监护人 . — 我们 建议 你 到 写 到 这 牧师 的 这 后悔 -
[tʃɜːtʃ] , ['pærɪs] ,
Church , Paris ,
教会 , 巴黎 ,

《卫报》——我们建议您写信给巴黎阿格索街教堂的牧师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['haʊəd] [gɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

the	Rev	.	T	.	Howard	Gill	,	for	information	and	advice	respecting	the	education
这	牧师	.	T	.	霍华德	鳃	,	为了	信息	和	建议	尊重	这	教育

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːlz][ɪn] [frɑːns] .

of	English	girls	in	France	.
的	英语	女孩们	在	法国	.

向 T. Howard Gill 牧师咨询有关英国女孩在法国接受教育的信息和建议。

[siː] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] " ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] .

See	answer	to	"	Anxious	Mother	.
看	回答	到	"	焦虑的	母亲	.

请参阅对“焦虑的母亲”的回答。

" [rɪ'neɪ] ['vɪviən] . — [wʌn] .

"	Renee	Vivian	.	—	1	.
"	蕾妮	薇薇安	.	—	1	.

“蕾妮·维维安.—1.

[ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kw'iəɹɪz] [æz; əz] [jɔːz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv]

If	you	refer	to	our	recent	answers	to	such	queries	as	yours	,	under	the	above
如果	你	参考	到	我们的	最近的	答案	到	这样的	查询	作为	你的	,	在下面	这	多于

['hedɪŋ] ,

heading	,
标题	,

如果您指的是我们最近针对类似问题的解答，请参见上述标题下的内容：

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['mænjuəl] , [kɔːld] [ə; eɪ] " [də'rektəri] [ɒv; əv][gɜːlz] -

you	will	find	a	reference	to	a	shilling	manual	,	called	a	"	Directory	of	Girls	'
你	将要	寻找	一个	参考	到	一个	先令	手动的	,	称为	一个	"	目录	的	女孩们	-

[klʌbz] ,

Clubs	,
俱乐部	,

你会发现有一本售价一先令的手册，名为“女子俱乐部名录”，

" [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] .

"	educational	,	religious	,	and	industrial	.
"	教育	,	宗教	,	和	工业的	.

教育、宗教和工业。

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['veəri] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	ages	of	the	students	vary	in	many	of	them	,	and	so	do	the	other
这	年龄	的	这	学生	各不相同	在	许多	的	他们	,	和	所以	做	这	其他

[ruːlz] .

rules	.
规则	.

这些学校里学生的年龄各不相同，其他规则也各不相同。

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mesəz] . ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] - ['tʃɜːtʃjɑːd] , [iː] . [siː]

Write	for	it	to	Messrs	.	Griffith	and	Farran	,	St	.	Paul's	-	churchyard	,	E	.	C
写	为了	它	到	先生们	.	格里菲斯	和	法兰	,	英石	.	保罗的	-	墓地	,	E	.	C

. [ˌtuː'tuː] .

.	2	.
.	2	.

请写信至 Griffith 和 Farran 先生，地址：圣保罗教堂墓地，EC 2。

[ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , " [kɔːl][juː 'es][nɒt] [wiːdz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz][frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['mʌðərz]

The	quotation	,	"	Call	us	not	weeds	,	"	etc	.	,	is	from	"	The	Mother's
这	引述	,	"	称呼	我们	不是	杂草	,	"	ETC	.	,	是	从	"	这	母亲的

['febl] ,

Fables	,
寓言	,

“不要称我们为杂草”等引语出自《母亲的寓言》，

" [baɪ][iː] . [el] . ['ævəlaɪn] .

"	by	E	.	L	.	Aveline	.
"	经过	E	.	L	.	阿芙琳	.

作者：EL Aveline。

['aʊə(r)][sə'saɪəti] ([ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti]) [hæz; həz] - [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Our	society	(	the	Religious	Tract	Society	)	has	depôts	all	over	the	kingdom	.
我们的	社会	(	这	宗教	田地	社会	)	有	-	全部	超过	这	王国	.

我们协会（宗教小册子协会）在全国各地都设有分支机构。

[ən] [vreɪ] [sɪndʒ] . — [ə'plaɪ] [tuː; tə] [mɪs] [liː] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['ævənjuː]

Un	vrai	Singe	.	—	Apply	to	Miss	Leigh	for	advice	and	information	,	Avenue
联合国	真实	一盎司	.	—	申请	到	错过	莉	为了	建议	和	信息	,	大街

['vɑːgrɑm] , [nəʊ] . - , ['pærɪs] .

Wagram	,	No	.	44	,	Paris	.
瓦格拉姆	,	不	.	-	,	巴黎	.

Un vrai Singe.—请联系 Leigh 小姐寻求建议和信息，地址：巴黎 Wagram 大街 44 号。

[ɑːt] .

ART	.
艺术	.

艺术。

['wɪnɪpeg] . — [ðə; ði][best][plæn][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɪz][tuː; tə][send]

Winnipeg	.	—	The	best	plan	for	disposing	of	valuable	pictures	is	to	send
温尼伯	.	—	这	最好的	计划	为了	处置	的	有价值的	图片	是	到	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['krɪsti] [ænd; ənd] ['mænsənz] ,

them	to	Christie	and	Manson's	,
他们	到	克里斯蒂	和	曼森的	,

温尼伯——处理珍贵画作的最佳方法是将它们送到佳士得和曼森拍卖行。

[kɪŋ] - [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [praɪs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

King	-	street	,	S	.	W	.	,	and	put	a	reserve	price	upon	them	,	in	case	of	a
国王	-	街道	,	S	.	W	.	,	和	放	一个	预订	价格	之上	他们	,	在	案件	的	一个

[smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

small	and	unsatisfactory	competition	.
小的	和	不令人满意	竞赛	.

国王街西南，并设定一个底价，以防竞争规模小且结果不尽如人意。

[stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] . — [wʌn] .

Star	of	the	South	.	—	1	.
星星	的	这	南	.	—	1	.

南方之星——1.

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['tɪntɪŋ]

We	do	not	think	it	possible	for	you	to	obtain	a	livelihood	by	tinting
我们	做	不是	思考	它	可能的	为了	你	到	获得	一个	生计	经过	着色

['fəutəgræfs] ,

photographs	,
照片	,

我们认为你不可能靠给照片着色谋生。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪ'speʃəli] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ə'genst] ['ɑ:nsərɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [prəu'fes] [tu:; tə]

and	must	especially	warn	you	against	answering	advertisements	professing	to
和	必须	尤其	警告	你	反对	回答	广告	声称	到

[gɪv] [rɪ'mju:nərətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . [ˌtu:'tu:] .

give	remunerative	employment	to	ladies	in	this	way	.	2	.
给	有报酬的	就业	到	女士们	在	这	方式	.	2	.

尤其要警告你们不要回应声称以这种方式向女性提供有偿工作的广告。2.

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['pɒtəri] [wɜ:ks] [æt; ət] ['stæfəd] ,

There	are	plenty	of	pottery	works	at	Stafford	,
那里	是	很多	的	陶器	作品	在	斯塔福德	,

斯塔福德有很多陶器作坊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['pɒtəri] ['peɪntɪŋ] [ən'les] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

but	they	would	not	teach	you	pottery	painting	unless	you	were	one	of	their
但	他们	会	不是	教	你	陶器	绘画	除非	你	是	一	的	他们的

['wɜ:kpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [taɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

workpeople	and	gave	up	your	whole	time	to	them	.
工人	和	给予	向上	你的	所有的	时间	到	他们	.

但是，除非你是他们的工人，并且把所有时间都奉献给他们，否则他们是不会教你陶器彩绘的。

[ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'si:v] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [æt; ət] [fɜ:st] ,

You	would	receive	very	little	money	at	first	,
你	会	收到	非常	小的	钱	在	第一的	,

起初你只能拿到很少的钱，

[ænd; ənd] [maɪt] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [klɑ:s] [prə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:k] .

and	might	never	become	a	first	-	class	proficient	at	the	work	.
和	可能	绝不	变得	一个	第一的	-	班级	精通	在	这	工作	.

而且可能永远无法成为这项工作的顶尖专家。

[jɔ:(r); jə(r)] ['betə(r)] [plæn] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['praɪvət] ['lesnz] ,

Your	better	plan	would	be	to	take	a	few	private	lessons	,
你的	更好的	计划	会	是	到	拿	一个	很少	私人的	课程	,

更好的办法是上几节私教课。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt]

and	find	out	what	your	capabilities	were	before	giving	up	an	employment
和	寻找	出去	什么	你的	能力	是	前	给予	向上	一个	就业

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] .

of	which	you	are	sure	.
的	哪个	你	是	当然	.

在放弃一份你确信能做好的工作之前，先弄清楚自己的能力究竟如何。

['mju:zɪk] .

MUSIC	.
音乐	.

音乐。

['æni] [dʒeɪmz] . — ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɑ:skt] [tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət] ['kɔnsəts] .

Annie	James	.	—	People	are	usually	asked	to	sing	at	concerts	.
安妮	詹姆斯	.	—	人们	是	通常	问	到	唱歌	在	音乐会	.

安妮·詹姆斯——人们通常会在音乐会上被邀请唱歌。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] , [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ɑ:skt] ;

You	may	be	sure	,	when	they	know	you	can	sing	,	you	will	soon	be	asked	;
你	可能	是	当然	,	什么时候	他们	知道	你	能	唱歌	,	你	将要	很快	是	问	;

可以肯定的是，当他们知道你会唱歌时，很快就会有人邀请你；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv]

but	if	you	find	any	occasion	when	you	think	it	would	be	an	act	of
但	如果	你	寻找	任何	场合	什么时候	你	思考	它	会	是	一个	行为	的

['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

kindness	to	volunteer	to	do	so	,
仁慈	到	志愿者	到	做	所以	,

但如果你发现任何情况下，你认为自愿这样做是一种善举，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .

there	is	nothing	to	prevent	your	giving	your	assistance	.
那里	是	没有什么	到	防止	你的	给予	你的	协助	.

没有任何事情会阻止你提供帮助。

['gɜːtruːd] [meɪ] . — ['sɜːt(ə)nli] , ['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][juːz] .

Gertrude	May	.	—	Certainly	,	offer	your	services	if	you	can	be	of	use	.
格特鲁德	可能	.	—	当然	,	提供	你的	服务	如果	你	能	是	的	使用	.

格特鲁德·梅——当然，如果你能帮上忙，就主动提供服务吧。

[ə; eɪ] . ['ændruːz] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][n'əʊtɪsɪz][hæv; həv][led][səʊ] ['meni]

A	.	Andrews	.	—	We	are	happy	to	hear	that	our	notices	have	led	so	many
一个	.	安德鲁斯	.	—	我们	是	快乐的	到	听到	那	我们的	通知	有	引领	所以	许多

[tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

to	take	advantage	of	your	Musical	Improvement	Association	.
到	拿	优势	的	你的	音乐	改进	协会	.

A. Andrews——我们很高兴听到我们的通知促使这么多人利用了你们的音乐提升协会。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [θriː] ['ekstrə]['praɪzɪz] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['præktɪst] [ðə; ði]

The	fact	that	three	extra	prizes	may	be	gained	by	those	who	have	practised	the
这	事实	那	三	额外的	奖品	可能	是	获得	经过	那些	WHO	有	已实践	这

['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ekstrə] ['aʊəz] ,

greatest	number	of	extra	hours	,
最	数字	的	额外的	小时	,

练习时间最长的人可以获得三个额外奖项，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l][swɑː'reɪz][ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['gɪv(ə)n][æt; ət] ['kwiːnztaun] [baɪ][ðə; ði]

and	that	musical	soirées	are	occasionally	given	at	Queenstown	by	the
和	那	音乐	晚会	是	偶尔	给定	在	皇后镇	经过	这

['membəz] ,

members	,
成员	,

成员们偶尔会在皇后镇举办音乐晚会。

[fɔːm] [dɪ'stɪŋktɪv] [ət'rækʃnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] .

form	distinctive	attractions	to	your	society	.
形式	独特的	景点	到	你的	社会	.

为你的社会打造独特的吸引力。

['fɪdlˌstrɪŋ] . — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [tuː; tə] ['eni] ['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]

Fiddlestring	.	—	Take	your	compositions	to	any	music	publisher's	,	and	they	will
小提琴弦	.	—	拿	你的	作品	到	任何	音乐	出版商的	,	和	他们	将要

[gɪv] [juː; jʊ] ['evri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

give	you	every	information	.
给	你	每一个	信息	.

小提琴弦——把你的作品带到任何一家音乐出版社，他们都会给你提供所有信息。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [lɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [də'rektəri] .

You	will	find	a	list	in	the	London	Directory	.
你	将要	寻找	一个	列表	在	这	伦敦	目录	.

您可以在伦敦名录中找到这份清单。

['sɪstə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] ['hɑːməni] [baɪ] [hɜː'self] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] ['prəʊgres] .

Sister	Elizabeth	could	study	harmony	by	herself	very	well	,	and	make	good	progress	.
姐姐	伊丽莎白	可以	学习	和谐	经过	她自己	非常	出色地	,	和	制作	好的	进步	.

伊丽莎白修女自学和声学能力很强，进步很快。

[ðə; ðɪ] ['praɪməz] [ɒv; əv] ['mesəz] . [nɔː'vɛloʊ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

The	Primers	of	Messrs	.	Novello	and	Co	.	are	very	good	indeed	.
这	引物	的	先生们	.	诺维洛	和	合作	.	是	非常	好的	的确	.

诺韦洛公司出版的入门读物确实非常出色。

[nɑː'sɪsəs] . — [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪz] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] - [gɔː(r)] , [es] . ['dʌbljuː] . ;

Narcissus	.	—	The	Royal	College	of	Music	is	at	Kensington	-	gore	,	S	.	W	.	;
纳西索斯	.	—	这	皇家	大学	的	音乐	是	在	肯辛顿	-	血块	,	S	.	W	.	;

['prɪnsəp(ə)l] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [grəʊv] ; [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] ,

principal	,	Sir	George	Grove	;	hon	.	secretary	,
主要的	,	先生	乔治	树林	;	亲爱的	.	秘书	,

纳西索斯——皇家音乐学院位于西南部的肯辛顿戈尔；院长是乔治·格罗夫爵士；名誉秘书是.....

[tʃɑːlz] ['mɔːrli] ; [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [tjuˈɪʃ(ə)n] ['əʊnli] , £40 [pə(r)] ['ænəm] .

Charles	Morley	;	fee	for	tuition	only	,	£40	per	annum	.
查尔斯	莫利	;	费用	为了	学费	仅有的	,	£40	每	年	.

查尔斯·莫利；仅收取学费，每年 40 英镑。

['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] [nemd] [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .

Lodgings	for	students	named	if	desired	.
住宿	为了	学生	命名	如果	想要的	.

如有需要，可为学生指定住宿地点。

['snəʊdrɒp] , [nəʊ] . - . — [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['sɪŋɪŋ] [tuː] ['ɜːli] .

Snowdrop	,	No	.	100	.	—	You	have	begun	singing	too	early	.
雪花莲	,	不	.	-	.	—	你	有	开始	歌唱	也	早期的	.

雪花莲，第100号——你唱歌太早了。

[get] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [æn; ən] [aɪ] [ɔː(r)] [ɪə(r)] [ɪn'fɜːməri] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spɪəriənst] ['dɒktə(r)] .

Get	an	opinion	at	an	eye	or	ear	infirmary	,	or	a	good	experienced	doctor	.
得到	一个	观点	在	一个	眼睛	或者	耳朵	医务室	,	或者	一个	好的	经验丰富的	医生	.

去眼科或耳科诊所，或者找一位经验丰富的医生咨询一下。

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [gʊd] .

Your	writing	is	particularly	good	.
你的	写作	是	特别	好的	.

你的写作水平非常高。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[gwen] [eɪtʃ] . [em] . — [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['spəʊkən] [ɪn]

Gwen	H	.	M	.	—	Express	your	regret	at	having	forgotten	yourself	and	spoken	in
格温	H	.	M	.	—	表达	你的	后悔	在	拥有	被遗忘的	你自己	和	说	在

['tempə(r)] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .

temper	disrespectfully	to	your	mistress	.
脾气	不尊重	到	你的	情妇	.

Gwen HM——表达你对自己失去理智、一时冲动对女主人出言不逊的懊悔之情。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

You	can	do	no	more	;	but	she	can	be	compelled	to	give	you	a
你	能	做	不	更多的	;	但	她	能	是	被迫	到	给	你	一个

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

你已经无能为力了；但她可能会被迫给你一个角色。

[ɔːl'ðəʊ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] .

although	giving	her	own	version	of	the	cause	of	your	dismissal	.
虽然	给予	她	自己的	版本	的	这	原因	的	你的	解雇	.

尽管她给出了自己对你被解雇原因的说法。

[ɪn'kwɪzətɪv] . — [ðə; ði] 18th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] 14th

Inquisitive	.	—	The	18th	of	January	,	1872	,	was	a	Thursday	,	and	the	14th
好奇	.	—	这	18th	的	一月	,	-	,	曾是	一个	周四	,	和	这	14th

[ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] .

of	March	a	Thursday	.
的	行进	一个	周四	.

好奇心强——1872 年 1 月 18 日是星期四，3 月 14 日也是星期四。

[rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['meθəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['hevi] ['ʌpə(r)] [streʊks] [ænd; ənd] [laɪt]

Reverse	the	method	you	have	adopted	of	making	heavy	upper	strokes	and	light
撤销	这	方法	你	有	已采用	的	制作	重的	上	笔画	和	光

[daʊn] [wʌnz] .

down	ones	.
向下	一个	.

反转你之前采用的重上划和轻下划的方法。

[dɑːts] . — [ðə; ði] [wɜːdz] " [ˌspeʃi'æləti] " [ænd; ənd] " ['speʃəlti] " [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] , [ænd; ənd] [meɪ]

Dots	.	—	The	words	"	speciality	"	and	"	specialty	"	are	synonymous	,	and	may
点	.	—	这	字	"	专业	"	和	"	专业	"	是	同义词	,	和	可能

[bəuθ][biː; bi] [juːst] ;

both	be	used	;
两个都	是	用过的	;

点.—“speciality”和“specialty”是同义词，两者均可使用；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [best] ['raɪtər] — [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]

but	the	former	is	adopted	by	our	best	writers	—	as	,	for	example	,	the
但	这	以前的	是	已采用	经过	我们的	最好的	作家	—	作为	,	为了	例子	,	这

['nɑːvəlɪsts] ['bulwə] - ['lɪtən] , [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] ,

novelists	Bulwer	-	Lytton	,	and	Dickens	,
小说家	布尔沃	-	利顿	,	和	狄更斯	,

但前者被我们最优秀的作家所采用——例如，小说家布尔沃-利顿和狄更斯。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] [biː] . ['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [hɪ'stɔːriən] , ['hʊkə(r)] .

the	poet	Elizabeth	B	.	Browning	,	and	the	theological	historian	,	Hooker	.
这	诗人	伊丽莎白	B	.	勃朗宁	,	和	这	神学	历史学家	,	妓女	.

诗人伊丽莎白·B·勃朗宁和神学史学家胡克。

[ˌnevəðə'les] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [sez] " ['speʃəlti] , " [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][əʊld] [wɜːd]

Nevertheless	,	Shakespeare	says	"	specialty	,	"	but	that	may	have	been	the	old	word
尽管如此	,	莎士比亚	说道	"	专业	,	"	但	那	可能	有	到过	这	老的	单词

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][eɪdʒ] ,

of	a	former	age	,
的	一个	以前的	年龄	,

然而，莎士比亚用的是“specialty”（专业），但这可能是以前时代的一个古老词汇。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['gʌv(ə)n] ['mɒd(ə)n] ['jʊsɪdʒ] .

and	such	could	not	govern	modern	usages	.
和	这样的	可以	不是	治理	现代的	用法	.

而这些不能适用于现代用法。

[rɪ'gretfl] [niːd] [nɒt] [fiːl] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kaɪndli][ækt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

Regretful	need	not	feel	unhappy	about	a	kindly	act	of	sympathy	.
遗憾	需要	不是	感觉	不开心	关于	一个	亲切地	行为	的	同情	.

感到遗憾的人不必对善意的同情之举感到不快。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['suːtəb(ə)l] [tɜːmz] .

The	letter	was	doubtless	written	in	suitable	terms	.
这	信	曾是	毫无疑问	书面	在	合适的	条款	.

毫无疑问，这封信的措辞很得体。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːrsəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['prɪtinəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

Her	verses	have	a	good	deal	of	prettiness	and	sweetness	about	them	;
她	诗句	有	一个	好的	交易	的	美丽	和	甜味	关于	他们	;

她的诗歌优美动人，充满甜蜜气息；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['metrɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

but	she	needs	to	study	the	rules	of	metrical	composition	,
但	她	需求	到	学习	这	规则	的	度量	作品	,

但她需要学习韵律作曲的规则。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['erə(r)z] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪnz] .

as	a	good	many	errors	appear	in	her	lines	.
作为	一个	好的	许多	错误	出现	在	她	线条	.

她的台词中出现了不少错误。

[wiː; wi] [də'rekt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['priːviəs] ['ɑːnsəz] .

We	direct	her	attention	to	previous	answers	.
我们	直接的	她	注意力	到	以前的	答案	.

我们引导她关注之前的回答。

[ə; eɪ] . [em] . [el] . — [wʌn] .

A	.	M	.	L	.	—	1	.
一个	.	M	.	L	.	—	1	.

AML—1.

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['telɪŋ] ['aʊə(r)] [g'ɜːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʌn'leɪdɪlaɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

We	are	perpetually	telling	our	girls	that	it	is	very	unladylike	for	them
我们	是	永恒地	讲述	我们的	女孩们	那	它	是	非常	不淑女	为了	他们

[tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ə'ləʊn] [wɪð] [men] [ən'les] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	walk	out	alone	with	men	unless	engaged	to	them	,
到	走	出去	独自的	和	男人	除非	已订婚的	到	他们	,

我们总是告诉女孩们，除非订婚，否则单独和男人外出是非常不淑女的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peərənts] .

and	with	the	knowledge	and	consent	of	their	parents	.
和	和	这	知识	和	同意	的	他们的	父母	.

并且是在父母知情和同意的情况下进行的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [aʊt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

Even	if	you	could	not	take	the	trouble	of	reading	out	answers	to	other	girls	on	this	subject	,
甚至	如果	你	可以	不是	拿	这	麻烦	的	阅读	出去	答案	到	其他	女孩们	在	这	主题	,

即使你懒得费心把其他女生在这个问题上的回答读出来，

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [ɑːsk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [ɑːnt] ,

why	do	you	not	ask	the	opinion	and	advice	of	your	mother	or	aunt	,
为什么	做	你	不是	问	这	观点	和	建议	的	你的	母亲	或者	阿姨	,

为什么不问问你妈妈或阿姨的意见和建议呢?

[ɔː(r)] ['eni] ['leɪdi] [pə'zesɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] .

or	any	lady	possessing	ordinary	common	sense	and	acquaintance	with	the	general	rules	of	propriety	.
或者	任何	女士	拥有	普通的	常见的	感觉	和	熟人	和	这	一般的	规则	的	礼	.

或者任何具有普通常识和基本礼仪规范的女士。

[ˌtuːˈtuː] . [kliːn] [brɑːs] [wɪð] [kriːm] [ɒv; əv]['tɑːtə(r)] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wet] [peɪst] ; [brʌʃ] [ɒf] [wen] [draɪ] ,

2	.	Clean	brass	with	cream	of	tartar	made	into	a	wet	paste	;	brush	off	when	dry	,
2	.	干净的	黄铜	和	奶油	的	鞑靼	制成	进入	一个	湿的	粘贴	;	刷子	离开	什么时候	干燥	,

2. 用塔塔粉调成湿糊状清洁黄铜；干燥后刷掉。

[wɒʃ] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [rʌb] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] ['leðə(r)] .

wash	in	boiling	water	,	and	rub	with	a	chamois	leather	.
洗	在	沸腾	水	,	和	擦	和	一个	麂皮	皮革	.

用沸水清洗，然后用麂皮擦拭。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɒs] . — [tuː; tə] [rɪ'muːv] [griːs] [frɒm; frəm] [dresɪz] ,

Little	White	Oss	.	—	To	remove	grease	from	dresses	,
小的	白色的	奥斯	.	—	到	消除	润滑脂	从	连衣裙	,

小白奥斯——用于去除衣服上的油脂。

[rʌb] [ðə; ði] [spɒts] [wɪð] ['benzəʊliːn] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

rub	the	spots	with	benzoline	and	hang	them	in	the	air	.
擦	这	地点	和	苯甲啉	和	悬挂	他们	在	这	空气	.

用苯甲啉擦拭污渍，然后将它们悬挂在空中。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['kætəkɪzəm] " [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] ,

The	word	"	catechism	"	is	derived	from	the	Greek	,
这	单词	"	教理问答	"	是	衍生的	从	这	希腊语	,

“教理问答”一词源于希腊语，

[ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] [weɪ]

and	signifies	a	form	of	oral	instruction	in	the	rudiments	of	knowledge	by	way
和	表示	一个	形式	的	口服	操作说明	在	这	基本原理	的	知识	经过	方式

[ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] .

of	question	and	answer	.
的	问题	和	回答	.

它表示通过问答的方式进行基础知识的口头教学形式。

[ðə; ði]['ɔːrəl] [ɪn'strʌkʃənz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] [priːsts] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'vəːt]

The	oral	instructions	delivered	by	the	early	Christian	priests	to	their	converts
这	口服	指示	发表	经过	这	早期的	基督教	神父	到	他们的	转换

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [fɜːst][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ɔː(r)][naɪnθ] ['sentʃəriz] ,

were	written	down	first	in	the	eighth	or	ninth	centuries	,
是	书面	向下	第一的	在	这	第八	或者	第九	几个世纪	,

早期基督教牧师向皈依者口头传达的教义，最早在八九世纪被记录下来。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ['kætəkɪzəm] [ɪn] - ,

the	present	Church	of	England	Catechism	in	1551	,
这	展示	教会	的	英格兰	教理问答	在	-	,

现行的英国国教教理问答，1551年版

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [wiː; wi]

and	was	added	to	and	altered	in	1604	by	the	order	of	James	I	.	We
和	曾是	额外	到	和	已修改	在	-	经过	这	命令	的	詹姆斯	我	.	我们

[duː; də][nɒt][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

do	not	admire	your	selection	of	a	name	.
做	不是	钦佩	你的	选择	的	一个	姓名	.

该建筑于1604年由詹姆斯一世下令增建和修改。我们并不欣赏你选择的名称。

" [waɪt] ['ræbɪt] " [ɔː(r)] " [waɪt] [maʊs] " [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['prefrəb(ə)l] .

"	White	Rabbit	"	or	"	White	Mouse	"	would	have	been	preferable	.
"	白色的	兔子	"	或者	"	白色的	老鼠	"	会	有	到过	优选	.

“白兔”或“白鼠”会更好一些。

['twentɪ] . — [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [tɑːn] .

Twenty	.	—	Write	to	our	publisher	,	Mr	.	Tarn	.
二十	.	—	写	到	我们的	出版商	,	先生	.	塔恩	.

二十.—请写信给我们的出版商塔恩先生。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] . { - }

The	Editor	has	nothing	to	do	with	the	publishing	department	.	{	112	}
这	编辑	有	没有什么	到	做	和	这	出版	部门	.	{	-	}

编辑与出版部门没有任何关系。{112}

[sə'si:liə] . — [gʊd] ['fraɪdeɪ][ɪz][ə; eɪ][bæŋk] ['hɒlədeɪ] , ['ɔ:lsəʊ]['i:stə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Cecilia	.	—	Good	Friday	is	a	Bank	Holiday	,	also	Easter	Monday	,	Whit	Monday	,
塞西莉亚	.	—	好的	星期五	是	一个	银行	假期	,	还	复活节	周一	,	惠特	周一	,

[fɜ:st]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['ɔ:gəst] ,

first	Monday	in	August	,
第一的	周一	在	八月	,

塞西莉亚——耶稣受难日是银行假日，复活节星期一、圣灵降临节星期一、八月的第一个星期一也是银行假日。

['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ðen] [ðə; ði]

Christmas	Day	,	and	the	day	following	,	or	,	if	that	be	a	Sunday	,	then	the
圣诞节	天	,	和	这	天	下列的	,	或者	,	如果	那	是	一个	星期日	,	然后	这

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɒləʊɪŋ] .

Monday	following	.
周一	下列的	.

圣诞节当天，以及之后的第二天；如果圣诞节是星期日，则为之后的星期一。

[ɪn] ['skɒtlənd] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , ['bi:ɪŋ] [nju:] [jɪrz] [deɪ] , [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [fɜ:st]

In	Scotland	the	holidays	are	different	,	being	New	Year's	Day	,	Good	Friday	,	first
在	苏格兰	这	假期	是	不同的	,	存在	新的	年	天	,	好的	星期五	,	第一的

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [meɪ] ,

Monday	in	May	,
周一	在	可能	,

苏格兰的假期有所不同，包括元旦、耶稣受难日和五月的第一个星期一。

[fɜ:st]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] .

first	Monday	in	August	,	and	Christmas	Day	.
第一的	周一	在	八月	,	和	圣诞节	天	.

八月的第一个星期一和圣诞节。

[waɪt] ['vaɪələt] . — [sep'tembə(r)] 21st , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ; [dʒu:n] 27th , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

White	Violet	.	—	September	21st	,	1869	,	was	a	Friday	;	June	27th	,	1867	,	was	a
白色的	紫色	.	—	九月	21st	,	-	,	曾是	一个	星期五	;	六月	27th	,	-	,	曾是	一个

['θɜ:zdeɪ] .

Thursday	.
周四	.

白紫罗兰——1869 年 9 月 21 日是星期五；1867 年 6 月 27 日是星期四。

[jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['kwɪəri][hæz; həz] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] ['ɑ:nsə(r)d] .

Your	other	query	has	been	recently	answered	.
你的	其他	询问	有	到过	最近	回答	.

您提出的另一个问题已于近期得到解答。

['pɪkəˌnɪni] . — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][dʒi:] . [əʊ] . [pi:] . [səʊ]

Picaninny	.	—	We	are	glad	to	hear	you	have	found	the	G	.	O	.	P	.	so
小黑孩	.	—	我们	是	高兴的	到	听到	你	有	成立	这	G	.	哦	.	P	.	所以

['ju:sf(ə)l] .

useful	.
有用	.

皮卡尼尼——我们很高兴听到你觉得共和党如此有用。

[ju:z] [glʌvz] .

Use	gloves	.
使用	手套	.

请戴手套。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]

Ira	.	—	We	are	much	obliged	,	and	regret	we	cannot	make	use	of
艾拉	.	—	我们	是	很多	有义务	,	和	后悔	我们	不能	制作	使用	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

伊拉：我们非常感激，但遗憾的是我们不能利用它们。

['lɪt(ə)l] ['wʊmən] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let] ['mætəz] [teɪk] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] .

Little	Woman	.	—	We	think	you	had	better	let	matters	take	their	natural	course	.
小的	女士	.	—	我们	思考	你	有	更好的	让	事情	拿	他们的	自然的	课程	.

小妇人——我们觉得你最好顺其自然。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː][best] [kə'mensmənt] [fɔː(r); fə(r)]

Such	a	long	and	intimate	acquaintance	would	be	the	best	commencement	for
这样的	一个	长的	和	亲密的	熟人	会	是	这	最好的	开始	为了

['mærɪd] [laɪf] ,

married	life	,
已婚	生活	,

这样一段长久而亲密的交往，将是婚姻生活的最佳开端。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['heɪstɪli] ['entəd] ['ɪntuː] ,

which	is	too	often	hastily	entered	into	,
哪个	是	也	经常	草草	进入	进入	,

而这种行为往往是仓促发生的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [endz] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz]

and	thus	ends	in	disappointment	from	lack	of	knowledge	of	each	other's
和	因此	结束	在	失望	从	缺少	的	知识	的	每个	其他的

['kærəktəz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

characters	and	habits	.
人物	和	习惯	.

因此，由于对彼此的性格和习惯缺乏了解，最终导致失望。

['lɪzi] [ef] . — [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ['veri] ['leɪtli] .

Lizzie	F	.	—	An	answer	has	been	given	to	your	question	very	lately	.
莉齐	F	.	—	一个	回答	有	到过	给定	到	你的	问题	非常	最近	.

莉齐·F——你的问题最近已经有了答案。

['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][ə; eɪ] [veɪl] [ɪn][ðə; ðiː] ['sʌmə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəz] ['frek(ə)lz] ,

English	Girl	should	wear	a	veil	in	the	summer	if	she	fears	freckles	,
英语	女孩	应该	穿	一个	面纱	在	这	夏天	如果	她	恐惧	雀斑	,

英国女孩如果害怕长雀斑，夏天就应该戴面纱。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [biː; bi][səʊ]['tendə(r)] .

and	in	winter	also	if	her	skin	be	so	tender	.
和	在	冬天	还	如果	她	皮肤	是	所以	投标	.

冬天的时候，如果她的皮肤很娇嫩的话。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn] ([liːdz]) [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

An	Anxious	One	(	Leeds	)	should	consult	a	doctor	without	delay	.
一个	焦虑的	一	(	利兹	)	应该	咨询	一个	医生	没有	延迟	.

焦虑的人（利兹）应该立即就医。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [tʃɑːt] [mʌst; məst] [send] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tɑːn] , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] , [iː] . [siː] . ,

H	.	A	.	Chart	must	send	to	Mr	.	Tarn	,	56	,	Paternoster	-	row	,	E	.	C	.	,
H	.	一个	.	图表	必须	发送	到	先生	.	塔恩	,	-	,	帕特诺斯特	-	排	,	E	.	C	.	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['ɪndeks][ænd; ənd] [pleɪts] , 1s .

for	the	index	and	plates	,	1s	.
为了	这	指数	和	盘子	,	1s	.

HA Chart 必须寄给 56, Paternoster-row, EC 的 Tarn 先生，索取索引和图版，1 先令。

['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd]['pəʊstɪdʒ] .

being	required	,	and	postage	.
存在	必需的	,	和	邮资	.

需要支付邮资。

['trʌb(ə)lsəm] [wʌn] . — [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'siːst]

Troublesome	One	.	—	If	you	meet	a	funeral	procession	accompanying	a	deceased
麻烦的	一	.	—	如果	你	见面	一个	葬礼	游行	随同	一个	死者

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

麻烦制造者——如果你遇到护送死者的送葬队伍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [stɒp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ,

it	is	in	good	taste	to	stop	while	it	passes	,
它	是	在	好的	品尝	到	停止	尽管	它	通过	,

停下来等它过去，这样才算得体。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .

and	for	a	man	to	take	off	his	hat	.
和	为了	一个	男人	到	拿	离开	他的	帽子	.

男人脱帽。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [stɒp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ˌəʊvə'teɪk] [juː; jʊ] , ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

You	do	not	stop	if	it	merely	overtake	you	,	travelling	the	same	way	,
你	做	不是	停止	如果	它	仅仅	超过	你	,	旅行	这	相同的	方式	,

如果它只是以相同的路线超过你，你不需要停车。

[nɔː(r)] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə][stɒp] , ['weðə(r)] ['raɪdɪŋ][ɔː(r)]['draɪvɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [hɜːs] [biː; bi] ['empti] .

nor	need	you	to	stop	,	whether	riding	or	driving	,	if	the	hearse	be	empty	.
也不	需要	你	到	停止	,	无论	骑术	或者	驾驶	,	如果	这	灵车	是	空的	.

即使灵车是空的，您（无论是骑车还是开车）也无需停车。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [rɪ'spekt] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnəz] .

The	rule	is	,	that	all	respect	be	shown	to	the	dead	and	the	grief	of	the	mourners	.
这	规则	是	,	那	全部	尊重	是	所示	到	这	死的	和	这	悲伤	的	这	哀悼者	.

原则是，要对死者表示充分的尊重，并体谅哀悼者的悲痛。

['ɪskə] ['welzli] . — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] [fə'get] [jɔː'self] [æz; əz][tuː; tə][send] ['flaʊəz] [tuː; tə]

Isca	Wellesley	.	—	How	could	you	so	far	forget	yourself	as	to	send	flowers	to
伊斯卡	韦尔斯利	.	—	如何	可以	你	所以	远的	忘记	你自己	作为	到	发送	花朵	到

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ?

a	strange	man	?
一个	奇怪的	男人	?

伊斯卡·韦尔斯利——你怎么能如此糊涂，竟然给一个陌生男人送花呢?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['eni] [mæn] , " [pɪ'kjuːliə(r)] " [ɔː(r)][nɒt] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	cannot	bow	to	any	man	,	"	peculiar	"	or	not	,	if	he	have	not	been	introduced	to	you	.
你	不能	弓	到	任何	男人	,	"	奇特	"	或者	不是	,	如果	他	有	不是	到过	介绍	到	你	.

未经介绍，你不能向任何男人鞠躬，无论他是否"古怪"。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

Is	it	possible	that	you	thought	of	bowing	to	a	man	with	whom	you	were
是	它	可能的	那	你	想法	的	鞠躬	到	一个	男人	和	谁	你	是

[nɒt] [ə'kweɪntɪd] ?

not	acquainted	?
不是	熟人	?

你有没有想过向一个素未谋面的人鞠躬?

[wiː; wi] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə][bɒks][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt]

We	think	your	mother	would	feel	tempted	to	box	your	ears	if	she	knew	that
我们	思考	你的	母亲	会	感觉	受诱惑	到	盒子	你的	耳朵	如果	她	知道	那

[juː; jʊ][dɪd] !

you	did	!
你	做过	!

我们觉得，如果你妈妈知道你这么做了，她肯定会忍不住想揍你一顿!

[ə; eɪ]['haɪbrɪd] [læs] (?

A	Hybrid	Lass	(	?
一个	杂交种	小姐	(	?

混血少女（?

) . — [ðə; ðɪ] [θriː] [deɪz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'senʃn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

)	.	—	The	three	days	immediately	preceding	the	Feast	of	the	Ascension	were	so
)	.	—	这	三	天	立即地	前	这	盛宴	的	这	升天	是	所以

[nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ðem; ðəm] ['lɪtəni] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'saɪt] [baɪ][ðə; ðɪ]['klɜːdʒi] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn]

named	because	on	them	litanies	were	recited	by	the	clergy	and	people	in
命名	因为	在	他们	连祷文	是	背诵	经过	这	牧师	和	人们	在

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

）——耶稣升天节前三天之所以得名，是因为在这三天里，神职人员和民众会列队诵读连祷文。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] " ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [baʊndz] " [ɪz][ə; eɪ]['relɪk] .

a	custom	of	which	the	"	beating	of	bounds	"	is	a	relic	.
一个	风俗	的	哪个	这	"	殴打	的	界限	"	是	一个	遗迹	.

“划界”是这一习俗的遗存。

[ðeə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [vi'enə] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['sentʃəri] .

Their	institution	is	ascribed	to	Mamertius	,	Bishop	of	Vienna	in	the	fifth	century	.
他们的	机构	是	归因于	到	-	,	主教	的	维也纳	在	这	第五	世纪	.

他们的制度被认为是五世纪维也纳主教马梅尔提乌斯创立的。

['kjɛːsɑː] [hæd; həd]['betə(r)] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)]

Chiesa	had	better	consult	a	doctor	,	as	such	things	are	dangerous	for
教堂	有	更好的	咨询	一个	医生	,	作为	这样的	事物	是	危险的	为了

[ˌʌn'skɪld] [hændz][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] .

unskilled	hands	to	meddle	with	.
非熟练工	双手	到	插手	和	.

基耶萨最好咨询一下医生，因为这种事情对于不熟练的人来说是危险的。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ]['pəʊɪm] .

We	do	not	recognise	the	poem	.
我们	做	不是	认出	这	诗	.

我们不认识这首诗。

[ə'zeɪliə] . — [sʌtʃ] ['mætəz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Azalea	.	—	Such	matters	must	be	referred	to	the	decision	of	each	individual
映山红	.	—	这样的	事情	必须	是	指	到	这	决定	的	每个	个人

['kɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

杜鹃花——此类事情必须交由每个人的良心来决定。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [mait] [kən'sɪdə(r)] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [mait] [θɪŋk]

for	what	one	person	might	consider	an	enjoyable	relaxation	another	might	think
为了	什么	一	人	可能	考虑	一个	令人愉悦	松弛	其他	可能	思考

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

有些人认为的放松方式，另一些人可能却觉得不对劲。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [dʒʌdʒ] ['eniwʌn] , ['əʊnli] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd]

But	we	must	not	judge	anyone	,	only	act	for	ourselves	,	in	the	fear	and
但	我们	必须	不是	法官	任何人	,	仅有的	行为	为了	我们自己	,	在	这	害怕	和

[lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .

love	of	God	.
爱	的	上帝	.

但是我们不应该评判任何人，而应该敬畏上帝、爱上帝，为自己而活。

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] . — [ðə; ði] [laɪn] —

Excelsior	.	—	The	line	—
精益求精	.	—	这	线	—

精益求精。——这条线——

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vænɪʃd] [hænd]

"	Oh	,	for	the	touch	of	a	vanished	hand
"	哦	,	为了	这	触碰	的	一个	消失了	手

哦，多么渴望再次触摸那只消失的手

" [ɪz] [baɪ] ['tenɪsən] .

"	is	by	Tennyson	.
"	是	经过	丁尼生	.

出自丁尼生之手。

['æniːz] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,

Annie's	verses	are	very	good	for	ten	years	old	,
安妮的	诗句	是	非常	好的	为了	十	年	老的	,

安妮的诗对十岁的孩子来说非常好。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɪm'pruːv] [ɒn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [twaɪs] [ten] .

but	she	will	probably	improve	on	them	before	she	is	twice	ten	.
但	她	将要	大概	提升	在	他们	前	她	是	两次	十	.

但她可能在十岁之前就会有所进步。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [em] . — [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['deɪtɪd] ['leɪdi] [deɪ] , - .

A	.	J	.	M	.	—	The	certificates	are	all	dated	Lady	Day	,	1886	.
一个	.	J	.	M	.	—	这	证书	是	全部	日期	女士	天	,	-	.

AJM——所有证书的日期都是1886年圣母领报节。

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

You	make	a	mistake	.
你	制作	一个	错误	.

你犯了个错误。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fɔːlt] ['faɪndɪŋ] .

We	think	it	unnecessary	fault	finding	.
我们	思考	它	不必要	过错	寻找	.

我们认为这是不必要的挑剔。

['lɪt(ə)l] ['gəːkinz] . — [wʌn] .

Little	Gherkins	.	—	1	.
小的	小黄瓜	.	—	1	.

小黄瓜——1.

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] [ɪ'regjələ(r)][tuː; tə][biː; bi] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [piː] .

Although	your	verses	are	rather	too	irregular	to	be	put	into	the	G	.	O	.	P	.
虽然	你的	诗句	是	相当	也	不规律的	到	是	放	进入	这	G	.	哦	.	P	.

,

,

,

虽然你的诗歌风格过于怪异，不适合被共和党收录，

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['hjuːmə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] ,

there	is	much	humour	about	them	,	and	they	afforded	us	a	good	laugh	,
那里	是	很多	幽默	关于	他们	,	和	他们	提供	我们	一个	好的	笑	,

它们充满了幽默感，给我们带来了很多欢笑。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

for	which	we	thank	you	,
为了	哪个	我们	感谢	你	,

为此我们表示感谢。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [helθ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['peɪpə(r)][wiː; wi] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

and	wish	you	health	to	enjoy	the	paper	we	provide	for	you	for	many
和	希望	你	健康	到	享受	这	纸	我们	提供	为了	你	为了	许多

[ə; eɪ] [deɪ] . [ˌtuː'tuː] .

a	day	.	2	.
一个	天	.	2	.

并祝您身体健康，长久享受我们提供的报纸。2.

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [həʊm] [æt; ət] ['wɔːltən] - [ɒn] - [temz] , [æt; ət]

Write	to	the	secretary	of	the	convalescent	home	at	Walton	-	on	-	Thames	,	at
写	到	这	秘书	的	这	康复期	家	在	沃尔顿	-	在	-	泰晤士河	,	在

[ðə; ði] ['ɒfɪs] , - , ['sækˌvɪl] - [striːt] ,

the	office	,	32	,	Sackville	-	street	,
这	办公室	,	-	,	萨克维尔	-	街道	,

请写信给位于泰晤士河畔沃尔顿的疗养院秘书，地址是萨克维尔街32号。

['dʌbljuː] . [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [friː] .

W	.	Admission	is	free	.
W	.	入学	是	自由的	.

W. 入场免费。

[get] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] ,

Get	a	letter	from	your	doctor	to	recommend	you	,
得到	一个	信	从	你的	医生	到	推荐	你	,

请医生出具推荐信，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] - [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] .

and	they	will	take	you	in	for	three	weeks	'	change	of	air	.
和	他们	将要	拿	你	在	为了	三	周	-	改变	的	空气	.

他们会带你去做为期三周的空气置换。

['skəʊʃə] . — [wʌn] .

Scotia	.	—	1	.
斯科舍省	.	—	1	.

斯科舍省。—1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sməʊk] ['pɪktʃəz] [ɪn'deləb(ə)l] .

It	is	impossible	to	make	smoke	pictures	indelible	.
它	是	不可能的	到	制作	抽烟	图片	不可磨灭	.

烟雾照片不可能永不褪色。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['maʊntɪd] [ɪn] [diːp] [maʊnts] [ænd; ənd] [freɪmd] [ɪf] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] . [ˌtuː'tuː] .

They	should	be	mounted	in	deep	mounts	and	framed	if	worth	preserving	.	2	.
他们	应该	是	安装	在	深的	安装	和	框	如果	值得	保存	.	2	.

如果值得保存，就应该将它们装裱在深框里并加框。2.

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] " ['gʊzbəri] " [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	origin	of	acting	as	"	gooseberry	"	is	found	in	the	unsatisfactory	office	of	a
这	起源	的	表演	作为	"	醋栗	"	是	成立	在	这	不令人满意	办公室	的	一个

['gʊzbəri] ['gæðərə(r)] ,

gooseberry	gatherer	,
醋栗	收集者	,

“扮演醋栗”这个角色的起源可以追溯到采摘醋栗的人不满意的工作。

[huː] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [beəz] [ɔːl][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːnz]

who	undertakes	the	trouble	and	bears	all	the	scratching	from	the	thorns
WHO	承担	这	麻烦	和	熊	全部	这	抓挠	从	这	荆棘

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdiːlek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

for	the	delectation	of	others	.
为了	这	愉悦	的	其他的	.

他甘愿承受一切苦难，忍受荆棘的刺痛，只为博取他人的欢心。

[ðʌs] , [ðə; ði] " ['gʊzbəri] " [ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [prə'praɪəti] [seɪk] , [ə'kʌmp(ə)niz] [tuː]

Thus	,	the	"	gooseberry	"	is	the	person	who	,	for	propriety	sake	,	accompanies	two
因此	,	这	"	醋栗	"	是	这	人	WHO	,	为了	礼	清酒	,	伴随	二

['lʌvəz] ,

lovers	,
恋人	,

因此，“陪同者”指的是出于礼节而陪伴两位恋人的人。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [siː] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] — [aɪ] . [iː] . ,

and	is	expected	to	hear	,	see	,	and	say	nothing	—	i	.	e	.	,
和	是	预期的	到	听到	,	看	,	和	说	没有什么	—	我	.	e	.	,

并且被要求什么都不能听、什么都不能看、什么都不能说——也就是说，

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][tɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlnɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .

have	all	the	toil	and	the	dulness	without	the	pleasure	of	companionship	.
有	全部	这	辛劳	和	这	沉闷	没有	这	乐趣	的	友谊	.

只有辛劳和枯燥，却没有陪伴的乐趣。

['lɔːloʊ] . — [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪs] - [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] - , ['sækˌvɪl] -

Lollo	.	—	The	address	of	the	Governesses	'	Benevolent	Institution	is	32	,	Sackville	-
哈哈	.	—	这	地址	的	这	家庭教师	-	仁慈	机构	是	-	,	萨克维尔	-

[striːt] , ['lʌndən] .

street	,	London	.
街道	,	伦敦	.

洛洛。——家庭教师慈善机构的地址是伦敦萨克维尔街 32 号。

[ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Apply	to	the	secretary	for	information	.
申请	到	这	秘书	为了	信息	.

请向秘书咨询详情。

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [greɪs] . — ['gæðə(r)] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɔːtəm] [wen] [tʌtʃt] , [bʌt; bət]

Evangeline	Grace	.	—	Gather	leaves	in	the	early	autumn	when	touched	,	but
伊万杰琳	优雅	.	—	收集	树叶	在	这	早期的	秋天	什么时候	感动	,	但

[nɒt] ['feɪdɪd] , [baɪ][ðə; ði] [frɒst] ;

not	faded	,	by	the	frost	;
不是	褪色	,	经过	这	霜	;

伊万杰琳·格雷斯——在初秋时节，当树叶被霜冻触碰过但尚未褪色时，收集树叶；

[draɪ][ðem; ðəm] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [dɪ'keɪ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

dry	them	thoroughly	,	and	preserve	them	from	decay	by	giving	them	a
干燥	他们	彻底	,	和	保存	他们	从	衰变	经过	给予	他们	一个

[slaɪt] [kəʊt] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] .

slight	coat	of	varnish	.
轻微	外套	的	漆	.

将它们彻底晾干，然后涂上一层薄薄的清漆以防止腐烂。

[greɪs] [nəʊ'el] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl]

Grace	**Noel**	**.**	**—**	**We**	**are**	**obliged**	**for**	**your**	**communication**	**about**	**the**	**Colonial**
优雅	诺埃尔	.	—	我们	是	有义务	为了	你的	沟通	关于	这	殖民

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Exhibition	**,**
展览	,

格蕾丝·诺埃尔——感谢您就殖民地展览会事宜与我们联系。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**regret**	**that**	**we**	**have**	**not**	**space**	**to**	**publish**	**it**	**.**
和	后悔	那	我们	有	不是	空间	到	发布	它	.

很遗憾，我们没有版面刊登这篇文章。

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

We	**consider**	**it**	**a**	**very**	**creditable**	**production**	**for**	**a**	**girl**	**of**	**twelve**	**years**	**old**	**.**
我们	考虑	它	一个	非常	可信赖的	生产	为了	一个	女孩	的	十二	年	老的	.

我们认为这对于一个十二岁的女孩来说，是一项非常值得称赞的作品。

['hæti] [ɪz] ['prɒbəbli] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['hæriət] .

Hattie	**is**	**probably**	**diminutive**	**for**	**Harriet**	**.**
哈蒂	是	大概	小字	为了	哈丽特	.

Hattie 可能是 Harriet 的昵称。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .

We	**do**	**not**	**understand**	**your**	**question**	**.**
我们	做	不是	理解	你的	问题	.

我们不明白您的问题。

['dʒænət][siː] . — [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz]

Janet	**C**	**.**	**—**	**You**	**had**	**better**	**take**	**your**	**Bible**	**and**	**look**	**out**	**all**	**the**	**places**
珍妮特	C	.	—	你	有	更好的	拿	你的	圣经	和	看	出去	全部	这	地方

[weə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] .

where	**dreams**	**are**	**mentioned**	**.**
在哪里	梦境	是	提及	.

Janet C.——你最好拿出圣经，看看里面所有提到梦的地方。

[ə; eɪ] . [iː] . [tiː] . — [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [griːs] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] , 30th [mɑːtʃ] , - ,

A	**.**	**E**	**.**	**T**	**.**	**—**	**The**	**present**	**King**	**of**	**Greece**	**ascended**	**the**	**throne**	**,**	**30th**	**March**	**,**	**1863**	**,**
一个	.	E	.	T	.	—	这	展示	国王	的	希腊	上升	这	王座	,	30th	行进	,	-	,

[ænd; ənd] ['mærɪd] ,

and	**married**	**,**
和	已婚	,

AET——现任希腊国王于1863年3月30日登基，并结婚。

27th [ɒk'təʊbə(r)] , - , ['ɒlgə] , ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [djuːk] ['kɒnstənˌtaɪn] [ɒv; əv]

27th	**October**	**,**	**1867**	**,**	**Olga**	**,**	**eldest**	**daughter**	**of**	**the**	**Grand**	**Duke**	**Constantine**	**of**
27th	十月	,	-	,	奥尔加	,	长子	女儿	的	这	盛大	公爵	康斯坦丁	的

['rʌʃə] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kwiːn] .

Russia	**,**	**the**	**present**	**queen**	**.**
俄罗斯	,	这	展示	女王	.

1867 年 10 月 27 日，俄罗斯大公康斯坦丁的长女奥尔加，即现在的王后。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ɔː(r)][aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	**do**	**not**	**think**	**there**	**is**	**any**	**such**	**word**	**in**	**the**	**dictionary**	**,**	**or**	**out**	**of**	**it**	**.**
我们	做	不是	思考	那里	是	任何	这样的	单词	在	这	字典	,	或者	出去	的	它	.

我们认为字典里没有这样的词，字典外也没有。

[taɪ] . — [ðə; ði][ɪ'tælɪən][fɔː(r); fə(r)] " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] " [ɪz] " [kʌm] [stɑː] ?

Tie	**.**	**—**	**The**	**Italian**	**for**	**"**	**How**	**do**	**you**	**do**	**"**	**is**	**"**	**Come**	**sta**	**?**
领带	.	—	这	意大利语	为了	"	如何	做	你	做	"	是	"	来	sta	?

领带。——意大利语中“你好吗？”是“Come sta?

" [ðə; ði] [frentʃ] , " ['kɒment] [vuː] [pɑːrtɛz] - [vuː] ?
" the French , " Comment vous partez - vous ?
" 这 法语 , " 评论 您 帕特兹 - 您 ?

“法国人，”评论你的partez-vous?

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] , " [waɪ] [bɪfɪndən] [ziː] [zɪç] ?
" the German , " Wie befinden sie sich ?
" 这 德语 , " 维 贝芬登 西 sich ?

“德国人，”Wie befinden sie sich?

" [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] , " [diː] [mɔrtuɪs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] , " [ɒv; əv][ðə; ði]
" The translation of the Latin , " De mortuis , " etc . , is , " Of the
" 这 翻译 的 这 拉丁 , " 德 死者 , " ETC . , 是 , " 的 这
[ded] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .
dead say nothing but good .
死的 说 没有什么 但 好的 .

“拉丁文“De mortuis”等的翻译是：“对于死者，只说好话。”

" [kʌ'triːnə] [es] . — [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn]['raɪdɪŋ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [piː] .
" Katrina S . — Some articles on riding were given in the G . O . P .
" 卡特里娜 S . — 一些 文章 在 骑术 是 给定 在 这 G . 哦 . P .

“卡特里娜·S——共和党发表了一些关于骑马的文章。”

[ðə; ði] [dres] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['hæbɪt] , ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [ləʊ] [steɪz] .
The dress consists of habit , trousers , and low stays .
这 裙子 由 的 习惯 , 裤子 , 和 低的 停留 .

这套服装包括长袍、裤子和低腰紧身胸衣。

['ælɪs] . — ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [gɪv] ['prez(ə)nts][æt; ət] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [æz; əz]['sɪlvə(r)]
Alice . — Intimate friends and relations give presents at such events as silver
爱丽丝 . — 亲密的 朋友们 和 关系 给 礼物 在 这样的 活动 作为 银
['wedɪŋz] , [bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] .
weddings , but no others are expected .
婚礼 , 但 不 其他的 是 预期的 .

爱丽丝：亲密的朋友和亲戚会在银婚等场合送礼物，但其他人则无需送礼。

[ˌkɒnvə'lesns] .
CONVALESCENCE .
恢复期 .

恢复期。

['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] (['wəːðɪŋ]) . — [wʌn] .
Pseudo (Worthing) . — 1 .
伪 (沃辛) . — 1 .

伪（沃辛）—1.

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ['aʊəz] - [sliːp] [ɪz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Not less than eight or nine hours ' sleep is needful for young people ,
不是 较少的 比 八 或者 九 小时 - 睡觉 是 需要 为了 年轻的 人们 ,

年轻人每天至少需要八到九个小时的睡眠。

[səʊ][duː; də][nɒt] [stɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [rest] ; [get][tuː; tə][bed] ['ɜːli] ,
so do not stint your rest ; get to bed early ,
所以 做 不是 限制 你的 休息 ; 得到 到 床 早期的 ,

所以不要吝惜休息时间；早点睡觉。

[ænd; ənd][raɪz][æt; ət][sɪks] . - [ɔː(r)]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [ˌtuː'tuː] .
and rise at 6 . 30 or 7 a . m . 2 .
和 上升 在 6 . - 或者 7 一个 . 米 . 2 .

2. 早上6点30分或7点起床。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bʊk] [ɒn] [haʊ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ə'rɪθmətɪk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɑ:fət] [ænd; ənd] [peɪdʒ] ,

A	very	good	book	on	how	to	teach	arithmetic	is	published	by	Moffat	and	Paige	,
一个	非常	好的	书	在	如何	到	教	算术	是	已发布	经过	莫法特	和	佩奇	,

莫法特和佩奇出版了一本非常好的关于如何教授算术的书。

- , ['wɒrɪk] - [leɪn] , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] , [i:] . [si:] . , [praɪs] 2s .

28	,	Warwick	-	lane	,	Paternoster	-	row	,	E	.	C	.	,	price	2s	.
-	,	沃里克	-	车道	,	帕特诺斯特	-	排	,	E	.	C	.	,	价格	2s	.

28, Warwick-lane, Paternoster-row, EC, 价格 2 先令。

6d . , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['ju:sf(ə)l] ['mænjʊəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .

6d	.	,	as	well	as	other	useful	manuals	for	the	teacher	.
6d	.	,	作为	出色地	作为	其他	有用	手册	为了	这	老师	.

6d，以及其他对教师有用的手册。

[ru:θ] ([west] ['ɪndiz]) . — [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][bəuθ] [hed]

Ruth	(	West	Indies	)	.	—	The	account	you	give	of	the	condition	of	both	head
露丝	(	西方	印第斯	)	.	—	这	帐户	你	给	的	这	状况	的	两个都	头

[ænd; ənd][heə(r)][ɪz] [kwaɪt] ['ʃɒkɪŋ] .

and	hair	is	quite	shocking	.
和	头发	是	相当	令人震惊	.

露丝（西印度群岛）——你对头部和头发状况的描述令人震惊。

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [wel] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]

You	had	better	cut	it	short	,	and	then	wash	your	head	well	with	plenty	of
你	有	更好的	切	它	短的	,	和	然后	洗	你的	头	出色地	和	很多	的

[səʊp] ,

soap	,
肥皂	,

你最好把头发剪短，然后用大量的肥皂好好洗洗头。

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] ['ɔ:lweɪz] .

and	keep	it	clean	always	.
和	保持	它	干净的	总是	.

并始终保持清洁。

['pɒsəbli] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [dɜ:t] ,

Possibly	,	however	,	not	dirt	,
可能	,	然而	,	不是	污垢	,

但可能不是泥土。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv][ðə; ði][skælp] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ju:; jʊ]

but	some	disease	of	the	scalp	may	be	the	cause	of	the	condition	you
但	一些	疾病	的	这	头皮	可能	是	这	原因	的	这	状况	你

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

但您所描述的情况可能是由某些头皮疾病引起的。

[ɪf] [səʊ] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

If	so	,	you	had	better	show	it	to	a	doctor	.
如果	所以	,	你	有	更好的	展示	它	到	一个	医生	.

如果是这样，你最好把它拿给医生看看。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

But	,	in	any	case	,	you	had	better	cut	it	short	for	a	time	.
但	,	在	任何	案件	,	你	有	更好的	切	它	短的	为了	一个	时间	.

但无论如何，你最好暂时缩短这段时间。

[waɪt] [rəʊz] (['ʃepərdz] [bʊʃ]) . — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gɒdmʌðə(r)] ,

White	Rose	(	Shepherd's	Bush	)	.	—	You	are	not	too	young	to	be	a	godmother	,
白色的	玫瑰	(	牧羊人的	衬套	)	.	—	你	是	不是	也	年轻的	到	是	一个	教母	,

白玫瑰（牧羊灌木）——你年纪并不小，不能当教母。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] , [æz; əz][ðə; ði]['peərənts]

but	your	services	to	the	child	will	probably	be	superfluous	,	as	the	parents
但	你的	服务	到	这	孩子	将要	大概	是	多余	,	作为	这	父母

— [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

—	or	,	at	least	,
—	或者	,	在	至少	,

但你为孩子提供的服务很可能是多余的，因为父母——或者至少，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] — [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [tɔːt] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] , [kriːd] , [ænd; ənd] [ten]

the	mother	—	will	see	that	the	child	is	taught	the	Lord's	Prayer	,	Creed	,	and	Ten
这	母亲	—	将要	看	那	这	孩子	是	教授	这	主场	祷告	,	信条	,	和	十

[kə'mændmənts] ,

Commandments	,
诫命	,

母亲会确保孩子学习主祷文、信经和十诫。

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'fɜːmd] [æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][eɪdʒ] .

and	will	see	that	it	be	confirmed	at	a	suitable	age	.
和	将要	看	那	它	是	确认的	在	一个	合适的	年龄	.

并将确保在合适的年龄进行确认。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [waɪl] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]

But	you	must	take	care	that	while	praying	for	the	child	you	are	also
但	你	必须	拿	关心	那	尽管	祈祷	为了	这	孩子	你	是	还

[tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] ,

to	set	it	,
到	放	它	,

但是你必须注意，在为孩子祈祷的同时，也要设定目标。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [vaʊz]

and	all	who	know	you	,	a	good	Christian	example	of	keeping	your	own	vows
和	全部	WHO	知道	你	,	一个	好的	基督教	例子	的	保持	你的	自己的	誓言

[tuː; tə][gɒd] .

to	God	.
到	上帝	.

认识你的人都会认为你是一个信守对上帝的誓言的好基督徒榜样。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['krɪstʃən] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['mɑːtəd] ,

In	ancient	times	Christian	parents	were	often	martyred	,
在	古老的	时代	基督教	父母	是	经常	殉道者	,

在古代，基督徒父母常常殉道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'vɒlvd] [ɒn][ðə; ði]

and	then	the	responsibility	of	the	child's	religious	education	devolved	on	the
和	然后	这	责任	的	这	孩子的	宗教	教育	下放	在	这

['gɒdpeərənt] .

godparents	.
教父母	.

然后，孩子的宗教教育责任就落到了教父母身上。

[meɪt] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

Mate	.	—	It	is	not	incumbent	on	a	man	to	call	his	wife's	father	and	mother
伴侣	.	—	它	是	不是	现任	在	一个	男人	到	称呼	他的	妻子的	父亲	和	母亲

[baɪ] [ðəʊz] ['taɪtlz] .

by	those	titles	.
经过	那些	标题	.

伙计——男人没有义务称呼妻子的父亲和母亲。

['meni] ['əʊnli] [ə'dres] [ðem; ðəm][æz; əz] " ['mɪstə(r)] . " [ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . " [ˌnevəðə'les] ,

Many	only	address	them	as	"	Mr	.	"	and	"	Mrs	.	"	Nevertheless	,
许多	仅有的	地址	他们	作为	"	先生	.	"	和	"	太太	.	"	尽管如此	,

许多人只称呼他们为“先生”和“女士”。然而，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [tend][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli]

it	is	desirable	to	do	all	things	that	tend	to	make	peace	and	a	friendly
它	是	理想	到	做	全部	事物	那	趋向	到	制作	和平	和	一个	友好的

['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

feeling	rather	than	the	reverse	.
感觉	相当	比	这	撤销	.

应该多做那些有助于营造和平友好氛围的事情，而不是相反的事情。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [laɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ][pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]

When	a	man	likes	his	mother	-	in	-	law	he	sometimes	has	a	pet	name	for
什么时候	一个	男人	点赞	他的	母亲	-	在	-	法律	他	有时	有	一个	宠物	姓名	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

男人如果喜欢自己的岳母，有时会给她起个昵称。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [mʌm] " [ænd; ənd] " - .

such	as	"	Mum	"	and	"	Mumsey	.
这样的	作为	"	妈妈	"	和	"	-	.

例如“Mum”和“Mumsey”。

" [meɪ] . — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] ['rɑːðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ;

"	May	.	—	You	seem	to	work	rather	beyond	the	strength	of	a	girl	of	fifteen	;
"	可能	.	—	你	似乎	到	工作	相当	超过	这	力量	的	一个	女孩	的	十五	;

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

but	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

“五月——你似乎做了超出十五岁女孩能力范围的工作；但是，当然，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒt][tuː; tə] " [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] ['evri] [deɪ] , " [nɔː(r)] " [kliːn] [faɪv]

you	have	not	got	to	"	wash	for	eleven	children	every	day	,	"	nor	"	clean	five
你	有	不是	得到	到	"	洗	为了	十一	孩子们	每一个	天	,	"	也不	"	干净的	五

['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

bedrooms	.
卧室	.

你不必“每天为 11 个孩子洗衣服”，也不必“打扫 5 个卧室”。

" [ðə; ði] [tʃiːp] ['velvɪt] ['slɪpə(r)z] [juː; jʊ] [neɪm] [maɪt] [weə(r)] ['feəli] [wel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	The	cheap	velvet	slippers	you	name	might	wear	fairly	well	in	the	house	.
"	这	便宜的	天鹅绒	拖鞋	你	姓名	可能	穿	相当	出色地	在	这	房子	.

“你提到的那些廉价天鹅绒拖鞋在家里穿可能还不错。”

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['pəʊɪt][faɪndz] [hɜː'self] [plʌndʒd] [ɪn] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][sʌm; səm]

A	Youthful	Poet	finds	herself	plunged	in	great	difficulties	in	the	midst	of	some
一个	青春	诗人	发现	她自己	暴跌	在	伟大的	困难	在	这	中间	的	一些

[məʊst] ['ɒbdjərət] ['vɜːrsəz] ,

most	obdurate	verses	,
最多	顽固的	诗句	,

一位年轻的女诗人发现自己陷入了创作一些极其晦涩难懂的诗句的巨大困境中。

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [ə'kɒmədeɪt] ['eni] [lɑːst] [laɪn] .

two	of	which	will	not	accommodate	any	last	line	.
二	的	哪个	将要	不是	容纳	任何	最后的	线	.

其中两个将无法容纳任何最后一行。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ə'baʊt] " ['krɪkɪt] ,

She	writes	about	"	cricket	,
她	写	关于	"	蟋蟀	,

她写的是关于“板球，

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] " [æt; ət] [skuːl]

"	and	about	the	necessity	of	being	"	in	her	place	by	the	hour	"	at	school
"	和	关于	这	必要性	的	存在	"	在	她	地方	经过	这	小时	"	在	学校

,

,

,

以及关于在学校“按小时待在指定位置”的必要性，

[ɔː(r)] " [get] ['pʌnɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [nɒt] [səʊ] [ɪk'striːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wækɪŋ] .

or	"	get	punished	in	some	way	not	so	extreme	as	a	wacking	.
或者	"	得到	受到惩罚	在	一些	方式	不是	所以	极端	作为	一个	猛击	.

或者“受到某种惩罚，但不要像挨打那样极端。”

" [ɪf] [ðɪs] ['juːθfl] ['pəʊɪt] [mɪ'steɪks] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mjuːz] , [ænd; ənd] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌjuː 'es]

"	If	this	youthful	poet	mistakes	us	for	her	muse	,	and	depends	on	us
"	如果	这	青春	诗人	错误	我们	为了	她	沉思	,	和	取决于	在	我们

[tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

to	inspire	her	,
到	启发	她	,

“如果这位年轻的诗人误把我们当作她的缪斯，并指望我们给她灵感，

[ɔː(r)][tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [dɪ'klaɪn] ,

or	to	write	her	verses	for	her	,	we	can	only	decline	,
或者	到	写	她	诗句	为了	她	,	我们	能	仅有的	衰退	,

或者为她写诗，我们只能拒绝。

[wɪð] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [dʌn] [ˌjuː 'es] .

with	thanks	for	the	honour	done	us	.
和	谢谢	为了	这	荣誉	完毕	我们	.

感谢你们给予我们的这份荣誉。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] .

In	return	,	we	must	strongly	recommend	her	to	improve	her	writing	.
在	返回	,	我们	必须	强烈	推荐	她	到	提升	她	写作	.

作为回报，我们必须强烈建议她提高写作水平。

['bluːbel] . — [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kwɪəri] , " [waɪ] , [ɪn] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['iːstwəd] ,

Bluebell	.	—	In	reply	to	your	query	,	"	Why	,	in	sailing	round	the	world	eastward	,
蓝铃花	.	—	在	回复	到	你的	询问	,	"	为什么	,	在	帆船	圆形的	这	世界	向东	,

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [geɪnd] ?

twenty	-	four	hours	are	gained	?
二十	-	四	小时	是	获得	?

蓝铃花——关于你的问题，“为什么向东环游世界可以节省 24 小时？”

" [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt] [ðʌs] .

"	we	may	explain	the	fact	thus	.
"	我们	可能	解释	这	事实	因此	.

我们可以这样解释这一事实。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [teɪks] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

The	world's	rotation	takes	twenty	-	four	hours	.
这	世界的	旋转	需要	二十	-	四	小时	.

地球自转一周需要二十四小时。

[ɪf] , [naʊ] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

If	,	now	,	a	person	be	travelling	in	the	direction	of	rotation	,
如果	,	现在	,	一个	人	是	旅行	在	这	方向	的	旋转	,

如果现在一个人正沿着旋转方向行进，

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [geɪnd] [prə'pɔːʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kʌvəd] .

an	amount	of	time	is	gained	proportional	to	the	distance	covered	.
一个	数量	的	时间	是	获得	比例	到	这	距离	涵盖	.

所节省的时间与行驶的距离成正比。

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪn] ['trævəlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

Therefore	**,**	**in**	**travelling**	**round**	**the**	**equator**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**rotation**	**,**
所以	,	在	旅行	圆形的	这	赤道	在	这	方向	的	旋转	,

因此，在绕赤道沿旋转方向行进时，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [taɪm] [geɪnd] [wɪl] [bi:; bi] [prə'pɔ:ʃən(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [sə'kʌmfərəns] — [ɪn]['ʌðə(r)]

the	**total**	**time**	**gained**	**will**	**be**	**proportional**	**to**	**the**	**earth's**	**circumference**	**—**	**in**	**other**
这	全部的	时间	获得	将要	是	比例	到	这	地球的	圆周	—	在	其他

[wɜ:dz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] ['trævld] .

words	**,**	**to**	**the**	**distance**	**travelled**	**.**
字	,	到	这	距离	旅行	.

所节省的总时间与地球的周长成正比——换句话说，与行进的距离成正比。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] ['trævəlɪŋ] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ɔ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn] ,

Of	**course**	**,**	**if**	**travelling**	**much**	**below**	**or**	**above**	**the**	**line**	**,**
的	课程	,	如果	旅行	很多	以下	或者	多于	这	线	,

当然，如果行进路线远低于或高于该线，

[ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'fektɪd] .

the	**circumference**	**would**	**be**	**less**	**and**	**the**	**result**	**affected**	**.**
这	圆周	会	是	较少的	和	这	结果	做作的	.

周长会变小，结果也会受到影响。

[ə; eɪ] [meɪl] ['ri:də(r)] . — [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒn] ['wɪmɪnz] ['krɪstʃən] [nems] [ɪn][vɒl] .

A	**Male**	**Reader**	**.**	**—**	**You**	**will**	**find**	**our**	**articles**	**on**	**women's**	**Christian**	**names**	**in**	**vol**	**.**
一个	男性	读者	.	—	你	将要	寻找	我们的	文章	在	女性的	基督教	姓名	在	卷	.

一位男性读者——您可以在第 1 卷中找到我们关于女性基督教名字的文章。

[ˌaɪ 'vi:] . , [ðə; ði] [pɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] , - , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['dʒænjuəri]

iv	**.**	**,**	**the**	**parts**	**for**	**October**	**and**	**November**	**,**	**1882**	**,**	**and**	**for**	**January**
四	.	,	这	部分	为了	十月	和	十一月	,	-	,	和	为了	一月

[ænd; ənd] [mɑ:tʃ] , - .

and	**March**	**,**	**1883**	**.**
和	行进	,	-	.

四、1882 年 10 月和 11 月以及 1883 年 1 月和 3 月的部分。

['hæriət] , [laɪk] [ˌhenri'etə] , [ɪz][ðə; ði] ['femənɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['henri] , [ænd; ənd] [mi:nz] " ['nəʊb(ə)l] ,

Harriett	**,**	**like**	**Henrietta**	**,**	**is**	**the**	**feminine**	**for**	**Henry**	**,**	**and**	**means**	**"**	**noble**	**,**
哈丽特	,	喜欢	亨丽埃塔	,	是	这	女性	为了	亨利	,	和	方法	"	高贵	,

Harriett 和 Henrietta 一样，都是 Henry 的女性形式，意思是“高贵的”。

" [ænd; ənd] ['emə] [ɪz][ðə; ði] ['gɒθɪk] [fɔ:(r); fə(r)] " ['mʌðə(r)] .

"	**and**	**Emma**	**is**	**the**	**Gothic**	**for**	**"**	**mother**	**.**
"	和	艾玛	是	这	哥特	为了	"	母亲	.

“而 Emma 是哥特语中“母亲”的意思。

" [ə; eɪ] . [el] . ['dʌblju:] . — [jes] , ['si:ʃelz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [fɑ:(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv]

"	**A**	**.**	**L**	**.**	**W**	**.**	**—**	**Yes**	**,**	**seashells**	**are**	**found**	**far**	**inland**	**and**	**high**	**above**
"	一个	.	L	.	W	.	—	是的	,	贝壳	是	成立	远的	内陆	和	高的	多于

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [si:] - ['lev(ə)l] .

the	**present**	**sea**	**-**	**level**	**.**
这	展示	海	-	等级	.

“ALW——是的，贝壳在内陆很远的地方，以及高于现在海平面很高的地方都能找到。

[ɪn]['swi:d(ə)n][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [bedz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

In	**Sweden**	**there**	**are**	**great**	**beds**	**of**	**them**	**,**
在	瑞典	那里	是	伟大的	床	的	他们	,

瑞典有大片的这种植物。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['bɑ:nək(ə)lz][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] - ,

and	**even**	**barnacles**	**on**	**some**	**of**	**the**	**rocks**	**at**	**Udevalla**	**,**
和	甚至	藤壶	在	一些	的	这	岩石	在	-	,

甚至在乌德瓦拉的一些岩石上还有藤壶。

['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk] .

fifty	miles	from	the	North	Sea	and	seventy	from	the	Baltic	.
五十	英里	从	这	北	海	和	七十	从	这	波罗的海	.

距北海五十英里，距波罗的海七十英里。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪvɪə][ɪz]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ]

The	whole	of	Scandinavia	is	rising	,	and	North	of	Stockholm	at	the	North
这	所有的	的	斯堪的纳维亚	是	上升	,	和	北	的	斯德哥尔摩	在	这	北

[keɪp] ,

Cape	,
岬	,

整个斯堪的纳维亚半岛都在隆起，斯德哥尔摩以北的北角也是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

at	the	rate	of	some	six	feet	in	a	century	.
在	这	速度	的	一些	六	脚	在	一个	世纪	.

以每世纪约六英尺的速度增长。

- . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'nɔɪəns] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['eni]

Dolgelly	.	—	We	should	always	regret	that	the	smallest	annoyance	was	caused	by	any
-	.	—	我们	应该	总是	后悔	那	这	最小	烦恼	曾是	导致	经过	任何

['raɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɔː(r)] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

writer	in	this	paper	on	the	characteristics	of	a	county	or	province	of	the	United
作家	在	这	纸	在	这	特征	的	一个	县	或者	省	的	这	团结的

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	,
王国	,

多尔盖利——我们应该始终对本文任何作者在描述英国某个郡或省的特征时所造成的哪怕是最轻微的不便感到遗憾。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ['gæðəd] [baɪ]['aʊə(r)] ['stɔːri] - ['raɪtər] ,

and	we	are	not	pledged	to	the	opinions	gathered	by	our	story	-	writers	,
和	我们	是	不是	承诺	到	这	意见	聚集	经过	我们的	故事	-	作家	,

我们并不认同故事作者收集到的观点。

[fɔːmd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [wen] ['rezɪdənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ləu'kælitiz] .

formed	from	their	own	experience	when	resident	in	such	localities	.
形成	从	他们的	自己的	经验	什么时候	居民	在	这样的	地方	.

这些经历源于他们在这些地区居住时的自身体验。

[dɪd] " - " [riːd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃnz] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt]

Did	"	Dolgelly	"	read	the	declarations	recently	made	by	one	of	our	judges	in	a	court
做过	"	-	"	读	这	声明	最近	制成	经过	一	的	我们的	法官	在	一个	法庭

[ɒv; əv] [ə'saɪz] [held] [æt; ət] ['tʃestə(r)] ?

of	assize	held	at	Chester	?
的	大	握住	在	切斯特	?

“多尔盖利”是否阅读过我们一位法官最近在切斯特举行的巡回法庭上发表的声明?

[ˌdɪskən'tentɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌri] [hɜː'self] ['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]

Discontented	should	not	worry	herself	over	little	disadvantages	,	for	which	she	is	in
不满	应该	不是	担心	她自己	超过	小的	缺点	,	为了	哪个	她	是	在

[nəʊ] [weɪ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

no	way	responsible	.
不	方式	负责任的	.

心怀不满的人不应该为一些与自己无关的小缺点而烦恼。

[ɪf] [səʊ] [pleɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]

If	so	plain	as	she	imagines	,	it	would	be	well	to	cultivate	beauty	in	the
如果	所以	清楚的	作为	她	想象	,	它	会	是	出色地	到	培育	美丽	在	这

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

如果真如她想象的那样平凡，那么就应该着重培养她的品格美感。

[ðə; ði]['tempə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəz] .

the	temper	,	and	the	manners	.
这	脾气	,	和	这	礼仪	.

脾气和举止。

['meni] [pleɪn] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ðəm'selvz] [məʊst] [ə'træktɪv] [baɪ][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Many	plain	people	make	themselves	most	attractive	by	the	sweetness	of	their
许多	清楚的	人们	制作	他们自己	最多	吸引人的	经过	这	甜味	的	他们的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

expression	and	the	kindliness	of	their	actions	,
表达	和	这	善良	的	他们的	行动	,

许多相貌平平的人，凭借甜美的表情和友善的举止，往往能给人留下深刻的印象。

[smɔ:l] [æz; əz] [welˌ] [æz; əz] [greɪt] .

small	as	well	as	great	.
小的	作为	出色地	作为	伟大的	.

既小的，也有大的。

[si:] [peɪdʒ] - , [vɒl] .

See	page	348	,	vol	.
看	页	-	,	卷	.

参见第 348 页，卷。

[aɪ] . [ˌtu:'tu:] .

i	.	2	.
我	.	2	.

一、2.

[kʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪlz] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] .

Cut	your	nails	once	a	week	.
切	你的	指甲	一次	一个	星期	.

每周剪一次指甲。

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] . — [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] ['pʌblɪʃə(r)] [tu:; tə]

A	Foreigner	.	—	You	should	make	your	arrangements	with	a	German	publisher	to
一个	外国人	.	—	你	应该	制作	你的	安排	和	一个	德语	出版商	到

[trænz'leɪt] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:k] ['ɪntu:]['dʒɜ:mən] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

translate	any	English	work	into	German	that	he	may	require	.
翻译	任何	英语	工作	进入	德语	那	他	可能	要求	.

外国人——你应该与德国出版商协商，将他可能需要的任何英文作品翻译成德文。

[get] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪn] ['dʒɜ:məni] .

Get	an	introduction	to	one	or	more	in	Germany	.
得到	一个	介绍	到	一	或者	更多的	在	德国	.

在德国结识一位或多位业内人士。

- ['wɜ:rəl] . — [wʌn] .

Tyza	Worrall	.	—	1	.
-	沃勒尔	.	—	1	.

泰扎·沃勒尔.—1.

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [θæŋk] [ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɒnsət] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk]

If	the	audience	thank	you	after	singing	at	a	village	concert	,	you	should	thank
如果	这	观众	感谢	你	后	歌唱	在	一个	村庄	音乐会	,	你	应该	感谢

[ðem; ðəm][baɪ] ['bəʊɪŋ] . [ˌtu:'tu:] .

them	by	bowing	.	2	.
他们	经过	鞠躬	.	2	.

2. 如果在乡村音乐会上唱歌后，观众向你道谢，你应该鞠躬表示感谢。

[tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌləd] [klɒθ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,

To	lay	the	tea	-	things	on	a	coloured	cloth	is	only	a	piece	of	economy	,
到	躺	这	茶	-	事物	在	一个	有色	布	是	仅有的	一个	片	的	经济	,

把茶具放在彩色布上只是为了节省成本。

[nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nɔː(r)] [naɪs] .

not	fashionable	nor	nice	.
不是	时髦	也不	好的	.

既不时尚也不好看。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [spɪlt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['dɜːti] ,

If	anything	be	spilt	upon	it	,	it	remains	dirty	,
如果	任何事物	是	洒了	之上	它	,	它	遗迹	肮脏的	,

如果上面沾了什么东西，它就会一直脏着。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [wɒʃt] [ɒn] ['evri] [sʌtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [wʌn] .

as	it	cannot	be	washed	on	every	such	occasion	like	a	white	linen	one	.
作为	它	不能	是	洗过	在	每一个	这样的	场合	喜欢	一个	白色的	亚麻布	一	.

因为它不像白色亚麻布那样，每次都可以清洗。

['betə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [tiː] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [mə'hɒgəni] [ɔː(r)] [əʊk] ['teɪb(ə)l] .

Better	to	lay	the	tea	on	the	bare	mahogany	or	oak	table	.
更好的	到	躺	这	茶	在	这	裸	桃花心木	或者	橡木	桌子	.

最好把茶直接放在裸露的红木或橡木桌上。

['kʌləd] ['wʊlən] [ɔː(r)] ['kɒtn] [klɒθs] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fʌsti] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð]

Coloured	woollen	or	cotton	cloths	have	a	fusty	appearance	as	connected	with
有色	羊毛	或者	棉布	布料	有	一个	发霉的	外貌	作为	连接	和

[miːlz] .

meals	.
餐	.

彩色羊毛或棉布与食物接触后会显得陈旧。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'leɪd] .

We	regret	your	answer	should	have	been	delayed	.
我们	后悔	你的	回答	应该	有	到过	延迟	.

很抱歉您的答复有所延迟。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [siː] . — [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . ['pætəsən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz]

H	.	G	.	C	.	—	Write	to	the	hon	.	secretary	,	Mrs	.	Paterson	,	of	the	Woman's
H	.	G	.	C	.	—	写	到	这	亲爱的	.	秘书	,	太太	.	帕特森	,	的	这	女性的

[prə'tektɪv] [ænd; ənd] ['prɒvɪdənt] [liːg] ,

Protective	and	Provident	League	,
保护的	和	普罗维登特	联盟	,

HGC——请致函妇女互助会秘书帕特森夫人，

- , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] , ['dʌbljuː] . [siː] .

36	,	Great	Queen	Street	,	Lincoln's	Inn	,	W	.	C	.
-	,	伟大的	女王	街道	,	林肯的	客栈	,	W	.	C	.

西海岸林肯律师学院大皇后街36号

[ðə; ði] [liːg] [hæz; həz][ə; eɪ]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wɜːkəz] , [ænd; ənd] [prə'tekts] [ðə; ði] [treɪd]

The	league	has	a	register	of	work	and	workers	,	and	protects	the	trade
这	联盟	有	一个	登记	的	工作	和	工人	,	和	保护	这	贸易

['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

interests	of	women	.
兴趣	的	女性	.

该联盟拥有工作和工人登记册，并保护妇女的贸易利益。

[kə'priːs] [hæd; həd]['betə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

Caprice	had	better	write	and	inquire	about	an	English	translation	from	the
任性	有	更好的	写	和	查询	关于	一个	英语	翻译	从	这

['dʒentlmən] [huː] ['edɪts][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

gentleman	who	edits	the	French	editions	in	England	.
绅士	WHO	编辑	这	法语	版本	在	英格兰	.

卡普里斯最好写信询问一下在英国编辑法文版的那位先生是否有英文译本。

[ðə; ði]['i:g(ə)l][ɪz][ˌemblə'mætɪk][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [lʊkt] [ɒn] "

The	eagle	is	emblematic	of	St	.	John	the	Evangelist	,	because	he	looked	on	"
这	鹰	是	象征性的	的	英石	.	约翰	这	福音传道者	,	因为	他	看起来	在	"

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['glɔ:ri] ,

the	Sun	of	Glory	,
这	太阳	的	荣耀	,

鹰是圣约翰福音书作者的象征，因为他曾仰望“荣耀的太阳”。

" [laɪk][ðə; ði]['i:g(ə)l] , [wɪð] [ʌn'dæzəld] [aɪz] .

"	like	the	eagle	,	with	undazzled	eyes	.
"	喜欢	这	鹰	,	和	不眼花缭乱	眼睛	.

“像雄鹰一样，目光炯炯，不被迷惑。”

[ðə; ði]['i:g(ə)l][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['tʃerəb] (['i:zɛk] .

The	eagle	was	one	of	the	four	figures	which	made	up	the	cherub	(	Ezek	.
这	鹰	曾是	一	的	这	四	数据	哪个	制成	向上	这	小天使	(	以西结	.

鹰是组成基路伯的四个形象之一（以西结书 1:13）。

[aɪ] . -) .

i	.	10	)	.
我	.	-	)	.

i. 10）。

[ðə; ði] [tu:] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tu:] ['testəmənt] ,

The	two	outspread	wings	of	the	eagle	represent	the	two	Testaments	,
这	二	扩张	翅膀	的	这	鹰	代表	这	二	遗嘱	,

鹰的两只展开的翅膀象征着新旧约圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['lektən] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['i:g(ə)l]

and	the	use	of	the	eagle	to	support	the	lectern	was	because	the	eagle
和	这	使用	的	这	鹰	到	支持	这	讲台	曾是	因为	这	鹰

[ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənt] .

is	the	natural	enemy	of	the	serpent	.
是	这	自然的	敌人	的	这	蛇	.

用鹰来支撑讲台，是因为鹰是蛇的天敌。

" [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪn] - .

"	The	Campbells	are	Comin	'	.
"	这	坎贝尔	是	即将到来	-	.

坎贝尔一家来了。

" — [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [ɪz][ˌen 'i:] - , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] , " [ɔ:(r)]

"	—	The	motto	of	the	Campbells	is	Ne	obliviscaris	,	"	You	must	not	forget	,	"	or
"	—	这	座右铭	的	这	坎贝尔	是	ne	-	,	"	你	必须	不是	忘记	,	"	或者

" [du:; də][nɒt] [fə'get] .

"	Do	not	forget	.
"	做	不是	忘记	.

“——坎贝尔家族的座右铭是 Ne obliviscaris，意思是“你不能忘记”或“不要忘记”。

" [-] [nəʊt] .

"	TRANSCRIBER'S	NOTE	.
"	转录员的	笔记	.

转录员注。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :

The	following	changes	have	been	made	to	the	original	text	:
这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	原来的	文本	:

原文已作如下修改：

[peɪdʒ] - : " [ˌævərdu'pwɑ:] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑ:dju:'pwɑ:]

Page	103	:	"	avoidupois	"	changed	to	"	avoirdupois
页	-	:	"	避免	"	已更改	到	"	常衡制

第 103 页：“avoidupois” 改为 “avoirdupois”

" [peɪdʒ] - : " [pɒt] - [ˌeɪ ˈjuː][fjuː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [pɒt] - [ˌeɪ ˈjuː] - [fjuː]
" Page 104 : " Pot - au feu " changed to " Pot - au - feu
" 页 - : " 锅 - au 火 " 已更改 到 " 锅 - au - 火

第104页："Pot-au-feu"改为"Pot-au-feu"

" [peɪdʒ] - : " ['bulwə] , ['lɪtən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['bulwə] - ['lɪtən]
" Page 111 : " Bulwer , Lytton " changed to " Bulwer - Lytton
" 页 - : " 布尔沃 , 利顿 " 已更改 到 " 布尔沃 - 利顿

第111页："Bulwer, Lytton"改为"Bulwer-Lytton"。

" [peɪdʒ] - : " - [səu] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - "
" Page 111 : " d'Ague seau " changed to " d'Aguesseau "
" 页 - : " - 海洋 " 已更改 到 " - "

第111页："d'Ague seau"改为"d'Aguesseau"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神